



D
EN
F
I
ES
NL
DK
CZ
PL
HU
RU
S
NO

78-520-500

24.06.2011

Trim B

Betriebsanleitung
Operating manual
Notice d'instructions
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Driftsvejledning
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning
Bruksanvisning

| | | |
|-----------|---------------------------|-----|
| D | Inhaltsverzeichnis..... | 5 |
| EN | Table of contents..... | 27 |
| F | Sommaire..... | 49 |
| I | Indice..... | 71 |
| ES | Índice..... | 93 |
| NL | Inhoudsopgave..... | 115 |
| DK | Indholdsfortegnelse..... | 137 |
| CZ | Obsah..... | 159 |
| PL | Spis treści..... | 181 |
| HU | Tartalomjegyzék..... | 203 |
| RU | Оглавление..... | 225 |
| S | Innehållsförteckning..... | 247 |
| NO | Innholdsfortegnelse..... | 269 |

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----------|
| 1 Vorwort | 6 |
| 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung | 6 |
| 2 Allgemeine Hinweise | 7 |
| 2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik | 7 |
| 2.1.1 Zeichenerklärung | 7 |
| 2.2 Sicherheitsvorschriften | 7 |
| 2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit | 7 |
| 2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise | 8 |
| 2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport | 8 |
| 2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber (Eigentümer) | 8 |
| 2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal (Bediener) | 9 |
| 2.2.6 Sicherheit zum Betrieb | 9 |
| 2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung | 10 |
| 2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik | 10 |
| 2.3 Persönliche Schutzhinweise | 10 |
| 2.4 Warnhinweise | 11 |
| 2.5 Verwendungszweck | 11 |
| 2.6 Funktion | 12 |
| 3 Technische Beschreibung | 13 |
| 3.1 Technische Daten | 13 |
| 3.2 Maschinenübersicht | 14 |
| 4 Vor Inbetriebnahme | 15 |
| 4.1 Transport | 15 |
| 4.2 Aufstellung | 15 |
| 4.3 Anschlüsse und sonstige Vorbereitungen | 16 |
| 5 Beschreibung der Bedienelemente | 17 |
| 6 Arbeiten mit der Maschine | 19 |
| 7 Fehlerbehebung | 20 |
| 8 Wartung | 21 |
| 8.1 Reinigen der Maschine im Innenbereich | 21 |
| 8.2 Wartungstabelle | 21 |
| 8.3 Allgemeine Hinweise zum richtigen Umgang mit Kühlschmierstoffen | 22 |
| 9 Instandhaltung | 24 |
| 9.1 Schleifbandwechsel | 24 |
| 9.1.1 Schleifband brechen | 24 |
| 9.2 Bandlauf einstellen | 24 |
| 10 Stilllegung und Entsorgung | 25 |

1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie darf nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zu widerhandlungen sind strafbar und verpflichtet zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf ausschließlich für den Seiten- und Unterkantenschliff am Alpin-Ski oder Snowboard verwendet werden (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet nicht für hieraus resultierende Schäden. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Betriebsanleitung sind unverbindlich.

Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2009 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor und Grafik: Franz Badegruber

2 Allgemeine Hinweise

2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik



GEFAHR bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge hat.



WARNUNG bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.



VORSICHT bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



Dieses Ausrufezeichen weist auf eine mögliche Beschädigung oder Zerstörung des Produktes, Prozesses und/oder deren Umfeld hin.



Hier steht ein besonderer Hinweis zur praktischen Arbeit bzw. eine allgemeine Empfehlung.

Diese Betriebsanleitung ist Teil der Maschine. Daher sind Lieferanten von Neu- und Gebrauchtmachines angehalten schriftlich zu dokumentieren, dass diese Betriebsanleitung mit der Maschine ausgeliefert wurde. Diese Betriebsanleitung erleichtert dem Benutzer die Einarbeitung und Arbeit an der Maschine.

Im Kapitel Instandhaltung - Wartung erfahren Sie Tipps, wie Sie die Maschine über viele Jahre voll funktionsfähig erhalten. Zusätzlich weist diese Betriebsanleitung auf (mögliche) Gefahren hin.

2.1.1 Zeichenerklärung

Folgende Abkürzungen werden in dieser Betriebsanleitung verwendet:

- SK = Seitenkante
- UK = Unterkante

2.2 Sicherheitsvorschriften

2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit

- Diese Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Schäden an der Maschine und anderen Sachwerten entstehen, wenn sie
 - von nicht geschultem oder nicht eingewiesenem Personal bedient wird,
 - nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
 - unsachgemäß instandgehalten oder gewartet wird.

2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor jeder Standortverschiebung oder bei Maschineneingriffen, Netzstecker ziehen.
- Maschine nur in trockenen Räumen betreiben.
- Maschine auf ebenen Untergrund stellen und mit den Feststellbremsen der Lenkrollen fixieren.
- Stellen Sie die Maschine so auf, dass das Betätigen des Hauptschalters jederzeit möglich ist.
- Der Servicetürschlüssel ist vom Maschinenverantwortlichen zu verwahren.
- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild unter dem Hauptschalter ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur mit original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für die Maschine erlischt dadurch. Dies gilt im Besonderen auch für Schleifemulsionen und Maschinenreiniger.
- Aufgrund der hohen Luftfeuchtigkeit, die beim Schleifprozess entsteht, ist für gute Be- und Entlüftung zu sorgen!

2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport

- Tragen Sie während der Transportarbeiten Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe!
- Treten Sie niemals unter schwebende Lasten!
- Verwenden Sie für den Transport zum Aufstellort ausschließlich geeignete, genormte und geprüfte Hebezeuge (Gabelstapler, Autokran, Hallenbrückenkran) und Anschlagmittel (Rundschlingen, Hebebänder, Anschlagseile, Ketten).
- Berücksichtigen Sie bei der Auswahl der Hebezeuge und Anschlagmittel stets die maximalen Traglasten!
- Abmessungen und Gewichte entnehmen Sie den Technischen Daten.
- Achten Sie stets darauf, dass die Maschine schlag- und stoßfrei transportiert wird.
- Beachten Sie die Bildzeichen auf den Verpackungen.
- Melden Sie Transportsschäden und/oder fehlende Teile sofort dem Lieferanten.
- Transportkisten und Transportgestelle nur an den gekennzeichneten Anschlagpunkten anschlagen!
- Sichern Sie zu transportierende Lasten stets gegen Umfallen oder Umkippen!
- Entfernen Sie sämtliche Transportsicherungen erst nach der Montage!

2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber (Eigentümer)

- Beachten Sie neben den im Verwenderland sowie an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Arbeitsschutz auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicheres und fachgerechtes Arbeiten.
- Der Betreiber hat das Bedienpersonal zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung zu verpflichten.
- Bewahren Sie Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandkasten etc.) in greifbarer Nähe auf! Geben Sie den Standort und die Bedienung von Feuerlöscheinrichtungen bekannt. Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten sind vorzusehen.
- Der Betreiber/Bediener der Maschine darf keine Veränderungen, An- oder Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung der Firma WINTERSTEIGER vornehmen!
- Setzen Sie nur geschultes oder unterwiesenes Personal ein. Legen Sie klare Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandsetzen fest! Übertragen Sie die Verantwortung über die Maschine und das Personal einem Maschinenführer. Personal, das geschult, angelernt oder eingewiesen wird oder sich in allgemeiner Ausbildung befindet, darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Fachkraft an der Maschine arbeiten!

2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal (Bediener)

- Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit sein!
- Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln ein.
- Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung benutzt werden! Beseitigen Sie umgehend Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können!
- Der Bediener ist verpflichtet, persönliche Schutzausrüstung zu tragen!
- Tragen Sie während der Arbeit mit der Maschine nur eng anliegende Kleidung. Bedecken Sie lange Haare mit einem Haarnetz oder ähnlichem Schutz.
- Beachten Sie bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Umrüstung und die Einstellung der Maschine und seiner Sicherheitseinrichtungen betreffen, die Ein- und Ausschaltvorgänge sowie die Notabschaltung gemäß der Betriebsanleitung!
- Beachten Sie bei Inspektion, Wartung und Reparatur der Maschine die im Rahmen dieser Tätigkeiten vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen!
- Die an der Maschine angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb. Die Beachtung dient Ihrer Sicherheit.
- Die Maschine darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden.

2.2.6 Sicherheit zum Betrieb

- Die Maschine darf nur von geschulten Personen betrieben werden.
- Die Maschine darf nicht von mehreren Personen zur gleichen Zeit bedient werden.
- Die Maschine darf nur im zusammengebauten und betriebsfertigen Zustand in Betrieb genommen werden.
- Die Maschine darf nur betrieben werden, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingte Einrichtungen, z. B. lösbare Schutzeinrichtungen, Abdeckungen, vorhanden und funktionsfähig sind!
- Prüfen Sie mindestens einmal pro Schicht die Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel! Melden Sie aufgetretene Veränderungen (einschließlich Veränderungen des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/Person! Die Maschine sofort stillsetzen und sichern!
- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt!
- Das Bedienpersonal muss beim Verlassen der Maschine diese immer ausschalten und gegen Wiedereinschalten durch Unbefugte sichern.
- Ziehen Sie vor jeder Standortverschiebung oder bei Maschineneingriffen den Netzstecker!
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Materialien!
- Tragen Sie entsprechende Arbeitskleidung:
 - langärmelige Oberbekleidung
 - lange Hosen
 - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
- Rotierende Teile während des Betriebes nicht berühren!
- Greifen Sie nicht in nachlaufende Aggregate!

2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbehebung

- Halten Sie vorgeschriebene oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen ein.
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Hauptschalter zulässig. Manuelle Eingriffe bei laufender Maschine sind verboten! Sie können zu schweren Unfällen führen. Das Einschalten der Maschine während solcher Tätigkeiten darf nur innerhalb der zulässigen Betriebsarten unter Einhaltung besonderer Sicherheitsmaßnahmen erfolgen.
- Betriebs- und Hilfsstoffe sowie Austauschteile sicher und umweltschonend entsorgen!
- Zur Durchführung von Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist eine angemessene Werkstattausrüstung unbedingt erforderlich. Die Maschine, insbesondere Anschlüsse und Verschraubungen, vor der Wartung/Reparatur von Öl, Betriebsstoffen, Verschmutzungen reinigen. Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden. Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen gelöste Schraubverbindungen in den erforderlichen Drehmomenten stets wieder festgezogen werden.

2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik

- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild unter dem Hauptschalter ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur von WINTERSTEIGER zur Verfügung gestellter zugelassener Netzanschlussleitung an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Schalten Sie bei Störungen an der elektrischen Anlage die Maschine sofort am Hauptschalter aus!
- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden! Nur Elektrofachkräfte dürfen Zugang zur Elektrik der Maschine haben und Arbeiten an dieser ausführen. Halten Sie die Schaltschränke stets verschlossen, sobald diese unbeaufsichtigt sind.
- Die einwandfreie Erdung des elektrischen Systems muss durch ein Schutzleitersystem gewährleistet sein.

2.3 Persönliche Schutzhinweise



Schutzbrille tragen!

Bestellnummer: 78-150-095



Handschuhe tragen!

Bestellnummer: 78-150-678



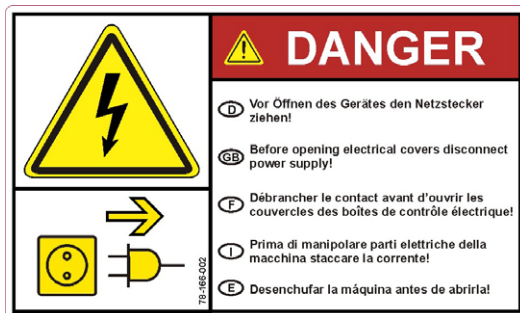
Schutzausrüstung tragen: enganliegende Schutzkleidung

2.4 Warnhinweise



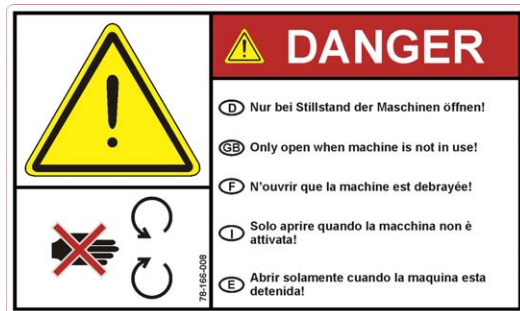
Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Bestellnummer: 78-166-001



Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Bestellnummer: 78-166-002



Schutzvorrichtung nur im Stillstand der Maschine öffnen!

Bestellnummer: 78-166-008

VORSICHT Verletzungsgefahr!

Es muss regelmäßig kontrolliert werden, ob sich diese Warnaufkleber noch auf der Maschine befinden. Unleserliche oder fehlende Warnaufkleber müssen sofort erneuert werden. Zu Bestellen bei WINTERSTEIGER mit der jeweiligen Bestellnummer.

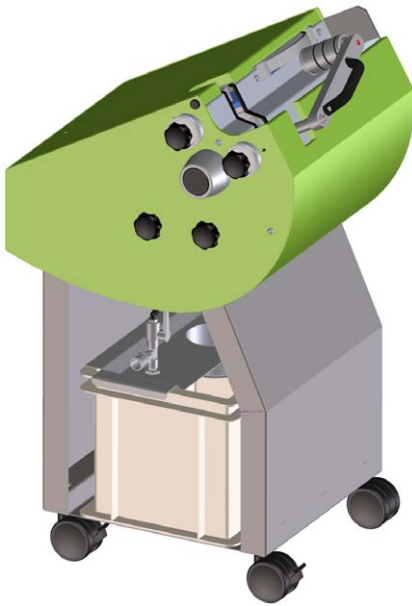
2.5 Verwendungszweck

Die Maschine darf ausschließlich für den Seiten- und Unterkantenschliff am Alpin-Ski oder Snowboard verwendet werden.



Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der Fa. WINTERSTEIGER!

2.6 Funktion



- Mit der Trim B schleifen Sie die Seiten- und Unterkanten einfach, schnell und effizient. Besonders, wenn Sie Kanten mit starker Beschädigung und/oder Rostbefall vorschleifen müssen.
- Die Winkel können individuell eingestellt werden.
- Das Schleifen der Kanten erfolgt durch manuelle Führung des Skis bzw. Snowboard über das Schleifband.

3 Technische Beschreibung

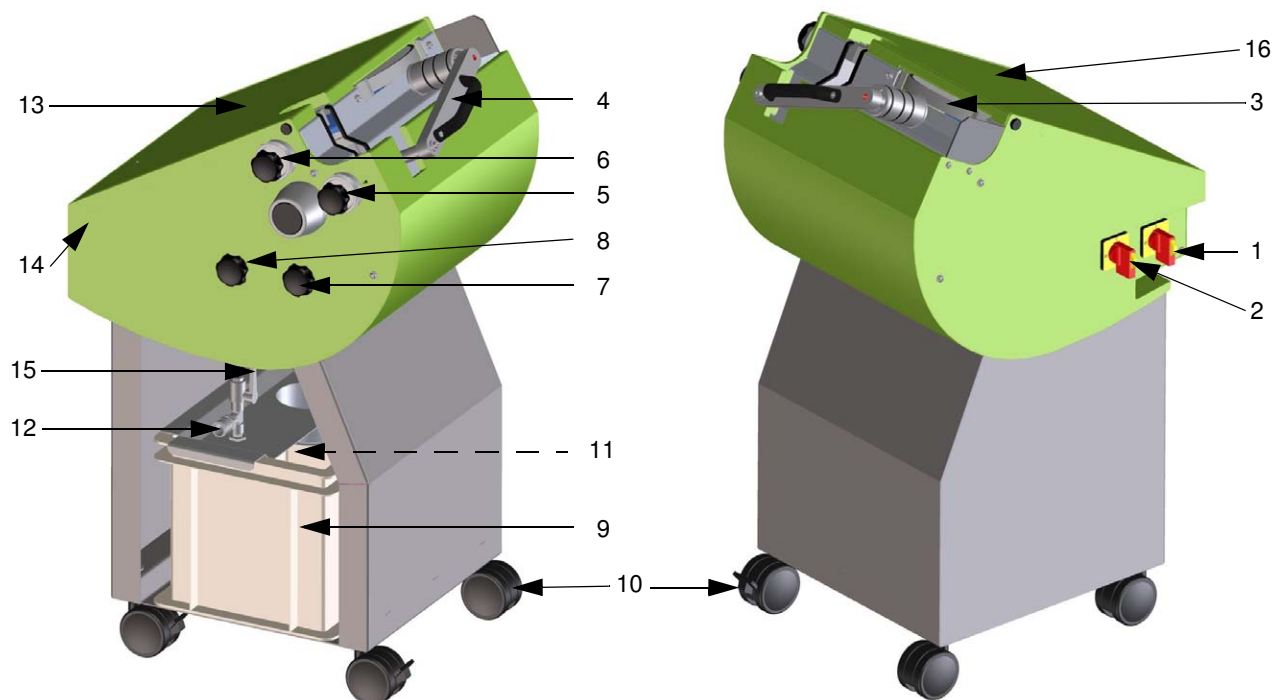
3.1 Technische Daten

| Type Trim B | |
|---|---|
| Anschlussdaten 230 V | |
| Nennspannung, Frequenz | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, Absicherung 10-15 A |
| Leistung | 0,45 kW |
| Nennstrom | 2,1 A |
| Absicherung min. - max | 10/15A |
| Schutzart | IP20 |
| Anschlussdaten 115 V | |
| Nennspannung, Frequenz | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, Absicherung 10-15 A |
| Leistung | 0,45 kW |
| Nennstrom | 6,1 A |
| Absicherung min. - max | 10/15A |
| Schutzart | IP20 |
| Abmessungen | |
| Tiefe | 580 mm |
| Breite | 480 mm |
| Höhe | 950 mm |
| Arbeitshöhe | 900 mm |
| Gewicht | 64 kg (ohne Kühlmittel) |
| Volumen des Kühlmittelbehälters | 20 Liter |
| Zulässige Umgebungsbedingungen | |
| Die Verwendung der Maschine ist nur in Innenräumen gestattet! | |
| Temperaturbereich | + 10 bis 35 °C |
| Luftfeuchtigkeit | 5 ... 80% (gesamter Temperaturbereich) |
| Schleifdaten | |
| Seitenkantenwinkel | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Unterkantenwinkel | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Schleifdrehzahl | ca. 1650 rpm |
| Schleifband | Körnungen 80, 100, 120 erhältlich 1200 x 20 mm |

| Type Trim B | |
|------------------|-------------|
| Geräuschemission | |
| Schalldruckpegel | < 70 dB (A) |

Technische Änderungen vorbehalten!

3.2 Maschinenübersicht



- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1) Hauptschalter | 9) Kühlmittelbehälter |
| 2) Schalter Schleifmotor - Reinigung | 10) Lenkrollen mit Feststellbremse |
| 3) Schleifband | 11) Filterstrumpf |
| 4) Schwenkeinheit mit Auflagerolle | 12) Anschluss Reinigungsschlauch |
| 5) Winkelverstellung Seitenkante | 13) Abdeckung oben |
| 6) Winkelverstellung Unterkante | 14) Bandlaufeinstellung |
| 7) Justierung Auflagerolle UK | 15) Kugelhahn Besprühung Schleifband / Reinigungsschlauch |
| 8) Justierung Auflagerolle SK | 16) Verriegelung Deckel |

4 Vor Inbetriebnahme

4.1 Transport

Prüfen Sie die Maschine auf Transportschäden. Teilen Sie eventuelle Schäden unverzüglich dem Hersteller mit!

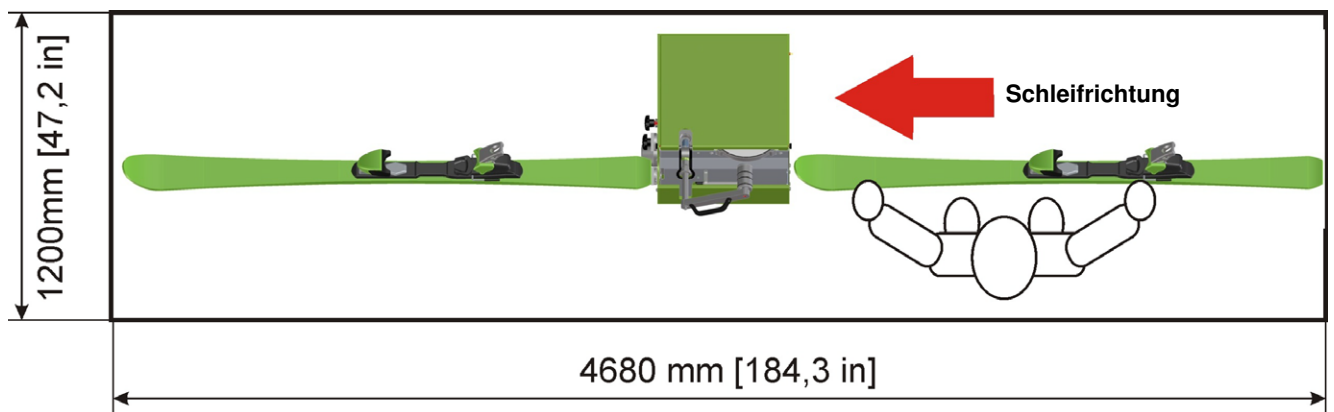
Befestigen Sie beim Transport die Maschine auf einer Palette (wie beim Anlieferungszustand). Platzieren Sie die Maschine auf ebenem und festem Untergrund.

4.2 Aufstellung

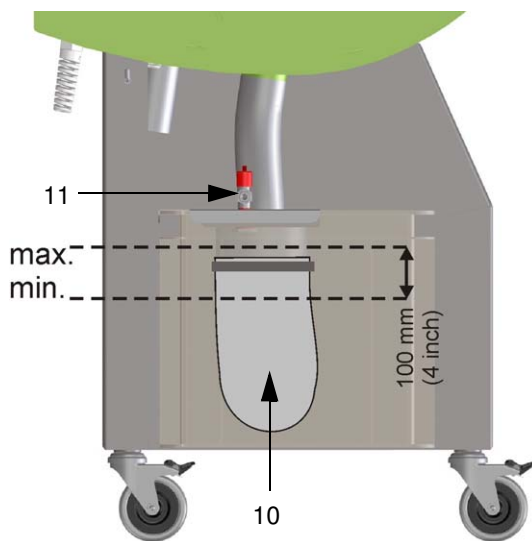


Transportsicherungen vor der Inbetriebnahme entfernen!

Maschine auf ebenem Untergrund stellen und mit den Feststellbremsen der Lenkrollen fixieren.



4.3 Anschlüsse und sonstige Vorbereitungen



- Trim B an die Stromversorgung anschließen.
- Richtige Anschlussspannung beachten!

Maschinenspannung ist auf dem Typenschild unter dem Hauptschalter ersichtlich.

Ein Wasseranschluss in der Nähe erleichtert den Kühlmittelwechsel und das Nachfüllen.

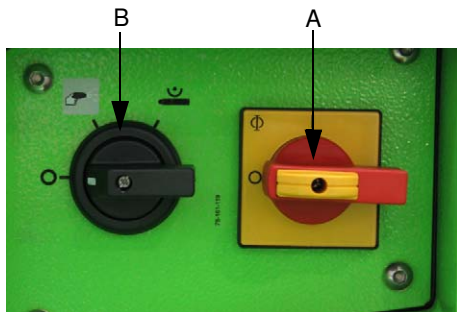
! **Korrosionsgefahr!**
Nur Gemisch Wasser/Emulsion verwenden! Die Maschine darf auf keinen Fall mit Wasser alleine betrieben oder gereinigt werden!

Richtigen Kühlmittel-Füllstand beachten (siehe Grafik)!

Zur Vermeidung von Kühlmittelverlust ist der Kühlmittelbehälter vollständig in die Maschine zu schieben!

- Filterstrumpf [10] am Auslaufstutzen mit dem mitgelieferten Zurrband befestigen. Bestellnummer Filterstrumpf 55-635-180.
- Anschluss Reinigungsschlauch [11]
- Schleifband einlegen ([siehe Kap. 9.1 Schleifbandwechsel, Seite 24](#)).

5 Beschreibung der Bedienelemente



A: Hauptschalter

Ein- und Ausschalten der gesamten Stromversorgung für Bandaggregat und Kühlmittelpumpe.

i Bei Spannungsausfall ist der Hauptschalter auf Null-Stellung zurückzustellen, um ein erneutes Einschalten der Maschine zu ermöglichen.

B: Schalter Schleifmotor - Reinigung

- Stellung 2 -> Schleifbetrieb
- Stellung 1 -> Schleifmotor deaktiviert, Wasserpumpe läuft ([siehe Kap. 8.1 Reinigen der Maschine im Innenbereich, Seite 21](#)).
- Stellung 0 -> Schleifmotor deaktiviert, Wasserpumpe deaktiviert.

C: Winkelverstellung Seitenkante

- Durch Drehen des Handrades wird der Seitenkantenwinkel stufenlos zwischen 90° und 86° verstellt.
Stellung „0“ = 90° / Stellung „4“ = 86°

D: Winkelverstellung Unterkante

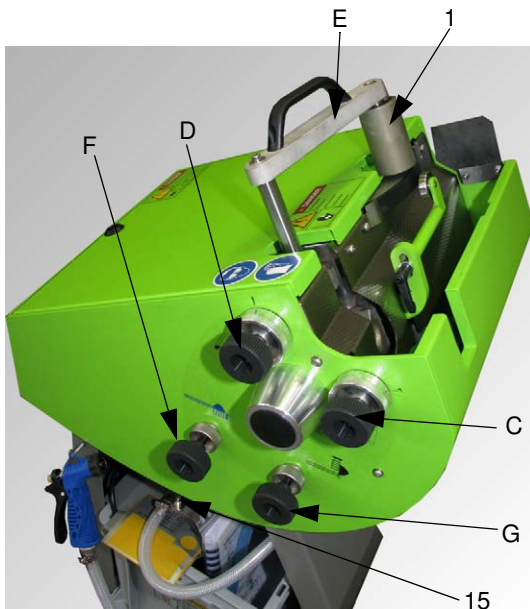
- Durch Drehen des Handrades wird der Unterkantenwinkel stufenlos zwischen 0° und 4° verstellt.

E: Schwenkeinheit für Stellung Seiten- und Unterkantenschliff

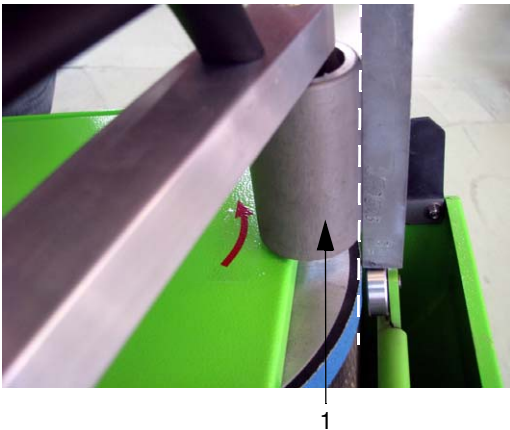
- Durch Ziehen am Griff der Schwenkeinheit kann diese nach oben in die Stellung Unterkantenschliff platziert werden.

F: Justierung Auflagerolle [1] bei der Seitenkantenbearbeitung

- Um eine Abnützung des Schleifbandes über die gesamte Breite zu erreichen, wird mit dem Handrad [F] die Auflagerolle [1] in der Höhe verstellt.

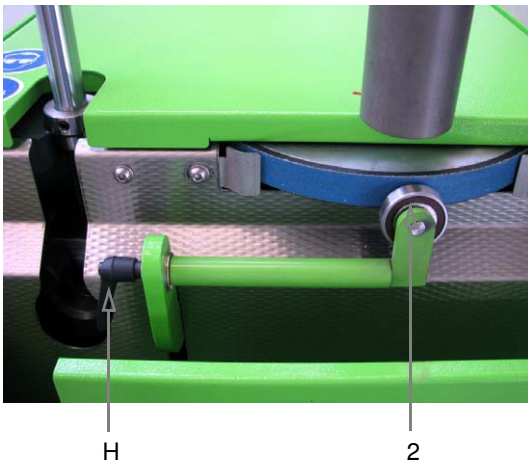


i Zum Bearbeiten von Snowboards muss die mitgelieferte Verlängerungsrolle montiert werden.



G: Justierung Auflagerrolle [1] bei der Unterkantenbearbeitung

- Nach jeder Unterkantenwinkelverstellung muss die Auflagerrolle [1] mit dem Handrad [G] an das Niveau des Schleifbandes angepasst werden.



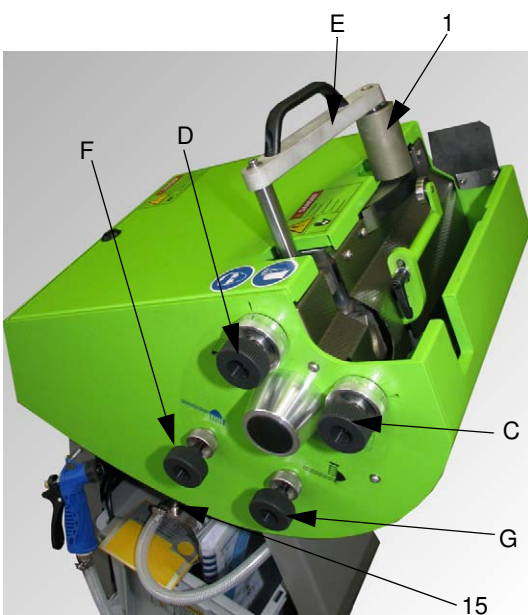
H: Justierung Auflagerrolle [2] bei der Unterkantenbearbeitung

Nach jeder Unterkantenwinkelverstellung muss die Auflagerrolle [2] angepasst werden.

- Der Abstand und die Höhe der Auflagerrolle [2] ist mit dem Klemmhebel [H] einzustellen. Der Klemmhebel [H] muss nach unten zeigen.



Der Abstand der Auflagerrolle [2] zum Schleifband ist so gering wie möglich einzustellen!



Kugelhahn Besprühung Schleifband / Reinigungsschlauch [15]

Die Stärke der Besprühung wird mit dem Kugelhahn [15] reguliert. Bei zu geringer Kühlmittelzufuhr wird keine optimale Reinigung des Schleifbandes und unzureichende Kühlung der Seitenkanten erreicht.

- Zum Reinigen der Maschine mit dem Reinigungsschlauch muss die Kühlmittelzufuhr für die Besprühung des Schleifbandes mit dem Kugelhahn gesperrt werden.

6 Arbeiten mit der Maschine



VORSICHT Verletzungsgefahr!

Beim Schleifen ist eine Schutzbrille und Handschuhe zu tragen. Die Inbetriebnahme darf nur mit geschlossenem Schutz erfolgen.

Kontrollieren Sie ob:

- die Schwenkeinheit in die gewünschte Stellung Seiten- oder Unterkantenschliff positioniert ist.
- der gewünschte Schleifwinkel eingestellt ist
- bei Skis die Skistopper mit einem Gummi nach oben gespannt sind.
- Achten Sie darauf, dass die Fußstützen der Snowboardbindungen nicht mehr als 25 mm gegenüber dem Board vorstehen.
- Hauptschalter einschalten
- Schalter Schleifmotor-Reinigung auf Stellung 2, Schleifbetrieb stellen
- Skikante gegen Laufrichtung des Schleifbandes schleifen.
- Ski bzw. Snowboard von Anfang bis Ende ohne Absetzen und möglichst mit gleichem Anpressdruck schleifen.



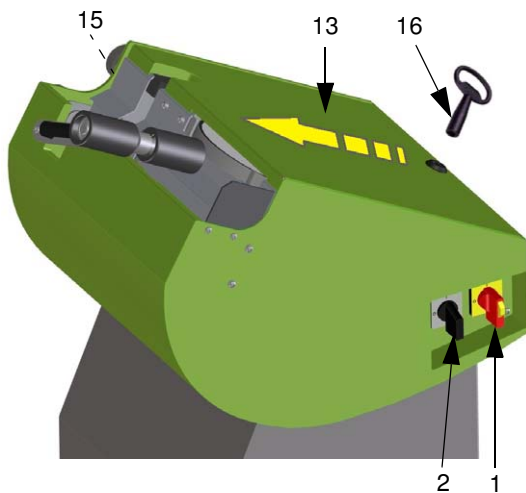
Beim Schleifen ist auf ein planes und nicht zu starkes Andrücken des Skis bzw. Snowboards auf die Auflagerolle zu achten. Weiters ist auf einen gleichmäßigen Vorschub des Skis bzw. Snowboards zu achten.

7 Fehlerbehebung

| Störung | Ursache | Behebung |
|--|---|--|
| Maschine läuft nicht an | Sicherung gefallen Versorgungskabel defekt | Sicherungen und Fehlerstromschutzschalter im Haus-Zählerkasten überprüfen Versorgungskabel überprüfen |
| Schleifband läuft jedoch kein Kühlmittel | zu wenig Kühlmittel Pumpe bzw. Leitung verstopft Pumpe defekt | Kühlmittelstand prüfen Pumpe überprüfen, wenn Pumpe dreht, Leitung bis zur Pumpe abschrauben und reinigen Pumpe wechseln |
| Band läuft nicht mittig | Bandlauf verstellt Schleifband defekt | Bandlauf korrigieren (siehe Kap. 9.2 Bandlauf einstellen, Seite 24). Schleifband wechseln |
| Beim Schleifen entstehen Rattermarken oder Vibrationen | Gummierte Kontaktscheibe ist unrund | Kontaktscheibe wechseln |
| Zu wenig Abtrag | obere Seite des Schleifbandes abgenützt Schleifband abgenützt | Durch Drehen des Schleifbandes kommt die weniger genutzte Unterseite zum Einsatz. Schleifband erneuern |
| Unterkantenschliff nicht sauber | Auflagerollen nicht richtig eingestellt | Auflagerollen einstellen (siehe Kap. 5 Beschreibung der Bedienelemente, Seite 17) |
| Kante rostet | zu wenig Emulsion | Emulsion begeben bzw. Kühlmittel wechseln |

8 Wartung

8.1 Reinigen der Maschine im Innenbereich



! Korrosionsgefahr! Verwenden Sie zur Reinigung der Maschine immer den Reinigungsschlauch und Kühlmittel um Korrosionen zu vermeiden!

! VORSICHT Verletzungsgefahr!

Maschine am Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!

- Drehverschluss mit Vierkantschlüssel [16] öffnen und Abdeckung [13] nach vorne schieben, um sie zu entfernen.
- Kühlmittelzufuhr für die Besprühung des Schleifbandes mit dem Kugelhahn [15] absperren.
- Schalter Schleifmotor - Reinigung [2] auf Stellung 1-> Reinigung mit Reinigungsschlauch stellen.
- Hauptschalter [1] einschalten
- Nun kann die Maschine im Innenraum mit dem Reinigungsschlauch gereinigt werden.

8.2 Wartungstabelle

| Pos. Nr. | Wartungsarbeiten | täglich | wöchentlich | 14-tägig | monatlich | jährlich | Bemerkung |
|-------------------------|---|---------|-------------|----------|-----------|----------|---|
| Reinigung | | | | | | | |
| 1) ¹ | Gesamte Maschine außen und vor allem den Innenbereich | x | - | - | - | - | |
| 2) | Führung der Schwenkeinheit reinigen | x | - | - | - | - | |
| 3) | Magnetstab (Option) reinigen | x | - | - | - | - | Magnetstab am Kühlmittelbehälter entfernen und mit einem Tuch reinigen |
| Schmierung | | | | | | | |
| 4) | Führung der Schwenkeinheit schmieren | | | x | | | Kein Fett sondern Schmierspray NEOVAL MTO 300 verwenden (Bestellnummer 55-645-112) Schwenkeinheit mehrmals in Stellung Seiten- bzw. Unterkantenschliff schwenken. |
| Kühlmittelsystem | | | | | | | |


| Pos. Nr. | Wartungsarbeiten | täglich | wöchentlich | 14-tägig | monatlich | jährlich | Bemerkung |
|------------------|---|---------|-------------|----------|-----------|----------|--|
| 5) | Filterstrumpf kontrollieren ggf. wechseln | x | - | - | - | - | bei Bedarf öfter |
| 6) | Füllstand kontrollieren | - | x | - | - | - | bei Bedarf öfter |
| 7) | PH-Wert und Mischungsverhältnis kontrollieren | - | x | - | - | - | geeignete Messinstrumente als Zubehör erhältlich |
| 8) | Kühlmittelwechsel | - | - | - | x | - | siehe Kap. 10 Stilllegung und Entsorgung, Seite 25 . Mischungsverhältnis siehe Emulsionsbehälter |
| Sonstiges | | | | | | | |
| 9) | Schleifband auf Beschädigung prüfen | x | | | | | bei Beschädigung Schleifband wechseln |
| 10) | Wartung durch WINTERSTEIGER Kundendienst | - | - | - | - | x | Verschleiß ist unvermeidbar! Fachmännische Wartung und Kontrolle beugt vor und schützt vor Ausfällen und Folgeschäden! |

- 1 **Korrosionsgefahr:** Kein Leitungswasser für die Reinigung der Maschine verwenden! Verwenden Sie zur Reinigung immer den Reinigungsschlauch und Kühlmittel!
Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger ist nicht zulässig! Im Falle einer Nichtbeachtung wird für Folgeschäden keine Haftung sowie Gewährleistung übernommen.

8.3 Allgemeine Hinweise zum richtigen Umgang mit Kühlschmierstoffen

Zur Erfüllung der Aufgaben von Kühlschmierstoffen (Kühlung, Schmierung, Abtransport der Späne, Korrosionsschutz) enthalten diese eine große Anzahl verschiedener chemischer Stoffe. Daher ist die entsprechende Pflege und Betreuung des Kühlschmierstoffes sehr wichtig.

Organisatorische Maßnahmen

 **Achten Sie besonders auf das Sauberhalten der Kühlschmierstoffemulsion, um die Entstehung von Nitrosaminen und das Keimwachstum zu verhindern!**

Beachten Sie unter anderem folgende Maßnahmen:

- Einschleppung von anorganischen und organischen Nahrungsmittel, Zigarettenresten, Korrosionsschutzreinigungsmittel usw. verhindern.
- Einbrüche von Fremdölen in Kühlschmierstoffsysteme vermeiden.
- Einschleppen von Fremdstoffen und Verunreinigungen vermeiden, die sekundäre Amine enthalten oder in erheblicher Menge (über 0,2% im Kühlschmierstoffkonzentrat) freisetzen. Das sind z. B. Reinigungsmittel, bestimmte Korrosionsschutzmittel, Systemreiniger.
- Folgende Untersuchungen und Messungen sind durchzuführen. In Österreich und Deutschland bildet die TRGS 611 die Rechtsgrundlage für die angegebenen Grenzwerte. In anderen Ländern sind die Grenzwerte gemäß den landesüblichen Gesetzen zu beachten.

| Prüfungen | Messintervalle | Grenzwert |
|--------------------------------|------------------|------------------------|
| KSS-Konzentration | wöchentlich | nach Herstellerangaben |
| Nitratgehalt des Ansatzwassers | von Zeit zu Zeit | max. 50 mg/l |
| pH-Wert | wöchentlich | 8,5 - 9,0 |
| Nitrit | wöchentlich | max. 20 mg/l |
| Keimzahl (empfohlen) | monatlich | 10 ⁶ Keime |
| Gesamthärte | nach Bedarf | ca. 16°d |

WINTERSTEIGER bietet Ihnen im Rahmen des FLUIDMANAGEMENT einen Analysekit zur Überwachung und Messung von Kühlschmierstoffen sowie Dokumentation der Messergebnisse. Bei Grenzwertüberschreitungen können Sie damit sofort Gegenmaßnahmen setzen und die Intervalle für den Wechsel des Kühlmittels über die 4 Wochen hinaus wesentlich verlängern. Weiters beinhaltet das WINTERSTEIGER-Fluidmanagement Zusatzprodukte (Hochleistungsschmierspray, Systemreiniger, Maschinenschäumreiniger, Konservierungsmittel, Hautschutz-Set), welche mit der Emulsion abgestimmt sind und dadurch das Einschleppen von Fremdstoffen weitgehend verhindern.

Bei Überschreiten der Grenzwerte entsprechende Gegenmaßnahmen treffen oder das Schleifkühlmittel wechseln. **Bei Nichtanwendung des WINTERSTEIGER-Fluidmanagements ist die Emulsion nach ca. 1000 Paar Ski oder spätestens nach 4 Wochen zu wechseln.** Nach Saisonende und bei längerem Stillstand der Maschine das Kühlmittelsystem entleeren und mit einem Systemreiniger reinigen.

Schutzmaßnahmen

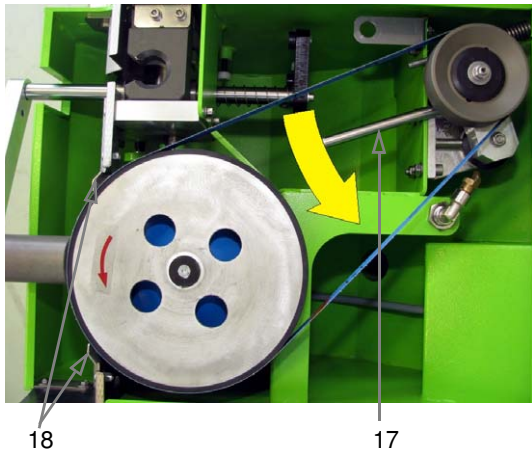
Da Kühlschmierstoffe unter anderem eine hautreizende Wirkung haben, ist das Tragen entsprechender Schutzkleidung zu empfehlen (zB Schutzhandschuhe, Schutzbrillen, flüssigkeitsabweisende Schutzkleidung). Ist der Hautkontakt nicht zu vermeiden, sollte ein vorbeugender Hautschutz (Schutzcreme) verwendet werden.

Entsorgung

Nicht in die Kanalisation gelangen lassen! Ordnungsgemäße Entsorgung gemäß den Herstellerangaben in den Sicherheitsdatenblättern und den landesüblichen Gesetzen ist erforderlich.

9 Instandhaltung

9.1 Schleifbandwechsel



VORSICHT Verletzungsgefahr!

Maschine am Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!

- Obere Abdeckung entfernen.
- Altes Schleifband abziehen.
- Spannhebel [17] nach vorne drücken und neues Schleifband bündig über Antriebsscheibe und Umlenkrolle auflegen.
- Gegebenenfalls ist der Abstand der Spritzbleche [18] zum Schleifband zu korrigieren.
- Bandspannung und Zentrierung erfolgt automatisch, sollte jedoch vor dem Schleifbetrieb kontrolliert und wenn nötig eingestellt werden ([siehe Kap. 9.2 Bandlauf einstellen, Seite 24](#)).
- Obere Abdeckung wieder befestigen.

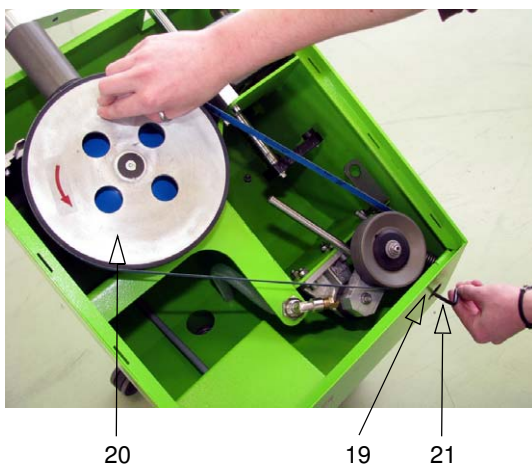
9.1.1 Schleifband brechen

- Maschine einschalten, mit leichtem Druck Abrichtstein (Bestellnummer 55-240-155) quer über das Schleifband ziehen.



Schutzbrille verwenden!

9.2 Bandlauf einstellen



VORSICHT Verletzungsgefahr!

Maschine am Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen!

- Obere Abdeckung entfernen.
- Abdeckkappe [19] entfernen
- Durch manuelles Drehen der Antriebsscheibe [20] (in Pfeilrichtung) Bandlauf kontrollieren.
Beim Drehen im Uhrzeigersinn bewegt sich das Band nach unten.
- Wenn nötig, Bandverlauf durch Verdrehen des Schraubens mit Innensechskantschlüssel [21] korrigieren bis das Schleifband bündig mit der Antriebsscheibe ist.
- Abdeckkappe [19] montieren
- Obere Abdeckung wieder befestigen.

10 Stilllegung und Entsorgung

**WARNUNG****Verletzungsgefahr!**

Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.



Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.

Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.

Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

Table of contents

| | |
|--|-----------|
| 1 Foreword | 28 |
| 1.1 Appropriate usage | 28 |
| 2 General information | 29 |
| 2.1 Explanation of the symbols used in the manual | 29 |
| 2.1.1 Explanation of abbreviations | 29 |
| 2.2 Safety information | 29 |
| 2.2.1 Safety basics | 29 |
| 2.2.2 General safety information | 30 |
| 2.2.3 Transport safety information | 30 |
| 2.2.4 Safety information for the operator (owner) | 30 |
| 2.2.5 Safety information for operating personnel (user) | 31 |
| 2.2.6 Operating safety | 31 |
| 2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting | 32 |
| 2.2.8 Safety when working with electricity | 32 |
| 2.3 Personal protection information | 32 |
| 2.4 Warnings | 33 |
| 2.5 Intended use | 33 |
| 2.6 Function | 34 |
| 3 Technical description | 35 |
| 3.1 Technical data | 35 |
| 3.2 Overview of machine | 36 |
| 4 Before commissioning | 37 |
| 4.1 Transportation | 37 |
| 4.2 Installation | 37 |
| 4.3 Connections and other preparatory work | 38 |
| 5 Description of the controls | 39 |
| 6 Working with the machine | 41 |
| 7 Troubleshooting | 42 |
| 8 Maintenance | 43 |
| 8.1 Cleaning the interior of the machine | 43 |
| 8.2 Maintenance schedule | 43 |
| 8.3 General information for the correct handling of solid cooling lubricants | 44 |
| 9 Servicing | 46 |
| 9.1 Abrasive belt change | 46 |
| 9.1.1 Breaking the abrasive belt | 46 |
| 9.2 Adjusting belt tracking | 46 |
| 10 Shut-down and disposal | 47 |

1 Foreword

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for machine maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this machine is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorised persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilisation of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorised expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. WINTERSTEIGER shall retain all rights to exercise industrial property rights.

1.1 Appropriate usage

This machine is designed exclusively for side edge and base edge grinding of alpine skis or snowboards (appropriate usage). Any other use is considered inappropriate. The manufacturer is not liable for any damage resulting from inappropriate use. The user takes full responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer. The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations shall also be adhered to.

Any changes to the machine by the user renders manufacturer liability null and void with regards to any resulting damage.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. We are, however, not obligated to extend these changes or improvements to already delivered machines or devices.

All images, dimensions and weight specifications in the operating instructions are non-binding.

Original operating manual

© Copyright 2009 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Author and graphics: Franz Badegruber

2 General information

2.1 Explanation of the symbols used in the manual



DANGER indicates a hazard with a high degree of risk, which, if not prevented, will cause death or serious injury.



WARNING indicates a hazard with a medium degree of risk, which, if not prevented, could cause death or serious injury.



CAUTION describes a hazard with a low degree of risk, which could result in a slight or moderate injury if it is not prevented.



This exclamation mark indicates possible damage to / destruction of the product, the process and/or its surrounding area.



This sign precedes special information on practical work or a general recommendation.

This operating manual is a component part of the machine. Therefore, suppliers of new and second hand machines are required to confirm in writing that this operating manual was supplied with the machine. This operating manual helps users to familiarise themselves with the machine and to work with it.

The service/maintenance section contains tips on how to keep the machine fully operational for many years. The operating manual also points out (potential) dangers.

2.1.1 Explanation of abbreviations

The following abbreviations are used in these operating instructions:

- SE = side edge
- BE = base edge

2.2 Safety information

2.2.1 Safety basics

- This machine is constructed using state-of-the-art technology according to accepted safety regulations. However, dangers for the user or third parties as well as damages to the machine and other objects can occur if:
 - the device is used by untrained or unauthorised personnel,
 - the device is used for inappropriate purposes,
 - the device is not properly maintained or repaired.

2.2.2 General safety information

- Remove the power plug each time that the location is changed or when manipulating the machine.
- Only use the machine in dry rooms.
- Place the machine on a level surface and secure using the wheel locks on the swivel castors.
- Set up the machine in such a way that the main switch can be activated at any time.
- The service door key is to be kept by the person responsible for the machine.
- Ensure that the supply voltage is correct. The supply values can be found on the rating plate below the main switch. Check whether these specifications match the mains voltage.
- The machine may only be operated with original WINTERSTEIGER spare parts / consumables. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the machine warranty. This applies especially to the grinding emulsions and machine cleaners.
- Good ventilation and exhaust must be provided due to the high humidity, which is generated by the grinding process!

2.2.3 Transport safety information

- During transportation work, a safety helmet, safety shoes and protective gloves must be worn.
- Never step beneath suspended loads.
- For transportation to the installation location, only appropriate, standardised and checked lifting devices (fork-lift truck, mobile crane, gantry crane) and load-securing devices (round slings, sling bands, slinging rope, chains) shall be used.
- Always observe the maximum lifting loads when selecting the lifting equipment and the lifting accessories!
- Dimensions and weights can be found in the technical data.
- Ensure that the machine is transported free of shocks and knocks.
- Follow the pictograms on the packaging.
- Please notify the supplier immediately about transport damages and/or missing parts.
- Only attach transportation crates and transport cradles at the attachment points marked.
- Always secure transport loads against drops and overturns!
- Remove the transport safeguards only after installation!

2.2.4 Safety information for the operator (owner)

- In addition to the accident prevention and occupational protection regulations applicable in the country of use and operating location, please also be aware of the applicable professional rules for safety and technically appropriate operation.
- The owner/operator must ensure that operating personnel wear personal protection equipment.
- First-aid equipment (first-aid kit, etc.) should always be within reach! Make information about the location and the operation of fire extinguishing equipment available. Fire alarms and fire fighting options must be available.
- The owner/operator of the machine must not make any changes, additions or modifications to the machine that may affect safety without authorization from WINTERSTEIGER.
- Only use trained or authorized personnel. The persons responsible for operating, setting up, maintaining and servicing the machine shall be clearly specified. Appoint a machine manager who has responsibility for the machine and the staff. Persons who are being trained or instructed in any way or who are undergoing a general apprenticeship may only work on the machine under constant supervision from experienced, trained personnel.

2.2.5 Safety information for operating personnel (user)

- The operating manual must always be within reach at the machine's installation site.
- Any applicable accident prevention specifications and other generally accepted safety and medical regulations are to be obeyed.
- The machine shall only be used if it is in a technically sound condition and is used appropriately and safely, under consideration of the dangers and under observance of this operating manual. Faults that may affect safety must be immediately repaired!
- The operator is obligated to wear personal protective equipment!
- When working with the machine, wear only tightly fitting clothing. Cover long hair with a hair net or other suitable protection.
- Follow the activation and deactivation processes and observe the emergency-off procedure in accordance with the operating manual for all work related to operating, refitting and setting the machine and its safety equipment.
- Please observe the mandatory safety measures for inspection, maintenance and repair of the machine!
- The warning and information signs on the machine provide important information on operating the machine in a safe manner. This information shall be followed for your safety.
- The machine may be operated only with completely attached guards and covers.

2.2.6 Operating safety

- The machine may only be operated by trained personnel.
- The machine must not be operated by several people at the same time.
- The machine may be put into operation only when assembled and ready for operation.
- The machine must be operated only if all protection devices and safety-related equipment, such as detachable safeguards and covers, are available and are functioning!
- Check at least once during each shift whether the machine has external damage or defects! Report any changes (including changes to operational behaviour) to the responsible person/office immediately! Shut down and secure the machine immediately.
- Never leave the machine unattended during operation!
- On leaving the machine, the operating personnel must always switch it off and secure it against being turned on by unauthorized persons.
- Always unplug the mains plug before each location change or machine intervention!
- Do not operate the machine near flammable materials!
- Please wear appropriate work clothes:
 - long sleeved outerwear
 - long trousers
 - protective gloves made from suitable material
- Do not touch rotating parts during operation!
- Do not reach into running equipment!

2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting

- Please adhere to the mandatory periods or periods listed in the operating instructions for recurring tests/inspections.
- All maintenance and servicing activities are only permitted if the main switch is switched off. Manual contacts with the running machines are banned! They can result in serious accidents. The machine must only be switched on while these activities take place during permissible operating modes and by adhering to special safety measures.
- Dispose of operating agents, auxiliary materials and replacement parts safely and in an environmentally-friendly way.
- Workshop equipment suitable for the task is essential for carrying out maintenance and repair work. Clean oil, operating agents, dirt etc. from the machine, and from connections and threaded joints in particular, before maintenance/repairs. Aggressive detergents must not be used. When carrying out maintenance and servicing work, all screw connections which have been undone must be screwed tight again with the required torques.

2.2.8 Safety when working with electricity

- Ensure that the supply voltage is correct. The supply values can be found on the rating plate below the main switch. Check whether these specifications match the mains voltage.
- Use only the approved mains cable provided by WINTERSTEIGER to connect the machine to an earthed wall socket.
- In the event of an electric system malfunction, switch off the machine immediately using the main switch.
- Work on the machine's electrical system must be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices! Only qualified electricians are permitted access to the machine's electrical systems and may perform work on them. Always keep the switch cabinets locked when they are unattended.
- Proper earthing of the electrical system must be ensured by means of a protective earth conductor.

2.3 Personal protection information



Wear protective goggles!

Order number: 78-150-095



Wear gloves!

Order number: 78-150-678



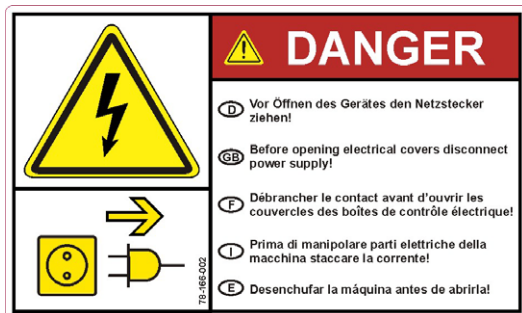
Wear protection: close-fitting protective clothing

2.4 Warnings



The operating manual and the safety information must be read and observed before commissioning the machine.

Order number: 78-166-001



Remove the mains plug before opening the device.

Order number: 78-166-002



Make sure the machine is stationary before opening the safety device!

Order number: 78-166-008



Regular checks must be made to ensure that the warning labels are still attached to the machine. Illegible or missing warning labels must be replaced immediately. You can order them from WINTERSTEIGER; please quote the order number.

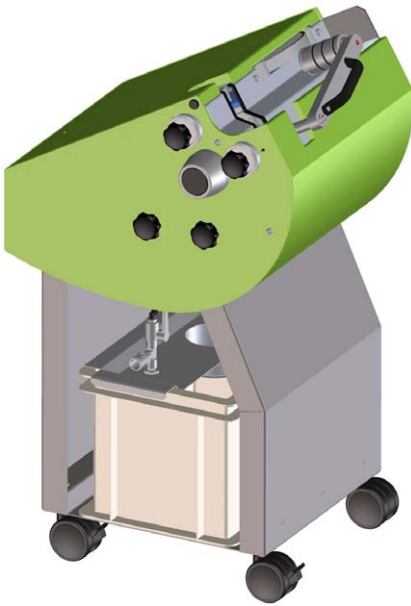
2.5 Intended use

This machine is designed exclusively for side edge and base edge grinding of alpine skis or snowboards.



If you fail to observe these instructions, WINTERSTEIGER is freed of any and all liability for damage incurred.

2.6 Function



- The Trim B lets you grind side edges and base edges simply, quickly and efficiently. Especially if you need to pregrind edges with considerable damage and/or corrosion.
- Angles can be set individually.
- Edge grinding is performed by manually running the ski or snowboard over the abrasive belt.

3 Technical description

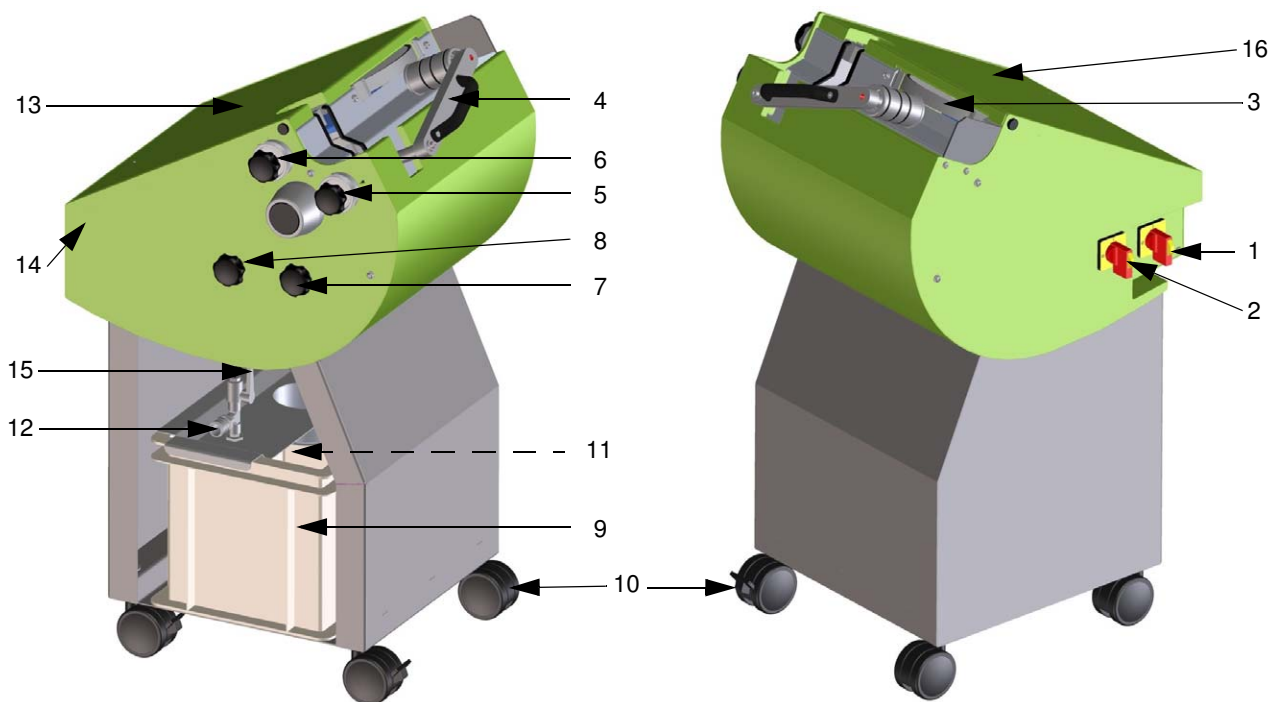
3.1 Technical data

| Type Trim B | |
|---------------------------------------|--|
| Electrical rating 230 V | |
| Rated voltage, frequency | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0.45 kW, 2.1 A, Fuse 10-15 A |
| Power rating | 0.45 kW |
| Rated current | 2.1 A |
| Min./max. fuses | 10/15A |
| Protection class | IP20 |
| Electrical rating 115 V | |
| Rated voltage, frequency | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0.45 kW, 6.1 A, Fuse 10-15 A |
| Power rating | 0.45 kW |
| Rated current | 6.1 A |
| Min./max. fuses | 10/15A |
| Protection class | IP20 |
| Dimensions | |
| Depth | 580 mm (22.8 in) |
| Width | 480 mm (18.9 in) |
| Height | 950 mm (37.4 in) |
| Operating height | 900 mm (35.4 in) |
| Weight | 64 kg (without coolant) (141 lbs) |
| Coolant tank capacity | 20 litres (5.28 gal) |
| Permissible ambient conditions | |
| The machine may only be used indoors! | |
| Temperature range | + 10 to 35 °C |
| Humidity | 5 ... 80% (entire temperature range) |
| Grinding data | |
| Side edge angles | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Base edge angles | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Grinding speed | approx. 1650 rpm |
| Abrasive belt | Grain 80, 100, 120 available 1200 x 20 mm |

| Type Trim B | |
|----------------------|------------|
| Noise emission | |
| Sound pressure level | <70 dB (A) |

Subject to technical changes.

3.2 Overview of machine



- | | |
|--|---|
| 1) Main switch | 9) Coolant tank |
| 2) Grinding motor cleaning switch | 10) Swivel castors with wheel locks |
| 3) Abrasive belt | 11) Filter sock |
| 4) Swiveling unit with support roller | 12) Cleaning hose coupling |
| 5) Side edge angle adjustment | 13) Top cover |
| 6) Base edge angle adjustment | 14) Belt tracking adjustment |
| 7) Support roller adjustment base edge | 15) Ball valve abrasive belt spraying / cleaning hose |
| 8) Support roller adjustment side edge | 16) Cover lock |

4 Before commissioning

4.1 Transportation

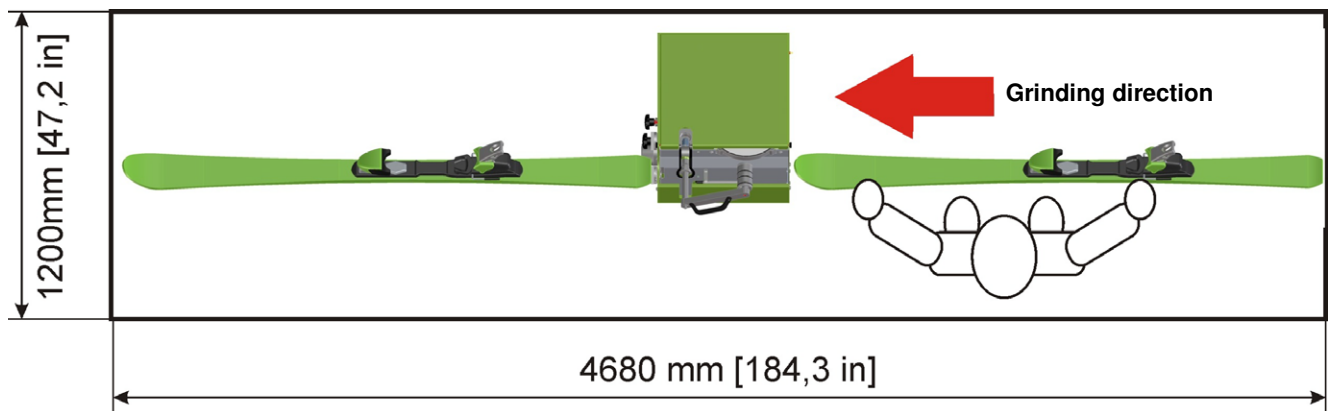
Inspect the machine for transportation damage. Report any damage to the manufacturer immediately.

When transporting the machine, fasten it to a pallet (as-delivered state). Position the machine on a level and firm surface.

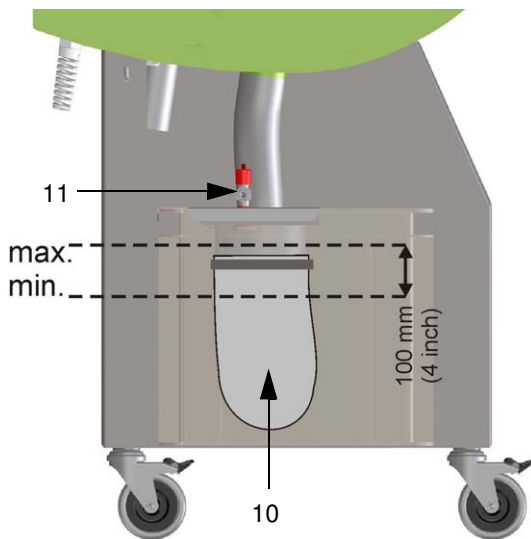
4.2 Installation



Remove the transport safety devices before initial use. Place the machine on a level surface and fasten it using the wheel locks of the swivel castors.



4.3 Connections and other preparatory work



- Connect the Trim B to the power supply.
- Ensure that the supply voltage is correct.

The machine voltage can be read from the rating plate below the main switch.

A water connection nearby simplifies changing and refilling coolant.

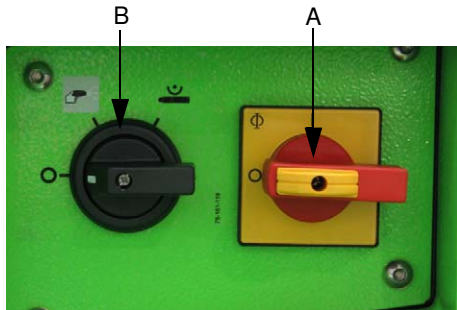
! Danger of corrosion!
Use only a water/emulsion mixture! Under no circumstances, can the machine be operated or cleaned with water only!

Observe the correct coolant fill level (see figure)!

To avoid loss of coolant, push the coolant tank fully into the machine!

- Use the fixing strap supplied to fasten the filter sock [10] to the outlet. Order number filter sock 55-635-180.
- Cleaning hose coupling [11]
- Fitting an abrasive belt ([see chap. 9.1 Abrasive belt change, page 46](#)).

5 Description of the controls



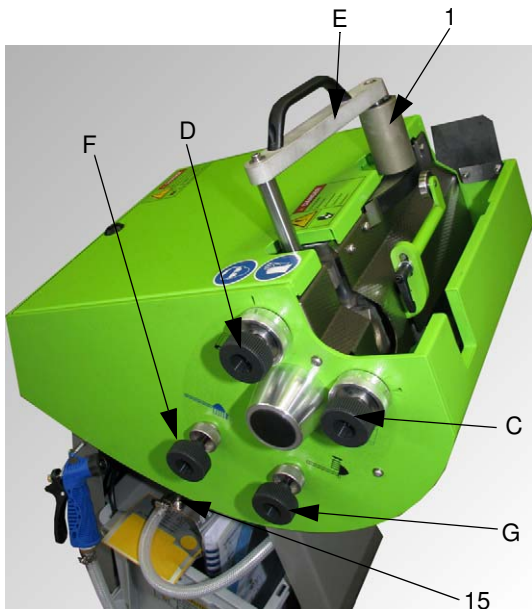
A: Main switch

Switching the entire power supply for the belt aggregate and coolant pump on and off.

i In case of power failure, set the main switch to zero position to be able to switch on the machine again.

B: Grinding motor cleaning switch

- Position 2 -> Grinding operations
- Position 1 -> Grinding motor disabled, water pump running ([see chap. 8.1 Cleaning the interior of the machine, page 43](#)).
- Position 0 -> Grinding motor disabled, water pump disabled.



C: Side edge angle adjustment

- Turn the handwheel to adjust the side edge angle infinitely between 90° and 86°.
- Position "0" = 90° / Position "4" = 86°

D: Base edge angle adjustment

- Turn the handwheel to adjust the base edge angle infinitely between 0° and 4°.

E: Swiveling unit for side and base edge angle grinding positions

- Pull the handle on the swiveling unit to move the unit up into base edge angle grinding position.

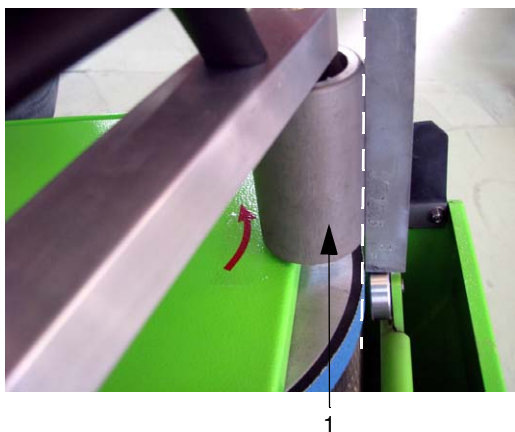
F: Support roller [1] adjustment for side edge grinding

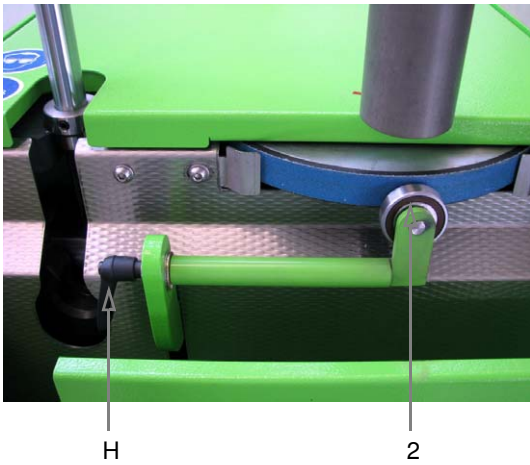
- To ensure even wear of the abrasive belt across its full width, the handwheel [F] is used to adjust the support roller [1] height.

i To handle snowboards you must mount the snowboard adapter on the support roller .

G: Support roller adjustment [1] for base edge grinding

- After adjusting the based edge angle, use the handwheel [G] to adjust the support roller [1] to the level of the abrasive belt.





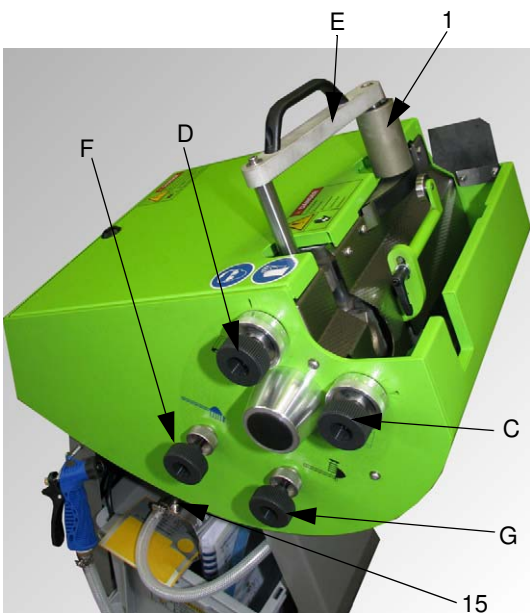
H: Support roller adjustment [2] for base edge grinding

You must adjust the support roller [2] whenever you adjust the base edge angle.

- Use the clamping lever [H] to adjust the gap and height of the support roller [2]. The clamping lever [H] must point down.



Keep the gap between the support roller [2] and the abrasive belt as small as possible!



Ball valve abrasive belt spraying / cleaning hose [15]

The spraying strength is adjusted using the ball valve [15]. Abrasive belt cleaning and side edge cooling are inadequate if the coolant supply is insufficient.

- To clean the machine with the cleaning hose, you must use the ball valve to interrupt the supply of coolant for abrasive belt spraying.

6 Working with the machine



 **CAUTION** Risk of injury!

Always wear protective goggles and gloves when grinding. Close the safeguard before starting the machine.

Check whether:

- swiveling unit is in the right position for side or base edge grinding.
- the correct grinding angle has been set.
- in case of skis, the ski brakes have been pulled up with a rubber band.
- Make sure that the foot supports on snowboard bindings do not protrude more than 25 mm beyond the board.
- Switch main switch on.
- Set the grinding motor cleaning switch to position 2, grinding operations.
- Grind the ski edge against the running direction of the abrasive belt.
- Grind the ski or snowboard from tip to tail without interruptions and exerting the same pressure as far as possible.



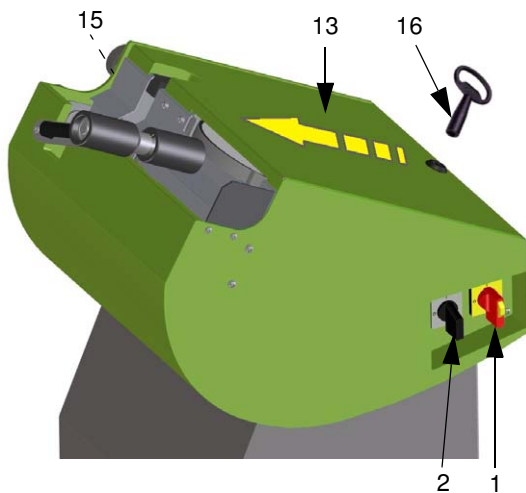
When grinding, make sure the ski or snowboard lies evenly on the support roller and do not exert excessive pressure. Additionally, ensure even feeding of the ski or snowboard.

7 Troubleshooting

| Malfunction | Cause | Elimination |
|---|--|--|
| Machine fails to start | Fuse blown Power cable defective | Check the fuses and fault-current circuit breakers at the mains fuse box Check the power cable |
| Abrasive belt running, however, no coolant | Insufficient supply of coolant Pump or line blocked Pump defective | Check coolant fill level Check pump, if the pump is turning, remove the line to the pump and clean the line Replace the pump |
| Belt running off center | Belt tracking maladjusted Abrasive belt defective | Correct belt tracking (see chap. 9.2 Adjusting belt tracking, page 46). Replace abrasive belt |
| Chatter marks or vibrations during grinding | Rubber coated contact disk is out of round | Replace contact disk |
| Insufficient material removal | Upper surface of abrasive belt worn Abrasive belt worn | Turn the abrasive belt to use the less worn underside. Replace abrasive belt |
| Base edge grinding imperfect | Support rollers not set correctly | Adjust support rollers (see chap. 5 Description of the controls, page 39) |
| Edge rusting | Not enough emulsion | Add emulsion or replace coolant |

8 Maintenance

8.1 Cleaning the interior of the machine



Danger of corrosion! To avoid corrosion, always use the cleaning hose and the coolant when cleaning the machine!



CAUTION Risk of injury!

Switch off the machine at the main switch and pull the mains plug!

- Use a four-square Allen key to open the turn lock [16] and push the cover [13] forward to remove it.
- Use the ball valve [15] to interrupt the supply of coolant for abrasive belt spraying.
- Set the grinding motor cleaning switch [2] to position 1-> Cleaning with cleaning hose.
- Set the cleaning switch [2] to position 0, Cleaning with cleaning hose.
- Switch on main switch [1].
- You can now clean the interior of the machine with the cleaning hose.

8.2 Maintenance schedule

| Item No. | Maintenance work | Daily | Weekly | Biweekly | Monthly | Annually | Comment |
|-----------------------|---|-------|--------|----------|---------|----------|--|
| Cleaning | | | | | | | |
| 1) ¹ | Entire exterior of machine and interior in particular | x | - | - | - | - | |
| 2) | Clean the swiveling unit guide | x | - | - | - | - | |
| 3) | Clean the bar magnet (option) | x | - | - | - | - | Remove the bar magnet from the coolant tank and clean using a cloth |
| Lubrication | | | | | | | |
| 4) | Lubricate the swiveling unit guide | | | x | | | No grease! Use spray lubricant NEOVAL MTO 300 (order number 55-645-112) Swivel the swiveling unit multiple times to the side / base edge grinding positions. |
| Coolant system | | | | | | | |

| Item No. | Maintenance work | Daily | Weekly | Biweekly | Monthly | Annually | Comment |
|----------------------|--|-------|--------|----------|---------|----------|---|
| 5) | Check filter sock and replace if needed | x | - | - | - | - | More often if required |
| 6) | Check fill level | - | x | - | - | - | More often if required |
| 7) | Check pH value and mix ratio | - | x | - | - | - | Suitable measuring instruments available as accessories |
| 8) | Coolant change | - | - | - | x | - | See chap. Shut-down and disposal . Mix ratio, see emulsion container |
| Miscellaneous | | | | | | | |
| 9) | Check abrasive belt for signs of damage | x | | | | | In case of damage, replace abrasive belt |
| 10) | Maintenance by WINTERSTEIGER customer service department | - | - | - | - | x | Wear is unavoidable. Proper maintenance and checks are preventative measures and safeguard against breakdown and subsequent damage. |

- 1) **Danger of corrosion:** Do not use tap water to clean the machine! For cleaning, always use the cleaning hose and the coolant! Cleaning of the machine with a high pressure cleaner is not permitted! No liability or warranty will be assumed for consequential damages if the above is not observed.

8.3 General information for the correct handling of solid cooling lubricants

The solid cooling lubricants contain a high number of different chemicals so that they can fulfil their tasks (cooling, lubrication, removal of chippings, corrosion prevention). This makes the maintenance and care of the solid cooling lubricants very important.

Organizational measures



Please take special care of the cleanliness of the solid cooling lubricant emulsion to prevent the development of nitrosamines and microbial growth!

Among others, please adhere to the following measures:

- Prevent the presence of organic and anorganic food, cigarette butts, corrosion protection materials, etc.
- Avoid the invasion of foreign oils into the solid cooling lubricant systems.
- Avoid the intrusion of impurities and contaminants, which contain secondary amines or which release those in significant quantities (above 0.2% in solid cooling lubricant concentrate). This includes detergents, certain corrosion protection materials, system cleaners.
- The following analyses and measurements must be performed. The TRGS 611 is the legal basis for the listed limit values in Austria and Germany. The limit values in other countries must be applied in accordance with the local laws.

| Tests | Measurement frequencies | Limit value |
|--|-------------------------|---|
| KSS concentration | weekly | according to manufacturer's information |
| Nitrate content of the preparation water | from time to time | max. 50 mg/l |
| pH value | weekly | 8,5 - 9,0 |
| Nitrite | weekly | max. 20 mg/l |
| Microbial count (recommended) | monthly | 10 ⁶ germs |
| Total hardness | as required | app. 16°d |

As part of the FLUIDMANAGEMENT, WINTERSTEIGER offers an analysis case for monitoring and measuring solid cooling lubricants as well as the documentation of the measurement results. This allows you to immediately implement counteractive measures if the limit values are exceeded and you can extend the frequencies for the coolant change significantly beyond the 4 weeks. In addition, the WINTERSTEIGER-Fluidmanagement includes accessories (high performance lubrication spray, system cleaner, machine foam cleaner, preservatives, skin protection sets), which are adapted to the emulsion and therefore largely prevent the introduction of contaminants.

Immediately implement counteractive measures or change the grinding coolant if the limit values are exceeded. **The emulsion must be changed after app. 1,000 pairs of skis or after 4 weeks at the latest if WINTERSTEIGER-Fluidmanagement is not used.** Drain the coolant system and clean it with a system cleaner after the end of the season and during longer standstills of the machine.

Safety measures

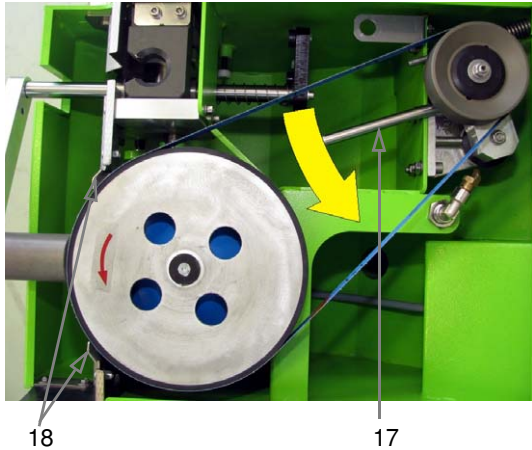
Appropriate protective clothing (e.g. protective gloves, protective goggles, fluid repellent protective clothing) should be used because the solid cooling lubricants have, among others, a skin irritation effect. A preventive skin protection (barrier cream) should be used if skin contact cannot be avoided.

Disposal

Do not drain into the sewage water system! Adequate disposal is required in accordance with the manufacturer's safety data sheet information and with the local laws.

9 Servicing

9.1 Abrasive belt change



CAUTION Risk of injury!

Switch off the machine at the main switch and pull the mains plug!

- Remove the top cover.
- Remove the used abrasive belt.
- Push the clamping lever [17] forward and place a new abrasive belt flush on the drive pulley and idler wheel.
- If needed, adjust the gap between the spray flap [18] and the abrasive belt.
- Belt tensioning and centering are performed automatically, however, check before grinding, and adjust if needed ([see chap. 9.2 Adjusting belt tracking, page 46](#)).
- Replace the top cover.

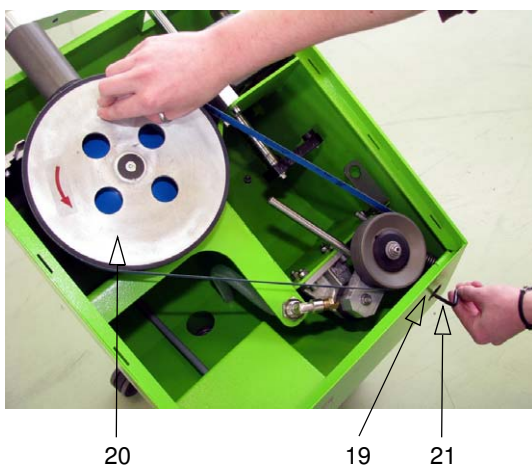
9.1.1 Breaking the abrasive belt

- Switch on the machine, and pull a dressing stone (Order Number 55-240-155) across the abrasive belt, exerting gentle pressure.



Wear protective goggles!

9.2 Adjusting belt tracking



CAUTION Risk of injury!

Switch off the machine at the main switch and pull the mains plug!

- Remove the top cover.
- Remove the protective cap [19].
- Check the belt tracking by manually turning the drive pulley [20] (in direction of arrow). The belt moves down when turned clockwise.
- If required, adjust the belt tracking by adjusting the screws using an Allen screwdriver [21] until the abrasive belt is flush with the drive pulley.
- Refit the protective cap [19].
- Replace the top cover.

10 Shut-down and disposal



Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

Sommaire

| | |
|---|-----------|
| 1 Préface | 50 |
| 1.1 Utilisation conforme | 50 |
| 2 Remarques générales | 51 |
| 2.1 Explication des symboles du manuel | 51 |
| 2.1.1 Explication des abréviations | 51 |
| 2.2 Prescriptions de sécurité | 51 |
| 2.2.1 Principes de sécurité | 51 |
| 2.2.2 Consignes générales de sécurité | 52 |
| 2.2.3 Consignes de sécurité pour le transport | 52 |
| 2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant (propriétaire) | 53 |
| 2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs (utilisateurs) | 53 |
| 2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine | 54 |
| 2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination des défauts | 54 |
| 2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique | 54 |
| 2.3 Consignes de protection personnelle | 55 |
| 2.4 Signalisation de dangers | 55 |
| 2.5 Utilisation prévue | 56 |
| 2.6 Fonctionnement | 56 |
| 3 Description technique | 57 |
| 3.1 Caractéristiques techniques | 57 |
| 3.2 Vue d'ensemble de la machine | 58 |
| 4 Avant la mise en service | 59 |
| 4.1 Transport | 59 |
| 4.2 Installation | 59 |
| 4.3 Raccordements et autres préparations | 60 |
| 5 Description des organes de commande | 61 |
| 6 Travailler avec la machine | 63 |
| 7 Elimination des erreurs | 64 |
| 8 Maintenance | 65 |
| 8.1 Nettoyer l'intérieur de la machine | 65 |
| 8.2 Table de maintenance | 65 |
| 8.3 Remarques générales concernant l'utilisation correcte de réfrigérants lubrifiants | 66 |
| 9 Entretien | 68 |
| 9.1 Changement de bande | 68 |
| 9.1.1 Casser la bande | 68 |
| 9.2 Régler la marche de la bande | 68 |
| 10 Mise à l'arrêt définitive et élimination | 69 |

1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de la machine est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées y ont accès. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société WINTERSTEIGER.

1.1 Utilisation conforme

La machine doit être utilisée exclusivement pour l'affûtage des carres latérales et inférieure d'un ski alpin ou d'un snowboard (utilisation conforme). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul le risque.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant. La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à la machine sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

Notice originale

© Copyright 2009 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tél. +43 7752 919-0

Courriel: office@wintersteiger.at

Auteur et graphisme : Franz Badegruber

2 Remarques générales

2.1 Explication des symboles du manuel



DANGER signifie que le risque est très élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT signifie que le risque est moyennement élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION signifie que le risque est relativement faible et que, s'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou bénignes.



Ce point d'exclamation signale un risque d'endommagement ou de destruction du produit, du procédé et/ou de son environnement.



Ce symbole signale qu'il s'agit d'une remarque particulière (concernant le travail pratique) ou d'une recommandation d'ordre général.

Ce manuel de service fait partie intégrante de la machine. C'est pourquoi les fournisseurs de machines neuves ou d'occasion sont invités à consigner par écrit que le manuel de service a été fourni en même temps que la machine. Ce manuel de service est destiné à familiariser l'utilisateur avec la machine et à lui faciliter le travail.

Le chapitre Entretien - Maintenance vous indique comment garder votre machine en bon état de fonctionnement durant de nombreuses années. Le mode d'emploi signale en outre les dangers éventuels.

2.1.1 Explication des abréviations

Vous trouverez les abréviations suivantes dans le manuel :

- CL = carre latérale
- CI = carre inférieure

2.2 Prescriptions de sécurité

2.2.1 Principes de sécurité

- Cette machine a été fabriquée selon les dernières connaissances de la technique et selon les règles reconnues de sécurité. Un risque pour l'utilisateur ou des tiers / d'endommagement de la machine ou d'autres biens matériels subsiste néanmoins lorsque la machine :
 - est utilisée par du personnel non formé ou non instruit à son fonctionnement,
 - n'est pas utilisée conformément à la destination prévue,
 - n'est pas maintenue ou entretenue correctement.

2.2.2 Consignes générales de sécurité

- Toujours retirer la fiche secteur avant tout déplacement de la machine ou intervention sur celle-ci !
- Utiliser la machine uniquement dans des locaux secs.
- Installer la machine sur un sol plan en la bloquant avec les freins des rouleaux de guidage.
- Positionner la machine de sorte à pouvoir actionner à tout instant l'interrupteur principal.
- La clé de la porte de service doit être gardée par le responsable de la machine.
- Vérifier si la tension de raccordement est correcte ! Les valeurs de raccordement figurent sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal. Vérifier si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque.
- La machine peut uniquement être mise en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine WINTERSTEIGER ! L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie. Ceci vaut particulièrement pour les émulsions d'affûtage et les nettoyants utilisés pour la machine.
- Vu l'importante humidité de l'air provoquée par le processus d'affûtage, veillez à une bonne aération / ventilation !

2.2.3 Consignes de sécurité pour le transport

- Lorsque vous effectuez des travaux de transport, vous devez toujours porter un casque, des chaussures de sécurité et des gants de protection !
- Ne passez jamais sous des charges en suspension !
- Pour le transport jusqu'au lieu d'installation, utilisez uniquement des engins de levage appropriés, normalisés et contrôlés (élévateur à fourche, grue mobile, grue à portique) et des élingues (élingues rondes, élingues en ruban, filins d'élingue, chaînes).
- Lorsque vous choisissez les outils de levage et les élingues, tenez toujours compte de la charge maximale autorisée !
- Les dimensions et poids figurent sur les fiches techniques.
- Veillez à ce que la machine soit transportée sans coups et sans chocs.
- Observez les symboles apposés sur l'emballage.
- Signalez immédiatement au fournisseur toute avarie de transport / pièce manquante.
- Élinguez les caisses et châssis de transport aux points d'élingage indiqués !
- Assurez-vous toujours que les charges à transporter ne risquent pas de basculer ou de tomber !
- Les sécurités de transport ne peuvent être ôtées qu'après le montage !

2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant (propriétaire)

- Outre la réglementation en matière de prévention des accidents et de protection au travail en vigueur dans le pays et sur le lieu d'utilisation, vous devez également respecter les règles techniques reconnues assurant la sécurité et un travail correct.
- L'exploitant doit obliger le personnel de service à porter un équipement de protection personnel.
- Un équipement de premier secours (boîte de premiers soins d'urgence, etc.) doit toujours se trouver à portée de main ! Mettez le personnel au courant de l'emplacement et du maniement des dispositifs d'extinction. Il est nécessaire de prévoir des possibilités de détection et de lutte contre l'incendie.
- L'exploitant/l'utilisateur de la machine ne peut apporter aucune modification, ajouter des constructions ou transformer la construction de la machine susceptibles d'affecter la sécurité sans l'autorisation préalable de la société WINTERSTEIGER.
- Employez uniquement du personnel qualifié, au courant du fonctionnement de la machine. Définissez clairement le domaine de responsabilité du personnel affecté à la commande, à l'équipement, à l'entretien et à la maintenance ! Nommez un conducteur de machine assumant la responsabilité pour la machine et le personnel. Lorsque vous laissez travailler sur la machine des personnes en formation, en apprentissage, en instruction ou dans le cadre d'une formation générale, ceux-ci doivent toujours être surveillés par une personne qualifiée !

2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs (utilisateurs)

- Le manuel de service doit toujours se trouver à portée de main sur le lieu d'utilisation de la machine !
- Respectez la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail.
- La machine peut uniquement être utilisée dans un parfait état de fonctionnement, conformément à sa destination prévue, en toute conscience des dangers et dans le respect des critères de sécurité et des instructions du manuel de service. Éliminez immédiatement tout dérangement susceptible d'affecter la sécurité!
- L'opérateur est obligé de porter un équipement de protection personnel !
- Lorsque vous travaillez sur la machine, portez toujours des vêtements ajustés au corps. Les cheveux longs doivent être couverts d'une résille ou d'une protection similaire.
- Pour tout travail concernant le fonctionnement, l'équipement et le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité, observez les mises en/hors circuit ainsi que l'arrêt d'urgence indiqués dans le manuel de service.
- Lors de l'inspection, de la maintenance ou de la réparation de la machine, observez les mesures de sécurité prévues pour ce genre d'activité !
- Les panneaux d'avertissement et d'indication figurant sur la machine fournissent des consignes importantes pour un fonctionnement sans danger. En les observant, vous assurez votre sécurité !
- La machine peut uniquement être mise en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés.

2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine

- Seules des personnes qualifiées peuvent travailler sur la machine.
- La machine ne peut pas être commandée par plusieurs personnes à la fois.
- La machine peut uniquement être mise en service lorsqu'elle est entièrement assemblée et en ordre de fonctionnement.
- La machine peut uniquement être mise en service lorsque tous les dispositifs de protection et les équipements liés à la sécurité (p. ex. les équipements de sécurité amovibles, les capots) sont installés et en ordre de marche !
- Au moins une fois par équipe, vérifiez la machine pour voir si elle ne présente pas de vices ou de dommages visibles de l'extérieur ! Si vous constatez la moindre modification (y compris une modification du comportement en service), signalez-la immédiatement au service/à la personne concerné(e) ! Arrêtez aussitôt la machine et verrouillez-la !
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est en fonctionnement !
- Lorsque l'opérateur quitte la machine, il doit toujours la mettre hors circuit et la verrouiller pour empêcher la remise en circuit par des personnes non autorisées.
- Retirez toujours la fiche secteur avant tout déplacement de la machine ou intervention sur celle-ci !
- N'utilisez jamais la machine à proximité de matériaux combustibles !
- Portez les vêtements de travail réglementaires :
 - vêtement à longues manches
 - pantalons longs
 - gants de protection dans une matière appropriée
- Ne jamais toucher les pièces en rotation pendant le fonctionnement!
- Ne mettez jamais la main dans des unités n'étant pas complètement à l'arrêt !

2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination des défauts

- Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel de service pour les essais/inspections répétitifs.
- Les travaux d'entretien et de maintenance sont uniquement autorisés si l'interrupteur principal est hors service. Toute intervention manuelle durant le fonctionnement de la machine est interdite ! Ceci pourrait provoquer des accidents graves. La mise en marche de la machine durant ces travaux ne peut se faire que dans les modes de fonctionnement autorisés et en prenant des mesures de sécurité particulières.
- Veillez à éliminer les produits consommables et secondaires ainsi que les pièces remplacées sans risque pour l'environnement !
- Pour la réalisation de travaux d'entretien et de maintenance, un outillage d'atelier approprié est impératif. Nettoyez l'huile, les consommables, les souillures sur la machine, notamment sur les raccords et vissages, avant l'entretien/la réparation. N'utiliser aucun produit nettoyant agressif. Lors de travaux de maintenance et d'entretien, les raccords dévissés doivent toujours être revissés avec le couple de serrage requis.

2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique

- Vérifier si la tension de raccordement est correcte ! Les valeurs de raccordement figurent sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal. Vérifier si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque.
- La machine peut uniquement être raccordée sur une prise de courant avec terre à l'aide d'un câble d'alimentation secteur fourni par WINTERSTEIGER.
- En cas de défaillances du système électrique, coupez immédiatement l'alimentation avec l'interrupteur principal !
- Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques et conformément aux règles électrotechniques ! Seuls des électriciens qualifiés peuvent accéder au système électrique de la machine et travailler sur celui-ci. Veillez à ce que les coffrets électriques soient toujours fermés dès qu'ils ne sont plus sous surveillance.
- La mise à la terre correcte du système électrique doit être assurée par un conducteur de protection.

2.3 Consignes de protection personnelle



Portez des lunettes de protection !

Numéro de commande : 78-150-095



Portez des gants !

Numéro de commande : 78-150-678



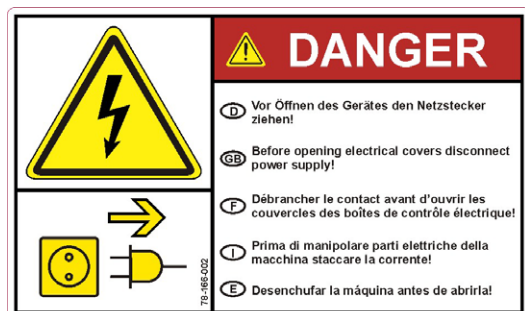
Portez un équipement de protection : des vêtements ajustés au corps.

2.4 Signalisation de dangers



Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Numéro de commande : 78-166-001



Retirez la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil !

Numéro de commande : 78-166-002



N'ouvrez le dispositif de protection que lorsque la machine est à l'arrêt !

Numéro de commande : 78-166-008



Risque de blessures !

Il y a lieu de contrôler régulièrement si les étiquettes d'avertissement se trouvent encore sur la machine. Les étiquettes illisibles ou manquantes doivent immédiatement être renouvelées ! À commander auprès de WINTERSTEIGER avec le numéro de commande correspondant.

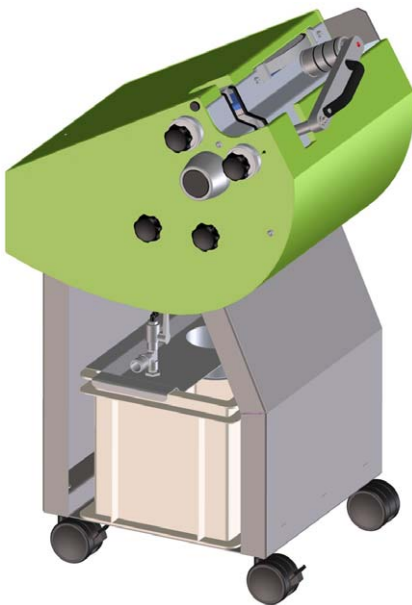
2.5 Utilisation prévue

La machine doit être utilisée exclusivement pour l'affûtage des carres latérales et inférieure de skis alpins et de snowboards.



En cas de non-observation de ces consignes, la société WINTERSTEIGER décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.

2.6 Fonctionnement



- La Trim B vous permet d'affûter simplement et efficacement les carres latérales et inférieure. Particulièrement, lorsque les carres sont fortement endommagées et/ou attaquées par la rouille et que vous devez effectuer un ponçage préalable.
- Les angles peuvent être réglés individuellement.
- Pour affûter les carres, vous guidez manuellement le ski / snowboard sur la bande de ponçage.

3 Description technique

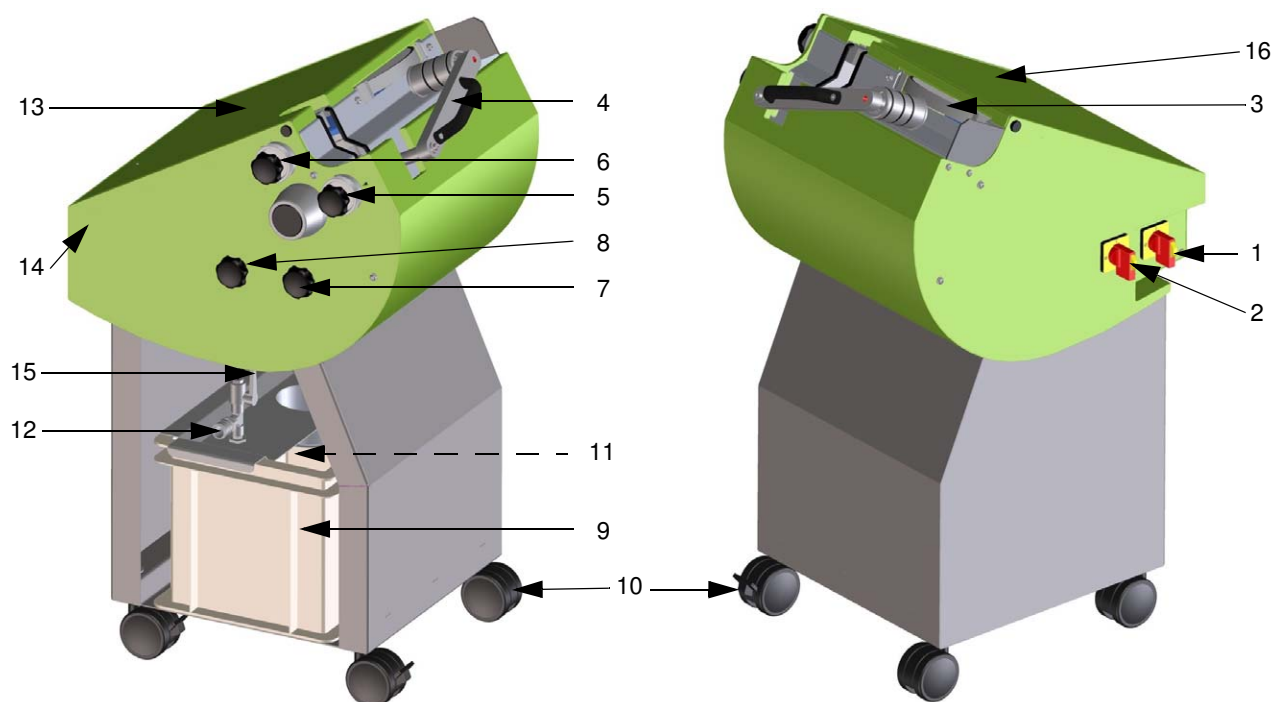
3.1 Caractéristiques techniques

| Type Trim B | |
|---|---|
| Raccordement 230 V | |
| Tension nominale, fréquence | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, fusibles 10-15 A |
| Puissance | 0,45 kW |
| Courant nominal | 2,1 A |
| Protection par fusible min. - max. | 10/15A |
| Indice de protection | IP20 |
| Raccordement 115 V | |
| Tension nominale, fréquence | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, fusibles 10-15 A |
| Puissance | 0,45 kW |
| Courant nominal | 6,1 A |
| Protection par fusible min. - max. | 10/15A |
| Indice de protection | IP20 |
| Dimensions | |
| Profondeur | 580 mm |
| Largeur | 480 mm |
| Hauteur | 950 mm |
| Hauteur de travail | 900 mm |
| Poids | 64 kg (sans réfrigérant) |
| Volume du réservoir de liquide de réfrigérant | 20 litres |
| Conditions environnementales admissibles | |
| L'utilisation de la machine n'est autorisée qu'en intérieur ! | |
| Plage de température | + 10 à 35 °C |
| Humidité de l'air | 5 ... 80 % (sur toute la plage de température) |
| Caractéristiques d'affûtage | |
| Angles des carres latérales | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Angle de la carre inférieure | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Vitesse d'affûtage | env. 1650 tr/min |
| Bande de ponçage | Granulations disponibles : 80, 100, 120 1200 x 20 mm |

| Type Trim B | |
|-------------------------------|-------------|
| Emission sonore | |
| Niveau de pression acoustique | < 70 dB (A) |

Sous réserve de modifications techniques.

3.2 Vue d'ensemble de la machine



- | | |
|---|---|
| 1) Interrupteur principal | 9) Réservoir de liquide de réfrigérant |
| 2) Interrupteur de nettoyage du moteur d'affûtage | 10) Rouleaux de guidage avec frein |
| 3) Bande de ponçage | 11) Sac filtrant |
| 4) Module de positionnement avec rouleau d'appui | 12) Raccord du tuyau de nettoyage |
| 5) Réglage d'angle pour carres latérales | 13) Capot supérieur |
| 6) Réglage d'angle pour carre inférieure | 14) Réglage de la marche de la bande |
| 7) Ajustage du rouleau d'appui CI | 15) Robinet à boule pour vaporisation bande de ponçage / tuyau de nettoyage |
| 8) Ajustage du rouleau d'appui CL | 16) Verrouillage du couvercle |

4 Avant la mise en service

4.1 Transport

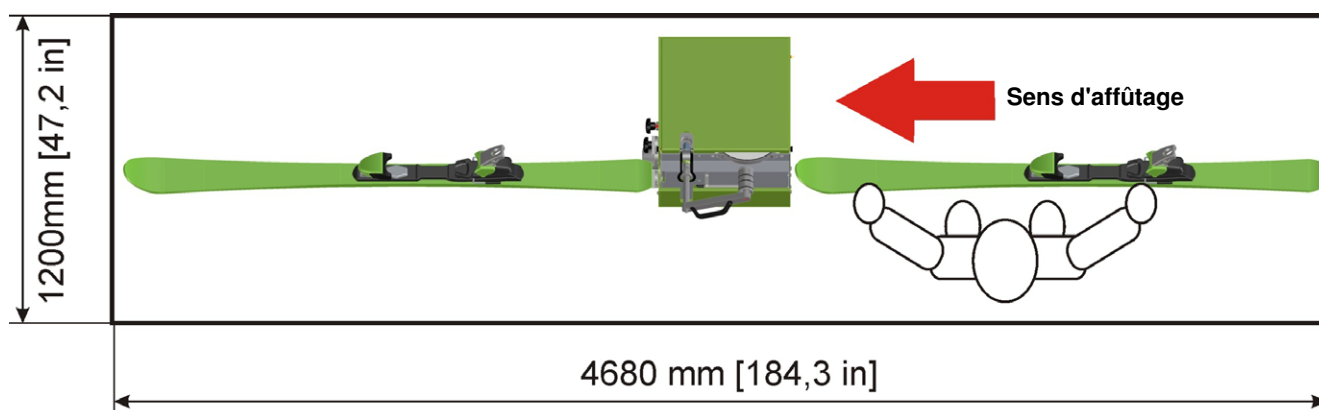
Vérifiez si la machine n'a pas subi d'avaries de transport. Communiquez immédiatement tout éventuel dommage au fabricant !

Pour la durée du transport, fixez la machine sur une palette (comme elle l'était à la livraison) Placez la machine sur un sol plan et stable.

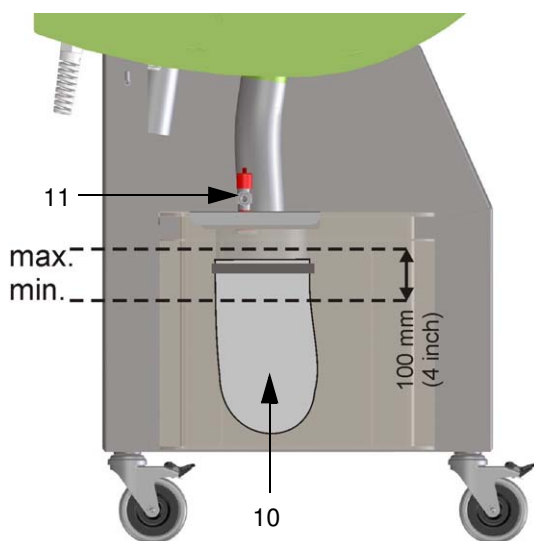
4.2 Installation



Avant la mise en service, ôtez les protections de transport ! Installez la machine sur un sol plan en la bloquant avec les freins des rouleaux de guidage.



4.3 Raccordements et autres préparations



- Raccorder la Trim B à l'alimentation électrique.
- Vérifier si la tension de raccordement est correcte !

La tension de la machine figure sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal.

Prévoir un raccord d'eau à proximité ; il facilite le changement et le remplissage de réfrigérant !



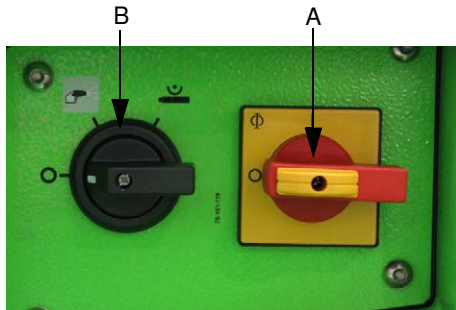
Risque de corrosion !
Utilisez uniquement un mélange eau/émulsion ! La machine ne doit en aucun cas fonctionner ou être nettoyée uniquement à l'eau !

Veillez au niveau de remplissage correct (voir graphique) !

Pour éviter des pertes de réfrigérant, le réservoir de liquide de réfrigérant doit être inséré à fond dans la machine !

- Fixez le sac filtrant [10] sur la tubulure de sortie à l'aide de la sangle livrée avec la machine. Numéro de commande du sac filtrant 55-635-180.
- Raccord du tuyau de nettoyage [11]
- Pose de la bande de ponçage ([voir chap. 9.1 Changement de bande, page 68](#)).

5 Description des organes de commande



A: Interrupteur principal

Mise en et hors circuit de toute l'alimentation électrique du module bande de ponçage et de la pompe à réfrigérant.

i En cas de chute de tension, tournez l'interrupteur principal sur la position zéro afin de permettre une remise en circuit de la machine.

B: Interrupteur de nettoyage du moteur d'affûtage

- Position 2 -> mode d'affûtage
- Position 1 -> moteur d'affûtage désactivé, pompe à eau en marche ([voir chap. 8.1 Nettoyer l'intérieur de la machine, page 65](#)).
- Position 0 -> moteur d'affûtage désactivé, pompe à eau désactivé.

C: Réglage d'angle pour carres latérales

- Tournez ce bouton pour régler en continu l'angle entre 90° et 86° pour les carres latérales.
Position "0" = 90° / position "4" = 86°

D: Réglage d'angle pour carre inférieure

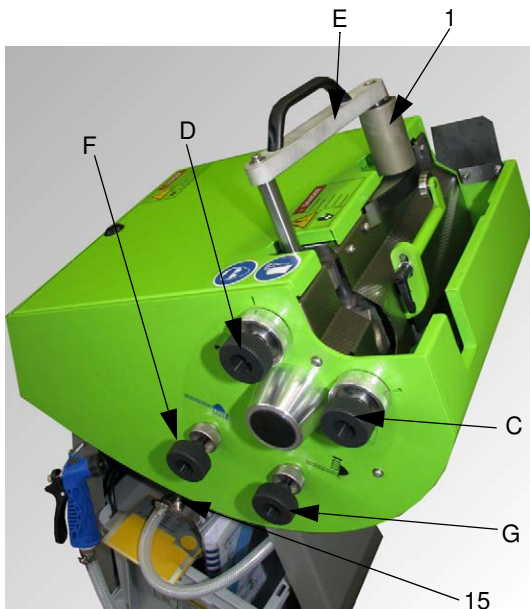
- Tournez ce bouton pour régler en continu entre 0° et 4° l'angle pour la carre inférieure.

E: Module de positionnement pour l'affûtage des carres latérales et inférieure

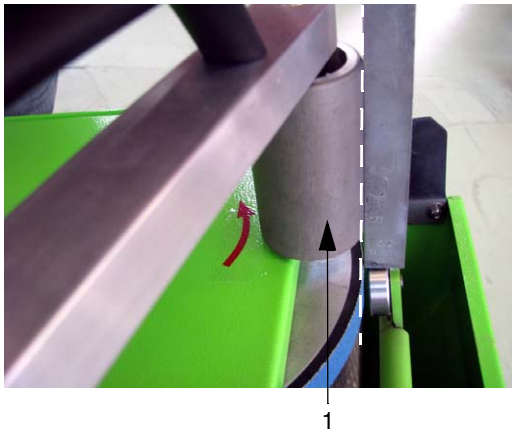
- Tirez sur la poignée du module de positionnement pour le faire pivoter vers le haut dans la position affûtage carre inférieure.

F: Ajustage du rouleau d'appui [1] pour le traitement des carres latérales

- Pour éviter l'usure de la bande de ponçage sur toute la largeur, vous pouvez régler la hauteur du rouleau d'appui [1] à l'aide du bouton [F].

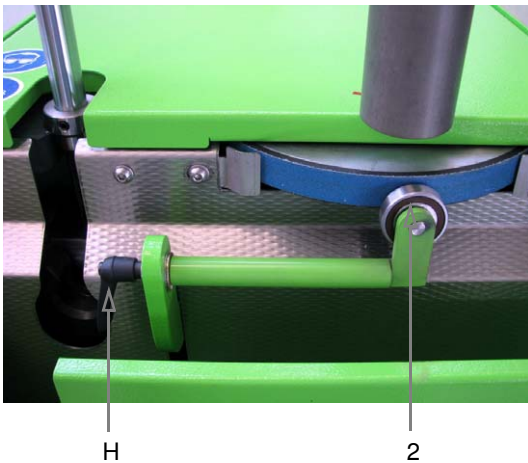


i Pour le traitement de snowboards, vous devez monter le rouleau d'appui pour snowboards fourni avec la machine.



G: Ajustage du rouleau d'appui [1] pour le traitement de la carre inférieure

- Après chaque réglage d'angle pour la carre inférieure, vous devez ajuster le rouleau d'appui [1] sur le niveau de la bande de ponçage à l'aide du bouton [G].



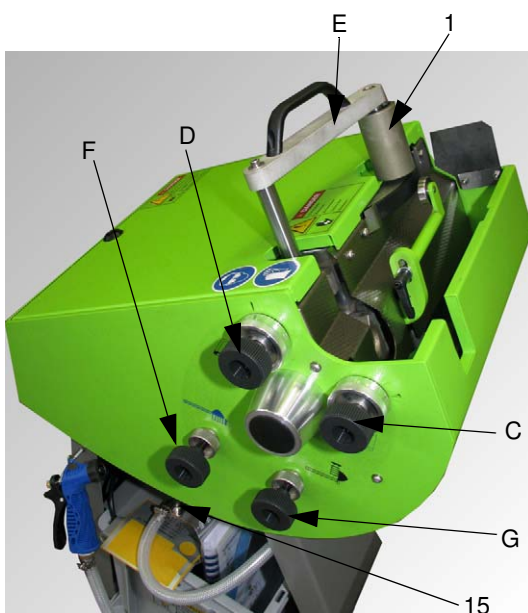
H: Ajustage du rouleau d'appui [2] pour le traitement de la carre inférieure

Le rouleau d'appui [2] doit être rajusté après chaque modification d'angle pour la carre inférieure.

- L'écart et la hauteur du rouleau d'appui [2] se règlent à l'aide du levier de serrage [H]. Le levier de serrage [H] doit être orienté vers le bas.



L'écart entre le rouleau d'appui [2] et la bande de ponçage doit être aussi petit que possible !



Robinet à boule pour vaporisation bande de ponçage / tuyau de nettoyage [15]

L'intensité de la vaporisation se règle à l'aide du robinet à boule [15]. Lorsque l'alimentation en réfrigérant est insuffisante, il n'est pas possible d'obtenir un bon nettoyage de la bande, ni un bon refroidissement des carres latérales.

- L'arrivée de réfrigérant pour la vaporisation de la bande doit être coupée à l'aide du robinet à boule pour pouvoir nettoyer la machine à l'aide du tuyau de nettoyage.

6 Travailler avec la machine



 **ATTENTION** Risque de blessures !

Lors de l'affûtage, portez des gants et des lunettes de protection. La machine peut uniquement être mise en service lorsque le capot de protection est fermé.

Vérifiez si :

- le module de positionnement se trouve dans la position voulue pour l'affûtage des carres latérales ou de la carre inférieure,
- l'angle d'affûtage voulu a été réglé,
- en cas de skis, les stop ski sont tendus vers le haut avec un élastique.
- Veillez à ce que les éléments de maintien du pied des fixations de snowboard ne dépassent pas de plus de 25 mm de la planche.
- Mettez l'interrupteur principal sur la position Marche.
- Mettez le commutateur de nettoyage du moteur d'affûtage sur la position 2, mode d'affûtage.
- Affûtez la carre du ski dans le sens opposé au sens de défilement de la bande de ponçage.
- Affûtez le ski / le snowboard du début à la fin sans vous arrêter, en exerçant autant que possible toujours la même pression contre la bande.



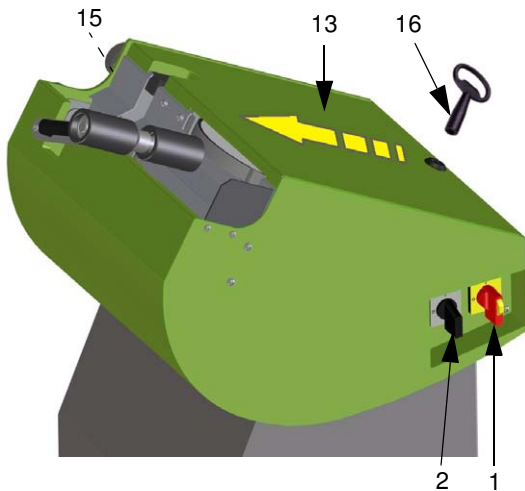
Lors de l'affûtage, veillez à presser le ski / snowboard à plat et sans appuyer trop fort contre le rouleau d'appui. Vous devez en outre veiller à une avance régulière du ski / snowboard.

7 Elimination des erreurs

| Dérangement | Cause | Remède |
|--|--|--|
| La machine ne se met pas en marche | Un fusible a sauté Le câble d'alimentation est défectueux | Vérifiez les fusibles et les disjoncteurs différentiels dans le coffret du compteur du bâtiment Vérifiez le câble d'alimentation |
| La bande de ponçage tourne, mais sans réfrigérant | Trop peu de réfrigérant Pompe ou canalisation colmatée Pompe défectueuse | Vérifiez le niveau de réfrigérant Vérifiez la pompe, si elle fonctionne, dévissez la canalisation jusqu'à la pompe et nettoyez-la Remplacez la pompe |
| La bande est décentrée | La marche de la bande est dérégulée La bande de ponçage est défectueuse | Corrigez la marche de la bande (voir chap. 9.2 Régler la marche de la bande, page 68). Remplacez la bande de ponçage |
| Lors de l'affûtage des marques de broutage ou des vibrations se produisent | La poulie de contact en caoutchouc est ovalisée | Remplacez la poulie de contact |
| Abrasion trop faible | La face supérieure de la bande de ponçage est usée Bande de ponçage usée | Tournez la bande de ponçage pour utiliser la face inférieure moins usée. Remplacez la bande de ponçage |
| L'affûtage de la carre inférieure n'est pas propre | Les rouleaux d'appui ne sont pas correctement réglés | Réglez les rouleaux d'appui (voir chap. 5 Description des organes de commande, page 61) |
| La carre rouille | Trop peu d'émulsion | Ajouter de l'émulsion / remplacer le réfrigérant |

8 Maintenance

8.1 Nettoyer l'intérieur de la machine



Risque de corrosion ! Pour le nettoyage de la machine, utilisez toujours le tuyau de nettoyage et le réfrigérant - sans quoi, il y a risque de corrosion !



ATTENTION Risque de blessures !

Coupez l'alimentation de la machine avec l'interrupteur principal et retirez la fiche secteur !

- Ouvrez le verrouillage demi-tour à l'aide de la clé carrée [16], glissez le capot [13] vers l'avant pour pouvoir l'enlever.
- Coupez l'arrivée de réfrigérant pour la vaporisation de la bande à l'aide du robinet à boule [15].
- Mettez le commutateur de nettoyage du moteur d'affûtage [2] sur la position 1-> Nettoyage avec le tuyau de nettoyage.
- Mettez l'interrupteur principal [1] sur la position Marche.
- L'intérieur de la machine peut maintenant être nettoyé à l'aide du tuyau de nettoyage.

8.2 Table de maintenance

| Pos. n° | Travaux de maintenance | tous les jours | toutes les semaines | tous les 14 jours | tous les mois | une fois par an | Remarque |
|----------------------|--|----------------|---------------------|-------------------|---------------|-----------------|---|
| Nettoyage | | | | | | | |
| 1) ¹ | Tout l'extérieur de la machine et avant tout l'intérieur | x | - | - | - | - | |
| 2) | Nettoyer le guidage du module de positionnement | x | - | - | - | - | |
| 3) | Nettoyer la barre aimantée (en option) | x | - | - | - | - | Enlevez la barre aimantée sur le réservoir de liquide de réfrigérant et nettoyez-la avec un chiffon |
| Lubrification | | | | | | | |

| Pos. n° | Travaux de maintenance | tous les jours | toutes les semaines | tous les 14 jours | tous les mois | une fois par an | Remarque |
|-----------------------------------|--|----------------|---------------------|-------------------|---------------|-----------------|--|
| 4) | Lubrifier le guidage du module de positionnement | | | x | | | Ne pas utiliser de graisse mais le lubrifiant aérosol NEOVAL MTO 300 (numéro de commande 55-645-112) Faites pivoter plusieurs fois le module de positionnement de la position affûtage des carres latérales à la position affûtage de la carre inférieure. |
| Système de refroidissement | | | | | | | |
| 5) | Contrôler le sac filtrant et le remplacer au besoin | x | - | - | - | - | Éventuellement plus souvent |
| 6) | Contrôler le niveau de remplissage | - | x | - | - | - | Éventuellement plus souvent |
| 7) | Contrôler la valeur PH et le rapport de mélange | - | x | - | - | - | Instruments de mesure adaptés disponibles en accessoire |
| 8) | Changement de réfrigérant | - | - | - | x | - | Voir chap. Mise à l'arrêt définitive et élimination . Rapport de mélange, voir réservoir d'émulsion |
| Divers | | | | | | | |
| 9) | Vérifier si la bande de ponçage n'est pas endommagée | x | | | | | En cas d'endommagement, remplacez la bande de ponçage |
| 10) | Entretien effectué par le service après-vente de WINTERSTEIGER | - | - | - | - | x | L'usure est inévitable ! La maintenance et le contrôle effectués par des professionnels préviennent les pannes et les dommages consécutifs ! |

1 **Risque de corrosion** : ne pas utiliser de l'eau courante pour le nettoyage de la machine ! Pour le nettoyage de la machine, utilisez toujours le tuyau de nettoyage et le réfrigérant !

Le nettoyage de la machine à l'aide d'un nettoyeur haute pression n'est pas autorisé ! Aucune responsabilité ni aucune garantie ne peuvent être assumées en cas de non-observation de ce point.

8.3 Remarques générales concernant l'utilisation correcte de réfrigérants lubrifiants

Pour remplir leurs tâches (refroidissement, lubrification, transport des particules, protection contre la corrosion), les réfrigérants lubrifiants contiennent une grande quantité de substances chimiques diverses. C'est pourquoi l'entretien et la surveillance du réfrigérant lubrifiant sont essentiels.

Mesures organisationnelles



Veillez particulièrement à la propreté de l'émulsion de réfrigérant lubrifiant afin d'empêcher la formation de nitrosamines et la prolifération de germes !

Observez avant tout les mesures suivantes :

- Empêchez l'introduction d'aliments anorganiques et organiques, de restes de cigarettes, de nettoyeurs anticorrosifs, etc.
- Évitez la pénétration d'huiles étrangères dans le système de refroidissement.
- Évitez l'introduction de substances étrangères et d'impuretés qui contiennent des amines secondaires ou qui en libèrent en grande quantité (plus de 0,2 % dans le concentré de réfrigérant lubrifiant). Ce sont p. ex. des produits de nettoyage, certains produits anticorrosifs, des nettoyeurs pour systèmes.
- Les contrôles et mesures suivants doivent être effectués. En Autriche et en Allemagne, les seuils indiqués se basent sur la réglementation TRGS 611. Dans les autres pays, les valeurs seuils doivent être adaptées à la législation nationale.

| Contrôles | Intervalles de mesure | Valeurs seuils |
|---|-----------------------|--------------------------------------|
| Concentration en réfrigérant lubrifiant | toutes les semaines | suivant les indications du fabricant |
| Teneur en nitrate de l'eau de mélange | de temps en temps | max. 50 mg/l |
| Valeur pH | toutes les semaines | 8,5 - 9,0 |
| Nitrite | toutes les semaines | max. 20 mg/l |
| Indice de germination (recommandé) | tous les mois | 10 ⁶ germes |
| Dureté totale | selon les besoins | env. 16°d |

Dans le cadre de la GESTION DES FLUIDES, WINTERSTEIGER propose un coffret d'analyse pour le contrôle et la mesure de réfrigérants lubrifiants ainsi que pour la documentation des résultats de mesure. En cas de dépassement des valeurs seuils, vous pouvez ainsi engager immédiatement les contre-mesures qui s'imposent et prolonger considérablement l'intervalle actuel de 4 semaines pour le remplacement de réfrigérant. La gestion des fluides de WINTERSTEIGER comporte également d'autres produits (atomiseur de lubrifiant haute performance, nettoyeur pour système, mousse de nettoyage pour la machine, produits de conservation, set de protection de la peau), adaptés à l'émulsion et qui empêchent ainsi largement l'introduction de substances étrangères.

En cas de dépassement des valeurs seuils, prendre les contre-mesures qui s'imposent ou remplacer le réfrigérant d'affûtage. **Si vous n'utilisez pas la gestion des fluides de WINTERSTEIGER, l'émulsion doit être remplacée après l'affûtage d'env. 100 paires de ski ou au plus tard toutes les quatre semaines.** À la fin de la saison ou en cas d'arrêt prolongé, vidangez le système de refroidissement de la machine et nettoyez-le avec un nettoyeur pour système.

Mesures de protection

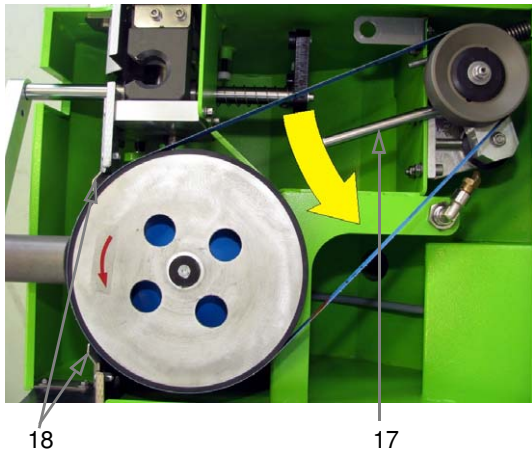
Les réfrigérants lubrifiants risquant entre autres d'irriter la peau, le port de vêtements de protection est recommandé (p. ex. gants, lunettes de protection, vêtements hydrofuges). Si le contact avec la peau ne peut être évité, il est conseillé d'utiliser une protection préventive de la peau (crème de protection).

Élimination

Empêchez que les produits ne s'écoulent dans les canalisations ! L'élimination réglementaire suivant les indications du fabricant, figurant sur les fiches techniques, et suivant la législation nationale est obligatoire.

9 Entretien

9.1 Changement de bande



ATTENTION Risque de blessures !

Coupez l'alimentation de la machine avec l'interrupteur principal et retirez la fiche secteur !

- Ôtez le capot supérieur.
- Retirez la bande de ponçage usée.
- Poussez le levier de serrage [17] vers l'avant et posez la bande de ponçage à fleur avec la poulie de travail et la poulie de renvoi.
- Le cas échéant, corrigez l'écart entre les tôles anti-projection [18] et la bande de ponçage.
- La tension et le centrage de la bande s'opèrent automatiquement, mais devraient néanmoins être contrôlés avant l'affûtage et réglés au besoin ([voir chap. 9.2 Régler la marche de la bande, page 68](#)).
- Fixez à nouveau le capot supérieur.

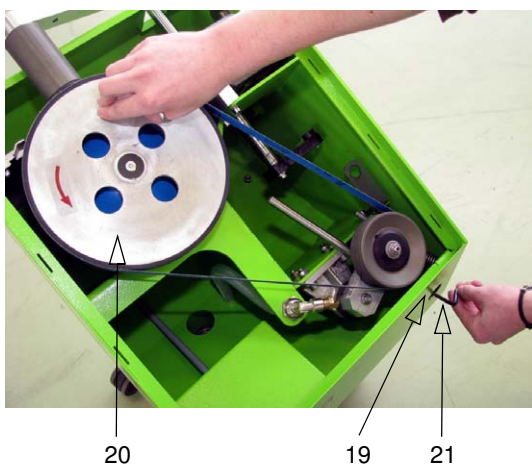
9.1.1 Casser la bande

- Mettez la machine en marche et passez la meule d'affûtage (numéro de commande 55-240-155) transversalement sur la bande de ponçage en exerçant une légère pression.



Utilisez des lunettes de protection !

9.2 Régler la marche de la bande



ATTENTION Risque de blessures !

Coupez l'alimentation de la machine avec l'interrupteur principal et retirez la fiche secteur !

- Ôtez le capot supérieur.
- Ôtez le capuchon [19].
- Contrôlez la marche de la bande en faisant tourner la poulie de travail [20] à la main (dans le sens de la flèche). Si vous tournez dans le sens horaire, la bande se déplace vers le bas.
- Au besoin, corrigez la marche de la bande en tournant les vis à l'aide d'une clé pour vis à six pans creux [21] jusqu'à ce que la bande de ponçage affleure avec la poulie de travail.
- Remplacez le capuchon [19].
- Fixez à nouveau le capot supérieur.

10 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

Indice

| | |
|---|-----------|
| 1 Premessa | 72 |
| 1.1 Utilizzo conforme al fine previsto | 72 |
| 2 Indicazioni generali | 73 |
| 2.1 Spiegazione dei simboli del manuale | 73 |
| 2.1.1 Spiegazione dei simboli | 73 |
| 2.2 Norme di sicurezza | 73 |
| 2.2.1 Principi di sicurezza | 73 |
| 2.2.2 Indicazioni di sicurezza generali | 74 |
| 2.2.3 Indicazioni di sicurezza per il trasporto | 74 |
| 2.2.4 Indicazioni di sicurezza per il gestore (proprietario) | 75 |
| 2.2.5 Indicazioni di sicurezza per il personale addetto alla macchina (operatori) | 75 |
| 2.2.6 Sicurezza per il funzionamento | 76 |
| 2.2.7 Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti | 76 |
| 2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico | 77 |
| 2.3 Norme di protezione personale | 77 |
| 2.4 Avvertimenti | 77 |
| 2.5 Finalità d'uso | 78 |
| 2.6 Funzionamento | 78 |
| 3 Descrizione tecnica | 79 |
| 3.1 Dati tecnici | 79 |
| 3.2 Panoramica della macchina | 80 |
| 4 Prima della messa in funzione | 81 |
| 4.1 Trasporto | 81 |
| 4.2 Installazione | 81 |
| 4.3 Collegamenti ed altri interventi preliminari | 82 |
| 5 Descrizione degli elementi di comando | 83 |
| 6 Lavorare con la macchina | 85 |
| 7 Eliminazione dei guasti | 86 |
| 8 Manutenzione | 87 |
| 8.1 Pulizia dell'interno della macchina | 87 |
| 8.2 Tabella di manutenzione | 87 |
| 8.3 Istruzioni generali per l'uso corretto dei refrigeranti/lubrificanti | 88 |
| 9 Manutenzione preventiva | 90 |
| 9.1 Sostituzione nastro abrasivo | 90 |
| 9.1.1 Sgranare il nastro abrasivo | 90 |
| 9.2 Regolare il movimento del nastro | 90 |
| 10 Messa a riposo e smaltimento | 91 |

1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente il presente manuale, che va a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. La documentazione può essere consegnata esclusivamente alle persone addette e autorizzate. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutte le documentazioni sono tutelate ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni saranno punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta WINTERSTEIGER.

1.1 Utilizzo conforme al fine previsto

Il dispositivo è destinato esclusivamente alla levigatura delle lamine laterali e inferiori di sci alpini e snowboard (uso conforme al fine previsto). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme al fine previsto implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di manutenzione preventiva fornite dal costruttore. Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

In caso di manomissione della macchina, il costruttore non risponde per eventuali danni.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni d'uso sono dati puramente indicativi.

Istruzioni originali

© Copyright 2009 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/Il Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autore e grafico: Franz Badegruber

2 Indicazioni generali

2.1 Spiegazione dei simboli del manuale



PERICOLO - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un elevato rischio, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



AVVERTENZA - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un rischio di media entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



ATTENZIONE - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta a un rischio di bassa entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze di lesioni da leggere a medie.



Questo punto esclamativo indica il rischio di danneggiamento, anche irreversibile, del prodotto, del processo e/o del relativo contesto.



Nel caso specifico si tratta di una particolare istruzione di lavoro o di una raccomandazione di carattere generale.

Le presenti istruzioni per l'uso sono componente integrativo della macchina. Si raccomanda ai fornitori delle macchine, nuove ed usate, di documentare per iscritto la consegna delle istruzioni per l'uso parallela alla consegna della macchina. Scopo del manuale è agevolare l'utente durante il lavoro, anche nella fase iniziale di utilizzo della macchina.

Al capitolo Manutenzione preventiva - Manutenzione sono riportati degli utili suggerimenti su come mantenere la macchina in uno stato perfetto ed irreprensibile nel corso degli anni. Inoltre, le istruzioni per l'uso illustrano alcuni pericoli (potenziali).

2.1.1 Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano le abbreviazioni seguenti:

- LL = lamina laterale
- LI = lamina inferiore

2.2 Norme di sicurezza

2.2.1 Principi di sicurezza

- Questa macchina è stata costruita secondo tecniche all'avanguardia e nel rispetto delle norme di sicurezza generalmente riconosciute. Ciononostante, l'uso della macchina implica dei pericoli per l'utente e per terzi, ovvero il rischio di danni alla macchina e ad altri oggetti di valore, in particolare nei seguenti casi:
 - se il comando è affidato a personale non qualificato o non istruito,
 - se il dispositivo viene utilizzato in modo improprio,
 - manutenzione preventiva o manutenzione non appropriata.

2.2.2 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima di spostare la macchina o di intervenire su di essa, staccare sempre la spina di alimentazione.
- Utilizzare la macchina solo in ambienti asciutti.
- Posizionare la macchina su una base piana e bloccare le ruote con i freni.
- Installare la macchina in modo tale che l'interruttore principale sia accessibile in qualsiasi momento.
- La chiave dello sportello di servizio deve essere conservata dal responsabile della macchina.
- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta! I valori di connessione sono riportati sulla targhetta, sotto l'interruttore principale. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- Utilizzare la macchina solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali WINTERSTEIGER. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per la macchina. Questo vale in particolare per le emulsioni di levigatura e i pulitori per macchine.
- A causa dell'elevata umidità dell'aria, dominante durante il processo di levigatura, è necessario garantire una buona ventilazione alternata in ambedue i sensi!

2.2.3 Indicazioni di sicurezza per il trasporto

- Durante il trasporto, indossare il casco protettivo, le calzature di sicurezza e i guanti protettivi!
- Non passare sotto carichi sospesi!
- Per il trasporto al luogo d'installazione, utilizzare esclusivamente sistemi di sollevamento (carrello elevatore a forche frontali, autogru, gru a ponte) e imbracatori (lacci, nastri di sollevamento, funi e catene di fissaggio) adeguati e collaudati.
- Nella scelta dei sistemi di sollevamento e di imbracatura, tenere conto del valore di massimo carico!
- Dimensioni e pesi sono riportati nei dati tecnici.
- Accertarsi che la macchina non subisca urti o colpi durante il trasporto.
- Osservare i simboli riportati sugli imballaggi.
- In caso di danni dovuti al trasporto e/o parti mancanti, informare immediatamente i fornitori.
- Imbracare i contenitori e le intelaiature di trasporto solo in corrispondenza dei punti contrassegnati!
- Si raccomanda di fissare sempre con sicurezza i carichi da trasportare in modo tale da prevenirne una caduta o un rovesciamento!
- Rimuovere tutte le sicure di trasporto solo dopo il completamento delle operazioni di montaggio!

2.2.4 Indicazioni di sicurezza per il gestore (proprietario)

- Oltre alle norme antinfortunistiche e alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese dell'utilizzatore nonché sul luogo d'impiego, vanno rispettate anche le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esecuzione dei lavori in sicurezza e a regola d'arte.
- Il gestore deve imporre al personale addetto alla macchina l'utilizzo delle attrezzature per la protezione personale.
- L'equipaggiamento di pronto soccorso (cassetta di pronto soccorso e quant'altro) va custodito in un luogo vicino e di facile accesso! È necessario rendere nota la posizione e la modalità di uso dei dispositivi antincendio. Devono essere previsti segnalatori d'incendio e dispositivi antincendio.
- Il gestore/l'utilizzatore non può effettuare modifiche alla macchina senza previa autorizzazione da parte di WINTERSTEIGER, qualora tali modifiche possano compromettere la sicurezza!
- Il personale preposto ad interagire con la macchina deve essere opportunamente addestrato. Sono da definire chiaramente sin dall'inizio tutte le varie competenze del personale addetto ai lavori di comando, equipaggiamento, manutenzione e riparazione! Trasferire la responsabilità per la macchina e il personale addetto ai lavori ad un capomacchine. Il personale da sottoporre ad un addestramento, apprendistato o istruzione professionale o che viene attualmente sottoposto ad una formazione professionale generale, può lavorare con la macchina solo sotto continua sorveglianza di una persona esperta e specializzata!

2.2.5 Indicazioni di sicurezza per il personale addetto alla macchina (operatori)

- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul luogo d'impiego della macchina!
- Rispettare le relative norme antinfortunistiche nonché altre regolamentazioni tecniche di sicurezza e medicali sul lavoro generalmente approvate.
- La macchina può essere utilizzata solo se in condizioni perfette dal punto di vista tecnico, nel rispetto delle disposizioni del presente manuale, in particolare per quanto concerne i pericoli e la sicurezza! Eliminare immediatamente le anomalie che potrebbero pregiudicare la sicurezza!
- L'operatore è obbligato a portare le attrezzature per la protezione personale!
- Durante i lavori presso la macchina indossare esclusivamente indumenti aderenti. Coprire i capelli lunghi con una retina o con una protezione analoga.
- Per tutti gli interventi riguardanti il funzionamento, l'equipaggiamento e la messa a punto della macchina e dei relativi dispositivi di sicurezza, rispettare scrupolosamente le procedure illustrate nel manuale d'uso per l'attivazione e la disattivazione nonché per l'arresto d'emergenza!
- Per l'ispezione, manutenzione e la riparazione della macchina sono da osservare le misure di sicurezza prescritte per l'esecuzione di queste attività!
- I segnali di avvertimento applicati sulla macchina forniscono indicazioni importanti sul funzionamento senza rischi. Il rispetto dei segnali tutela la vostra sicurezza.
- La macchina deve essere utilizzata con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati.

2.2.6 Sicurezza per il funzionamento

- Il comando della macchina è riservato al personale addestrato.
- La macchina non può essere comandata da più persone contemporaneamente.
- La macchina può essere messa in funzione solo se completamente assemblata e pronta per l'uso.
- La macchina può essere messa in funzione solo se tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza, come protezioni e coperture staccabili, sono presenti e funzionanti!
- Controllare almeno una volta per turno se la macchina presenta danni o difetti rilevabili esternamente! Eventuali anomalie (anche di funzionamento) devono essere comunicate immediatamente al reparto/alla persona di competenza! Arrestare immediatamente la macchina e metterla in sicurezza!
- Non lasciare mai la macchina priva di sorveglianza durante l'esercizio!
- Prima di allontanarsi dalla macchina, il personale di comando deve sempre spegnerla con l'interruttore generale ed assicurarla contro il reinserimento involontario o non autorizzato da parte di terzi.
- Prima di ogni spostamento o intervento alla macchina, si raccomanda di staccare sempre la spina dalla presa di corrente!
- Non utilizzare la macchina nei pressi di materiale infiammabile!
- Indossare sempre degli indumenti di lavoro adatti:
 - indumenti a maniche lunghe
 - pantaloni lunghi
 - guanti di protezione in materiale adatto
- Non toccare le parti rotanti durante il funzionamento!
- Non infilare le mani dentro gruppi della macchina che non si arrestano immediatamente dopo lo spegnimento!

2.2.7 Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti

- Rispettare gli intervalli prescritti o indicati nel manuale d'uso per l'esecuzione di controlli ossia di ispezioni ricorrenti.
- Tutti i lavori di manutenzione e manutenzione preventiva devono essere effettuati solo dopo aver disinserito il sistema attraverso l'interruttore principale. Sono severamente vietati interventi manuali con la macchina in funzione! In caso contrario non saranno da escludere gravi infortuni. Se durante tali interventi è necessario accendere la macchina, questo è consentito solo nelle modalità operative previste e nel rispetto di speciali norme di sicurezza.
- Smaltire i materiali d'esercizio e ausiliari come pure i pezzi di ricambio in modo da garantire la sicurezza e la salvaguardia dell'ambiente!
- Per gli interventi di manutenzione e di manutenzione preventiva è necessario un equipaggiamento da officina adeguato. Prima di procedere ai lavori di manutenzione/riparazione, rimuovere ogni traccia di olio, materiali di lavorazione e sporco dalla macchina, in particolare dai punti di connessione e dai raccordi a vite. Non utilizzare detergenti aggressivi. In occasione degli interventi di manutenzione e di manutenzione preventiva, serrare bene i raccordi a vite allentati nel rispetto delle coppie di serraggio.

2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico

- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta! I valori di connessione sono riportati sulla targhetta, sotto l'interruttore principale. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- È consentito collegare la macchina solo ad una presa di corrente collegata a sua volta a terra, tramite un cavo di rete omologato, messo a disposizione da WINTERSTEIGER.
- In caso di anomalie al sistema elettrico, spegnere immediatamente la macchina dall'interruttore principale!
- Gli interventi sui componenti elettrici della macchina sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica! Solo elettricisti qualificati possono accedere all'impianto elettrico della macchina ed eseguire i lavori necessari. Tenere sempre chiusi i quadri elettrici ad armadio, se lasciati senza sorveglianza.
- La corretta messa a terra del sistema deve essere garantita mediante un sistema di conduttori di protezione.

2.3 Norme di protezione personale



Indossare occhiali protettivi!

Codice ordine: 78-150-095



Portare guanti di protezione!

Codice ordine: 78-150-678



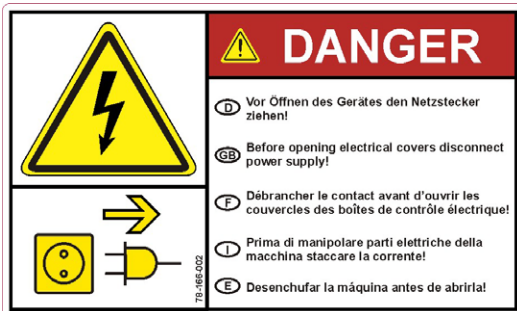
Indossare l'equipaggiamento protettivo: indumenti protettivi aderenti

2.4 Avvertimenti



Prima di effettuare la messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!

Codice ordine: 78-166-001



Staccare la spina dalla presa di corrente prima di aprire l'apparecchio!

Codice ordine: 78-166-002



Aprire il dispositivo di protezione solo a macchina ferma!

Codice ordine: 78-166-008



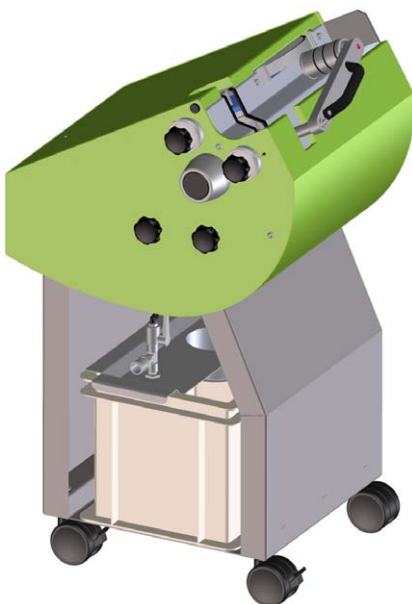
Controllare regolarmente se questo adesivo di avvertimento è ancora sulla macchina. Gli adesivi non leggibili o mancanti devono essere immediatamente sostituiti. Da ordinare presso WINTERSTEIGER con il rispettivo codice d'ordinazione.

2.5 Finalità d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente alla levigatura delle lamine laterali e inferiori di sci alpini e snowboard.

! WINTERSTEIGER non risponde per i danni derivanti dal mancato rispetto di questo avvertimento!

2.6 Funzionamento



- La Trim B vi consente di levigare lamine laterali e inferiori facilmente, rapidamente, ed efficientemente. In particolare se avete da sgrossare lamine molto danneggiate o attaccate dalla ruggine.
- Gli angoli possono essere impostati a piacere.
- La levigatura delle lamine si esegue passando manualmente lo sci o lo snowboard sul nastro abrasivo.

3 Descrizione tecnica

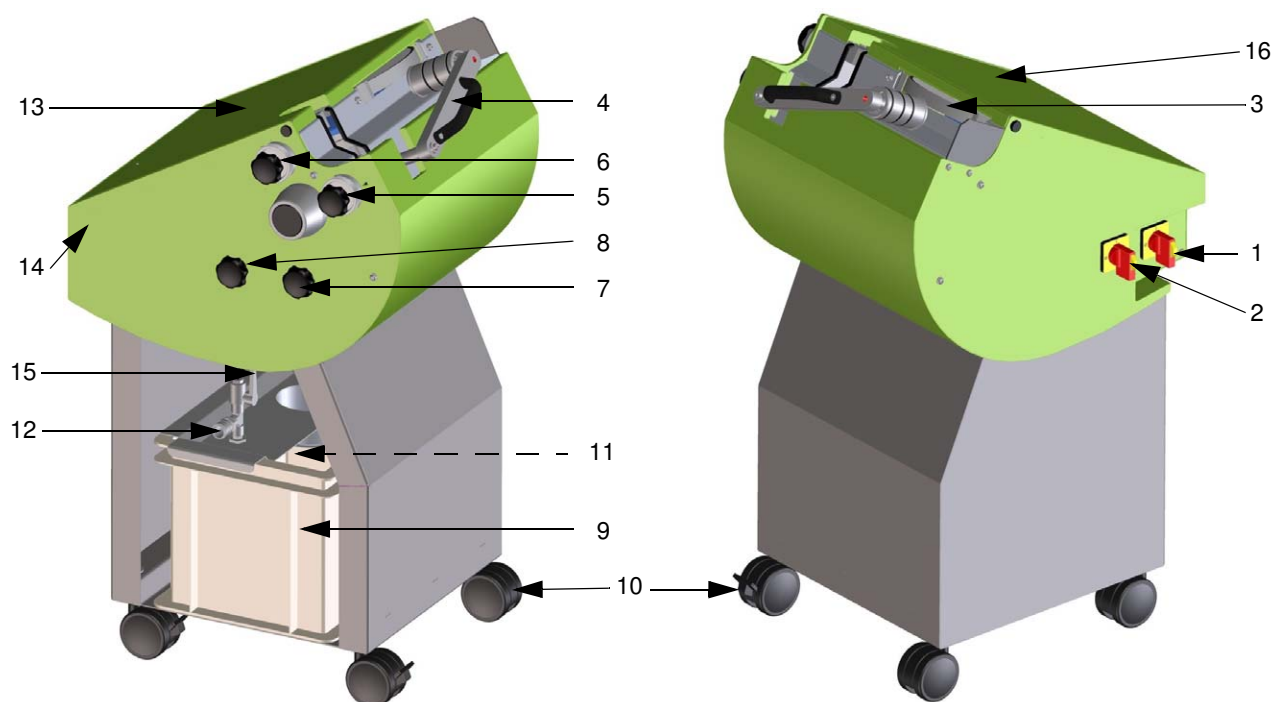
3.1 Dati tecnici

| Tipo Trim B | |
|--|--|
| Dati di allacciamento 230 V | |
| Tensione nominale, frequenza | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, fusibile 10-15 A |
| Potenza | 0,45 kW |
| Corrente nominale | 2,1 A |
| Fusibile min. - max | 10/15A |
| Tipo di protezione | IP20 |
| Dati di allacciamento 115 V | |
| Tensione nominale, frequenza | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, fusibile 10-15 A |
| Potenza | 0,45 kW |
| Corrente nominale | 6,1 A |
| Fusibile min. - max | 10/15A |
| Tipo di protezione | IP20 |
| Dimensioni | |
| Profondità | 580 mm |
| Larghezza | 480 mm |
| Altezza | 950 mm |
| Altezza di lavoro | 900 mm |
| Peso | 64 kg (senza refrigerante) |
| Volume del serbatoio del refrigerante | 20 litri |
| Condizioni ambientali ammissibili | |
| L'utilizzo della macchina è consentito solo all'interno di locali! | |
| Campo di temperature | + 10 fino 35 °C |
| Umidità d'aria | 5 ... 80% (nell'intero campo di temperatura) |
| Dati relativi alla levigatura | |
| Angolo lamine laterali | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Angolo lamine inferiori | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Velocità di levigatura | circa 1650 g/min |
| Nastro abrasivo | Disponibile con grana 80, 100, 120 1200 x 20 mm |

| Tipo Trim B | |
|-------------------------------|-------------|
| Emissione sonora | |
| Livello di pressione acustica | < 70 dB (A) |

Modifiche tecniche riservate!

3.2 Panoramica della macchina



- | | |
|---|--|
| 1) Interruttore principale | 9) Serbatoio del refrigerante |
| 2) Interruttore Pulizia motore affilatura | 10) Ruote con freni |
| 3) Nastro abrasivo | 11) Filtro calza |
| 4) Gruppo appoggio basculante con rullo di appoggio | 12) Raccordo tubo flessibile per la pulizia |
| 5) Regolazione angolo lamina laterale | 13) Copertura superiore |
| 6) Regolazione angolo lamina inferiore | 14) Regolazione movimento nastro |
| 7) Registrazione rullo di appoggio LI | 15) Rubinetto a sfera spruzzatura nastro abrasivo/tubo flessibile per la pulizia |
| 8) Registrazione rullo di appoggio LL | 16) Bloccaggio coperchio |

4 Prima della messa in funzione

4.1 Trasporto

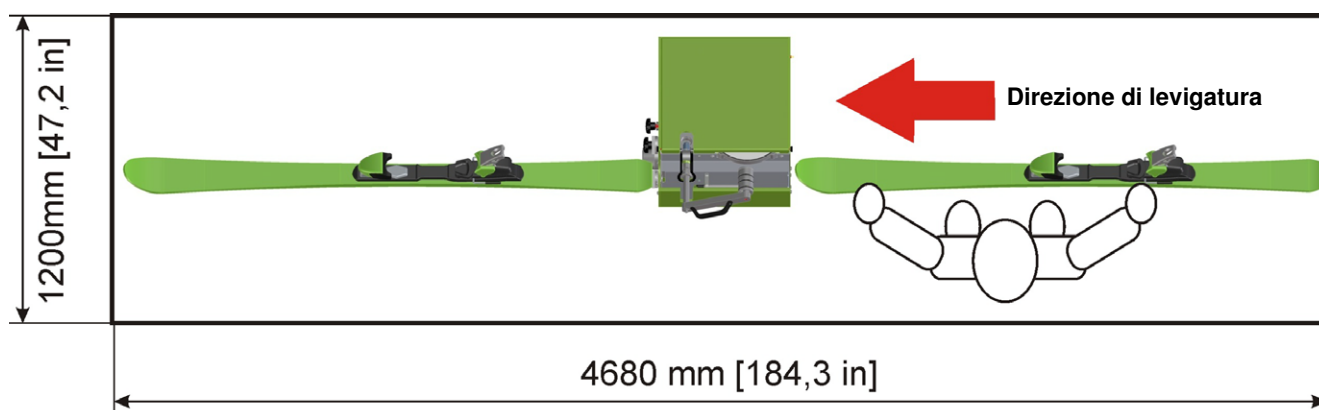
Controllare che la macchina non presenti eventuali danni da trasporto. Se si riscontrano dei danni, occorre comunicarlo immediatamente al costruttore.

Durante il trasporto assicurare la macchina su un pallet (nello stesso stato nel quale viene consegnata). Sistemare la macchina su una base piana e stabile.

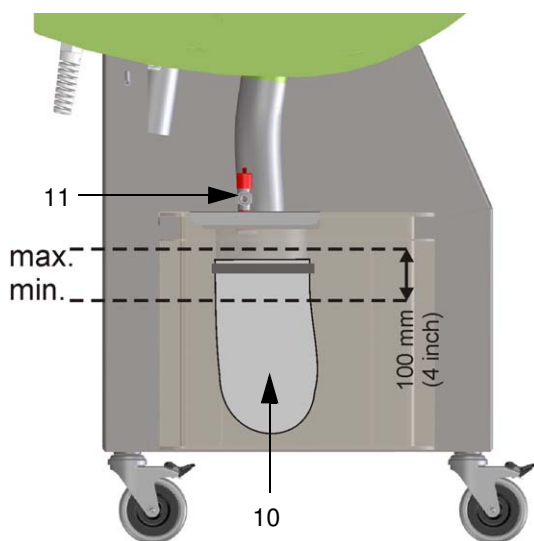
4.2 Installazione



Prima della messa in funzione rimuovere i dispositivi di protezione per il trasporto. Posizionare la macchina su una base piana e bloccare le ruote con i freni.



4.3 Collegamenti ed altri interventi preliminari



- Trim B collegare all'alimentazione di corrente.
- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta!

La tensione prevista per la macchina è indicata sulla targhetta, sotto l'interruttore principale.

La vicinanza di un allacciamento dell'acqua agevola il cambio del refrigerante e il rabbocco.



Pericolo di corrosione!

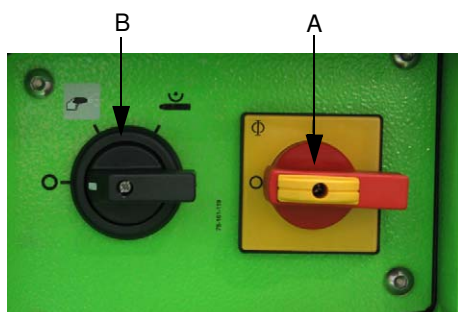
**Utilizzare esclusivamente una miscela di acqua/emulsione!
La macchina non deve essere utilizzata o lavata in nessun caso solo con l'acqua!**

Prestare attenzione al corretto livello del refrigerante (vedi disegno)!

Per evitare perdite di refrigerante, inserire il serbatoio del refrigerante completamente nella macchina!

- Fissare il filtro calza [10] sul bocchettone di scarico con la cinghia in dotazione. Codice ordine filtro calza 55-635-180.
- Raccordo tubo flessibile per la pulizia [11]
- Inserire il nastro abrasivo ([vedi cap. 9.1 Sostituzione nastro abrasivo, pagina 90](#)).

5 Descrizione degli elementi di comando



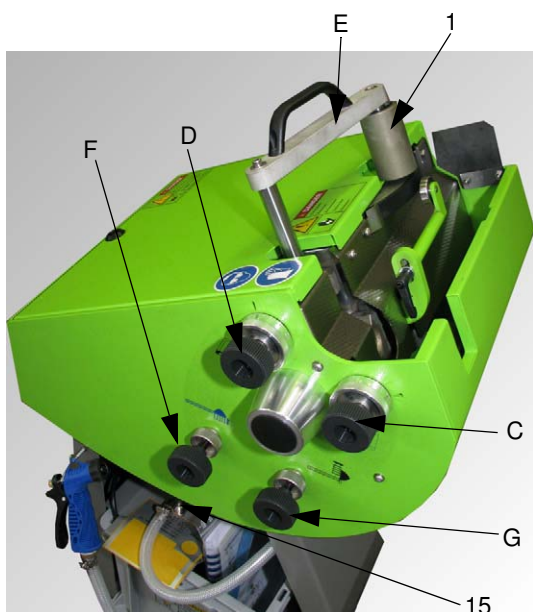
A: Interruttore principale

Attivazione/disattivazione di tutta l'alimentazione elettrica per gruppo nastro e pompa del refrigerante.

i In caso di interruzione della corrente riportare l'interruttore principale in posizione zero, per consentire una riaccensione della macchina.

B: Interruttore Pulizia motore affilatura

- Posizione 2 -> levigatura
- Posizione 1 -> motore levigatura disattivato, pompa dell'acqua in funzione ([vedi cap. 8.1 Pulizia dell'interno della macchina, pagina 87](#)).
- Posizione 0 -> motore levigatura disattivato, pompa dell'acqua disattivato.



C: Regolazione angolo lamina laterale

- Ruotando la manopola si regola l'angolo della lamina laterale in continuo tra 90° e 86°.
- Posizione "0" = 90° / Posizione "4" = 86°

D: Regolazione angolo lamina inferiore

- Ruotando la manopola si regola l'angolo della lamina inferiore in continuo tra 0° e 4°.

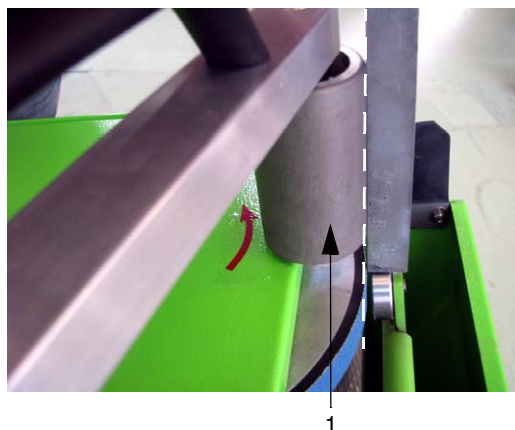
E: Gruppo appoggio basculante per posizione levigatura lamine laterali e inferiori

- Tirando la maniglia del gruppo appoggio basculante, si sposta questo gruppo verso l'alto nella posizione levigatura lamine inferiori.

F: Registrazione del rullo di appoggio [1] durante la lavorazione delle lamine laterali

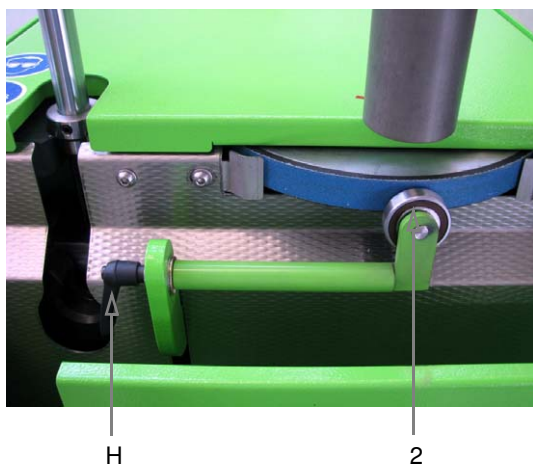
- Per ottenere un'usura uniforme per tutta la larghezza del nastro abrasivo, regolare con la manopola [F] l'altezza del rullo di appoggio [1].

i Per lavorare gli snowboard è necessario montare il rullo di prolunga in dotazione.



G: Registrazione rullo di appoggio [1] durante la lavorazione delle lamine inferiori

- Dopo ogni regolazione dell'angolo della lamina inferiore occorre adattare il rullo di appoggio [1] al livello del nastro abrasivo mediante la manopola [G].



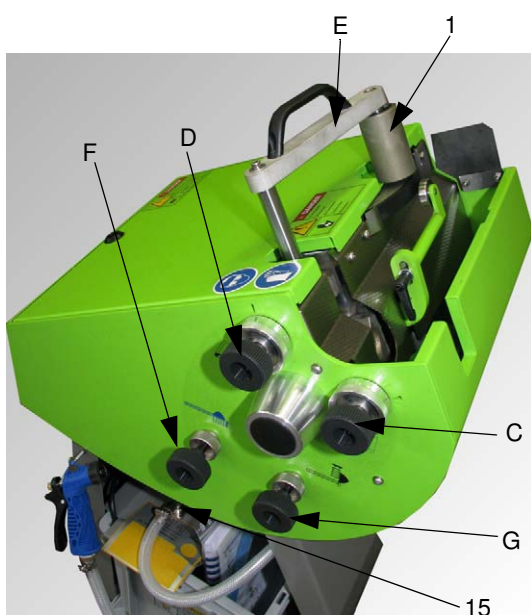
H: Registrazione rullo di appoggio [2] durante la lavorazione delle lamine inferiori

Dopo ogni regolazione dell'angolo delle lamine inferiori occorre adattare il rullo di appoggio [2].

- La distanza e l'altezza del rullo di appoggio [2] vanno regolate con la leva di bloccaggio [H]. La leva di bloccaggio [H] deve essere rivolta verso il basso.



Regolare il rullo di appoggio [2] alla minima distanza possibile rispetto al nastro abrasivo!



Rubinetto a sfera spruzzatura nastro abrasivo/tubo flessibile per la pulizia [15]

L'intensità di spruzzatura viene regolata per mezzo del rubinetto a sfera [15]. In caso di insufficiente alimentazione di refrigerante, non viene raggiunto un grado di pulizia ottimale del nastro abrasivo e di conseguenza si ha un insufficiente raffreddamento delle lamine laterali.

- Per lavare la macchina con il tubo flessibile per la pulizia, occorre interrompere l'alimentazione di refrigerante per la spruzzatura del nastro abrasivo chiudendo il rubinetto a sfera.

6 Lavorare con la macchina



 **ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

Durante l'operazione di levigatura indossare occhiali e guanti protettivi. La messa in funzione può avvenire solo con la protezione chiusa.

Controllare se:

- il gruppo appoggio basculante si trova nella posizione desiderata per la levigatura lamine laterali o inferiori;
- è impostato l'angolo di levigatura desiderato;
- gli ski-stopper (nel caso si lavorino degli sci) sono bloccati in alto con un elastico.
- Accertarsi che i poggiapiedi degli attacchi da snowboard non sporgano più di 25 mm rispetto alla tavola.
- Inserire l'interruttore principale.
- Portare l'interruttore Pulizia motore affilatura in pos. 2, affilatura.
- Levigare la lamina dello sci in senso opposto alla direzione in cui si muove il nastro abrasivo.
- Levigare lo sci o lo snowboard dall'inizio alla fine senza interruzioni e possibilmente imprimendo sempre la stessa forza.



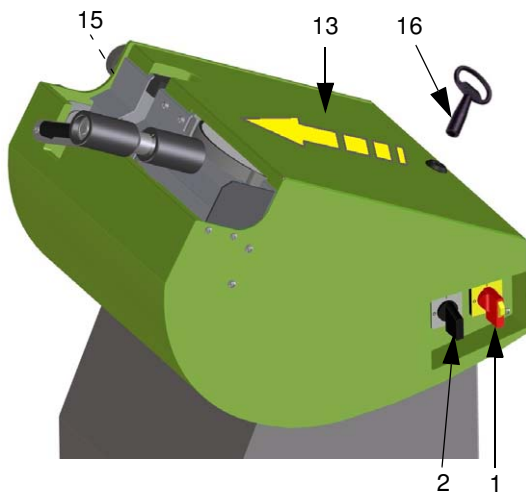
Eeguire la levigatura avendo cura di premere lo sci o lo snowboard in piano contro il rullo di appoggio senza esercitare una forza eccessiva. Inoltre occorre fare attenzione ad un avanzamento uniforme dello sci o dello snowboard.

7 Eliminazione dei guasti

| Anomalia | Causa | Rimozione |
|--|---|---|
| La macchina non si avvia | Fusibile bruciato Cavo di alimentazione difettoso | Controllare i fusibili e l'interruttore di sicurezza per corrente di guasto nella scatola dei contatori in casa Controllare il cavo di alimentazione |
| Il nastro abrasivo funziona ma senza refrigerante | Refrigerante insufficiente Intasamento nella pompa o nel tubo Pompa difettosa | Controllare il livello del refrigerante Controllare la pompa, se la pompa gira svitare il tubo fino alla pompa e pulirlo Cambiare la pompa |
| Il nastro gira scentrato | Movimento del nastro spostato Nastro abrasivo difettoso | Correggere il movimento del nastro (vedi cap. 9.2 Regolare il movimento del nastro, pagina 90). Cambiare il nastro abrasivo |
| Durante la levigatura si presentano segni da vibrazione o vibrazioni | La ruota di contatto gommata è ovalizzata | Cambiare la ruota di contatto |
| Asportazione insufficiente | Lato superiore del nastro abrasivo usurato Nastro abrasivo consumato | Girando il nastro abrasivo si impiega il lato inferiore meno utilizzato. Sostituire il nastro abrasivo |
| Levigatura imprecisa della lamina inferiore | Regolazione non corretta dei rulli di appoggio | Regolare i rulli di appoggio (vedi cap. 5 Descrizione degli elementi di comando, pagina 83) |
| La lamina si arrugginisce | Emulsione insufficiente | Aggiungere emulsione o sostituire il refrigerante |

8 Manutenzione

8.1 Pulizia dell'interno della macchina



Pericolo di corrosione! Per pulire la macchina, utilizzare sempre il tubo flessibile per la pulizia e il refrigerante per evitare il rischio di corrosione!



ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

Spegnere la macchina dall'interruttore principale e staccare la spina!

- Aprire il tappo a vite con la chiave a femmina quadra [16] e spingere in avanti la copertura [13] in modo da toglierla.
- Bloccare l'alimentazione del refrigerante per la spruzzatura del nastro abrasivo chiudendo il rubinetto a sfera [15].
- Portare l'interruttore Pulizia motore affilatura [2] in pos. 1 -> pulizia con il tubo flessibile.
- Inserire l'interruttore principale [1].
- Ora è possibile pulire l'interno della macchina con il tubo flessibile per la pulizia.

8.2 Tabella di manutenzione

| Pos. no. | Lavori di manutenzione | Ogni giorno | A scadenza settimanale | Ogni 14 giorni | A scadenza mensile | Una volta l'anno | Osservazione |
|-----------------------|--|-------------|------------------------|----------------|--------------------|------------------|--|
| Pulizia | | | | | | | |
| 1) ¹ | L'intera macchina, fuori e soprattutto dentro | x | - | - | - | - | |
| 2) | Pulire la guida del gruppo appoggio basculante | x | - | - | - | - | |
| 3) | Pulire la barra magnetica (opzionale) | x | - | - | - | - | Prelevare la barra magnetica dal serbatoio del refrigerante e pulirla con un panno |
| Lubrificazione | | | | | | | |

| Pos. no. | Lavori di manutenzione | Ogni giorno | A scadenza settimanale | Ogni 14 giorni | A scadenza mensile | Una volta l'anno | Osservazione |
|---------------------------------|---|-------------|------------------------|----------------|--------------------|------------------|--|
| 4) | Lubrificare la guida del gruppo appoggio basculante | | | x | | | Non utilizzare grasso ma lubrificante spray NEO-VAL MTO 300 (codice ordine 55-645-112) Spostare ripetutamente il gruppo appoggio basculante in posizione levigatura lamine laterali e inferiori. |
| Sistema del refrigerante | | | | | | | |
| 5) | Controllare ed ev. sostituire il filtro calza | x | - | - | - | - | Se necessario, anche più spesso |
| 6) | Controllare il livello di riempimento | - | x | - | - | - | Se necessario, anche più spesso |
| 7) | Controllare il valore pH e il rapporto di miscela | - | x | - | - | - | Gli strumenti di misura adatti sono disponibili come accessori |
| 8) | Sostituzione del refrigerante | - | - | - | x | - | Si veda cap. Messa a riposo e smaltimento . Per il rapporto di miscelazione, ved. il serbatoio dell'emulsione |
| Altro | | | | | | | |
| 9) | Controllare che il nastro abrasivo non sia danneggiato | x | | | | | Sostituire il nastro abrasivo, se danneggiato |
| 10) | Manutenzione riservata al servizio di assistenza di WINTERSTEIGER | - | - | - | - | x | Usura inevitabile! Una manutenzione ed un controllo a regola d'arte aiutano a prevenire i guasti e i danni conseguenti. |

1 **Pericolo di corrosione:** non utilizzare acqua del rubinetto per la pulizia della macchina! Per la pulizia si raccomanda di utilizzare sempre il tubo flessibile per la pulizia e il refrigerante!

È vietato pulire la macchina con una pulitrice ad alta pressione! In caso di una mancata osservanza, non verrà concessa nessuna garanzia per danni conseguenti, inoltre, si declinerà ogni responsabilità.

8.3 Istruzioni generali per l'uso corretto dei refrigeranti/lubrificanti

Per poter assolvere diverse funzioni (raffreddamento, lubrificazione, asportazione dei trucioli, azione anticorrosiva), i prodotti refrigeranti/lubrificanti contengono una grande varietà di sostanze chimiche. Per questo è importante utilizzarli con la massima cautela.

Misure organizzative



Mantenere perfettamente pulita l'emulsione refrigerante/lubrificante, per impedire la formazione di nitrosammina e la propagazione dei germi!

Adottare le seguenti misure cautelative:

- Evitare l'apporto di sostanze alimentari (organiche e non), residui di sigarette, detersivi corrosivi ed altro ancora.
- Evitare l'infiltrazione di oli di altre marche nel sistema del refrigerante e del lubrificante.
- Evitare l'infiltrazione di oggetti estranei e di impurità contenenti ammine secondarie o in quantità importanti (oltre lo 0,2% del concentrato di refrigerante/lubrificante), per esempio detersivi, determinati anticorrosivi e pulitori di sistemi.
- Vanno effettuate le seguenti analisi e misurazioni. In Austria e in Germania, le TRGS 611 costituiscono la base giuridica per i valori limite indicati. Negli altri paesi le soglie sono definite dalle normative vigenti.

| Controlli | Intervalli di misurazione | Valore limite |
|--|---------------------------|-------------------------------------|
| Concentrazione refrigerante/lubrificante | a scadenza settimanale | come da indicazioni del costruttore |
| Tenore di nitrato dell'acqua di deposito | di tanto in tanto | max. 50 mg/l |
| Valore pH | a scadenza settimanale | 8,5 - 9,0 |
| Nitrato | a scadenza settimanale | max. 20 mg/l |
| Numero di germinazione (consigliato) | a scadenza mensile | 10 ⁶ germi |
| Durezza totale | all'occorrenza | ca. 16°d |

Nell'ambito del FLUIDMANAGEMENT, WINTERSTEIGER mette a disposizione una valigetta di analisi per il controllo e la misurazione dei refrigeranti/lubrificanti nonché la documentazione per i risultati delle misurazioni. In caso di superamento dei valori limite, è quindi possibile intervenire tempestivamente ed allungare gli intervalli per la sostituzione del refrigerante ben oltre le 4 settimane previste. Il Fluidmanagement di WINTERSTEIGER contiene inoltre dei prodotti supplementari (lubrificante spray ad alte prestazioni, pulitore di sistema, detersivo schiumoso per macchine, prodotti per la conservazione, kit di protezione per la pelle) appositamente ottimizzati per l'emulsione, atti ad ostacolare l'infiltrazione di corpi estranei.

Se si superano i valori limite, adottare le necessarie misure o sostituire il refrigerante. **Qualora non venisse applicato il sistema di gestione fluidi della WINTERSTEIGER, sarà necessario cambiare l'emulsione dopo ca. 1000 paia di sci o al più tardi dopo quattro settimane.** A fine stagione e in caso di tempi di fermo prolungati, svuotare la macchina e pulire il sistema del refrigerante con il pulitore di sistema.

Misure di protezione

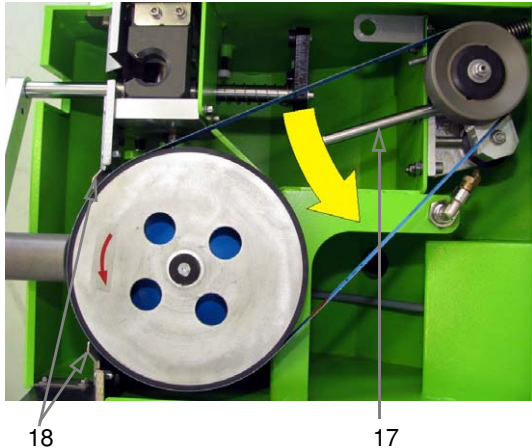
Poiché i refrigeranti hanno un effetto irritante per la pelle, si raccomanda di indossare gli indumenti protettivi (ad es. guanti, occhiali e indumenti impermeabili). Se non si può evitare il contatto, applicare una protezione preventiva (una crema protettiva).

Smaltimento

Non versare nella rete fognaria! Si raccomanda uno smaltimento nel rispetto delle istruzioni del produttore riportate sulle schede di sicurezza e delle normative locali in materia.

9 Manutenzione preventiva

9.1 Sostituzione nastro abrasivo



ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

Spegnere la macchina dall'interruttore principale e staccare la spina!

- Rimuovere la copertura superiore.
- Estrarre il nastro abrasivo usurato.
- Spingere la leva di serraggio [17] in avanti e applicare un nuovo nastro abrasivo a livello sopra il rullo di contatto e il rullo condotto.
- Se necessario, correggere la distanza fra le lamiere paraspruzzi [18] e il nastro abrasivo.
- Il serraggio del nastro e il centraggio sono automatici, tuttavia prima di iniziare l'operazione di levigatura è opportuno controllare ed eseguire le regolazioni eventualmente necessarie ([vedi cap. 9.2 Regolare il movimento del nastro, pagina 90](#)).
- Rifissare la copertura superiore.

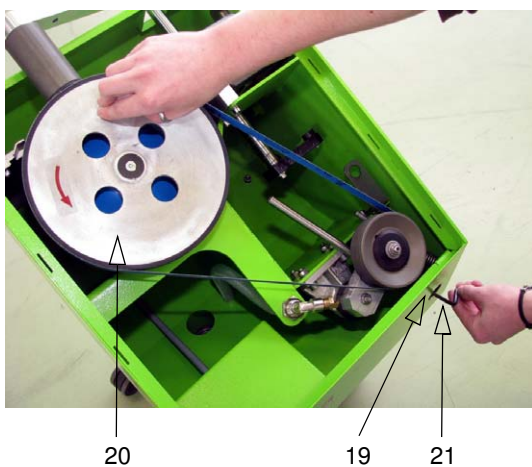
9.1.1 Sgranare il nastro abrasivo

- Accendere la macchina, con una lieve pressione passare la pietra abrasiva (codice ordine 55-240-155) di traverso sul nastro abrasivo.



Indossare occhiali protettivi!

9.2 Regolare il movimento del nastro



ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

Spegnere la macchina dall'interruttore principale e staccare la spina!

- Rimuovere la copertura superiore.
- Rimuovere la copertura [19].
- Ruotare manualmente il rullo di contatto [20] (nel verso della freccia) per controllare il movimento del nastro. Il nastro si muove verso il basso se lo si fa girare in senso orario.
- Se necessario, correggere il movimento del nastro girando le viti con la chiave ad esagono cavo [21] finché il nastro abrasivo risulta a livello con il rullo di contatto.
- Montare la copertura [19].
- Rifissare la copertura superiore.

10 Messa a riposo e smaltimento



AVVERTENZA Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

Índice

| | |
|--|------------|
| 1 Prefacio | 94 |
| 1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista | 94 |
| 2 Indicaciones generales | 95 |
| 2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual | 95 |
| 2.1.1 Leyendas | 95 |
| 2.2 Disposiciones de seguridad | 95 |
| 2.2.1 Principios de seguridad | 95 |
| 2.2.2 Indicaciones generales de seguridad | 96 |
| 2.2.3 Indicaciones de seguridad para el transporte | 96 |
| 2.2.4 Indicaciones de seguridad para el usuario (propietario) | 97 |
| 2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio (operador) | 97 |
| 2.2.6 Seguridad durante el servicio | 98 |
| 2.2.7 Indicaciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos | 98 |
| 2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico | 99 |
| 2.3 Indicaciones de protección personal | 99 |
| 2.4 Indicaciones de advertencia | 100 |
| 2.5 Finalidad | 100 |
| 2.6 Funcionamiento | 101 |
| 3 Descripción técnica | 102 |
| 3.1 Datos técnicos | 102 |
| 3.2 Esquema de la máquina | 103 |
| 4 Antes de la puesta en servicio | 104 |
| 4.1 Transporte | 104 |
| 4.2 Colocación | 104 |
| 4.3 Conexiones y demás preparaciones | 105 |
| 5 Descripción de los elementos de control | 106 |
| 6 Trabajar con la máquina | 108 |
| 7 Eliminación de errores | 109 |
| 8 Mantenimiento | 110 |
| 8.1 Limpieza del interior de la máquina | 110 |
| 8.2 Tabla de mantenimiento | 110 |
| 8.3 Indicaciones generales para tratar los lubricantes refrigerantes de manera adecuada | 111 |
| 9 Conservación | 113 |
| 9.1 Cambio de la cinta abrasiva | 113 |
| 9.1.1 Desbarbar la cinta abrasiva | 113 |
| 9.2 Ajustar giro de la cinta | 114 |
| 10 Inmovilización y desechado | 114 |

1 Prefacio

El personal operativo y las personas responsables de la máquina deberán leer estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio. Estas instrucciones son un complemento de la documentación de formación.

Los daños causados por la inobservancia o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual no estarán cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado legalmente a tener en cuenta las prescripciones de accidentes del país afectado.

Además, estas instrucciones de servicio deberán tratarse confidencialmente. Solamente deben facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente deberá realizarse con la autorización por escrito de la empresa WINTERSTEIGER.

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicación de su contenido no están permitidas, si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados a favor de la empresa WINTERSTEIGER.

1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista

La máquina sólo se deberá utilizar para el pulido de cantos laterales y de cantos inferiores en esquí alpino o tabla Snowboard (utilización conforme a la finalidad prevista). Cualquier uso más allá de estas indicaciones se considerará contrario a la finalidad prevista. El fabricante no se responsabilizará de los daños que pudieran resultar de dicho uso no conforme. El riesgo correrá exclusivamente a cargo del usuario.

La utilización conforme a la finalidad prevista incluye también el cumplimiento de las disposiciones de servicio, mantenimiento y conservación establecidas por el fabricante. Deben cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las modificaciones realizadas por cuenta propia en la máquina excluyen cualquier responsabilidad del fabricante ante los daños que de dicha modificación resultasen.

Nos esforzamos constantemente en mejorar nuestros productos, y nos reservamos el derecho a aplicar todas aquellas modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a las máquinas y aparatos ya suministrados.

Todas las ilustraciones, medidas y pesos indicados en las instrucciones de servicio son sólo orientativos.

Manual original

© Copyright 2009 by

WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/1 Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor y diseño gráfico: Franz Badegruber

2 Indicaciones generales

2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual



PELIGRO indica un peligro de alto grado de riesgo que, si no se evita, causa la muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA indica un peligro de grado de riesgo medio que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica un peligro de grado de riesgo bajo que, si no se evita, podría causar lesiones leves o moderadas.



Este símbolo de exclamación hace referencia a posibles daños o la destrucción del producto, del proceso y/o de su entorno.



Aquí se ofrece una información especial sobre el trabajo práctico o una recomendación general.

Estas instrucciones de servicio forman parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y usadas están obligados a documentar por escrito que estas instrucciones de servicio han sido entregadas con la máquina. Estas instrucciones de servicio están pensadas para facilitar al usuario la familiarización y el trabajo.

En el capítulo Conservación - Mantenimiento se dan consejos sobre cómo se puede mantener la máquina para que siga completamente capaz de funcionar durante muchos años. Adicionalmente, estas instrucciones de servicio hacen referencia a (posibles) peligros.

2.1.1 Leyendas

En estas instrucciones de servicio se utilizan las abreviaciones siguientes:

- CL = canto lateral
- CI = canto inferior

2.2 Disposiciones de seguridad

2.2.1 Principios de seguridad

- Esta máquina ha sido construida de acuerdo con el estado actual de la técnica así como conforme a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. A pesar de ello, durante su utilización pueden generarse peligros para el usuario o terceros, o bien producirse daños en la máquina y en otros valores materiales, si:
 - la maneja personal no cualificado ni instruido,
 - se utiliza de forma contraria a la finalidad prevista,
 - se conserva o mantiene de forma inadecuada.

2.2.2 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de cambiar la máquina de emplazamiento o de realizar intervenciones en la misma, se deberá desenchufar de la red.
- Haga funcionar la máquina sólo en espacios secos.
- Se deberá colocar la máquina sobre una base plana y fijarla con los frenos de estacionamiento de las ruedas de dirección.
- Coloque la máquina de tal manera que sea posible en todo momento accionar el interruptor principal.
- La llave de la puerta de servicio la deberá guardar la persona responsable de la máquina.
- ¡Deberá tenerse en cuenta la tensión de red correcta! Los valores de conexión pueden consultarse en la placa de características que hay debajo del interruptor principal. Compruebe si estos datos coinciden con la tensión de la red eléctrica.
- La máquina deberá utilizarse sólo con piezas de recambio o materiales consumibles originales de WINTERSTEIGER. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote la máquina. ¡En dicho caso se extinguir la garantía de la máquina! Esto se aplica especialmente también para las emulsiones de rectificar y limpiadores de máquinas.
- ¡Debido a la alta humedad ambiental que se genera durante el proceso de pulido, debe proporcionarse una buena ventilación y extracción de aire!

2.2.3 Indicaciones de seguridad para el transporte

- ¡Durante los trabajos de transporte, use casco protector, calzado de seguridad y guantes protectores!
- ¡No permanezca nunca debajo de cargas suspendidas!
- Para el transporte hasta el lugar de instalación utilice exclusivamente dispositivos de elevación calibrados, normalizados y cuya eficacia haya sido probada (carretilla elevadora, autogrúa, grúa pórtico de nave) y medios de sujeción (correas redondas, eslingas llanas de suspensión, cables de sujeción, cadenas).
- ¡Al seleccionar el dispositivo de elevación y los medios de sujeción tenga siempre en cuenta la capacidad de carga máxima!
- Consulte las dimensiones y los pesos en los datos técnicos.
- Asegúrese siempre de que la máquina se transporte sin golpes ni sacudidas.
- Tenga en cuenta los símbolos de los embalajes.
- Si se han producido daños de transporte y/o faltan piezas, comuníquelo inmediatamente al proveedor.
- ¡Sujete las cajas y los bastidores de transporte sólo en los puntos de sujeción señalizados!
- ¡Asegure las cargas a transportar siempre contra caídas o vuelcos!
- ¡Retire todos los dispositivos de seguridad de transporte solamente después del montaje!

2.2.4 Indicaciones de seguridad para el usuario (propietario)

- Además de las regulaciones obligatorias válidas en el país del usuario y en el lugar de empleo para la prevención de accidentes y la protección en el trabajo, también deberán observarse las normativas técnicas reconocidas para un trabajo seguro y profesional.
- La empresa explotadora deberá obligar a los operarios a llevar un equipo de protección personal.
- ¡Los equipos de primeros auxilios (botiquín, etc.) deberán guardarse cerca, para que siempre estén a mano! Informe acerca del lugar donde se encuentran los extintores y cómo manejarlos. Deberán preverse posibilidades de detección y lucha contra incendios.
- ¡La empresa explotadora/el operador de la máquina no deberá realizar modificaciones, anexos ni transformaciones en la máquina que puedan perjudicar la seguridad, sin la autorización de la empresa WINTERSTEIGER!
- Utilice sólo personal cualificado o instruido. ¡Determine las competencias del personal para el manejo, la preparación, el mantenimiento y la reparación! Encargue la responsabilidad de la máquina y del personal a un jefe de máquina. ¡El personal que se está formando, que se instruye o se está iniciando o que se encuentre en formación profesional solamente deberá trabajar con la máquina bajo supervisión de un profesional experimentado!

2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio (operador)

- ¡Las instrucciones de servicio deberán estar permanentemente a mano en el lugar de uso de la máquina!
- Se deberán respetar y cumplir las normas válidas de prevención de accidentes, así como las reglas técnicas de seguridad y de medicina e higiene laborales globalmente reconocidas.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente en perfecto estado técnico, así como conforme a la finalidad prevista, de forma consciente de la seguridad y de los peligros y observando estas instrucciones de servicio! ¡Elimine de inmediato los fallos o averías que puedan mermar la seguridad!
- ¡El usuario está obligado a llevar puesto un equipo de protección personal!
- Al trabajar con la máquina, lleve puesta sólo ropa ceñida al cuerpo. Cúbrase el cabello con una cofia u otra protección parecida.
- ¡En todos los trabajos relacionados con el funcionamiento, el reequipamiento y el ajuste de la máquina, observe los procedimientos de conexión y desconexión así como la desconexión de emergencia conforme a las instrucciones de servicio!
- ¡Observe durante la inspección, el mantenimiento y la reparación de la máquina las medidas de seguridad obligatorias para estas tareas!
- Las señales de advertencia colocadas en la máquina ofrecen indicaciones importantes para que la máquina funcione sin entrañar peligro alguno. La observación de las mismas garantiza la seguridad de usted.
- La máquina solamente se deberá hacer funcionar con las protecciones y cubiertas montadas íntegramente.

2.2.6 Seguridad durante el servicio

- Solamente personas instruidas deberán hacer funcionar la máquina.
- La máquina no deberá ser manejada por varias personas a la vez.
- La máquina solamente deberá ponerse en servicio, una vez que esté montada y lista para funcionar.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente cuando estén colocados y sean funcionales todos los equipos de protección y dispositivos necesarios por seguridad, p. ej., equipos de protección desmontables, cubiertas, etc.!
- ¡Como mínimo una vez por turno, deberá inspeccionarse la máquina para detectar daños y deficiencias apreciables externamente! ¡Comunique inmediatamente a la persona/al centro responsable cualquier modificación que se haya producido (incluidos los cambios en el comportamiento durante el funcionamiento)! ¡La máquina deberá pararse y asegurarse inmediatamente!
- ¡No deje nunca la máquina durante su funcionamiento sin vigilancia!
- Cuando se alejen de la máquina, los operarios siempre deberán desconectar la máquina y protegerla contra la re-conexión por personas no autorizadas.
- ¡Desenchufe la máquina antes de cualquier cambio de lugar o en caso de intervenciones en la máquina!
- ¡No tenga nunca la máquina en funcionamiento cerca de materiales inflamables!
- Lleve puesta vestimenta de trabajo adecuada:
 - mono con mangas largas
 - pantalones largos
 - guantes de protección de material apropiado
- ¡No tocar las piezas giratorias durante el funcionamiento!
- ¡No introduzca las manos en los grupos que marchen por inercia!

2.2.7 Indicaciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos

- Cumpla los plazos obligatorios o indicados en las instrucciones de servicio para las verificaciones/inspecciones que se repiten.
- Todos los trabajos de mantenimiento y conservación únicamente están permitidos con el interruptor principal desconectado. ¡Las intervenciones manuales con la máquina en marcha están prohibidas! Pueden causar accidentes graves. La conexión de la máquina durante estas tareas solamente deberá realizarse dentro de los modos de servicios permitidos y cumpliendo unas medidas de seguridad especiales.
- ¡Los combustibles y materiales auxiliares se deberán evacuar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente!
- Para llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y conservación será necesario un equipamiento de taller adecuado. Se deberá limpiar el aceite y los combustibles y líquidos de la máquina - especialmente las conexiones y uniones atornilladas - antes de iniciar trabajos de mantenimiento/reparación. No se deberán utilizar detergentes o agentes limpiadores agresivos. Al realizar trabajos de mantenimiento y conservación, se deberán volver a apretar con los pares de apriete pertinentes las uniones roscadas que se hayan aflojado.

2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico

- ¡Deberá tenerse en cuenta la tensión de red correcta! Los valores de conexión pueden consultarse en la placa de características que hay debajo del interruptor principal. Compruebe si estos datos coinciden con la tensión de la red eléctrica.
- La máquina solamente se deberá conectar a una caja de enchufe con puesta a tierra y mediante un cable de conexión de red homologado y puesto a disposición por WINTERSTEIGER.
- ¡En caso de averías en la instalación eléctrica, desconecte la máquina inmediatamente con el interruptor principal!
- ¡Los trabajos en los equipos eléctricos de la máquina los deberán llevar a cabo exclusivamente electricistas profesionales, cumpliendo con las normas electrotécnicas! Solamente deben tener acceso al sistema eléctrico de la máquina y trabajar en ella electricistas profesionales. Mantenga siempre cerrados los armarios de control, cuando no estén vigilados.
- Se deberá garantizar que la toma a tierra del sistema eléctrico esté realizada correctamente mediante un sistema conductor de puesta a tierra.

2.3 Indicaciones de protección personal



¡Llevar gafas protectoras!

Número de referencia: 78-150-095



¡Lleve guantes!

Número de referencia: 78-150-678



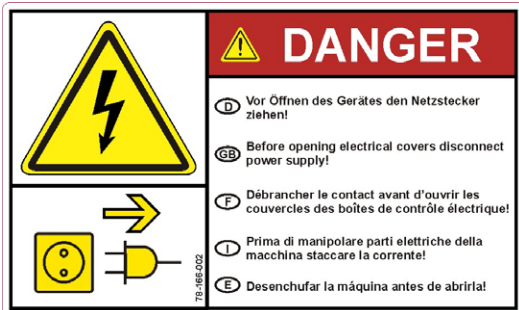
Lleve el equipamiento de protección personal: ropa de seguridad ceñida al cuerpo

2.4 Indicaciones de advertencia



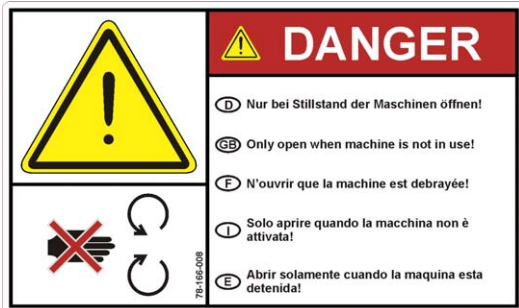
¡Antes de proceder a la puesta en servicio de la máquina, lea y observe las instrucciones y las indicaciones de seguridad!

Número de referencia: 78-166-001



¡Se deberá desenchufar de la red antes de abrir el aparato!

Número de referencia: 78-166-002



¡Abrir el dispositivo de seguridad solamente con la máquina parada!

Número de referencia: 78-166-008



¡Peligro de lesionarse!

Se deberá comprobar periódicamente que las etiquetas adhesivas de advertencia todavía estén en la máquina. Las etiquetas adhesivas ilegibles o que falten se deberán cambiar o, respectivamente, poner. Se pueden pedir a WINTERSTEIGER con el respectivo número de referencia.

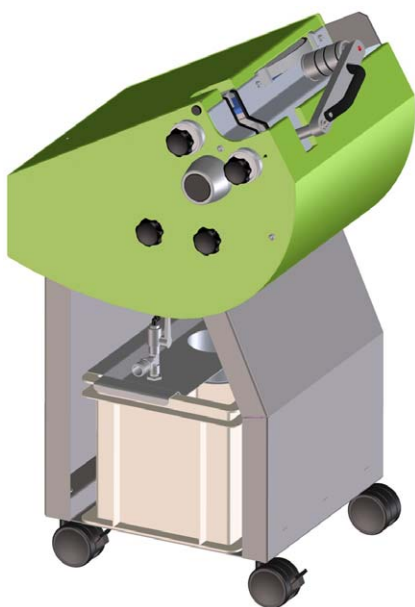
2.5 Finalidad

La máquina sólo se deberá utilizar para el pulido de cantos laterales y de cantos inferiores en esquí alpino o tabla Snowboard.



¡En caso de inobservancia de esta condición, se extinguirá cualquier responsabilidad de las empresa WINTERSTEIGER por los daños que se pudieran producir!

2.6 Funcionamiento



- Con la Trim B pulirá usted los cantos laterales e inferiores de forma fácil, rápida y eficaz. Especialmente cuando sea necesario desbastar previamente cantos fuertemente dañados y/u oxidados.
- Los ángulos se pueden ajustar individualmente.
- El pulido de los cantos se realiza mediante el guiado manual del esquí o de la tabla por la cinta abrasiva.

3 Descripción técnica

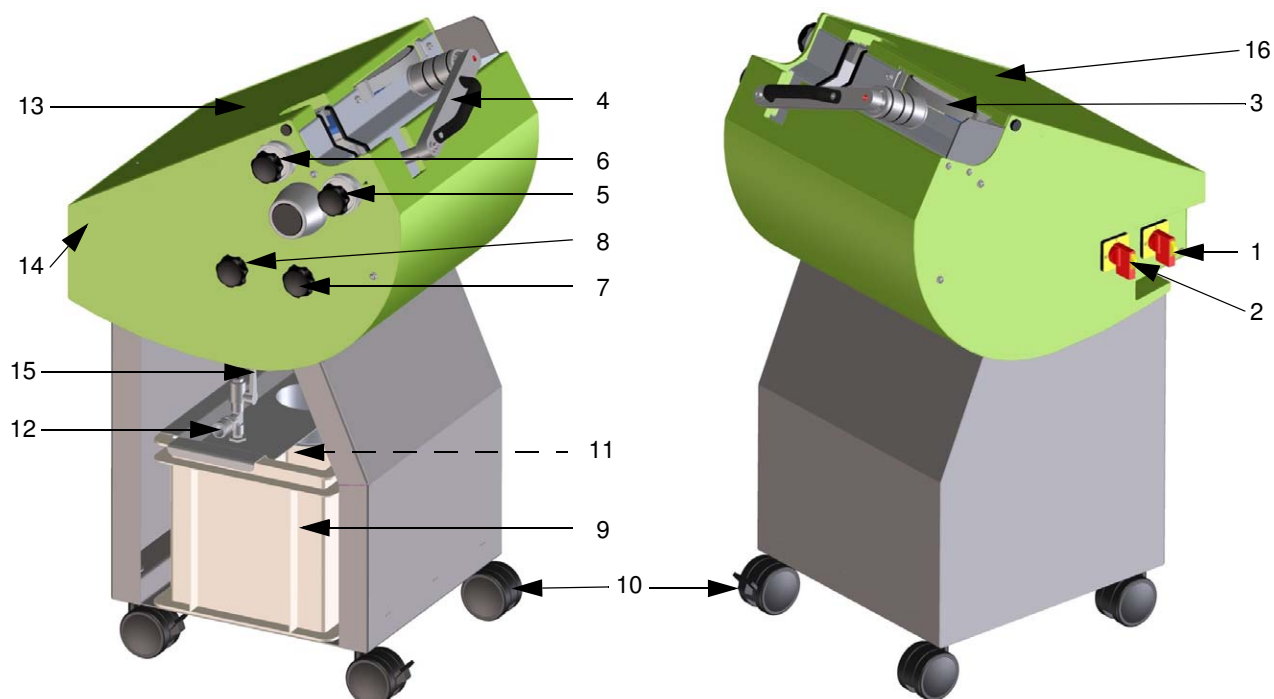
3.1 Datos técnicos

| Tipo Trim B | |
|--|--|
| Datos de conexión 230 V | |
| Tensión nominal, frecuencia | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, protección por fusible 10-15 A |
| Potencia | 0,45 kW |
| Corriente nominal | 2,1 A |
| Protección por fusible mín. - máx | 10/15A |
| Tipo de protección | IP20 |
| Datos de conexión 115 V | |
| Tensión nominal, frecuencia | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, protección por fusible 10-15 A |
| Potencia | 0,45 kW |
| Corriente nominal | 6,1 A |
| Protección por fusible mín. - máx | 10/15A |
| Tipo de protección | IP20 |
| Medidas | |
| Profundidad | 580 mm |
| Ancho | 480 mm |
| Altura | 950 mm |
| Altura de trabajo | 900 mm |
| Peso | 64 kg (sin refrigerante) |
| Volumen del contenedor de refrigerante | 20 litros |
| Condiciones ambientales admisibles | |
| ¡Solamente estará permitido el uso de la máquina en espacios interiores! | |
| Rango de temperatura | + 10 a 35 °C |
| Humedad del aire | 5 ... 80% (rango de temperatura completo) |
| Datos del pulido | |
| Ángulo del canto lateral | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Ángulo del canto inferior | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Revoluciones de pulido | aprox. 1650 rpm |

| Tipo Trim B | |
|---------------------------|---|
| Cinta abrasiva | Se pueden adquirir granulaciones 80, 100, 120 1200 x 20 mm |
| Emisión de ruidos | |
| Nivel de presión acústica | < 70 dB (A) |

¡Se reserva el derecho de modificaciones técnicas!

3.2 Esquema de la máquina



- | | |
|--|---|
| 1) Interruptor principal | 9) Contenedor de refrigerante |
| 2) Interruptor de limpieza del motor de pulido | 10) Ruedas de dirección con freno de estacionamiento |
| 3) Cinta abrasiva | 11) Saquito de filtración |
| 4) Unidad basculante con rodillo de apoyo | 12) Conexión tubo flexible de limpieza |
| 5) Ajuste de ángulo canto lateral | 13) Cubierta arriba |
| 6) Ajuste de ángulo canto inferior | 14) Ajuste del giro de la cinta |
| 7) Ajuste rodillo de apoyo canto inferior | 15) Llave esférica pulverización cinta abrasiva / tubo flexible de limpieza |
| 8) Ajuste rodillo de apoyo canto lateral | 16) Bloqueo tapa |

4 Antes de la puesta en servicio

4.1 Transporte

Compruebe si la máquina presenta daños por el transporte. ¡Comunique inmediatamente al fabricante los eventuales daños que se hayan podido producir!

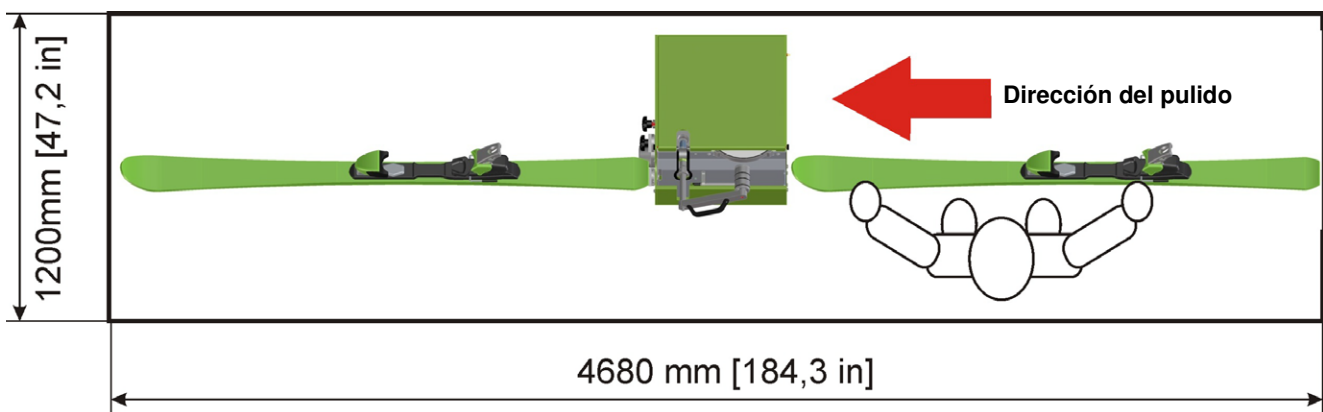
Al transportar la máquina, fíjela sobre un palé (igual que cuando se le entregó la máquina). Ponga la máquina sobre una base plana y resistente.

4.2 Colocación

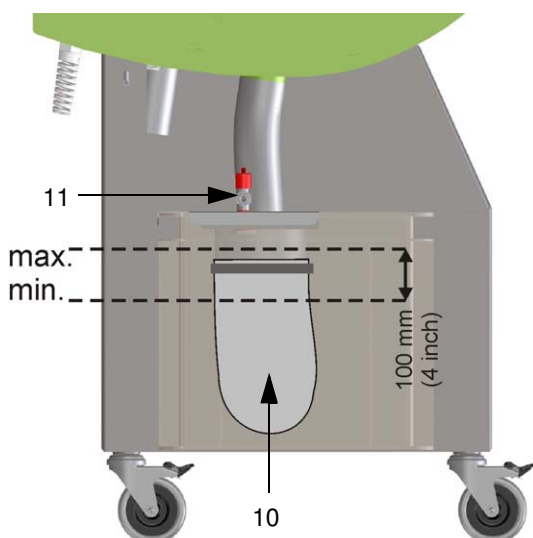


¡Se deberán retirar los seguros de transporte antes de la puesta en servicio!

Se deberá colocar la máquina sobre una base plana y fijarla con los frenos de estacionamiento de las ruedas de dirección.



4.3 Conexiones y demás preparaciones



- Conectar la Trim B a la alimentación de energía eléctrica.
- ¡Deberá tenerse en cuenta la tensión de red correcta!

Podrá ver la tensión de la máquina en la placa de características debajo del interruptor principal.

La proximidad de una conexión de agua facilita el cambio del refrigerante así como su rellenado.



¡Peligro de corrosión!

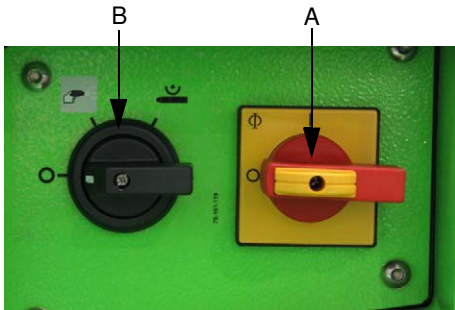
¡Usar sólo una mezcla de agua y emulsión! ¡Bajo ningún concepto ponga la máquina en servicio ni realice su limpieza sólo con agua!

¡Observar el nivel correcto de refrigerante (véase gráfico)!

A fin de evitar pérdida de refrigerante, el contenedor de refrigerante se deberá introducir completamente en la máquina!

- Fijar el saquito de filtración [10] a la conexión de salida con la correa de trincar suministrada. Número de referencia saquito de filtración 55-635-180.
- Conexión tubo flexible de limpieza [11]
- Colocar la cinta abrasiva ([vérese cap. 9.1 Cambio de la cinta abrasiva, pagina 113](#)).

5 Descripción de los elementos de control



A: Interruptor principal

Conexión y desconexión de toda la alimentación de energía eléctrica para el grupo de la cinta y la bomba de refrigerante.

i En caso de fallo de corriente eléctrica se deberá reponer el interruptor principal a la posición neutra, a fin de facilitar el reinicio de la máquina.

B: Interruptor de limpieza del motor de pulido

- Posición 2 -> proceso de pulido
- Posición 1 -> motor de pulido desactivado, bomba de agua en marcha ([véase cap. 8.1 Limpieza del interior de la máquina, página 110](#)).
- Posición 0 -> motor de pulido desactivado, bomba de agua desactivado.
-

C: Ajuste de ángulo canto lateral

- Girando el volante se ajusta, mediante regulación continua, el ángulo del canto lateral a entre 90° y 86°. Posición "0" = 90° / Posición "4" = 86°

D: Ajuste de ángulo canto inferior

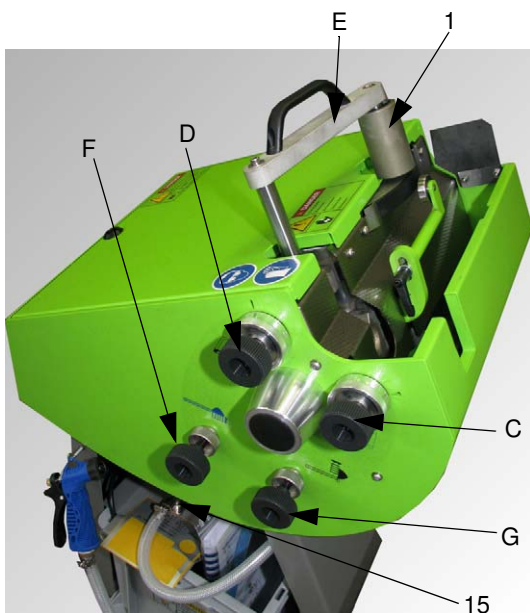
- Girando el volante se ajusta, mediante regulación continua, el ángulo del canto inferior a entre 0° y 4°.

E: Unidad basculante para posición de pulido de cantos laterales y de cantos inferiores

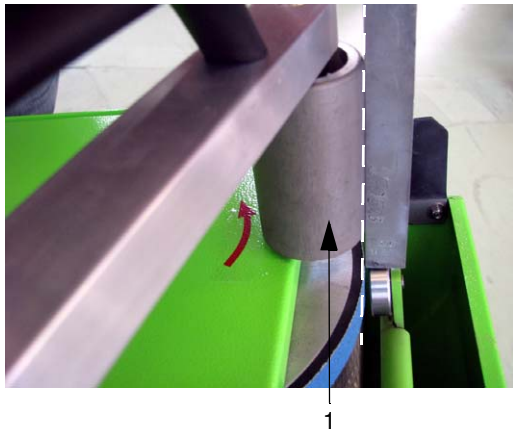
- Estirando del asa de la unidad basculante, ésta última se puede colocar hacia arriba en la posición de pulido de cantos inferiores.

F: Ajuste del rodillo de apoyo [1] en el procesado de los cantos laterales

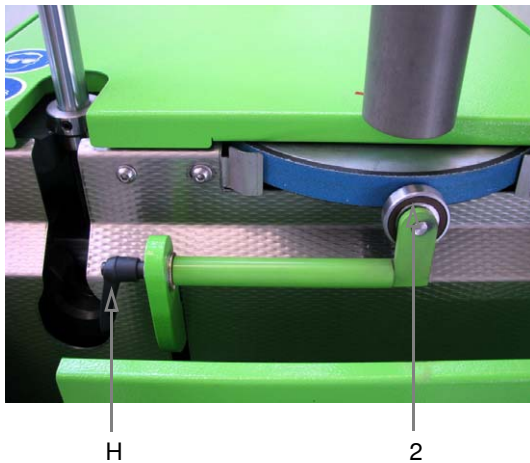
- Para conseguir un desgaste en todo el ancho de la cinta abrasiva se ajusta la altura del rodillo de apoyo [1] mediante el volante [F].



i Para procesar tablas Snowboard se deberá montar el rodillo de prolongación suministrado.

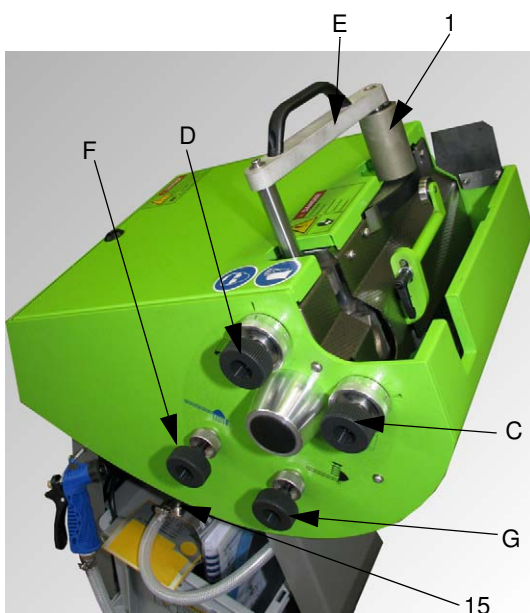


- G: Ajuste del rodillo de apoyo [1] en el procesado de los cantos inferiores
- Después del ajuste del ángulo del canto inferior se deberá adaptar el rodillo de apoyo [1] por medio del volante [G] al nivel de la cinta abrasiva.



- H: Ajuste del rodillo de apoyo [2] en el procesado de los cantos inferiores
- Después del ajuste del ángulo del canto inferior se deberá adaptar el rodillo de apoyo [2].
- La distancia y la altura del rodillo de apoyo [2] se ajustarán con la palanca de enclavamiento [H]. La palanca de enclavamiento [H] deberá estar encarada hacia abajo.

i ¡La distancia del rodillo de apoyo [2] con respecto a la cinta abrasiva deberá ajustarse al mínimo posible!



- Llave esférica pulverización cinta abrasiva / tubo flexible de limpieza [15]
- La intensidad de la pulverización se regula con la llave esférica [15]. En caso de una alimentación insuficiente de refrigerante, no se obtiene una limpieza óptima de la cinta abrasiva y la refrigeración de los cantos laterales es insuficiente.
- Para limpiar la máquina con el tubo flexible de limpieza se deberá cortar, mediante la llave esférica, la alimentación de refrigerante para la pulverización de la cinta abrasiva.

6 Trabajar con la máquina



⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de lesionarse!

Al pulir se deberán llevar gafas protectoras y guantes. La puesta en servicio solamente se deberá realizar con la protección cerrada.

Controle usted si:

- la unidad basculante está posicionada en la posición deseada de pulido de cantos laterales y de cantos inferiores.
- está ajustado el ángulo de pulido deseado.
- en esquís los frenos de esquís están tensados con una goma hacia arriba.
- Fíjese en que los apoyos de patín de las ataduras de tabla no sobresalgan de la tabla más de 25 mm.
- Conectar el interruptor principal.
- Poner el interruptor de limpieza del motor de pulido en la posición 2, proceso de pulido.
- Pulir el canto de esquí contra el sentido de giro de la cinta abrasiva.
- Pulir el esquí o la tabla Snowboard desde el principio hasta el final sin interrupciones y con una presión de apriete lo más constante y homogénea posible.



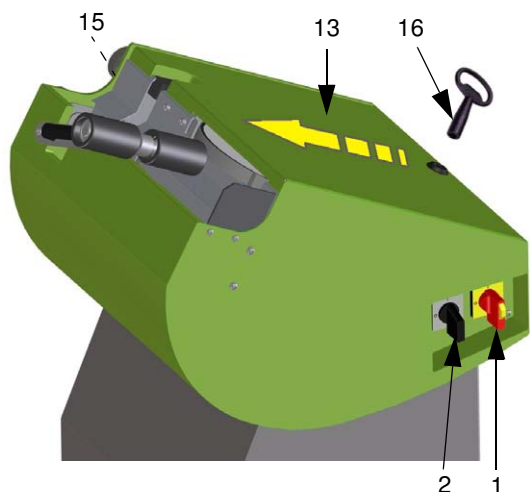
Durante el proceso de pulido deberá tenerse en cuenta que el esquí o la tabla Snowboard presione de forma plana y no demasiado fuerte sobre el rodillo de apoyo. Además deberá tenerse en cuenta el avance homogéneo del esquí o de la tabla Snowboard.

7 Eliminación de errores

| Avería | Causa | Eliminación |
|--|--|---|
| La máquina no arranca | Fusible disparado Cable de alimentación defectuoso | Comprobar los fusibles e interruptores diferenciales en la caja de contadores del edificio Comprobar cable de alimentación |
| La cinta abrasiva se mueve, pero no hay refrigerante | Demasiado poco refrigerante Bomba o conducto defectuosa/o Bomba defectuosa | Comprobar nivel de refrigerante Comprobar bomba, si la bomba gira, desatornillar conducto hasta la bomba y limpiar Cambiar la bomba |
| La cinta no se mueve concéntricamente | Giro desajustado de la cinta Cinta abrasiva defectuosa | Corregir el giro de la cinta (véase cap. 9.2 Ajustar giro de la cinta, pagina 114). Cambiar la cinta abrasiva |
| Al pulir, se producen traqueteos o vibraciones | El disco de contacto recubierto de caucho no es redondo | Cambiar disco de contacto |
| Abrasión insuficiente | Lado superior de la cinta abrasiva gastado Cinta abrasiva gastada | Dándole la vuelta a la cinta abrasiva se utiliza el lado inferior de la misma, que está menos gastada. Renovar cinta abrasiva |
| Pulido del canto inferior no limpio | Rodillos de apoyo no ajustados correctamente | Ajustar rodillos de apoyo (véase cap. 5 Descripción de los elementos de control, pagina 106) |
| El canto se oxida | Demasiado poca emulsión | Añadir emulsión o cambiar refrigerante |

8 Mantenimiento

8.1 Limpieza del interior de la máquina



! ¡Peligro de corrosión! ¡Para la limpieza de la máquina use siempre el tubo flexible de limpieza y el refrigerante, de lo contrario podrá corroerse!

! **ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconectar la máquina con el interruptor principal y desenchufar el enchufe de la red!

- Abrir el cierre giratorio con la llave cuadrada [16] y mover la cubierta [13] hacia delante para sacarla.
- Mediante la llave esférica [15], cortar la alimentación de refrigerante para la pulverización de la cinta abrasiva.
- Poner el interruptor de limpieza del motor de pulido [2] en la posición 1-> limpieza con tubo flexible de limpieza.
- Conectar el interruptor principal [1].
- Ahora se puede limpiar el interior de la máquina con el tubo flexible de limpieza.

8.2 Tabla de mantenimiento

| Nº de pos. | Trabajos de mantenimiento | diario | semanal | cada 14 días | mensual | anual | Observación |
|------------------|---|--------|---------|--------------|---------|-------|--|
| Limpieza | | | | | | | |
| 1) ¹ | Todo el exterior de la máquina y sobre todo el interior | x | - | - | - | - | |
| 2) | Limpiar la guía de la unidad basculante | x | - | - | - | - | |
| 3) | Limpiar la barra imantada (opción) | x | - | - | - | - | Sacar la barra imantada del contenedor de refrigerante y limpiarla con un paño |
| Lubricado | | | | | | | |

| N° de pos. | Trabajos de mantenimiento | diario | semanal | cada 14 días | mensual | anual | Observación |
|-----------------------------|---|--------|---------|--------------|---------|-------|--|
| 4) | Lubricar la guía de la unidad basculante | | | x | | | No usar grasa , sino aerosol lubricante NEOVAL MTO 300 (número de referencia 55-645-112) Mover la unidad basculante varias veces a la posición de pulido de cantos laterales y de cantos inferiores. |
| Sistema refrigerante | | | | | | | |
| 5) | Controlar el saquito de filtración y cambiarlo, si es necesario | x | - | - | - | - | Si es necesario hay que controlar frecuentemente |
| 6) | el nivel de llenado | - | x | - | - | - | Si es necesario hay que controlar frecuentemente |
| 7) | Controlar el valor pH y la proporción de la mezcla | - | x | - | - | - | Instrumentos de medición apropiados están disponibles como accesorios |
| 8) | Cambiar el agente refrigerador | - | - | - | x | - | Véase cap. Inmovilización y desechado . Proporción de la mezcla véase recipiente de emulsión |
| Varios | | | | | | | |
| 9) | Comprobar si la cinta abrasiva está dañada | x | | | | | En caso de estar dañada, cambiar la cinta abrasiva |
| 10) | Mantenimiento a través del servicio de atención al cliente de WINTERSTEIGER | - | - | - | - | x | ¡El desgaste es inevitable! ¡La realización profesional de los trabajos de mantenimiento y control previene fallos y daños consecuenciales! |

1 **Peligro de corrosión:** ¡No use agua del grifo para limpiar la máquina! ¡Use para limpiar siempre el tubo flexible de limpieza y el refrigerador!
¡No se permite limpiar la máquina con un limpiador de alta presión! En caso de inobservancia, la garantía no cubrirá los daños consecuenciales de estas acciones.

8.3 Indicaciones generales para tratar los lubricantes refrigerantes de manera adecuada

Los lubricantes refrigerantes contienen una gran cantidad de diferentes sustancias químicas para cumplir sus funciones (refrigeración, lubricación, transporte de las virutas, protección contra la corrosión). Es muy importante cuidar y tratar los refrigeradores como es debido.

Medidas de organización



¡Observe que la emulsión del refrigerador esté limpia para evitar que aparezcan nitrosaminas y cal!

Entre otras, tenga en cuenta las medidas siguientes:

- Evitar que se arrastren impurezas y alimentos orgánicos, restos de cigarrillos, agentes de limpieza anticorrosivos, etc.
- Evite que penetren aceites extraños en el sistema de refrigeración.
- Evite que se arrastren partículas extrañas y suciedad, que contengan aminas secundarias o que las desprendan en cantidades importantes (más de un 0,2% en el concentrado de refrigeración). Estos serían, por ejemplo, detergentes, algunos agentes anticorrosivos, limpiadores del sistema.
- Deberá seguir las siguientes medidas y pruebas. En Austria y en Alemania la TRGS 611 establece la legislación de los valores límite indicados. En otros países se deberán observar los valores límites que indiquen las legislaciones correspondientes.

| Pruebas | Intervalos de medición | Valor límite |
|-------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| Concentración KSS | semanal | según las indicaciones del fabricante |
| Contenido de nitrato del agua usada | de vez en cuando | 50 mg/l máx. |
| Valor pH | semanal | 8,5 - 9,0 |
| Nitrito | semanal | 20 mg/l máx. |
| Índice recomendado de germinación | mensual | 10 ⁶ gérmenes |
| Dureza total | según sea necesario | 16°d aprox. |

WINTERSTEIGER le ofrece un maletín de análisis para comprobar y medir los lubricantes refrigerantes, así como la documentación correspondiente de los resultados de medición dentro del marco de GESTIÓN DE FLUIDOS. En caso de que se superen los valores límite, se podrán tomar medidas inmediatas así como prolongar los intervalos para cambiar el refrigerante más allá de 4 semanas. Los productos adicionales de gestión de fluidos de WINTERSTEIGER (aerosol de lubricación de alto rendimiento, limpiador del sistema, espuma limpiadora para máquinas, conservante, set de protección de la piel), los cuales se han adaptado con la emulsión y gracias a ello impiden que se arrastren materias extrañas.

Si se superan los valores límite deberá poner en práctica las contramedidas o cambiar el refrigerador. **Si no se usa el sistema de gestión de fluidos de WINTERSTEIGER se deberá cambiar la emulsión como muy tarde después de 1.000 pares de esquís o a más tardar después de cuatro semanas.** Después del final de la temporada y después de una parada prolongada de la máquina se deberá vaciar el sistema de refrigerado y limpiar con un limpiador del sistema.

Medidas de protección

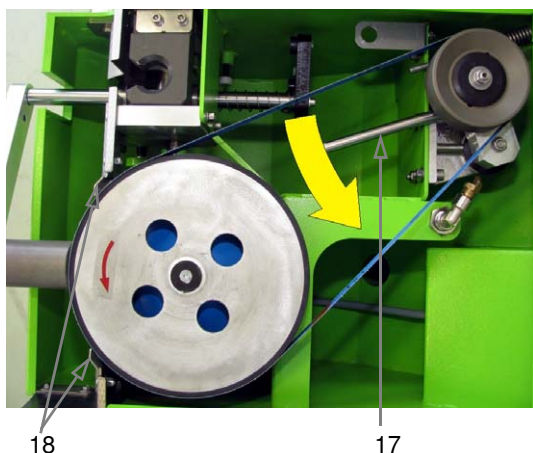
Como los lubricantes refrigerantes irritan la piel se recomienda llevar ropa protectora correspondiente (p. ej., guantes de protección, gafas de protección, ropa protectora que repele los líquidos). Si no se puede evitar el contacto con la piel, deberá usar una crema protectora para la piel.

Desechado

¡No deseche por la canalización! Siga las indicaciones de desecho del fabricante que aparecen en las hojas de seguridad y la legislación del país correspondiente.

9 Conservación

9.1 Cambio de la cinta abrasiva



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconectar la máquina con el interruptor principal y desenchufar el enchufe de la red!

- Quitar la cubierta superior.
- Retirar la cinta abrasiva vieja.
- Presionar la palanca tensora [17] hacia delante y colocar la nueva cinta abrasiva a ras sobre la puleja motriz y la puleja de inversión.
- En caso de ser necesario, corregir la distancia de las chapas de protección contra salpicaduras [18] con respecto a la cinta abrasiva.
- La tensión y el centrado de la cinta se suceden automáticamente, sin embargo se deberían controlar antes del proceso de pulido y corregir, en caso de ser necesario ([vérese cap. 9.2 Ajustar giro de la cinta, pagina 114](#)).
- Volver a fijar la cubierta superior.

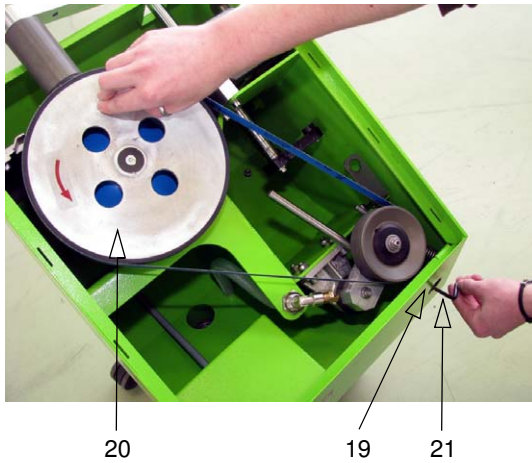
9.1.1 Desbarbar la cinta abrasiva

- Encender la máquina, pasar la piedra de rectificado (número de referencia 55-240-155) transversalmente sobre la cinta abrasiva aplicando una ligera presión.



¡Usar gafas protectoras!

9.2 Ajustar giro de la cinta



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconectar la máquina con el interruptor principal y desenchufar el enchufe de la red!

- Quitar la cubierta superior.
- Quitar tapón [19].
- Controlar el giro de la cinta girando a mano la polea motriz [20] (en dirección de la flecha).
Al girar en el sentido de las agujas del reloj, la cinta se mueve hacia abajo.
- En caso de ser necesario, corregir el giro de la cinta girando el tornillo con la llave Allen [21] hasta que la cinta abrasiva esté a nivel con la polea motriz.
- Montar tapón [19].
- Volver a fijar la cubierta superior.

10 Inmovilización y desechado



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesionarse!

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.

¡Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente. ¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.

Inhoudsopgave

| | |
|--|------------|
| 1 Voorwoord | 116 |
| 1.1 Gebruik volgens de voorschriften | 116 |
| 2 Algemene aanwijzingen | 117 |
| 2.1 Verklaring van de in dit handboek gebruikte symbolen | 117 |
| 2.1.1 Legenda | 117 |
| 2.2 Veiligheidsvoorschriften | 117 |
| 2.2.1 Veiligheidsprincipes | 117 |
| 2.2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen | 118 |
| 2.2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport | 118 |
| 2.2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor de exploitant (eigenaar) | 119 |
| 2.2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het bedieningspersoneel (operators) | 119 |
| 2.2.6 Veiligheid tijdens het gebruik | 120 |
| 2.2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor onderhoud, service en het verhelpen van storingen | 120 |
| 2.2.8 Veiligheid bij werkzaamheden aan de elektrotechnische installatie | 121 |
| 2.3 Persoonlijke beschermingsvoorschriften | 121 |
| 2.4 Waarschuwingen | 121 |
| 2.5 Toepassingsgebied | 122 |
| 2.6 Functie | 122 |
| 3 Technische beschrijving | 123 |
| 3.1 Technische gegevens | 123 |
| 3.2 Machineoverzicht | 124 |
| 4 Voor inbedrijfstelling | 125 |
| 4.1 Transport | 125 |
| 4.2 Plaatsing | 125 |
| 4.3 Aansluitingen en overige voorbereidingen | 126 |
| 5 Beschrijving van de bedieningselementen | 127 |
| 6 Werken met de machine | 129 |
| 7 Storingen verhelpen | 130 |
| 8 Onderhoud | 131 |
| 8.1 Binnenkant van de machine reinigen | 131 |
| 8.2 Onderhoudstabel | 131 |
| 8.3 Algemene instructies voor de juiste omgang met koelsmeerstoffen | 132 |
| 9 Service | 134 |
| 9.1 Slijpband vervangen | 134 |
| 9.1.1 Slijpband breken | 134 |
| 9.2 Bandloop instellen | 134 |
| 10 Buitengebruikstelling en afvalverwerking | 135 |

1 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing moet vóór de eerste inbedrijfstelling door het bedieningspersoneel en door degenen die voor het onderhoud aan de machine verantwoordelijk zijn, worden gelezen en dient als aanvulling op de opleidingsdocumentatie.

Schade die ontstaat als gevolg van het niet-naleven van de daarin gegeven aanwijzingen, wordt niet gedekt door de garantie. De gebruiker van de machine is wettelijk verplicht de ongevalpreventievoorschriften van het betreffende land na te leven.

Verder moet deze gebruiksaanwijzing vertrouwelijk worden behandeld. Deze mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het overdragen aan derden mag alleen na schriftelijke toestemming van de firma WINTERSTEIGER plaatsvinden.

Alle documenten zijn in het kader van het auteursrecht beschermd. Het doorgeven en vermenigvuldigen van documenten, ook delen daarvan en hergebruik of mededelingen uit de inhoud hiervan zijn niet toegestaan, voor zover hiervoor geen uitdrukkelijke schriftelijke toestemming is gegeven.

Handelingen in strijd hiermee zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten met betrekking tot het gebruikmaken van industriële octrooirechten zijn voorbehouden aan de firma WINTERSTEIGER.

1.1 Gebruik volgens de voorschriften

De machine mag uitsluitend worden gebruikt voor het kantenslijpen van de zij- en onderkant van de alpineski of snowboard (gebruik volgens de voorschriften). Elk verdergaand gebruik wordt aangemerkt als niet volgens de voorschriften. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schades die hiervan het gevolg zijn. Het risico hiervoor komt uitsluitend voor rekening van de gebruiker.

Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het naleven van alle gebruiks-, onderhouds- en servicevoorschriften van de fabrikant. De van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheids-technische en bedrijfsgeneeskundige regels moeten worden nageleefd.

Eigenmachtige wijzigingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor gevolgschade uit.

Wij werken voortdurend aan de verbetering van onze producten en behouden ons daarom het recht voor om alle wijzigingen en verbeteringen aan te brengen die door ons doelmatig worden geacht. Een verplichting om deze uit te breiden naar eerder geleverde machines en apparaten, is daar echter niet aan gekoppeld.

Alle afbeeldingen en maat- en gewichtsgegevens in de gebruiksaanwijzing zijn vrijblijvend.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

© Copyright 2009 by

WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Auteur en grafisch vormgever: Franz Badegruber

2 Algemene aanwijzingen

2.1 Verklaring van de in dit handboek gebruikte symbolen



GEVAAR geeft een gevaar aan met een hoge risicograad, dat, mits niet vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING geeft een gevaar aan met een gemiddelde risicograad, dat, mits niet vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG geeft een gevaar aan met een lage risicograad, dat, mits niet vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.



Dit uitroepteken wijst op mogelijke schade of vernieling van het product, van het proces en/of hun omgeving.



Hier staat een bijzondere aanwijzing voor de praktische werkzaamheden resp. een algemene aanbeveling.

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de machine. Daarom zijn leveranciers van nieuwe en gebruikte machines verplicht schriftelijk vast te leggen dat deze gebruiksaanwijzing samen met de machine werd geleverd. Deze gebruiksaanwijzing maakt het voor de gebruiker eenvoudig om zich in te werken en te werken aan de machine.

In het hoofdstuk Service - Onderhoud krijgt u tips hoe u de machine gedurende vele jaren correct kunt laten functioneren. Daarnaast wijst deze gebruiksaanwijzing op (mogelijke) gevaren.

2.1.1 Legenda

De volgende afkortingen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

- ZK = zijkant
- OK = onderkant

2.2 Veiligheidsvoorschriften

2.2.1 Veiligheidsprincipes

- Deze machine is volgens de huidige stand van de techniek en erkende veiligheidsvoorschriften gebouwd. Desondanks kunnen er bij het gebruik gevaren voor de gebruiker of derden resp. schade aan de machine en andere goederen ontstaan, als deze
 - door niet-geschoold of niet-geïnstreerd personeel wordt bediend,
 - niet gebruikt wordt volgens de voorschriften,
 - onvakkundig wordt onderhouden.

2.2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Trek vóór elke locatiewijziging of ingrepen in de machine de netstekker uit het stopcontact!
- Gebruik de machine uitsluitend in droge ruimtes.
- Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zet deze vast met de blokkeerremmen van de zwenkwielen.
- Plaats de machine zodanig, dat de hoofdschakelaar te allen tijde bediend kan worden.
- De servicedeursleutel moet door de persoon die verantwoordelijk is voor de machine worden bewaard.
- Let op de juiste aansluitspanning! De aansluitwaarden zijn af te lezen van het typeplaatje onder de hoofdschakelaar. Controleer of deze waarden overeenkomen met de spanning van het net.
- De machine mag alleen met originele WINTERSTEIGER reserveonderdelen resp. verbruiksmaterialen worden gebruikt. Wanneer er materiaal van derden wordt gebruikt, gebeurt dit voor eigen risico en op eigen verantwoording van de exploitant, daardoor vervalt de garantie voor de machine. Dit geldt in het bijzonder ook voor slijpemulsies en machine-reinigers.
- Op basis van de hoge luchtvochtigheid die tijdens het slijpproces ontstaat, moet er worden gezorgd voor een goede luchttoe- en afvoer!

2.2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport

- Draag tijdens de transportwerkzaamheden een veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en veiligheidshandschoenen!
- Ga nooit onder zwevende lasten staan!
- Gebruik voor het transport naar de standplaats alleen daarvoor geschikte, gestandaardiseerde en goedgekeurde hefgereedschappen (vorkheftruck, kraanwagen, brugkraan) en aanslagmiddelen (rondstroppen, hijsbanden, aanslagkabels, kettingen).
- Houd bij de keuze van de hefgereedschappen en aanslagmiddelen steeds rekening met het maximale draagvermogen!
- Afmetingen en gewichten staan vermeld in de Technische gegevens.
- Let er steeds op dat de machine zonder schokken of stoten wordt getransporteerd.
- Let op de symbolen op de verpakkingen.
- Meld transportschade en/of ontbrekende onderdelen direct aan de leverancier.
- Transportkisten en transportstellingen alleen aan de gemarkeerde aanslagpunten aanslaan!
- Beveilig te transporteren lasten altijd tegen omvallen of kantelen!
- Verwijder alle transportbeveiligingen pas na de montage!

2.2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor de exploitant (eigenaar)

- U dient niet alleen de geldende bindende bepalingen voor het land en de plaats waar de machine wordt gebruikt m.b.t. ongevallenpreventie en arbeidsveiligheid in acht te nemen, maar ook de erkende, vaktechnische regels voor veilig en vakkundig werken.
- De exploitant moet het bedieningspersoneel verplichten tot het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Berg de EHBO-middelen (verbanddoos etc.) op binnen handbereik! Maak de locatie en de bediening van de brandblusinrichtingen bekend. Brandmeld- en brandbestrijdingsmogelijkheden moeten worden voorzien.
- De exploitant/operator van de machine mag zonder toestemming van de firma WINTERSTEIGER geen wijzigingen, aan- of ombouwwerkzaamheden aan de machine uitvoeren die de veiligheid zouden kunnen belemmeren!
- U mag alleen geschoold en geïnstrueerd personeel inzetten. U dient op een duidelijke wijze de bevoegdheden van het personeel vast te leggen m.b.t. het bedienen, inrichten, onderhouden en repareren van de machine. Draag de verantwoordelijkheid voor de machine en het personeel over aan een machine-operator. Personeel dat wordt geschoold, ingewerkt of geïnstrueerd, of zich nog in een fase van algemene opleiding bevindt, mag alleen onder voortdurend toezicht van een ervaren vakman aan de machine werken.

2.2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het bedieningspersoneel (operators)

- De gebruiksaanwijzing moet altijd op de gebruikslocatie binnen handbereik zijn!
- De van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische en bedrijfsgeneeskundige regels moeten worden nageleefd.
- De machine mag alleen in technisch correcte staat en volgens de voorschriften, met besef van veiligheid en gevaren met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. U dient direct storingen te verhelpen die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden.
- De operator is verplicht persoonlijke beschermingsuitrusting te dragen!
- Draag tijdens het werken met de machine alleen nauwsluitende kleding. Bedek lang haar met een haarnetje of soortgelijke bescherming.
- Neem bij alle werkzaamheden die het gebruik, de ombouw en het instellen van de machine en veiligheidsinrichtingen betreffen, de in- en uitschakelprocedures en nooduitschakeling volgens de gebruiksaanwijzing in acht!
- Neem bij inspecties, onderhoud en reparaties aan de machine de in het kader van deze werkzaamheden voorgescreven veiligheidsmaatregelen in acht!
- De op de machine aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik. U dient deze in acht te nemen voor uw eigen veiligheid.
- De machine mag uitsluitend met volledig gemonteerde beveiligingsinrichtingen en afdekkingen worden gebruikt.

2.2.6 Veiligheid tijdens het gebruik

- De machine mag alleen door geschoold personeel worden gebruikt.
- De machine mag niet door meerdere personen tegelijkertijd worden bediend.
- De machine mag alleen in gemonteerde en gebruiksklare toestand in gebruik worden genomen.
- De machine mag uitsluitend worden gebruikt, wanneer alle veiligheidsvoorzieningen en veiligheidsgerelateerde inrichtingen, b.v. demonteerbare veiligheidsvoorzieningen en afdekkingen aanwezig zijn en goed functioneren!
- Controleer ten minste eenmaal per ploegendienst de machine op uiterlijk herkenbare beschadigingen en gebreken! Meld opgetreden veranderingen (inclusief veranderingen in het werkgedrag) onmiddellijk aan de verantwoordelijke instantie/persoon! U moet de machine direct stilzetten en beveiligen.
- Laat de machine nooit zonder toezicht draaien!
- Het bedieningspersoneel moet bij vertrek de machine altijd uitschakelen en ervoor zorgen dat de machine niet onbedoeld opnieuw kan worden ingeschakeld door onbevoegden.
- Trek vóór elke locatiewijziging of ingrepen in de machine de netstekker uit het stopcontact!
- Gebruik de machine nooit in de buurt van brandbare materialen!
- Draag de geschikte werkkleding:
 - bovenkleding met lange mouwen
 - lange broek
 - veiligheidshandschoenen van geschikt materiaal
- Raak draaiende delen tijdens het gebruik niet aan!
- Grijp niet in uitlopende aggregaten!

2.2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor onderhoud, service en het verhelpen van storingen

- Houd de voorgeschreven of in de gebruiksaanwijzing opgegeven termijnen aan voor periodieke keuringen/inspecties.
- Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd wanneer de hoofdschakelaar uitgeschakeld is. Handmatige ingrepen bij draaiende machine zijn verboden! Deze kunnen zware ongevallen tot gevolg hebben. Het inschakelen van de machine tijdens zulke werkzaamheden mag alleen binnen de toegestane werkingsmodi met inachtneming van de bijzondere veiligheidsmaatregelen gebeuren.
- Bedrijfs- en hulpmiddelen alsmede vervangingsonderdelen moeten op een veilige en milieuvriendelijke manier tot afval worden verwerkt!
- Voor het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden is een geschikte werkplaatsuitrusting beslist noodzakelijk. De machine en in het bijzonder aansluitingen en schroefverbindingen ontdoen van olie, bedrijfsstoffen en vervuilingen alvorens onderhouds-/reparatiewerkzaamheden uit te voeren. U mag geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken. Bij onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten losgedraaide schroefverbindingen altijd weer met de vereiste draaimomenten worden vastgedraaid.

2.2.8 Veiligheid bij werkzaamheden aan de elektrotechnische installatie

- Let op de juiste aansluitspanning! De aansluitwaarden zijn af te lezen van het typeplaatje onder de hoofdschakelaar. Controleer of deze waarden overeenkomen met de spanning van het net.
- De machine mag uitsluitend met behulp van een door WINTERSTEIGER ter beschikking gesteld, goedgekeurd netsnoer op een gearde contactdoos worden aangesloten.
- Schakel de machine bij storingen aan de elektrische installatie onmiddellijk uit met de hoofdschakelaar!
- Werkzaamheden aan elektrotechnische uitrustingen van de machine mogen alleen worden uitgevoerd door erkende elektromonteurs en conform de geldende elektrotechnische regels. Alleen erkende elektromonteurs mogen toegang hebben tot de elektrotechnische installatie en hier werkzaamheden aan uitvoeren. Houd de schakelkasten altijd afgesloten zodra deze zonder toezicht worden achtergelaten.
- De onberispelijke aarding van het elektrische systeem moet via een randaardesysteem zijn gewaarborgd.

2.3 Persoonlijke beschermingsvoorschriften



Draag een veiligheidsbril!
Bestelnummer: 78-150-095



Draag handschoenen!
Bestelnummer: 78-150-678



Draag beschermingsuitrusting: nauwsluitende, beschermende kleding

2.4 Waarschuwingen



U moet voor inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en u dient deze altijd in acht te nemen.

Bestelnummer: 78-166-001



Trek voor het openen van het apparaat de stekker uit het stopcontact.

Bestelnummer: 78-166-002



Open de veiligheidsinrichting uitsluitend wanneer de machine stilstaat!

Bestelnummer: 78-166-008



Letselgevaar!

Er moet regelmatig worden gecontroleerd of deze waarschuwingsstickers zich nog op de machine bevinden. Onleesbare of ontbrekende waarschuwingsstickers moeten onmiddellijk worden vernieuwd. Te bestellen bij WINTERSTEIGER met het desbetreffende bestelnummer.

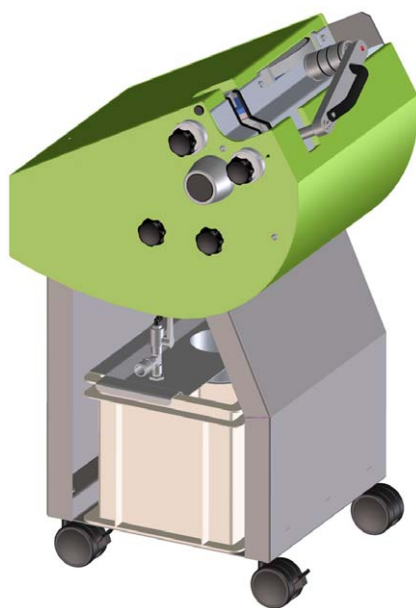
2.5 Toepassingsgebied

De machine mag uitsluitend worden gebruikt voor het kantenslijpen van de zij- en onderkant van de alpineski of snowboard.



Voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze aanwijzingen, is de fa. WINTERSTEIGER op generlei wijze aansprakelijk!

2.6 Functie



- Met de Trim B slijpt u de zij- en onderkanten gemakkelijk, snel en efficiënt. Vooral wanneer u kanten met een ernstige beschadiging en/of roestaantasting moet voorslijpen.
- De hoeken kunnen individueel worden ingesteld.
- De kanten worden geslepen door de ski resp. het snowboard handmatig over de slijpband te leiden.

3 Technische beschrijving

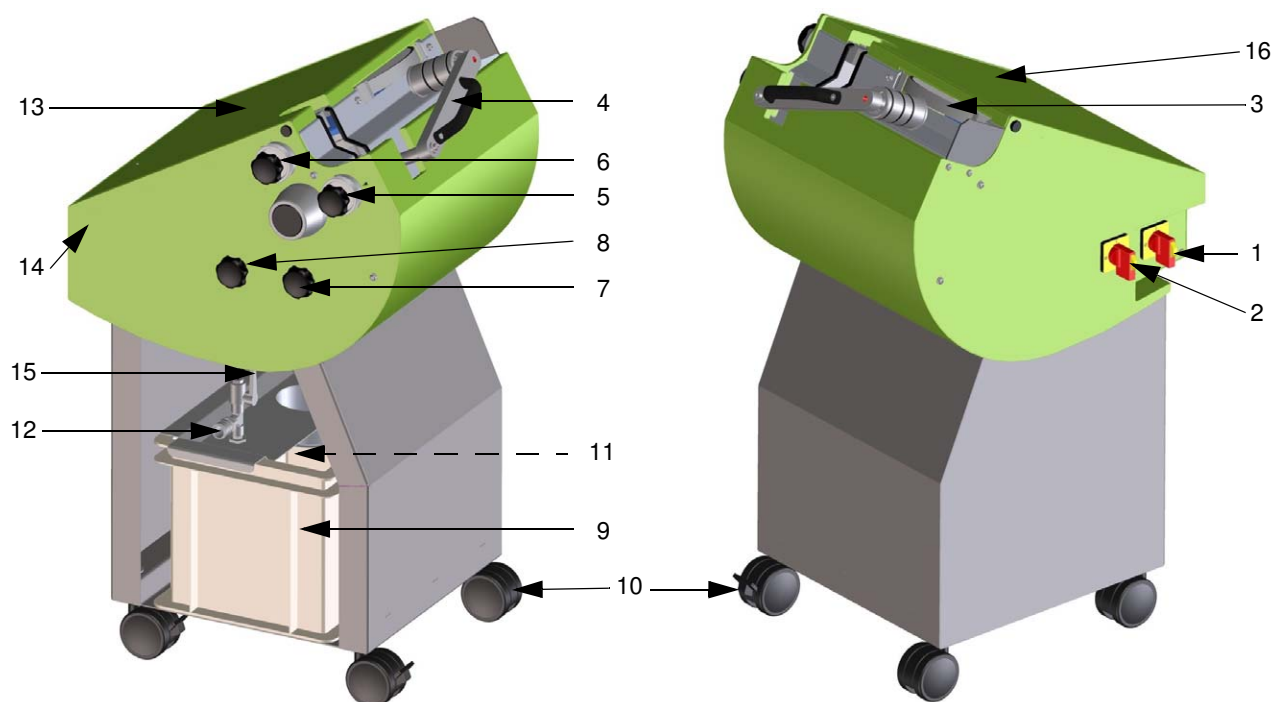
3.1 Technische gegevens

| Type Trim B | |
|---|---|
| Aansluitgegevens 230 V | |
| Nominale spanning, frequentie | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, zekering 10-15 A |
| Vermogen | 0,45 kW |
| Nominale stroom | 2,1 A |
| Zekering min. - max. | 10/15A |
| Beschermingsklasse | IP20 |
| Aansluitgegevens 115 V | |
| Nominale spanning, frequentie | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, zekering 10-15 A |
| Vermogen | 0,45 kW |
| Nominale stroom | 6,1 A |
| Zekering min. - max. | 10/15A |
| Beschermingsklasse | IP20 |
| Afmetingen | |
| Diepte | 580 mm |
| Breedte | 480 mm |
| Hoogte | 950 mm |
| Werkhoogte | 900 mm |
| Gewicht | 64 kg (zonder koelmiddel) |
| Inhoud van de koelmiddeltank | 20 liter |
| Toegestane omgevingscondities | |
| Het is uitsluitend toegestaan de machine in binnenruimtes te gebruiken! | |
| Temperatuurbereik | + 10 tot 35 °C |
| Luchtvochtigheid | 5 ... 80% (gehele temperatuurbereik) |
| Slijpgegevens | |
| Hoek zijkant | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Hoek onderkant | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Draaisnelheid tijdens het slijpen | ca. 1650 omw/min |
| Slijpband | Korrelgrootte 80, 100, 120 verkrijgbaar 1200 x 20 mm |

| Type Trim B | |
|--------------------|-------------|
| Geluidsemissie | |
| Geluidsdrukkniveau | < 70 dB (A) |

Technische wijzigingen voorbehouden!

3.2 Machineoverzicht



- | | |
|------------------------------------|---|
| 1) Hoofdschakelaar | 9) Koelmiddeltank |
| 2) Schakelaar Reiniging slijpmotor | 10) Zwenkwielen met blokkeerrem |
| 3) Slijpband | 11) Filterkous |
| 4) Zwenkeenheid met steunrol | 12) Aansluiting reinigings slang |
| 5) Hoekverstelling zijkant | 13) Afdekking boven |
| 6) Hoekverstelling onderkant | 14) Bandloopinstelling |
| 7) Afstelling steunrol OK | 15) Kogelkraan besproeiing slijpband / reinigings slang |
| 8) Afstelling steunrol ZK | 16) Vergrendeling deksel |

4 Voor inbedrijfstelling

4.1 Transport

Controleer de machine op transportschade. Meld eventuele schade direct aan de fabrikant.

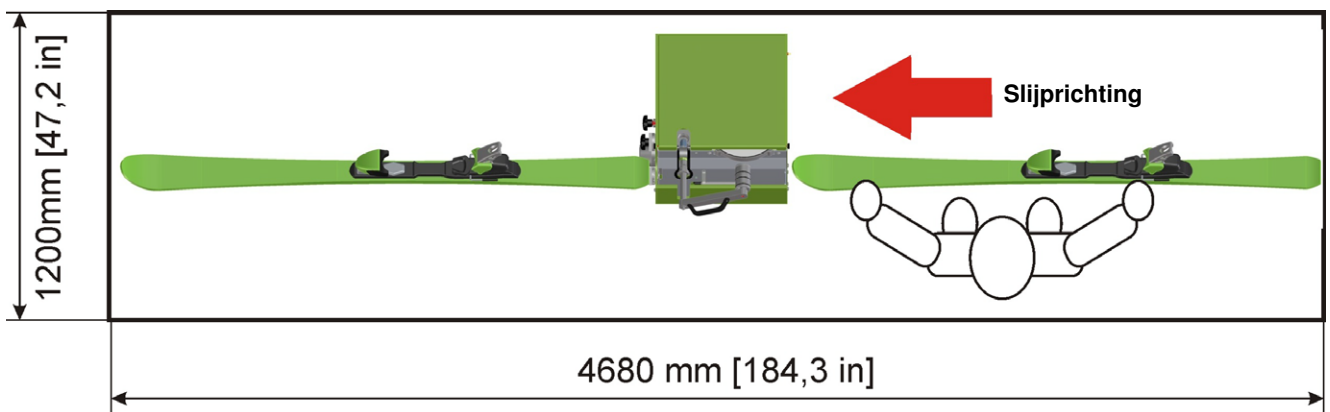
Bevestig de machine op een pallet tijdens het transport (zoals bij levering). Plaats de machine op een vlakke en stevige ondergrond.

4.2 Plaatsing

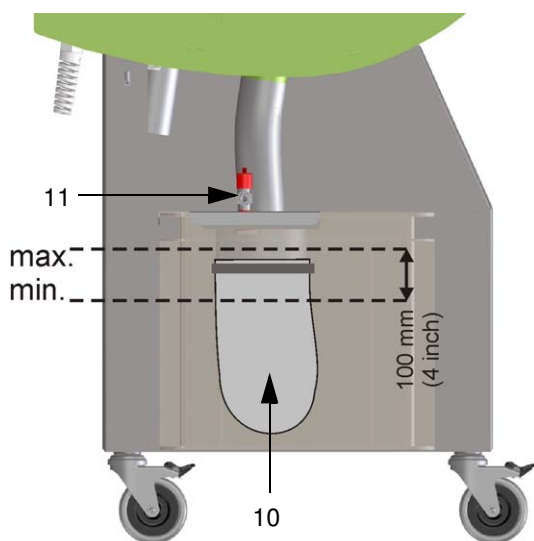


Transportbeveiligingen vóór de inbedrijfstelling verwijderen!

Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zet deze vast met de blokkeerremmen van de zwenkwielen.



4.3 Aansluitingen en overige voorbereidingen



- Trim B op de stroomvoorziening aansluiten.
- Let op de juiste aansluitspanning!

De machinespanning is af te lezen van het typeplaatje onder de hoofdschakelaar.

Een wateraansluiting in de buurt vereenvoudigt het verversen en bijvullen van het koelmiddel!



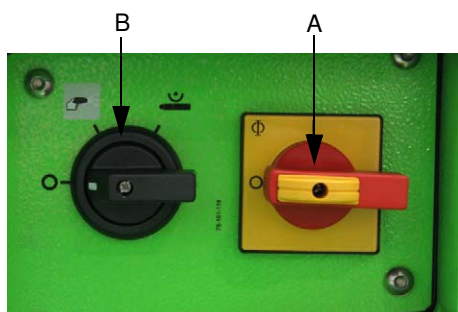
Corrosiegevaar!
Gebruik uitsluitend een water/emulsiemengsel! De machine mag in geen geval alleen met water worden gebruikt of gereinigd!

Let op het juiste peil van het koelmiddel (zie afbeelding)!

Om te voorkomen dat er koelmiddel verloren gaat, moet de koelmiddeltank volledig in de machine worden geschoven!

- Bevestig de filterkous [10] met de bijgeleverde spanband op de afvoerstop. Bestelnummer filterkous 55-635-180.
- Aansluiting reinigings slang [11]
- Slijpband plaatsen ([zie hoofdst. 9.1 Slijpband vervangen, pag 134](#)).

5 Beschrijving van de bedieningselementen



A: Hoofdschakelaar

In- en uitschakelen van de gehele stroomvoorziening voor band-aggregaat en koelmiddelpomp.

i Bij spanningsuitval moet de hoofdschakelaar naar de nulstand worden teruggezet om de machine opnieuw te kunnen inschakelen.

B: Schakelaar Reiniging slijpmotor

- Stand 2 -> Slijpmodus
- Stand 1 -> Slijpmotor gedeactiveerd, waterpomp draait ([zie hoofdst. 8.1 Binnenkant van de machine reinigen, pag 131](#)).
- Stand 0 -> Slijpmotor gedeactiveerd, waterpomp gedeactiveerd.

C: Hoekverstelling zijkant

- Door te draaien aan het handwiel wordt de hoek van de zijkant traploos versteld tussen 90° en 86°. Stand „0“ = 90° / stand „4“ = 86°

D: Hoekverstelling onderkant

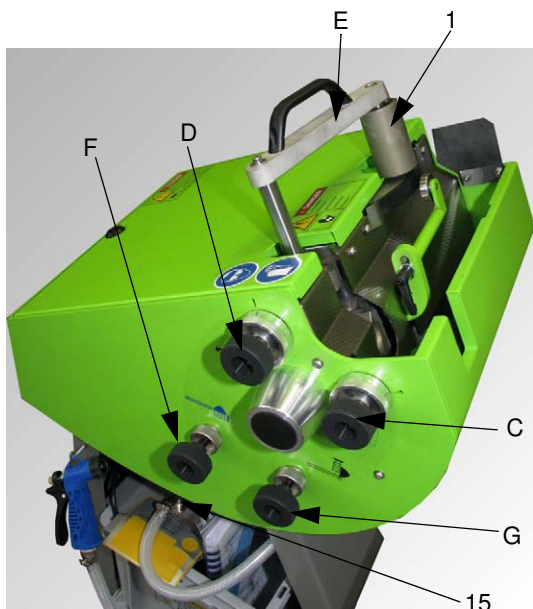
- Door te draaien aan het handwiel wordt de hoek van de onderkant traploos versteld tussen 0° en 4°.

E: Zwenkeenheid voor stand kantenslijpen zij- en onderkant

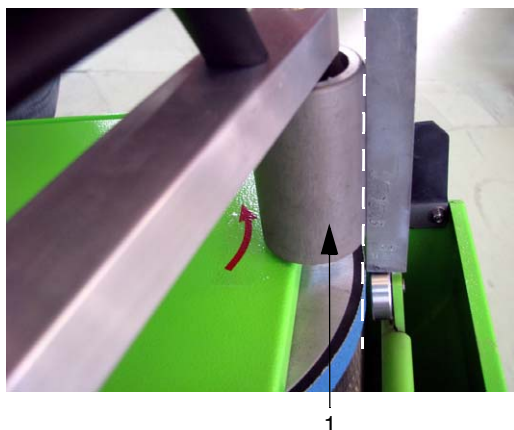
- Door te trekken aan de greep van de zwenkeenheid kan deze naar boven in de stand kantenslijpen onderkant worden gezet.

F: Afstelling steunrol [1] bij de bewerking van de zijkant

- Om ervoor te zorgen dat de slijpband over de gehele breedte afslijpt, wordt de steunrol [1] in hoogte versteld met het handwiel [F].



i Om snowboards te bewerken, moet de bijgeleverde verlengingsrol worden gemonteerd.



1

G: Afstelling steunrol [1] bij de bewerking van de onderkant

- Na elke hoekverstelling van de onderkant moet de steunrol [1] met het handwiel [G] aan het niveau van de slijpband worden aangepast.



H

2

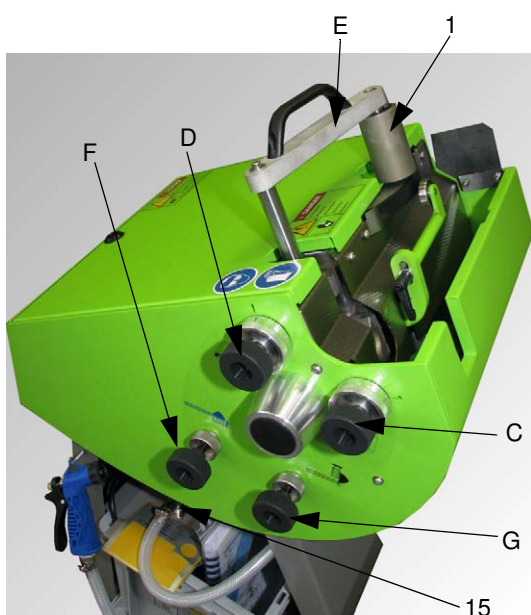
H: Afstelling steunrol [2] bij de bewerking van de onderkant

Na elke hoekverstelling van de onderkant moet de steunrol [2] worden aangepast.

- De afstand en de hoogte van de steunrol [2] moeten met de spanhefboom [H] worden ingesteld. De spanhefboom [H] moet naar beneden wijzen.



De afstand van de steunrol [2] tot de slijpband moet zo klein mogelijk worden ingesteld!



Kogelkraan besproeiing slijpband / reinigings slang [15]

De mate van besproeiing wordt met de kogelkraan [15] geregeld. Bij een te geringe koelmiddeltoevoer wordt geen optimale reiniging van de slijpband en onvoldoende koeling van de zijkanten bereikt.

- Om de machine met de reinigings slang te reinigen, moet de koelmiddeltoevoer voor de besproeiing van de slijpband met de kogelkraan worden geblokkeerd.

6 Werken met de machine

**VOORZICHTIG****Letselgevaar!**

Tijdens het slijpen moeten een veiligheidsbril en handschoenen worden gedragen. De machine mag alleen in gebruik worden genomen met gesloten beveiligingsinrichtingen.

Controleer of:

- de zwenkeenheid in de gewenste stand kantenslijpen zij- of onderkant is gepositioneerd.
- de gewenste slijphoek is ingesteld.
- de skistoppers bij ski's met een elastiek naar boven zijn gespannen.
- Let erop, dat de voetsteunen van de snowboardbindingen niet meer dan 25 mm ten opzichte van het board uitsteken.
- Hoofdschakelaar inschakelen.
- Zet de schakelaar Reiniging slijpmotor op stand 2, slijpmodus.
- Slijp de skikant tegen de looprichting van de slijpband in.
- Slijp de ski resp. het snowboard van het begin tot het eind zonder onderbrekingen en zoveel mogelijk met gelijke aandrukkracht.



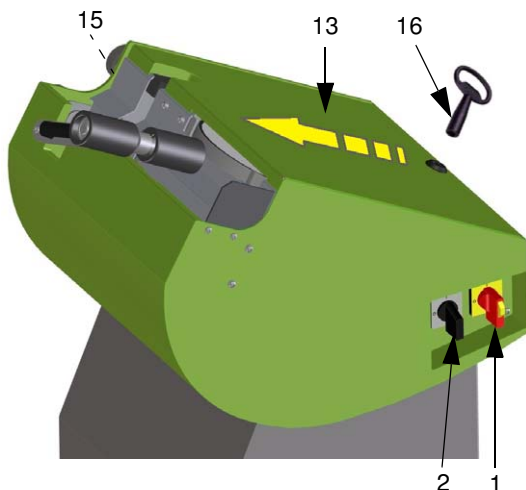
Tijdens het slijpen dient men erop te letten, dat de ski resp. het snowboard vlak en niet te sterk tegen de steunrol wordt gedrukt. Verder dient men op een gelijkmatige aanvoer van de ski resp het snowboard te letten.

7 Storingen verhelpen

| Storing | Oorzaak | Oplossing |
|--|--|---|
| Machine start niet | Zekering afgefallen Voedingskabel defect | Zekeringen en aardlekschakelaars in de meterkasten van het gebouw controleren voedingskabel controleren |
| Slijpband loopt, echter geen koelmiddel | Te weinig koelmiddel Pomp resp. leiding verstopt Pomp defect | Koelmiddelpil controleren Pomp controleren, wanneer pomp draait, leiding tot aan de pomp afschroeven en reinigen Pomp vervangen |
| Band loopt niet in het midden | Bandloop verplaatst Slijpband defect | Bandloop corrigeren (zie hoofdst. 9.2 Bandloop instellen, pag 134). Slijpband vervangen |
| Tijdens het slijpen ontstaan trillingsbeschadigingen of trillingen | Rubberen contactschijf is niet rond | Contactschijf vervangen |
| Te weinig afgeslepen | Bovenkant van de slijpband versleten Slijpband versleten | Door de slijpband te draaien, kan de minder vaak gebruikte onderkant worden gebruikt. Slijpband vernieuwen |
| Onderkant niet netjes geslepen | Steunrollen niet juist ingesteld | Steunrollen instellen (zie hoofdst. 5 Beschrijving van de bedieningselementen, pag 127) |
| Kant roest | Te weinig emulsie | Emulsie toevoegen of koelmiddel versen |

8 Onderhoud

8.1 Binnenkant van de machine reinigen



Corrosiegevaar! Gebruik voor het reinigen van de machine altijd de reinigungs slang en koelmiddel om corrosie te voorkomen!



Letselgevaar!

Machine m.b.v. de hoofschakelaar uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken!

- Draaisluiting met vierkantsleutel [16] openen en afdekking [13] naar voren schuiven om deze te verwijderen.
- Koelmiddeltoevoer voor de besproeiing van de slijpband afsluiten met de kogelkraan [15].
- Zet de schakelaar Reiniging slijpmotor [2] op stand 1-> reiniging met reinigungs slang.
- Hoofdschakelaar [1] inschakelen
- Nu kan de machine in de binnenruimte met de reinigungs slang worden gereinigd.

8.2 Onderhoudstabel

| Pos.nr. | Onderhoudswerkzaamheden | Dagelijks | Wekelijks | 14-daags | Maandelijks | Jaarlijks | Opmerking |
|------------------|---|-----------|-----------|----------|-------------|-----------|---|
| Reiniging | | | | | | | |
| 1) ¹ | Gehele machine buitenkant en vooral de binnenkant | x | - | - | - | - | |
| 2) | Geleiding van de zwenkeenheid reinigen | x | - | - | - | - | |
| 3) | Magneetstaaf (optie) reinigen | x | - | - | - | - | Magneetstaaf op de koelmiddel tank verwijderen en met een doek reinigen |
| Smering | | | | | | | |
| 4) | Geleiding van de zwenkeenheid smeren | | | x | | | Geen vet gebruiken maar smeerspray NEOVAL MTO 300 (bestelnummer 55-645-112) Zwenkeenheid meerdere keren in de stand kantenslijpen zij- resp. onderkant zwenken. |

| Pos.nr. | Onderhoudswerkzaamheden | Dagelijks | Wekelijks | 14-daags | Maandelijks | Jaarlijks | Opmerking |
|--------------------------|--|-----------|-----------|----------|-------------|-----------|--|
| Koelmiddelsysteem | | | | | | | |
| 5) | Filterkous controleren en indien nodig vervangen | x | - | - | - | - | Indien nodig vaker |
| 6) | Vulpeil controleren | - | x | - | - | - | Indien nodig vaker |
| 7) | pH-waarde en mengverhouding controleren | - | x | - | - | - | Geschikte meetinstrumenten verkrijgbaar als toebehoren |
| 8) | Verversen van koelmiddel | - | - | - | x | - | Zie hoofdst. Buitengebruikstelling en afvalverwerking . Mengverhouding, zie emulsieverpakking |
| Overige | | | | | | | |
| 9) | Slijpband op beschadiging controleren | x | | | | | Bij beschadiging slijpband vervangen |
| 10) | Onderhoud door WINTERSTEIGER-servicedienst | - | - | - | - | x | Slijtage is onvermijdelijk! Vakkundig onderhoud en controle werkt preventief en beschermt tegen uitval en gevolgschades! |

- 1 **Corrosiegevaar:** gebruik geen leidingwater om de machine te reinigen! Gebruik voor het reinigen altijd de reinigungs slang en koelmiddel!
De machine mag niet met een hogedrukreiniger worden gereinigd! Bij het niet-naleven hiervan wordt geen aansprakelijkheid aanvaard of garantie gegeven.

8.3 Algemene instructies voor de juiste omgang met koelsmeerstoffen

Voor het vervullen van de taken van de koelsmeerstoffen (koeling, smering, wegvoeren van spanen, corrosiebescherming) bevatten deze een groot aantal verschillende chemische stoffen. Daarom is de betreffende instandhouding en verzorging van de koelsmeerstof zeer belangrijk.

Organisatorische maatregelen



Let met name op het schoonhouden van de koelsmeerstofemulsie, zodat het ontstaan van nitrosaminen en kiemgroei wordt voorkomen!

Neem onder andere de volgende maatregelen:

- Opname van anorganische en organische levensmiddelen, sigarettenresten, corrosiebeschermings-verwijderingsmiddelen etc. verhinderen
- Binnendringen van vreemde olie in de koelsmeerstofsysteemen vermijden
- Opname van vreemde stoffen en verontreinigingen vermijden die secundaire aminen bevatten of in aanzienlijke hoeveelheden (boven 0,2% in koelmiddelconcentraat) vrijkomen. Dat zijn bijv. reinigingsmiddelen, bepaalde corrosiebeschermende middelen, systeemreinigers.
- De volgende onderzoeken en metingen moeten worden uitgevoerd. In Oostenrijk en Duitsland vormt de TRGS 611 de wettelijke basis voor de aangegeven grenswaarden. In andere landen moeten de grenswaarden volgens de in het land van toepassing zijnde wetten in acht worden genomen.

| Metingen | Meetinterval | Grenswaarde |
|---|-------------------|----------------------------|
| Kathodische corrosiebeschermings-concentratie | wekelijks | volgens gegevens fabrikant |
| Nitratgehalte van het mengwater | van tijd tot tijd | max. 50 mg/l |
| pH-waarde | wekelijks | 8,5 - 9,0 |
| Nitriet | wekelijks | max. 20 mg/l |
| Kiemgetal (aanbevolen) | maandelijks | 10 ⁶ kiemen |
| Totale hardheid | indien nodig | ca. 16°d |

WINTERSTEIGER biedt u in het kader van FLUIDMANAGEMENT een analysekoffer aan voor het bewaken en meten van koelsmeerstoffen en het vastleggen van meetresultaten. Bij overschrijdingen van de grenswaarden kunt u daarmee direct tegenmaatregelen nemen en de interval voor het vervangen van het koelmiddel, ten opzichte van de opgegeven 4 weken, aanzienlijk verlengen. Verder bevat het WINTERSTEIGER-Fluidmanagement aanvullende producten (hoogprestatiesmeerspray, systeemreiniger, machineschuimreiniger, conserveringsmiddel, huidbeschermingsset) die op de emulsie zijn afgestemd en daardoor de eigenschappen en daarmee de opname van vreemde stoffen zoveel mogelijk verhinderen.

Bij het overschrijden van de grenswaarden, de betreffende tegenmaatregelen treffen of het slijpkoelmiddel vervangen. **Bij het niet toepassen van WINTERSTEIGER-Fluidmanagement moet de emulsie na ca. 1.000 paar ski's of na maximaal 4 weken worden vervangen.** Na het einde van het seizoen en langere stilstand van de machine het koelmiddelsysteem aftappen en met een systeemreiniger reinigen.

Beschermingsmaatregelen

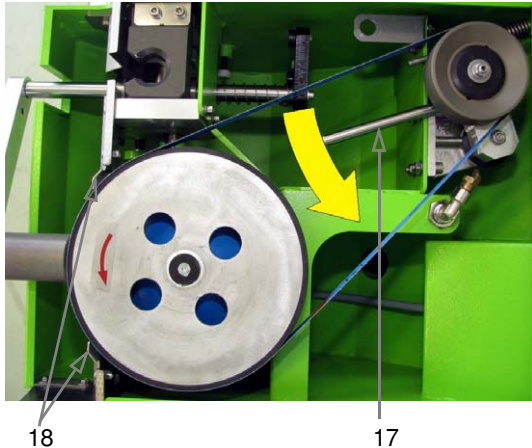
Omdat koelsmeerstoffen o.a. een huidirriterende werking hebben, is het dragen van betreffende beschermende kleding aan te bevelen (bijv. veiligheidshandschoenen, veiligheidsbril, vloeistofafstotende kleding). Als het huidcontact niet te vermijden is, moet een preventieve huidbescherming (beschermende crème) worden gebruikt.

Afvalverwerking

Niet in het riool laten komen! Afvalverwerking volgens de voorschriften in de veiligheidsdatabladeren van de fabrikant en de in het land geldende wetten is vereist.

9 Service

9.1 Slijpband vervangen



VOORZICHTIG Letselgevaar!

Machine m.b.v. de hoofdschakelaar uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken!

- Bovenste afdekking verwijderen.
- Oude slijpband eraf trekken.
- Spanhefboom [17] naar voren drukken en de nieuwe slijpband vlak aansluitend over aandrijfvals en keerkwielrol leggen.
- Indien nodig dient de afstand van de spatplaten [18] t.o.v. de slijpband te worden gecorrigeerd.
- Bandspanning en centrering vinden automatisch plaats, dienen echter vóór het slijpen te worden gecontroleerd en indien nodig te worden ingesteld ([zie hoofdst. 9.2 Bandloop instellen, pag 134](#)).
- Bovenste afdekking weer bevestigen.

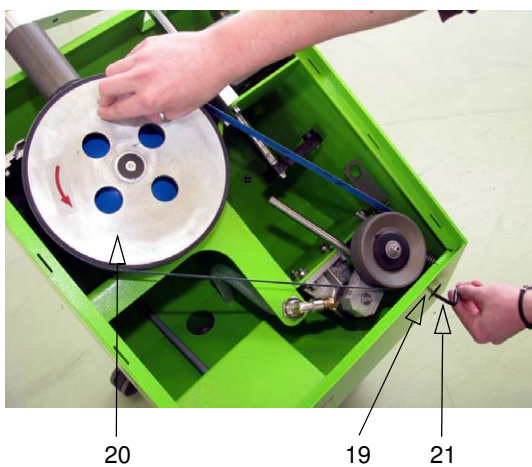
9.1.1 Slijpband breken

- Machine inschakelen, met lichte druk de afdraaisteen (bestelnummer 55-240-155) dwars over de slijpband trekken.



Draag een veiligheidsbril!

9.2 Bandloop instellen



VOORZICHTIG Letselgevaar!

Machine m.b.v. de hoofdschakelaar uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken!

- Bovenste afdekking verwijderen.
- Afdekkap [19] verwijderen.
- Controleer de bandloop door de aandrijfvals [20] handmatig te draaien (in de richting van de pijl). Bij draaien met de wijzers van de klok mee, beweegt de band naar beneden.
- Indien nodig kan het bandverloop worden gecorrigeerd door de schroef met een inbussleutel [21] te verdraaien, totdat de slijpband vlak aansluit met de aandrijfvals.
- Afdekkap [19] monteren.
- Bovenste afdekking weer bevestigen.

10 Buitengebruikstelling en afvalverwerking



Letselgevaar!

Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine en de verbinding tussen elke externe aandrijving alvorens de machine buiten gebruik te stellen en te demonteren. Gebruik voor de demontage uitsluitend geschikt gereedschap.



Demonteer bij de buitengebruikstelling alle onderdelen op vakkundige wijze en voer deze op verantwoorde wijze af. Reinig alle olie- en vethoudende onderdelen alvorens deze af te voeren.

Olie en vet mogen in geen geval in het milieu terechtkomen.

Neem bij het afvoeren van de onderdelen de voor het land specifieke voorschriften in acht!

- Machine op vakkundige wijze demonteren en in afzonderlijke onderdelen uit elkaar nemen.
- Olie- en vethoudende onderdelen reinigen.
- Onderdelen afvoeren naar materiaalgroepen (staal, kunststof, elektrische en elektronische onderdelen enz.).
- Olie en vet op milieuvriendelijke wijze afvoeren, ook biologisch afbreekbare oliën en vetten.

Indholdsfortegnelse

| | |
|--|------------|
| 1 Forord | 138 |
| 1.1 Korrekt brug | 138 |
| 2 Generelle anvisninger | 139 |
| 2.1 Forklaring af anvendte symboler | 139 |
| 2.1.1 Tegnforklaring | 139 |
| 2.2 Sikkerhedsforskrifter | 139 |
| 2.2.1 Sikkerhedsprincipper | 139 |
| 2.2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger | 140 |
| 2.2.3 Sikkerhedsanvisninger vedrørende transport | 140 |
| 2.2.4 Sikkerhedsanvisninger for ejeren | 140 |
| 2.2.5 Sikkerhedsanvisninger for betjeningspersonalet (operatører) | 141 |
| 2.2.6 Sikkerhed under driften | 141 |
| 2.2.7 Sikkerhedsanvisninger vedrørende service, vedligeholdelse og fejlafhjælpning | 142 |
| 2.2.8 Sikkerhed ved arbejde på elektrisk udstyr | 142 |
| 2.3 Personbeskyttelsesskilte | 142 |
| 2.4 Advarselsskilte | 143 |
| 2.5 Anvendelsesformål | 143 |
| 2.6 Funktion | 144 |
| 3 Teknisk beskrivelse | 145 |
| 3.1 Tekniske data | 145 |
| 3.2 Maskinoversigt | 146 |
| 4 Før ibrugtagning | 147 |
| 4.1 Transport | 147 |
| 4.2 Opstilling | 147 |
| 4.3 Tilslutninger og andre forberedelser | 148 |
| 5 Beskrivelse af betjeningselementerne | 149 |
| 6 Arbejde med maskinen | 151 |
| 7 Fejlafhjælpning | 152 |
| 8 Vedligeholdelse | 153 |
| 8.1 Rengøring af maskinen indvendig | 153 |
| 8.2 Vedligeholdelsestabel | 153 |
| 8.3 Generelle anvisninger vedrørende korrekt håndtering af kølesmøremidler | 154 |
| 9 Vedligeholdelse | 156 |
| 9.1 Udskiftning af slibebånd | 156 |
| 9.1.1 Afretning af slibebånd | 156 |
| 9.2 Indstilling af båndløb | 156 |
| 10 Nedlægning og bortskaffelse | 157 |

1 Forord

Denne betjeningsvejledning skal læses af betjeningspersonalet og indehaverne af maskinen, før maskinen tages i brug første gang. Betjeningsvejledningen supplerer kursusmaterialet.

Skader, der måtte opstå som følge af en tilsidesættelse af anvisningerne i denne betjeningsvejledning, dækkes ikke af garantien. Brugeren af maskinen er forpligtet til at overholde det pågældende lands forskrifter om forebyggelse af ulykker.

Denne betjeningsvejledning skal behandles fortroligt. Den må kun stilles til rådighed for personer, der har beføjelse dertil. Overdragelse til tredjemand må kun ske efter skriftlig tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle bilag er omfattet af ophavsretten. Videregivelse og mangfoldiggørelse af bilag, også i uddrag samt brug og meddelelse af indholdet er ikke tilladt, med mindre der er givet udtrykkelig skriftlig tilladelse hertil.

Enhver krænkelse heraf er strafbar og forpligter til skadeserstatning. Udøvelsen af de industrielle og kommercielle ejendomsrettigheder er forbeholdt firmaet WINTERSTEIGER.

1.1 Korrekt brug

Maskinen må udelukkende bruges til slibning af side- og underkanter på alpinski eller snowboard (korrekt brug). Enhver anden anvendelse er ikke korrekt. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som følge af, at maskinen er brugt på anden måde end den foreskrevne. I sådanne tilfælde er det alene brugeren, der bærer risikoen.

Korrekt brug omfatter også overholdelse af producentens drifts-, service- og vedligeholdelsesbestemmelser. De relevante forskrifter om forebyggelse af ulykker samt andre alment anerkendte sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske regler skal overholdes.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af ændringer, som brugeren/ejeren selv har foretaget på maskinen.

Vi arbejder kontinuerligt på at forbedre vore produkter og forbeholder os derfor retten til at foretage alle de ændringer og forbedringer, vi mener er hensigtsmæssige. Dette forpligter os imidlertid ikke til at udvide maskiner og udstyr, som vi tidligere har leveret.

Billederne, målene og vægtangivelserne i betjeningsvejledningen er ikke bindende.

Original brugsanvisning

© Copyright 2009 by


WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tlf. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Redaktør og grafik: Franz Badegruber

2 Generelle anvisninger

2.1 Forklaring af anvendte symboler



FARE betyder et faremoment med en høj risikograd, som, hvis faren ikke undgås, medfører døden eller svære kvæstelser.



ADVARSEL betyder et faremoment med en middelhøj risikograd, som, hvis faren ikke undgås, muligvis kan medføre døden eller svære kvæstelser.



FORSIGTIG betyder et faremoment med en lav risikograd, som, hvis faren ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.



Dette udråbstegn henviser til en eventuel beskadigelse eller ødelæggelse af produktet, processen og/eller omgivelserne.



Her gives der en særlig anvisning om det praktiske arbejde hhv. en generel anbefaling.

Denne driftsvejledning er en del af maskinen. Derfor skal leverandører af nye og brugte maskiner dokumentere skriftligt, at denne driftsvejledning er udleveret sammen med maskinen. Driftsvejledningen gør det betydeligt lettere for brugeren at lære maskinen at kende og arbejde med maskinen.

I kapitlet 'Vedligeholdelse - service' gives der en række tips om, hvordan maskinen kan holdes funktionsdygtig i mange år. Desuden gøres der i denne betjeningsvejledning opmærksom på (mulige) farer.

2.1.1 Tegnforklaring

Følgende forkortelser anvendes i denne driftsvejledning:

- SK = Sidekant
- UK = Underkant

2.2 Sikkerhedsforskrifter

2.2.1 Sikkerhedsprincipper

- Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå fare for brugeren eller tredjemand eller ske skade på maskinen og andre materielle værdier, hvis maskinen:
 - betjenes af ikke-uddannet eller oplært personale,
 - ikke anvendes korrekt,
 - vedligeholdes eller serviceres forkert.

2.2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Netstikket skal altid trækkes ud, inden maskinen flyttes, eller før der arbejdes på maskinen.
- Anvend kun maskinen i tørre rum.
- Maskinen skal stilles på en plan flade og fikseres med styrerullernes blokeringsbremser.
- Maskinen skal opstilles sådan, at det altid er muligt at aktivere hovedafbryderen.
- Servicedørnøglen skal opbevares af den, der har ansvaret for maskinen.
- Sørg for korrekt tilslutningsspænding! Tilslutningsværdierne er angivet på typeskiltet under hovedafbryderen. Kontrollér, om disse angivelser stemmer overens med netspændingen.
- Maskinen må kun anvendes med originale WINTERSTEIGER-reservedele og forbrugsmaterialer. Anvendes andre materialer, sker det på ejerens eget ansvar og garantien på maskinen bortfalder. Dette gælder især også slibeemulsion og maskinrens.
- På grund af den høje luftfugtighed, der opstår under slibningen, skal der sørges for god ventilation og udluftning!

2.2.3 Sikkerhedsanvisninger vedrørende transport

- Brug beskyttelseshjelm, sikkerhedssko og beskyttelseshandsker under transporten!
- Gå aldrig under hængende last!
- Brug udelukkende egnede, standardiserede og kontrollerede hejseværk (gaffeltruck, mobilkran, traverskran) og fastgørelsesmidler (rundslynger, løftebånd, fastgørelseswire, kæder) ved transporten til opstillingsstedet.
- Vær altid opmærksom på den maksimale belastning ved valg af hejseværk og fastgørelsesmidler!
- Mål og vægt er angivet under tekniske data.
- Sørg altid for, at maskinen transporteres uden slag og stød.
- Vær opmærksom på symbolerne på emballagen.
- Meddel omgående transportskader og/eller manglende dele til leverandøren.
- Transportkasser og transportstativer må kun fastgøres til de markerede fastgørelsespunkter!
- Laster, der skal transporteres, skal altid sikres mod uheld og mod at tippe!
- Transportsikringerne må først fjernes efter monteringen!

2.2.4 Sikkerhedsanvisninger for ejeren

- Både brugerslandets samt anvendelsesstedets forpligtende bestemmelser om forebyggelse af ulykker og arbejdsbeskyttelse samt de anerkendte fagtekniske regler om sikkert og fagligt korrekt arbejde skal følges.
- Ejeren skal forpligte betjeningspersonalet til at bære personligt sikkerhedsudstyr.
- Førstehjælpsudstyr (forbindskasser osv.) skal opbevares i umiddelbar nærhed! Sørg for at bekendtgøre, hvor brandslukningsanordningerne befinder sig, og hvordan de betjenes. Der skal opstilles brandalarmer og brandbekæmpelsesudstyr.
- Ejeren/brugeren af maskinen må ikke foretage ændringer, til- eller ombygninger på maskinen, som kan påvirke sikkerheden, uden forudgående tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER!
- Ansæt udelukkende uddannet personale eller personale, der har fået undervisning. Fastlæg klare linjer for personalets kompetence med hensyn til betjening, klargøring, vedligeholdelse og reparation! Overdrag ansvaret for maskinen og personalet til en operatør. Personale, der er ved at blive uddannet, oplært eller undervist, eller som er i gang med den almindelige uddannelse, må kun arbejde ved maskinen under konstant opsyn af en erfaren fagmand!

2.2.5 Sikkerhedsanvisninger for betjeningspersonalet (operatører)

- Driftsvejledningen skal altid være tilgængelig på maskinens anvendelsessted!
- De relevante bestemmelser om forebyggelse af ulykker samt de øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedsbestemmelser og tekniske og arbejdsmedicinske regler skal følges.
- Maskinen må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand samt til det tiltænkte formål, og den skal betjenes fare- og sikkerhedsbevidst, og idet anvisningerne i betjeningsvejledningen følges! Afhjælp omgående fejl, der kan forringe sikkerheden!
- Operatøren har pligt til at bære personligt sikkerhedsudstyr!
- Der må kun bæres tætsiddende tøj under arbejdet med maskinen. Langt hår skal være dækket af et hårnet eller lignende beskyttelse.
- I forbindelse med alt arbejde, der vedrører drift, omstilling og indstilling af maskinen og dens sikkerhedsanordninger, skal tænde- og slukkeprocesserne samt nødafbrydelsen foregå som beskrevet i betjeningsvejledningen!
- Følg de sikkerhedsforanstaltninger, der er foreskrevet for inspektion, vedligeholdelse og reparation af maskinen!
- Advarselsskiltene og informationsskiltene på maskinen giver vigtige anvisninger om sikker betjening. Følg dem af hensyn til din sikkerhed.
- Maskinen må kun anvendes med alle skærme og afdækninger monteret.

2.2.6 Sikkerhed under driften

- Maskinen må kun betjenes af personer med uddannelse dertil.
- Maskinen må ikke betjenes af flere personer samtidig.
- Maskinen må kun tages i brug, efter at den er fuldt monteret og klar til brug.
- Maskinen må kun anvendes, når alle beskyttelsesanordninger og sikkerhedsrelevante anordninger, f.eks. aftagelige beskyttelsesanordninger og afdækninger, er til stede og funktionsdygtige!
- Kontrollér mindst en gang pr. skiftehold, om maskinen har ydre skader og mangler! Anmeld straks indtrufne forandringer (herunder også forandringer i adfærden under driften) til det ansvarlige sted/den ansvarlige person! Maskinen standses og sikres omgående!
- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn under driften!
- Når betjeningspersonalet forlader maskinen, skal de altid slukke for maskinen og sikre den mod, at uvedkommende kan starte den igen.
- Træk stikket ud af kontakten, hver gang maskinen skal flyttes, eller før manuelle indgreb i maskinen!
- Maskinen må ikke anvendes i nærheden af brændbare materialer!
- Bær passende arbejdstøj:
 - Langærmet overdel
 - Lange bukser
 - Beskyttelseshandsker af egnet materiale
- Rør ikke ved roterende dele under driften!
- Stik ikke hånden ind i aggregater, der stadig kører!

2.2.7 Sikkerhedsanvisninger vedrørende service, vedligeholdelse og fejlfhjælpning

- Overhold de foreskrevne frister eller de frister, der er angivet i driftsvejledningen, for genkommende kontroller/inspektioner.
- Alt service- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres med hovedafbryderen slået fra. Det er forbudt at gribe ind i maskinen manuelt, mens den kører! Dette kan afstedkomme alvorlige ulykker. Maskinen må under sådanne aktiviteter kun sættes i gang i de tilladte driftsarter og under overholdelse af særlige sikkerhedsforholdsregler.
- Drifts- og hjælpestoffer samt udskiftningsdele skal bortskaffes sikkert og miljøvenligt!
- Til udførelse af vedligeholdelse og servicearbejde er det absolut nødvendigt at have et passende udstyret værksted. Maskinen, især tilslutninger og forskruninger, skal før vedligeholdelse/repairation renses for olie, driftsstoffer og smuds. Der må ikke bruges aggressive rengøringsmidler. Ved vedligeholdelse og servicearbejder skal løsnede skrueforbindelser altid spændes til de krævede omdrejningsmomenter igen.

2.2.8 Sikkerhed ved arbejde på elektrisk udstyr

- Sørg for korrekt tilslutningsspænding! Tilslutningsværdierne er angivet på typeskiltet under hovedafbryderen. Kontrollér, om disse angivelser stemmer overens med netspændingen.
- Maskinen må kun sættes til en stikkontakt med en tilladt nettilslutningsledning, der er stillet til disposition af WINTERSTEIGER.
- Sluk straks for maskinen ved hovedafbryderen, hvis der er forstyrrelser på det elektriske system!
- Arbejde på maskinens elektriske udstyr må kun udføres af faguddannede elektrikere og i overensstemmelse med de elektrotekniske bestemmelser! Kun faglærte elektrikere må have adgang til maskinens elektriske udstyr og foretage reparation og vedligeholdelse af disse dele. El-skabene skal altid være lukkede, når de ikke er under opsyn.
- Det skal sikres med en beskyttelsesledersystem, at det elektriske system er jordet korrekt.

2.3 Personbeskyttelsesskilte



Beskyttelsesbriller påbudt!

Bestillingsnummer: 78-150-095



Handsker påbudt!

Bestillingsnummer: 78-150-678



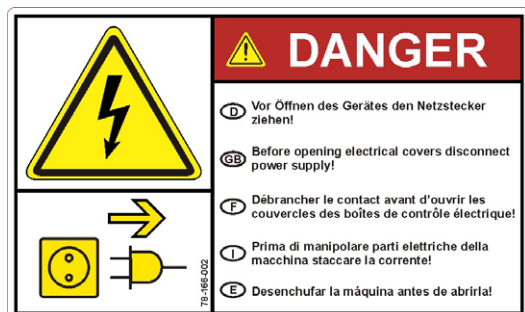
Beskyttelsesudstyr påbudt: Tætsiddende beskyttelsesbeklædning

2.4 Advarselsskilte



Læs driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne før ibrugtagningen og følg dem!

Bestillingsnummer: 78-166-001



Netstikket skal trækkes ud, før apparatet åbnes!

Bestillingsnummer: 78-166-002



Beskyttelsesanordningen må kun åbnes, når maskinen står stille!

Bestillingsnummer: 78-166-008

FORSIGTIG Fare for skader!

Det skal kontrolleres regelmæssigt, at denne advarselsticker stadig befinder sig på maskinen. Ulæselige eller manglende advarselstickers skal straks fornyes. Kan bestilles hos WINTERSTEIGER under angivelse af det pågældende bestillingsnummer.

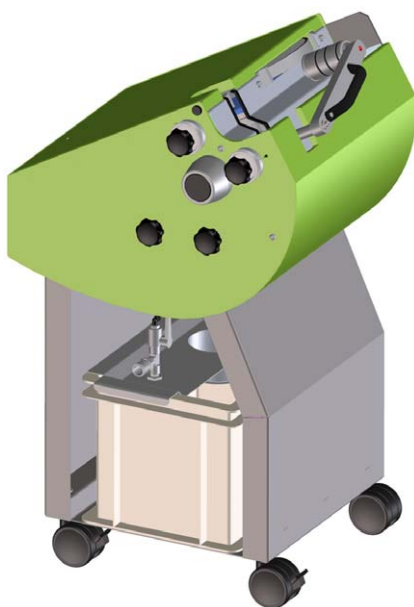
2.5 Anvendelsesformål

Maskinen må udelukkende bruges til slibning af side- og underkanter på alpinski eller snowboard.



Overholdes disse anvisninger ikke, fraskriver firmaet WINTERSTEIGER sig ethvert ansvar for opståede skader!

2.6 Funktion



- Med Trim B slibes side- og underkanter nemt, hurtigt og effektivt. Især hvis kanter med stærk beskadigelse og/eller rustangreb skal forslibes.
- Vinklerne kan indstilles individuelt.
- Kanterne slibes ved manuelt at føre skien eller snowboardet hen over slibebåndet.

3 Teknisk beskrivelse

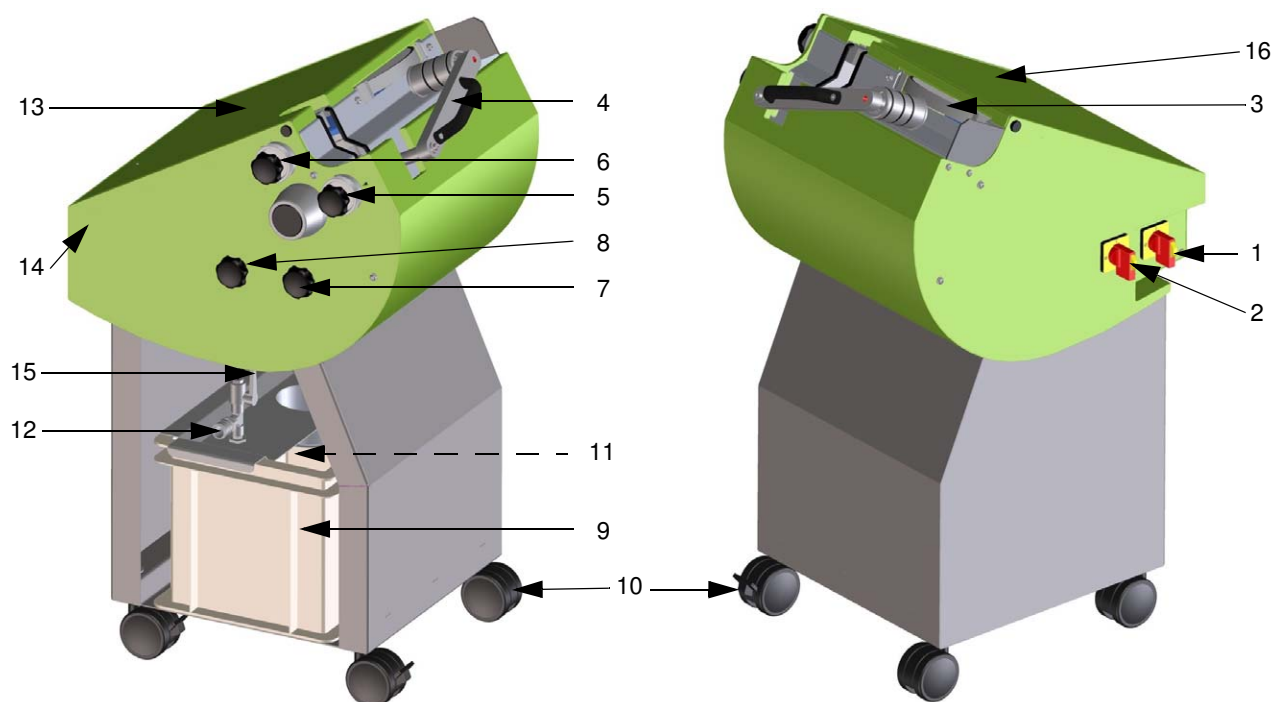
3.1 Tekniske data

| Type Trim B | |
|--|---|
| Tilslutningsdata 230 V | |
| Nominal spænding, frekvens | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, sikring 10-15 A |
| Effekt | 0,45 kW |
| Nominal strøm | 2,1 A |
| Sikring min. - max | 10/15A |
| Beskyttelsesart | IP20 |
| Tilslutningsdata 115 V | |
| Nominal spænding, frekvens | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, sikring 10-15 A |
| Effekt | 0,45 kW |
| Nominal strøm | 6,1 A |
| Sikring min. - max | 10/15A |
| Beskyttelsesart | IP20 |
| Mål | |
| Dybde | 580 mm |
| Bredde | 480 mm |
| Højde | 950 mm |
| Arbejdshøjde | 900 mm |
| Vægt | 64 kg (uden kølemiddel) |
| Kølemiddelbeholders volumen | 20 liter |
| Tilladte omgivelsesbetingelser | |
| Maskinen må kun bruges i rum inden døre! | |
| Temperaturområde | + 10 til 35 °C |
| Luffugtighed | 5 ... 80 % (hele temperaturområdet) |
| Slibedata | |
| Sidekantvinkel | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Underkantvinkel | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Slibeomdrejningstal | ca. 1650 rpm |
| Slibebånd | Kornstørrelser 80, 100, 120 fås 1200 x 20 mm |

| Type Trim B | |
|----------------|-------------|
| Støjemission | |
| Lydtryksniveau | < 70 dB (A) |

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

3.2 Maskinoversigt



- | | |
|---------------------------------|---|
| 1) Hovedafbryder | 9) Kølemiddelbeholder |
| 2) Kontakt Rengøring slibemotor | 10) Styreruller med blokeringsbremse |
| 3) Slibebånd | 11) Filterstrømpe |
| 4) Drejeenhed med støtterulle | 12) Tilslutning rengøringsslange |
| 5) Vinkeljustering sidekant | 13) Afdækning foroven |
| 6) Vinkeljustering underkant | 14) Båndløbsindstilling |
| 7) Justering støtterulle UK | 15) Kuglehane sprøjtning slibebånd / rengøringsslange |
| 8) Justering støtterulle SK | 16) Lås dæksel |

4 Før ibrugtagning

4.1 Transport

Kontroller maskinen for transportskader. Indberet omgående eventuelle skader til producenten!

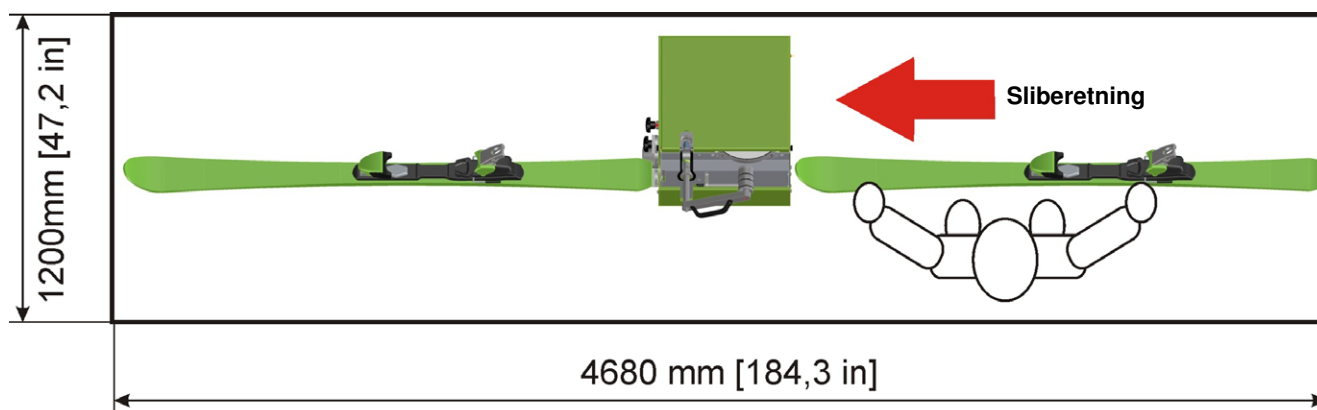
Under transport fastgøres maskinen på en palle (som ved leveringen). Placer maskinen på en jævn og fast undergrund.

4.2 Opstilling

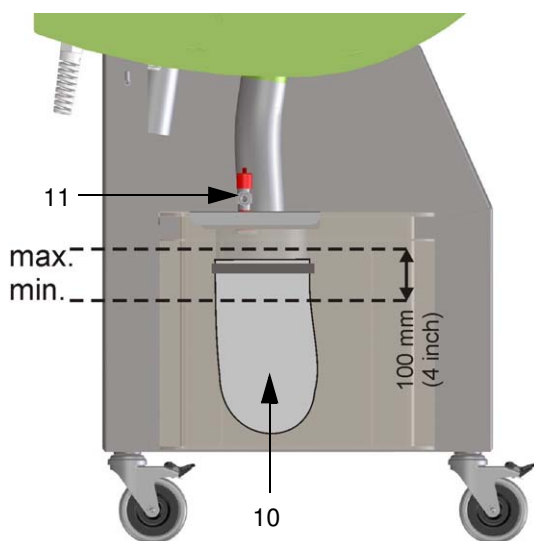


Transportsikringerne skal fjernes før ibrugtagningen!

Stil maskinen på en jævn undergrund og fikser den med styreurullernes blokeringsbremser.



4.3 Tilslutninger og andre forberedelser



- Trim B sættes til strømforsyningen.
- Sørg for korrekt tilslutningsspænding!

Maskinspændingen er angivet på typeskiltet under hovedafbryderen.

En vandtilslutning i nærheden gør det lettere at udskifte og efterfylde kølemiddel.



Korrosionsfare!

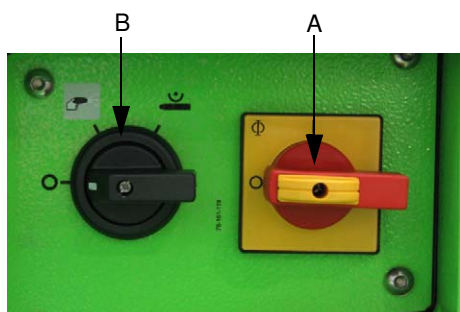
Brug udelukkende blanding vand/emulsion! Maskinen må under ingen omstændigheder drives eller rengøres med vand alene!

Sørg for korrekt kølemidelniveau (se tegningen)!

For at undgå spild af kølemiddel i kølemiddelbeholderen skal kølemiddelbeholderen skubbes helt ind i maskinen!

- Filterstrømpen [10] fastgøres på udløbsstudsens med den medfølgende surrerem. Bestillingsnummer filterstrømpe 55-635-180.
- Tilslutning af rengøringslange [11]
- Ilægning af slibebånd ([se kap. 9.1 Udskiftning af slibebånd, side 156](#)).

5 Beskrivelse af betjeningselementerne



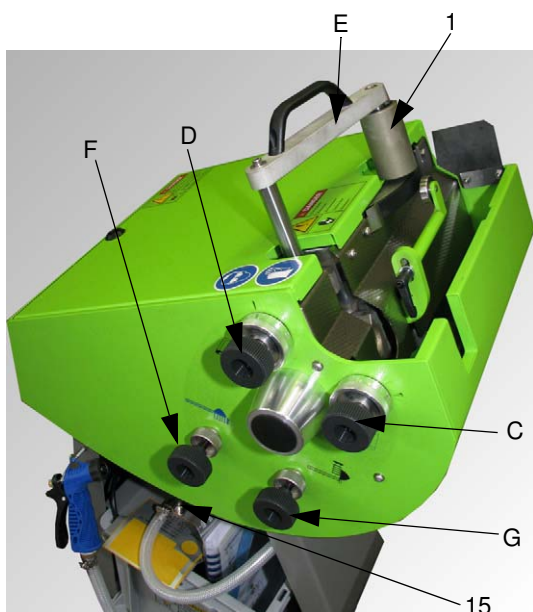
A: Hovedafbryder

Til- og frakobling af hele strømforsyningen til båndaggregat og kølemiddelpumpe.

i Ved spændingsafbrydelse skal hovedafbryderen sættes tilbage på nul, for at det er muligt at tænde for maskinen igen.

B: Kontakt Rengøring slibemotor

- Stilling 2 -> Slibedrift
- Stilling 1 -> Slibemotor deaktiveret, vandpumpe kører ([se kap. 8.1 Rengøring af maskinen indvendig, side 153](#)).
- Stilling 0 -> Slibemotor deaktiveret, vandpumpe deaktiveret.



C: Vinkeljustering sidekant

- Ved at dreje på håndjulet indstilles sidekantvinklen trinløst mellem 90° og 86°.
- Stilling „0“ = 90° / stilling „4“ = 86°

D: Vinkeljustering underkant

- Ved at dreje på håndjulet indstilles underkantvinklen trinløst mellem 0° og 4°.

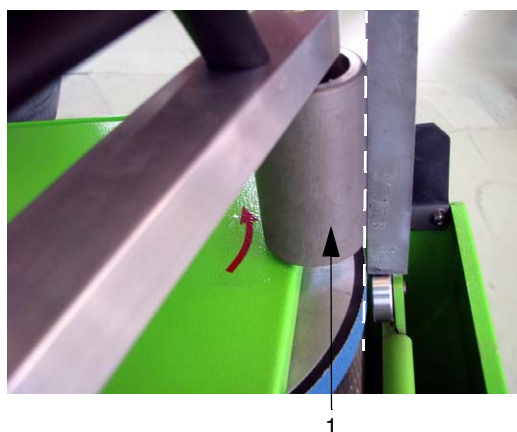
E: Drejeenhed til stilling side- og underkantslibning

- Ved at trække i drejeenhedens greb kan drejeenheden placeres opad i stillingen underkantslibning.

F: Justering af støtterulle [1] ved sidekantbearbejdning

- For at opnå, at slibebåndet bruges over hele bredden, kan støtterullen [1] indstilles i højden med håndjulet [F].

i Til bearbejdningen af snowboards skal den medfølgende forlængerrulle monteres.



G: Justering af støtterulle [1] ved underkantbearbejdning

- Efter hver indstilling af underkantvinklen skal støtterullen [1] tilpasses slibebåndets niveau med håndjulet [G].



H

2

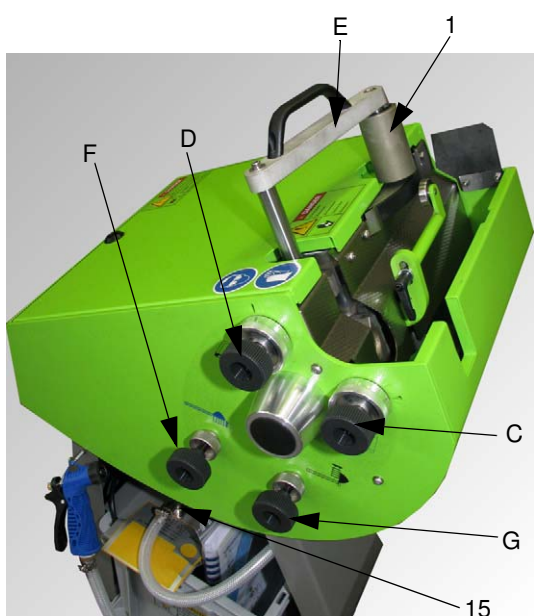
H: Justering af støtterulle [2] ved underkantbearbejdning

Efter hver indstilling af underkantvinklen skal støtterullen [2] tilpasses.

- Støtterullens [2] afstand og højde kan indstilles med klemmearmen [H]. Klemmearmen [H] skal pege nedad.



Støtterullens [2] afstand til slibebåndet indstilles så lille som muligt!



Kuglehane sprøjtning slibebånd / rengøringsslange [15]

Sprøjtningens styrke reguleres med kuglehane [15]. Ved tilførsel af for lidt kølemiddel rengøres slibebåndet ikke optimalt, og sidekanter køles utilstrækkeligt.

- For at gøre maskinen ren med rengøringsslangen skal der spærres for kølemiddeltilførslen til sprøjtningen af slibebåndet.

6 Arbejde med maskinen



 **FORSIGTIG** Fare for skader!

Der skal bruges beskyttelsesbriller og handsker under slibningen. Maskinen må kun bruges med beskyttelsesanordningen lukket.

Kontrollér, om:

- drejeenheden er positioneret i den ønskede stilling til side- eller underkantslibning.
- den ønskede slibevinkel er indstillet.
- skibremsene, ved ski, er opspændt med en elastik.
- Sørg for, at snowboardbindingernes fodstøtter ikke rager mere end 25 mm ud over snowboardet.
- Slå hovedafbryderen til.
- Kontakt Rengøring slibemotor sættes i stilling 2, slibedrift.
- Slib skikanten mod slibebåndets løberetning.
- Ski eller snowboard slibes fra begyndelsen til slutningen, uden at de sættes ned, og helst med det samme tryk.



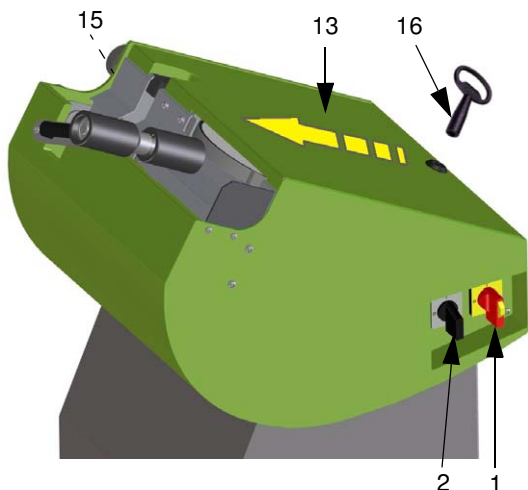
Under slibningen skal der trykkes jævnt og ikke for stærkt på skien eller snowboardet på støtterullen. Desuden skal skien eller snowboardet føres jævnt frem.

7 Fejlafhjælpning

| Fejl | Årsag | Afhjælpning |
|--|---|--|
| Maskinen starter ikke | Sikring faldet ud Forsyningskabel defekt | Kontroller sikringer og fejlstrømsrelæ i målerskabet Kontroller forsyningskabel |
| Slibebånd kører, dog intet kølemiddel | For lidt kølemiddel Pumpe eller ledning tilstoppet Pumpe defekt | Kontroller kølemiddelstand Kontroller pumpe, mens den kører, skru ledningen til pumpen af og gør den ren Skift pumpe |
| Bånd løber ikke i midten | Båndløb flyttet Slibebånd defekt | Korriger båndløb (se kap. 9.2 Indstilling af båndløb, side 156). Skift slibebåndet. |
| Ved slibning opstår der ruflede mærker eller vibrationer | Gummieret kontaktskive er ikke rund | Skift kontaktskive |
| For lidt afskrabning | Slibebåndets overside slidt Slibebånd opslidt | Ved at dreje på slibebåndet kommer den mindre slidte underside i brug. Forny slibebånd |
| Underkantslibning ikke ren | Støtteruller ikke rigtigt indstillet | Indstil støtteruller (se kap. 5 Beskrivelse af betjeningsselementerne, side 149) |
| Kant rustet | For lidt emulsion | Tilsæt mere emulsion eller skift kølemiddel |

8 Vedligeholdelse

8.1 Rengøring af maskinen indvendig



! Korrosionsfare! Brug altid rengøringsslangen og kølemiddel til rengøringen af maskinen for at undgå korrosion!

! **FORSIGTIG** Fare for skader!

Sluk for maskinen ved hovedafbryderen og træk netstikket ud!

- Åbn drejelukningen med firkantnøglen [16] og skub afdækningen [13] frem for at fjerne den.
- Spær for kølemiddeltilførslen til sprøjtningen af slibebåndet med kuglehanen [15].
- Kontakt Rengøring slibemotor [2] sættes i stilling 1 -> rengøring med rengøringslange.
- Tænd for hovedafbryderen [1].
- Nu kan maskinen gøres ren indvendig med rengøringslangen.

8.2 Vedligeholdelsestabel

| Pos. nr. | Vedligeholdelsesarbejde | Dagligt | Ugentligt | Hver 14. dag | Månedligt | Årligt | Bemærkning |
|-------------------------|--|---------|-----------|--------------|-----------|--------|--|
| Rengøring | | | | | | | |
| 1) ¹ | Hele maskinen udvendig og især det indvendige område | x | - | - | - | - | |
| 2) | Gør drejeenhedens skinne ren | x | - | - | - | - | |
| 3) | Gør magnetstav (ekstraudstyr) ren | x | - | - | - | - | Fjern magnetstaven på kølemiddelbeholderen og gør den ren med en klud |
| Smøring | | | | | | | |
| 4) | Smør drejeenhedens skinne | | | x | | | Brug ikke fedt , men smørespray NEOVAL MTO 300 (bestillingsnummer 55-645-112) Drej drejeenheden flere gange til stillingerne sidehvh. underkantslibning. |
| Kølemiddelsystem | | | | | | | |
| 5) | Kontroller og udskift evt. filterstrømpen | x | - | - | - | - | Ved behov tiere |

| Pos. nr. | Vedligeholdelsesarbejde | Dagligt | Ugentligt | Hver 14. dag | Månedligt | Årligt | Bemærkning |
|--------------|---|---------|-----------|--------------|-----------|--------|--|
| 6) | Kontroller påfyldningsniveauet | - | x | - | - | - | Ved behov tiere |
| 7) | Kontroller pH-værdien og blandingsforholdet | - | x | - | - | - | Egnede måleinstrumenter fås som tilbehør |
| 8) | Udskift kølemidlet | - | - | - | x | - | Se kap. Nedlægning og bortskaffelse . Blandingsforholdet på emulsionsbeholderen |
| Andet | | | | | | | |
| 9) | Kontroller slibebånd for skader | x | | | | | Udskift slibebåndet, hvis det er beskadiget |
| 10) | Service udført af WINTER-STEIGER kundeservice | - | - | - | - | x | Slitage er uundgåelig! Service og kontrol udført af en fagmand forebygger og beskytter mod afbrydelser og følgeskader! |

- 1 **Korrosionsfare:** Brug ikke postevand til rengøring af maskinen! Brug altid rengøringslangen og kølemiddel til rengøringen!
Maskinen må ikke gøres ren med højtryksrensere! Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af en misligholdelse heraf.

8.3 Generelle anvisninger vedrørende korrekt håndtering af kølesmøremidler

For at kølesmøremidler kan opfylde deres opgave (køling, smøring, bortledning af spåner, korrosionsbeskyttelse), indeholder de et stort antal forskellige kemiske stoffer. Derfor er service og vedligeholdelse af kølesmøremidlet meget vigtigt.

Organisatoriske foranstaltninger



Sørg især for at holde kølesmøremidlet rent for at forhindre, at der opstår nitrosaminer og kimvækst!

Vær blandt andet opmærksom på følgende:

- Undgå indslæbning af uorganiske og organiske levnedsmidler, cigaretrestre, korrosionsbeskyttende rengøringsmidler osv.
- Undgå indtrængning af fremmede olier i kølesmøremiddelsystemer
- Undgå indslæbning af fremmede stoffer og urenheder, der indeholder sekundære aminer eller udskiller disse i større mængde (over 0,2% i kølesmøremiddelkoncentratet). Dette gælder bl.a. rengøringsmidler, bestemte korrosionsbeskyttelsesmidler og systemrens.
- Følgende undersøgelser og målinger skal gennemføres. I Østrig og Tyskland danner TRGS 611 (Tekniske regler for farlige stoffer) retsgrundlaget for de angivne grænseværdier. I andre lande skal de grænseværdier overholdes, der gælder i de pågældende lande.

| Kontrol | Måleintervaller | Grænseværdi |
|-------------------------------------|-----------------|------------------------------|
| Koncentration af kølesmøremiddel | ugenligt | iht. producentens angivelser |
| Nitratindhold i det opblandede vand | af og til | maks. 50 mg/l |
| pH-værdi | ugenligt | 8,5 - 9,0 |
| Nitrit | ugenligt | maks. 20 mg/l |
| Kimtal (anbefales) | månedligt | 10 ⁶ kim |
| Total hårdhed | efter behov | ca. 16° d |

WINTERSTEIGER tilbyder som FLUIDMANAGEMENT en analysekuffert til overvågning og måling af kølesmøremidler samt dokumentation af måleresultater. Ved overskridelse af grænseværdier kan der således straks træffes modforanstaltninger, og intervallerne for udskiftning af kølemiddel kan forlænges betydeligt ud over de 4 uger. Desuden indeholder WINTERSTEIGER-Fluidmanagement tilbehørsprodukter (højtydende smørespray, systemrens, maskinskumrens, konserveringsmiddel, hudbeskyttelsessæt), som er tilpasset specielt til emulsionen og derfor i stor udstrækning forhindrer, at der kommer forurening ind.

Ved overskridelse af grænseværdierne skal der træffes modforanstaltninger, eller kølemidlet skal udskiftes. **Anvendes WINTERSTEIGER-fluidmanagement ikke, skal emulsionen udskiftes efter ca. 1000 par ski eller senest efter 4 uger.** Ved sæsonens afslutning eller efter længerevarende standsning af maskinen skal kølemiddelsystemet tømmes og rengøres med systemrens.

Sikkerhedsforanstaltninger

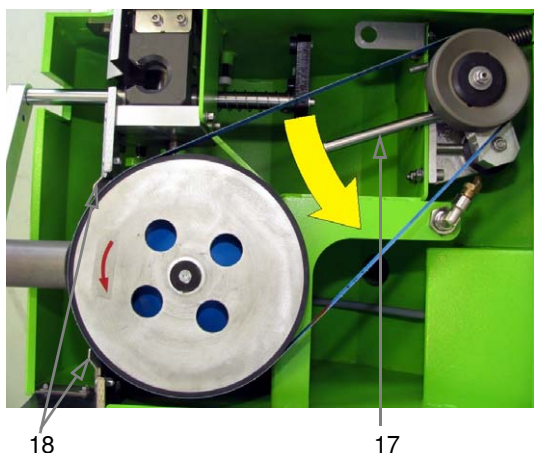
Da kølesmøremidler blandt andet irriterer huden, anbefales det at bære sikkerhedstøj (f.eks. beskyttelseshandsker, beskyttelsesbriller, væskeafvisende beskyttelsesdragt). Kan kontakt med huden ikke undgås, bør der bruges forebyggende hudbeskyttelse (beskyttelsescreme).

Bortskaffelse

Kølesmøremidler må ikke udledes i kloaksystemet! Bortskaffelse skal ske i henhold til producentens angivelser i sikkerhedsdatabladene og den nationale lovgivning.

9 Vedligeholdelse

9.1 Udskiftning af slibebånd



FORSIGTIG Fare for skader!

Sluk for maskinen ved hovedafbryderen og træk netstikket ud!

- Fjern afdækningen foroven.
- Træk det gamle slibebånd af.
- Tryk spændearmen [17] frem og læg et nyt slibebånd fladt på over drivskiven og omløbshjulet.
- Afstanden fra stænkpladen [18] til slibebåndet korrigeres eventuelt.
- Båndspænding og centrering følger automatisk, men bør dog kontrolleres og om nødvendigt indstilles før slibedrift ([se kap. 9.2 Indstilling af båndløb, side 156](#)).
- Fastgør afdækningen foroven igen.

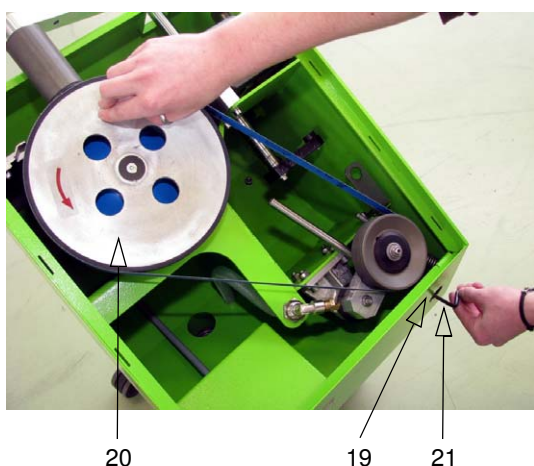
9.1.1 Afretning af slibebånd

- Tænd for maskinen, og træk afretterstenen (bestillingsnummer 55-240-155) tværs hen over slibebåndet med et let tryk.



Beskyttelsesbriller påbudt!

9.2 Indstilling af båndløb



FORSIGTIG Fare for skader!

Sluk for maskinen ved hovedafbryderen og træk netstikket ud!

- Fjern afdækningen foroven.
- Fjern afdækningskappen [19].
- Kontroller båndløbet ved manuelt at dreje drivskiven [20] (i pilens retning).
Når der drejes med uret, bevæger båndet sig nedad.
- Korrigér om nødvendigt båndløbet ved at dreje på skruen med den indvendige sekskantnøgle [21], indtil slibebåndet er fladt på drivskiven.
- Monter afdækningskappen [19].
- Fastgør afdækningen foroven igen.

10 Nedlægning og bortskaffelse



Fare for skader!

Før maskinen tages ud af brug og demonteres, skal den skilles fra strømforsyningen og ethvert eksternt drev. Brug kun egnet værktøj til demonteringen.



Demonter og bortskaf alle maskinens dele fagligt korrekt ved nedlægningen. Rens alle olie- og fedtholdige dele før bortskaffelsen.

Olie og fedt må under ingen omstændigheder komme ud i miljøet.

Overhold de landsspecifikke forskrifter ved bortskaffelsen!

- Demonter maskinen fagligt korrekt og skil den ad i de enkelte bestanddele.
- Rens olie- og fedtholdige dele.
- Bestanddelene bortskaffes sorteret efter materialegrupper (stål, kunststof, elektro- og Elektronikelementer osv.).
- Olie og fedt bortskaffes miljørigtigt, også biologisk nedbrydelig olie og fedt.

Obsah

| | |
|---|------------|
| 1 Úvod | 160 |
| 1.1 Stanovený způsob použití | 160 |
| 2 Všeobecná upozornění | 161 |
| 2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce | 161 |
| 2.1.1 Legenda | 161 |
| 2.2 Bezpečnostní předpisy | 161 |
| 2.2.1 Zásady bezpečnosti | 161 |
| 2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny | 162 |
| 2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu | 162 |
| 2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka) | 162 |
| 2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy (obsluhu) | 163 |
| 2.2.6 Bezpečnost provozu | 163 |
| 2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch | 164 |
| 2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení | 164 |
| 2.3 Pokyny k osobní ochraně | 164 |
| 2.4 Výstrahy | 165 |
| 2.5 Účel použití | 165 |
| 2.6 Funkce | 166 |
| 3 Technický popis | 167 |
| 3.1 Technické údaje | 167 |
| 3.2 Přehled stroje | 168 |
| 4 Před uvedením do provozu | 169 |
| 4.1 Transport | 169 |
| 4.2 Umístění | 169 |
| 4.3 Přípoje a další přípravy | 170 |
| 5 Popis ovládacích prvků | 171 |
| 6 Práce se strojem | 173 |
| 7 Odstranění závad | 174 |
| 8 Údržba | 175 |
| 8.1 Čištění vnitřku stroje | 175 |
| 8.2 Tabulka údržby | 175 |
| 8.3 Všeobecné pokyny ke správnému zacházení s chladicími a mazacími látkami | 176 |
| 9 Péče | 178 |
| 9.1 Výměna brusného pásu | 178 |
| 9.1.1 Ztupení brusného pásu | 178 |
| 9.2 Nastavení běhu pásu | 178 |
| 10 Odstavení a likvidace | 179 |

1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k použití, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k použití musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

1.1 Stanovený způsob použití

Tento stroj se smí používat výhradně pro broušení bočních a spodních hran sjezdových lyží nebo snowboardů (stanovený způsob použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Výrobce neručí za škody vyplývající z neúčelového použití. Riziko neúčelového použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy pro úrazovou prevenci jakož i ostatní všeobecně platná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k použití jsou nezávazné.

Původní návod k používání

© Copyright 2009 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafické zpracování: Franz Badegruber

2 Všeobecná upozornění

2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



NEBEZPEČÍ indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



VÝSTRAHA indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



POZOR indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento vykřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k použití je součástí stroje. Z toho důvodu se dodavatelům nových a použitých strojů doporučuje písemně dokumentovat, že tento návod k použití byl dodán současně se strojem. Tento návod k použití usnadňuje uživateli zapracování a práci na stroji.

V kapitole Péče - údržba najdete rady, jak můžete stroj udržet plně funkceschopný po celou řadu let. Kromě toho poukazuje tento návod k použití na (možná) nebezpečí.

2.1.1 Legenda

V tomto návodu k použití je použito následujících zkratk:

- BH = boční hrana
- SH = spodní hrana

2.2 Bezpečnostní předpisy

2.2.1 Zásady bezpečnosti

- Tento stroj je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a osvědčených bezpečnostně technických předpisů. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetích resp. ke škodám na stroji a k jiným věcným škodám, jestliže
 - je stroj obsluhován neškoleným nebo neinstruovaným personálem,
 - je stroj používán neúčelově,
 - se péče nebo údržba stroje provádí neodborně.

2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před každou změnou stanoviště nebo při zásazích do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Provozujte stroj pouze v suchých prostorách.
- Stroj umístěte na rovný podklad a otočná kolečka zajistěte zajišťovací brzdou.
- Stroj postavte tak, aby bylo stisknutí hlavního vypínače možné kdykoli.
- Klíč od servisních dveří uschová osoba, zodpovědná za stroj.
- Dbejte na správné přípojné napětí! Přípojné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku pod hlavním vypínačem. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Na stroji se smí používat pouze originální náhradní díly resp. spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka na stroj tím zaniká. To platí zejména pro brusné emulze a prostředek na čištění stroje.
- Na základě vysoké vlhkosti vzduchu, k níž dochází při brusném procesu, je nutné zajistit dostatečné větrání!

2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Při pracích souvisejících s přepravou noste ochrannou přilbu, bezpečnostní obuv a ochranné rukavice!
- Nevstupujte nikdy pod zavěšená břemena!
- Pro přepravu na místo určení používejte výhradně způsobilé, normované a přezkoušené zdvihací nářadí (vysokozdvihový vozík, autojeřáb, halový mostový jeřáb) a vázací prostředky (smyčky s kruhovým průřezem, zdvihací pásy, vázací lana, řetězy).
- Při výběru zdvihacího nářadí a vázacích prostředků počítejte vždy s maximální mezí únosnosti!
- Rozměry a hmotnosti najdete v technických údajích.
- Dbejte na to, aby byl stroj vždy přepravován bez nárazů a úderů.
- Mějte na zřeteli symboly na baleních.
- Oznamte přepravní škody a/nebo chybějící díly okamžitě dodavateli.
- Zavěšujte přepravní bedny a stojany pouze na označených záchytných bodech!
- Zajistěte přepravovaná břemena vždy proti skácení nebo převrácení!
- Veškerá zajištění pro přepravu odstraňujte teprve po montáži!

2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka)

- Kromě závazných předpisů pro úrazovou prevenci a bezpečnost práce, platných v zemi použití a na místě určení, dodržujte také osvědčená odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci.
- Provozovatel je povinný zavázat personál obsluhy k nošení osobní ochranné výstroje.
- Uchovávejte prostředky první pomoci (lékárničky atd.) v dosahu! Oznamte stanoviště a instruujte v obsluze hasicích zařízení. Pamatujte na možnosti hlášení požárů a protipožární ochrany.
- Provozovatel/obsluha stroje nesmí bez povolení firmy WINTERSTEIGER provádět žádné změny, nastavyby a přestavby stroje, které by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Nasazujte pouze vyškolený nebo instruovaný personál. Stanovte jasné příslušné odpovědnosti personálu za obsluhu, technickou přípravu, údržbu a opravu! Určenému strojníkovi svěřte odpovědnost za stroj a personál. Personál, který je ve školení, výuce, nebo který je právě instruován, nebo který je ve všeobecném učebním poměru, smí na stroji pracovat pouze za nepřetržitého dozoru zkušeného odborníka!

2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy (obsluhu)

- Návod k použití musí být neustále v dosahu na místě použití stroje!
- Dodržujte příslušné předpisy pro úrazovou prevenci a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.
- Stroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a podle jeho určení, s vědomím bezpečnosti a možných nebezpečí a při dodržování tohoto návodu k použití! Odstraňte neprodleně poruchy, jež by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Operátor je povinen nosit osobní ochrannou výstroj!
- Během práce se strojem noste přiléhavé oblečení. Dlouhé vlasy si zakryjte sítkou na vlasy nebo podobným ochranným prostředkem.
- Při všech pracích, týkajících se provozu, technické přípravy a seřizování stroje a jeho ochranných zařízení, mějte na zřeteli procesy zapínání a vypínání jakož také nouzového vypínání podle návodu k použití!
- Při inspekci, údržbě a opravě stroje mějte na zřeteli preventivní bezpečnostní opatření, předepsaná v rámci těchto činností!
- Výstražné štítky a štítky s pokyny, umístěné na stroji, uvádějí důležité pokyny pro bezpečný provoz. Jejich dodržování slouží vaší bezpečnosti.
- Stroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.

2.2.6 Bezpečnost provozu

- Provoz stroje je povolen pouze vyškoleným osobám.
- Provoz stroje není povolen zároveň více osobám.
- Stroj se smí uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Stroj se smí provozovat pouze tehdy, když jsou všechna ochranná a bezpečnostně technická zařízení, jako např. odnímatelné ochranné kryty a pevné krycí panely na svém místě a plně funkční!
- Kontrolujte stroj nejméně jednou za směnu ohledně zřejmých poškození a vad! Ohlaste zjištěné změny (včetně změn chování stroje za provozu) neprodleně odpovědnému místu/osobě! Stroj okamžitě zastavte a zajistěte!
- Nenechávejte stroj za provozu nikdy bez dozoru!
- Personál obsluhy musí v případě opuštění stroje vždy vypnout a zajistit proti opětovnému zapnutí nepovolanými osobami.
- Před každou změnou stanoviště nebo před zásahem do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Neuvádějte stroj do provozu v blízkosti hořlavin!
- Noste příslušný pracovní oblek:
 - vrchní oblek s dlouhými rukávy
 - dlouhé kalhoty
 - ochranné rukavice z vhodného materiálu
- Nedotýkejte se za provozu otáčejících se součástí!
- Nesahejte do dobíhajících agregátů!

2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití udané lhůty pro pravidelné kontroly/inspekce.
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při vypnutém hlavním vypínači. Ruční zásahy za běhu stroje jsou zakázány! Mohou mít za následek těžká zranění. Během těchto prací se smí stroj zapnout pouze v rámci povolených druhů provozu za dodržení zvláštních preventivních bezpečnostních opatření.
- Pohonné a pomocné látky i náhradní díly likvidujte bezpečně a ekologicky.
- Pro provádění údržby a péče o stroj je bezpodmínečně nutné vhodné dílenské vybavení. Stroj, zejména přípoje a šroubení, před údržbou/opravou očistěte od oleje, pohonných látek a nečistot. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Po údržbě a péči musí být povolené šroubové spoje vždy dotaženy zpět na požadované krouticí momenty.

2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení

- Dbejte na správné přípojné napětí! Přípojné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku pod hlavním vypínačem. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Stroj smí být připojen do uzemněné zásuvky pouze síťovým přívodem připuštěným a dodaným firmou WINTERSTEIGER.
- V případě poruch na elektrickém zařízení stroje vypněte stroj neprodleně hlavním vypínačem!
- Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly! Přístup k elektrickému zařízení stroje a práce na něm je povolena pouze elektrikáři. Jakmile nejsou pod dozorem, udržujte skříňové rozvaděče neustále zamknuté.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.

2.3 Pokyny k osobní ochraně



Noste ochranné brýle!

Objednací číslo: 78-150-095



Noste rukavice!

Objednací číslo: 78-150-678



Noste ochrannou výstroj: přiléhavý ochranný oděv

2.4 Výstrahy



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

Objednací číslo: 78-166-001



Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!

Objednací číslo: 78-166-002



Ochranné zařízení otevírejte jen pokud je stroj nečinný!

Objednací číslo: 78-166-008



Je třeba pravidelně kontrolovat, zda se tyto výstražné nálepky na stroji ještě nacházejí. Nečitelné nebo chybějící výstražné nálepky musí být okamžitě nahrazeny. K objednání u firmy WINTERSTEIGER s příslušným objednacím číslem.

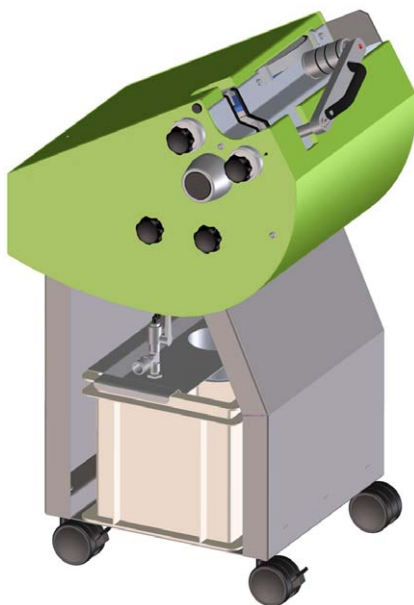
2.5 Účel použití

Tento stroj se smí používat výhradně pro broušení bočních a spodních hran sjezdových lyží nebo snowboardů.



V případě nedodržení těchto upozornění zanikají ze strany firmy WINTERSTEIGER veškeré nároky na náhradu vzniklých škod!

2.6 Funkce



- Pomocí Trim B obrousíte boční a spodní hrany snadno, rychle a efektivně. Zejména, pokud musíte hrany se silným poškozením a/ nebo napadené rzí předbrousit.
- Úhly lze individuálně nastavit.
- Broušení hran probíhá manuálním vedením lyží, příp. snowboardu přes brusný pás.

3 Technický popis

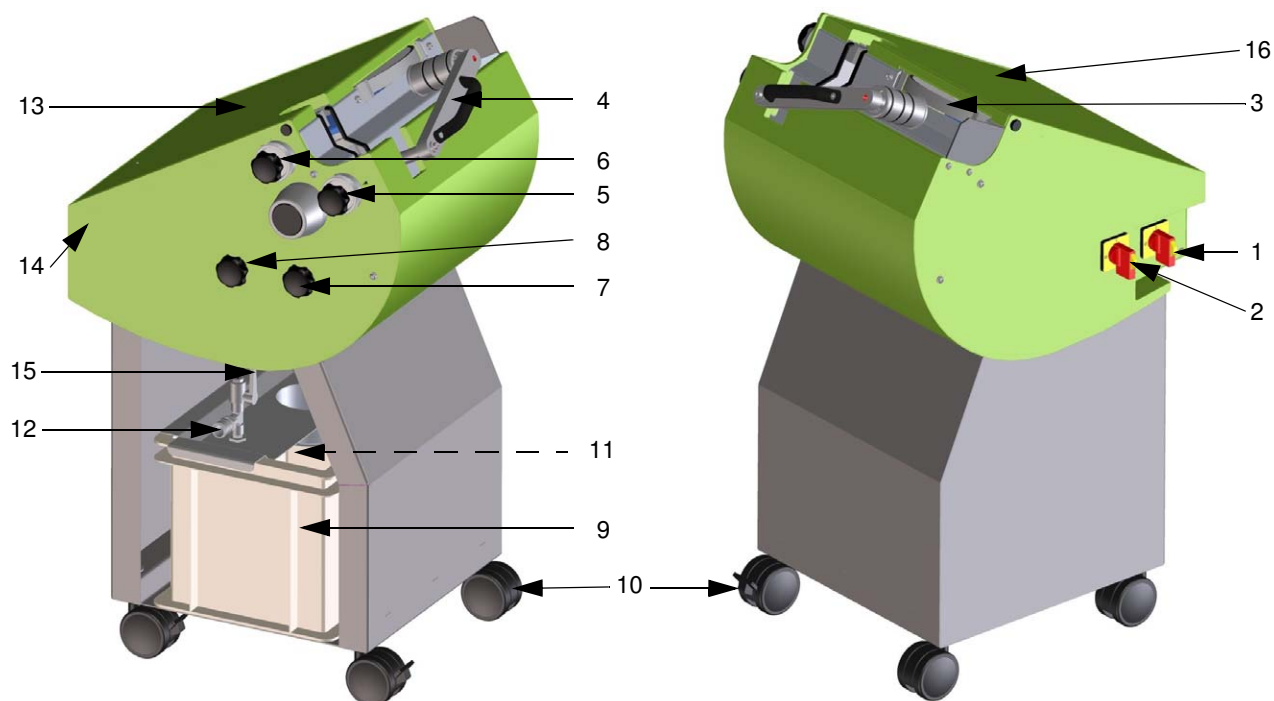
3.1 Technické údaje

| Typ Trim B | |
|---|--|
| Údaje pro připojení 230 V | |
| Jmenovité napětí, kmitočet | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, hodnoty pojistek 10-15 A |
| Výkon | 0,45 kW |
| Jmenovitý proud | 2,1 A |
| Jištění min.-max. | 10/15 A |
| Druh krytí | IP20 |
| Údaje pro připojení 115 V | |
| Jmenovité napětí, kmitočet | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, hodnoty pojistek 10-15 A |
| Výkon | 0,45 kW |
| Jmenovitý proud | 6,1 A |
| Jištění min.-max. | 10/15 A |
| Druh krytí | IP20 |
| Rozměry | |
| Hloubka | 580 mm |
| Šířka | 480 mm |
| Výška | 950 mm |
| Pracovní výška | 900 mm |
| Hmotnost | 64 kg (bez chladicí kapaliny) |
| Objem chladicí nádrže | 20 litrů |
| Přípustné okolní podmínky | |
| Používání stroje je povoleno pouze ve vnitřních prostorách! | |
| Teplotní rozmezí | + 10 až 35 °C |
| Vlhkost vzduchu | 5 ... 80% (celkové teplotní rozmezí) |
| Údaje k broušení | |
| Úhly bočních hran | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Úhly spodních hran | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Brusné otáčky | cca 1650 ot./min |

| Typ Trim B | |
|---------------------------|---|
| Brusný pás | Zrnitost k dostání 80, 100, 120 1200 x 20 mm |
| Emise hluku | |
| Hladina akustického tlaku | < 70 dB (A) |

Technické změny vyhrazeny.

3.2 Přehled stroje



- | | |
|---|--|
| 1) Hlavní vypínač | 9) Chladicí nádrž |
| 2) Vypínač Čistění motoru brusného agregátu | 10) Otočná kolečka se zajišťovací brzdou |
| 3) Brusný pás | 11) Filtrační punčocha |
| 4) Otočná jednotka s přítlačným válcem | 12) Přípojka čisticí hadice |
| 5) Nastavení úhlu boční hrany | 13) Horní kryt |
| 6) Nastavení úhlu spodní hrany | 14) Nastavení běhu pásu |
| 7) Seřízení přítlačného válce pro SH | 15) Kulový ventil ostříku brusného pásu / čisticí hadice |
| 8) Seřízení přítlačného válce pro BH | 16) Uzamčení poklopu |

4 Před uvedením do provozu

4.1 Transport

Překontrolujte stroj ohledně přepravních škod. Případné škody neprodleně oznamte výrobcí!

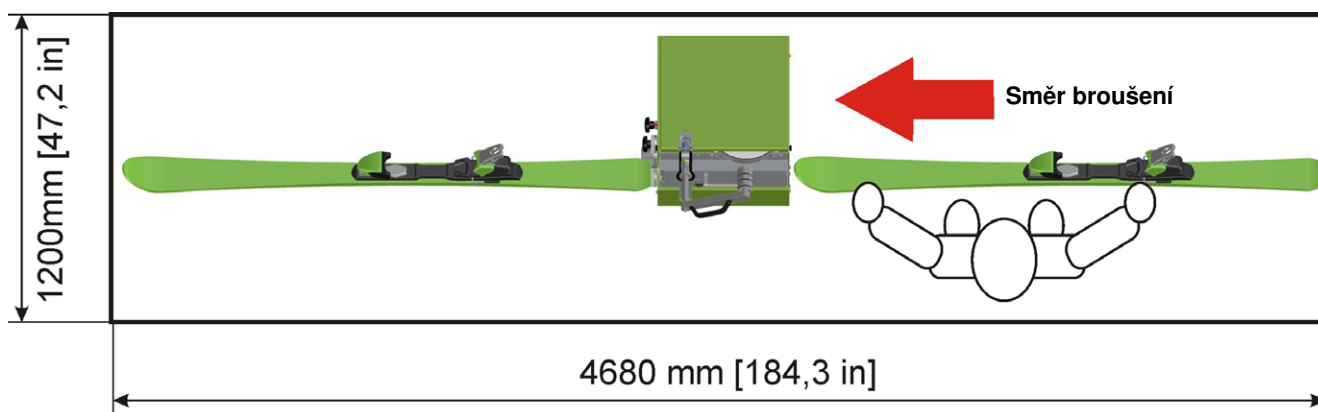
Při transportu připevněte stroj na paletu (jako při dodání). Stroj umístěte na rovný a pevný podklad.

4.2 Umístění

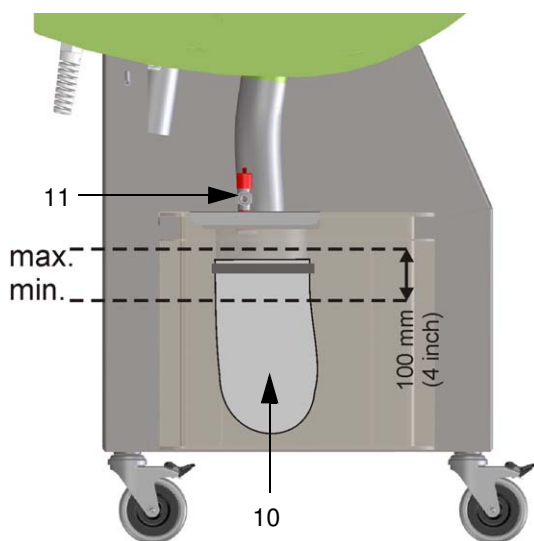


Před uvedením do provozu odstranit zajištění pro přepravu!

Stroj umístěte na rovný podklad a otočná kolečka zajištěte zajišťovací brzdou.



4.3 Přípoje a další přípravy



- Trim B připojte k přívodu elektrické energie.
- Dbejte na správné přípojné napětí!

Napětí stroje je uvedeno na typovém štítku pod hlavním vypínačem.

Vodovodní přípojka v blízkosti usnadňuje výměnu a dolití chladicí kapaliny.

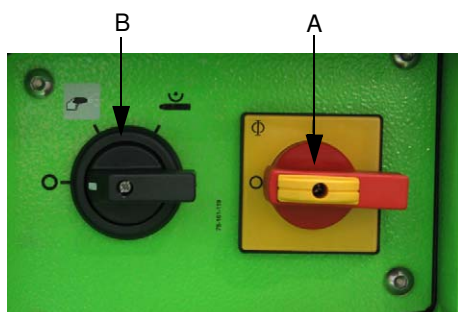
! Nebezpečí koroze!
Používejte pouze směs vody a emulze! Stroj nesmí být v žádném případě provozován nebo čištěn pouze vodou!

Dodržujte hladinu náplně chladicí kapaliny (viz nákres)!

Aby nedocházelo k úniku chladicí kapaliny, musí se chladicí nádrž úplně zasunout do stroje!

- Filtrační punčochu připevněte pomocí dodaného upínacího pásu na výtokové hrdlo. Objednací číslo filtrační punčochy 55-635-180.
- Přípojka čistící hadice [11]
- Vložení brusného pásu ([viz kap. 9.1 Výměna brusného pásu, strana 178](#)).

5 Popis ovládacích prvků



A: Hlavní vypínač

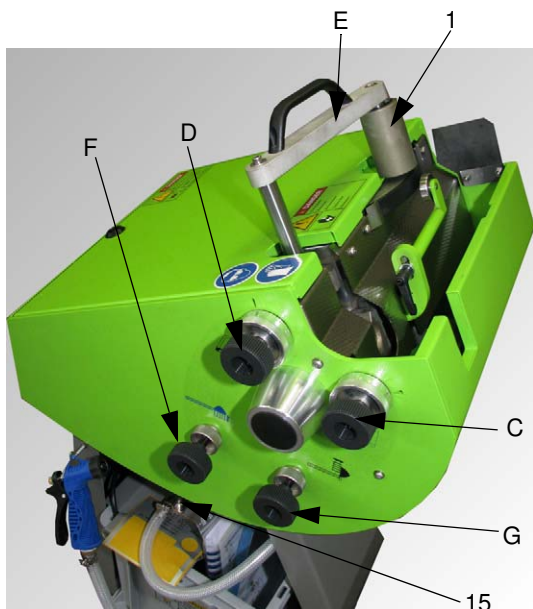
Zapínání a vypínání veškeré dodávky energie pro pásový agregát a čerpadlo chladicí kapaliny.



Při výpadku napětí nastavte hlavní vypínač zpět do nulové polohy, aby bylo možné opětovné zapnutí stroje.

B: Vypínač Čištění motoru brusného agregátu

- Poloha 2 -> Broušení
- Poloha 1 -> Motor brusného agregátu deaktivován, vodní čerpadlo běží ([viz kap. 8.1 Čištění vnitřku stroje, strana 175](#)).
- Poloha 0 -> Motor brusného agregátu deaktivován, vodní čerpadlo deaktivován.



C: Nastavení úhlu boční hrany

- Otáčením ručního kolečka se plynule nastaví úhel boční hrany mezi 90° a 86°.
Poloha „0“ = 90° / poloha „4“ = 86°

D: Nastavení úhlu spodní hrany

- Otáčením ručního kolečka se plynule nastaví úhel spodní hrany mezi 0° a 4°.

E: Otočná jednotka pro nastavení broušení bočních a spodních hran

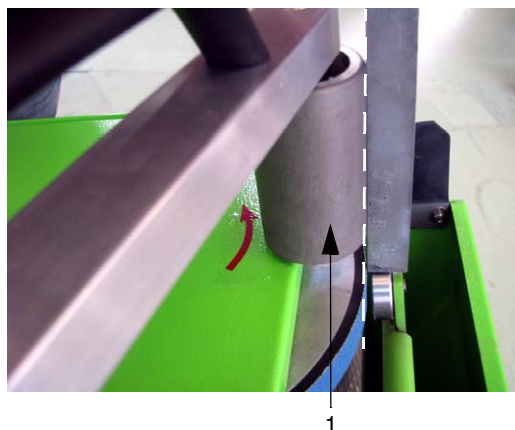
- Táhnutím za rukojeť otočné jednotky je možné ji umístit nahoru do polohy pro broušení spodních hran.

F: Seřízení přítlačného válce [1] při opracovávání bočních hran

- Aby bylo dosaženo obroušení brusného pásu po celé šířce, lze pomocí ručního kolečka [F] nastavit přítlačný válec [1] do výšky.



Při opracovávání snowboardů musí být namontován dodaný adaptér na snowboardy.



G: Seřízení přítlačného válce [1] při opracovávání spodních hran

- Po každém nastavení úhlu spodní hrany je třeba přítlačný válec [1] ručním kolečkem [G] přizpůsobit úrovni brusného pásu.



H: Seřízení přítlačného válce [2] při opracovávání spodních hran

Po každém nastavení úhlu spodní hrany je třeba přítlačný válec [1] přizpůsobit.

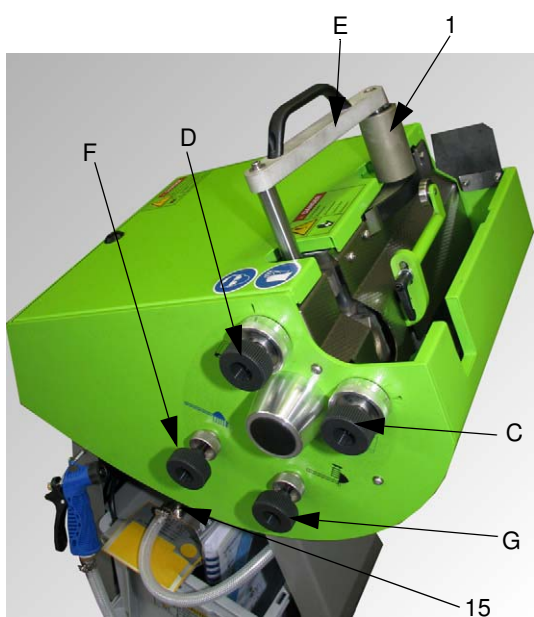
- Vzdálenost a výška přítlačného válce [2] se nastavuje pomocí upínací páky [H]. Upínací páka [H] musí směřovat dolů.



Vzdálenost přítlačného válce [2] od brusného pásu se nastaví co možná nejmenší!

H

2



Kulový ventil ostříku brusného pásu / čisticí hadice [15]

Intenzita ostříku se reguluje kulovým ventilem [15]. V případě nedostatečného přívodu chladicí kapaliny se nedosáhne optimálního čištění brusného pásu a dostatečného chlazení bočních hran.

- Při čištění stroje pomocí čisticí hadice musí být přívod chladicí kapaliny pro ostřík brusného pásu zastaven pomocí kulového ventilu.

6 Práce se strojem

**POZOR****Nebezpečí úrazu!**

Při broušení noste ochranné brýle a rukavice. Uvedení do provozu smí proběhnout pouze při uzavřené ochraně.

Zkontrolujte, zda:

- je otočná jednotka nastavena do požadované polohy pro broušení bočních nebo spodních hran.
- je nastaven požadovaný brusný úhel.
- jsou brzdy vázání u lyží upnuty nahoru pomocí gumy.
- Dbejte na to, aby nožní opěrky u vázání ke snowbordům nevyčnívaly více než 25 mm přes snowboard.
- Zapnout hlavní vypínač.
- Vypínač Čištění motoru brusného agregátu nastavte do polohy 2, broušení.
- Hranu lyží bruste proti směru otáčení brusného pásu.
- Lyže, příp. snowboard bruste od začátku do konce bez přerušení a pokud možno se stejnou přítlačnou silou.



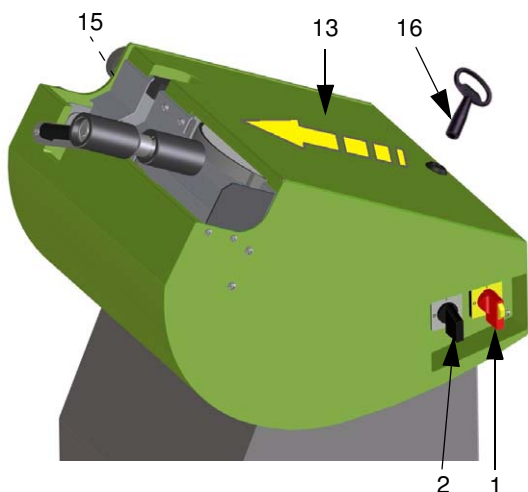
Při broušení dbejte na rovný a ne příliš silný přítlak lyže, příp. snowboardu na přítlačný válec. Dále dbejte na rovnoměrný posuv lyže, příp. snowboardu.

7 Odstranění závad

| Porucha | Příčina | Náprava |
|--|---|--|
| Stroj se nerozběhne | Vypadly pojistky Napájecí kabel je vadný | Zkontrolujte pojistky a proudový chránič v elektroměru Zkontrolujte napájecí kabel |
| Brusný pás běží, není ale zásobován chladicí kapalinou | Nedostatečné množství chladicí kapaliny Zacpané čerpadlo, příp. potrubí Čerpadlo je vadné | Zkontrolujte stav chladicí kapaliny Zkontrolujte čerpadlo, pokud se otáčí, odšroubujte potrubí až u čerpadla a vyčistěte je Vyměňte čerpadlo |
| Pás neběží středem | Nastavte běh pásu Brusný pás je vadný | Upravte běh pásu (viz kap. 9.2 Nastavení běhu pásu, strana 178). Vyměňte brusný pás |
| Při broušení vznikají stopy po chvění nebo vibrace | Pogumovaný kontaktní kotouč není okrouhlý | Vyměňte kontaktní kotouč |
| Příliš málo odbroušení | Horní strana brusného pásu je opotřebená Brusný pás je opotřebovaný | Otočením brusného pásu bude používána méně opotřebená spodní strana. Brusný pás vyměňte |
| Broušení spodních hran není čisté | Přítlačný válec není správně nastaven | Nastavte přítlačný válec (viz kap. 5 Popis ovládacích prvků, strana 171) |
| Hrany jsou zrezivělé | Příliš málo emulze | Přidejte emulzi, příp. vyměňte chladicí kapalinu |

8 Údržba

8.1 Čištění vnitřku stroje



Nebezpečí koroze! K čištění stroje používejte vždy čisticí hadici a chladicí kapalinu, abyste předešli korozi!



POZOR

Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte hlavním vypínačem a vytáhněte síťovou zástrčku.

- Šroubový uzávěr otevřete pomocí čtyřhranného klíče [16] a kryt [13] posuňte dopředu, abyste jej mohli odstranit.
- Přívod chladicí kapaliny pro ostřík brusného pásu zastavte pomocí kulového ventilu [15].
- Vypínač Čištění motoru brusného agregátu [2] nastavte do polohy 1 -> Čištění pomocí čisticí hadice.
- Zapněte hlavní vypínač [1].
- Nyní může být stroj uvnitř vyčištěn pomocí čisticí hadice.

8.2 Tabulka údržby

| Pol. č. | Činnosti při údržbě | Denně | Týdně | Každých 14 dní | Měsíčně | Ročně | Poznámka |
|-------------------------------------|--|-------|-------|----------------|---------|-------|---|
| Čištění | | | | | | | |
| 1) ¹ | Celý stroj zvenčí a především jeho vnitřek | x | - | - | - | - | |
| 2) | Čištění vedení otočné jednotky | x | - | - | - | - | |
| 3) | Čištění magnetické tyče (doplňek) | x | - | - | - | - | Magnetickou tyč odstraňte z chladicí nádrže a vyčistěte hadříkem |
| Mazání | | | | | | | |
| 4) | Mazání vedení otočné jednotky | | | x | | | Nepoužívejte tuky , ale mazací sprej NEOVAL MTO 300 (objednací číslo 55-645-112) Otočnou jednotku několikrát natočte do polohy pro broušení bočních, příp. spodních hran. |
| System chladicího prostředku | | | | | | | |

| Pol. č. | Činnosti při údržbě | Denně | Týdně | Každých 14 dní | Měsíčně | Ročně | Poznámka |
|----------------|--|-------|-------|----------------|---------|-------|--|
| 5) | Kontrola příp. výměna filtrační punčochy | x | - | - | - | - | V případě potřeby častěji |
| 6) | Kontrolovat hladinu náplně | - | x | - | - | - | V případě potřeby častěji |
| 7) | Kontrola hodnoty pH a směšovacího poměru | - | x | - | - | - | Vhodné měřicí přístroje jsou k dostání jako příslušenství |
| 8) | Výměna chladicího prostředku | - | - | - | x | - | Viz kap. Odstavení a likvidace . Směšovací poměr viz nádrž na emulzi |
| Ostatní | | | | | | | |
| 9) | Kontrola poškození brusného pásu | x | | | | | Pokud je poškozen, vyměňte ho |
| 10) | Údržba servisem WINTER-STEIGER | - | - | - | - | x | Opatřebení je nevyhnutelné! Odborná údržba a kontrola předchází a chrání proti selhání a následným škodám! |

- 1 **Nebezpečí koroze:** K čištění stroje nepoužívejte vodu z vodovodu! K čištění používejte vždy čisticí hadici a chladicí kapalinu!
Čištění stroje pomocí vysokotlakého čisticího zařízení není přípustné! V případě nedbalosti zaniká veškeré ručení a nároky na záruku za následné škody.

8.3 Všeobecné pokyny ke správnému zacházení s chladicími a mazacími látkami

Aby chladicí a mazací látky splnily jejich úkol (chlazení, mazání, odvod třisek, ochrana proti korozi), obsahují velký počet různých chemických látek. Z toho důvodu je příslušné udržování v dobrém stavu a péče o chladicí a mazací látku velmi důležité.

Organizační opatření



Dbejte zejména na udržování chladicí a mazací emulze v čistotě, aby nedošlo ke vzniku nitrosaminů a růstu zárodků.

Mimo jiné mějte na zřeteli následující opatření:

- Zabraňovat zavlečení anorganických a organických potravin, zbytků cigaret, antikoročních čisticích prostředků atd.
- Zabraňovat vniku cizích olejů do systémů chlazení a mazání
- Zabraňovat zavlečení cizích látek a znečištění, která obsahují sekundární aminy nebo jejich podstatné množství (více než 0,2% v koncentrátu chladicí a mazací látky) uvolňují. Jsou to např. čisticí prostředky, některé prostředky na ochranu proti korozi, prostředky na čištění systému.
- Je nutné provádět následující inspekce a měření. V Rakousku a v Německu je právním základem pro uvedené mezní hodnoty TRGS 611. V ostatních zemích je nutné dodržovat mezní hodnoty v souladu s státními zákony.

| Zkoušky | Intervaly měření | Mezní hodnota |
|-------------------------------------|------------------|-------------------------|
| Koncentrace chladicí a mazací látky | týdně | podle údajů výrobce |
| Obsah dusičnanů ve vodním roztoku | čas od času | max. 50 mg/l |
| Hodnota pH | týdně | 8,5 - 9,0 |
| Dusitan | týdně | max. 20 mg/l |
| Počet zárodků (doporučený) | měsíčně | 10 ⁶ zárodků |
| Celková tvrdost | podle potřeby | cca 16°d |

V rámci FLUIDMANAGEMENTU Vám WINTERSTEIGER nabízí analytický kufr pro monitorování a měření chladicích a mazacích látek jakož i dokumentaci výsledků měření. V případě přesažení mezních hodnot můžete jeho pomocí provést okamžitá ochranná opatření a podstatně prodloužit intervaly pro výměnu chladicího prostředku přes 4 týdny. Kromě toho obsahuje WINTERSTEIGER Fluidmanagement doplňkové produkty (vysoce výkonný rozprašovač maziva, prostředek na čištění systému, prostředek na čištění stroje pěnou, konzervační prostředek, sadu na ochranu pokožky), které jsou sladěny s emulzí a proto zabraňují do velké míry zavlečení cizích látek.

V případě přesažení mezních hodnot provést odpovídající ochranná opatření nebo vyměnit brusný chladicí prostředek. **Nepoužijete-li WINTERSTEIGER Fluidmanagementu, je nutné emulzi vyměnit po cca 1000 párech lyží nebo nejpozději po 4 týdnech.** Na konci sezóny a v případě delší nečinnosti stroje chladicí systém vyprázdněte a vyčistěte prostředkem na čištění systému.

Preventivní bezpečnostní opatření

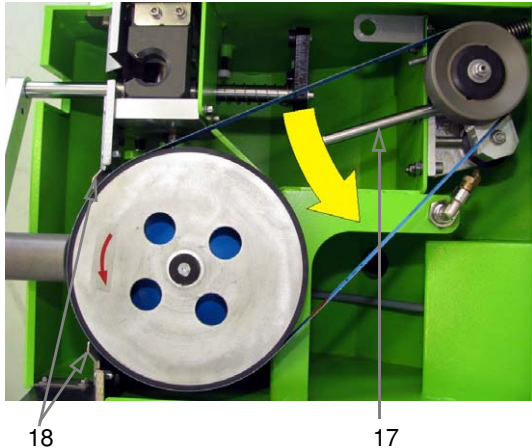
Protože chladicí a mazací prostředky mají mimo jiné dráždivý účinek na pokožku, doporučuje se používat příslušného ochranného oblečení (např. ochranné rukavice, ochranné brýle, hydrofobní ochranný oblek). Není-li možné se styku s pokožkou vyhnout, používejte preventivní ochrany pokožky (ochranný krém).

Zneškodnění odpadu

Zabránit vniknutí do kanalizace! Je nutné náležitě zneškodnění podle údajů v technických specifikacích výrobců a obvyklých zákonů.

9 Péče

9.1 Výměna brusného pásu


POZOR
Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte hlavním vypínačem a vytáhněte síťovou zástrčku.

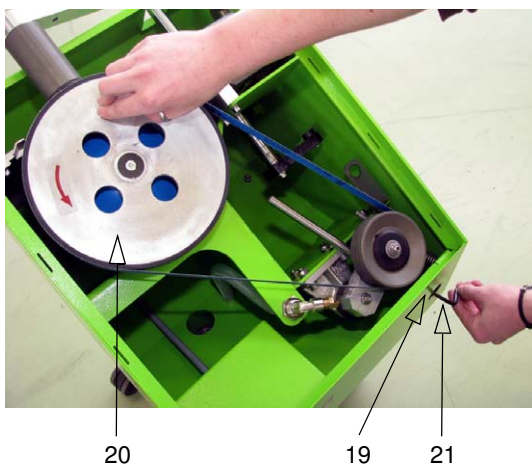
- Odstraňte horní kryt.
- Stáhněte starý brusný pás.
- Upínací páku [17] zatlačte dopředu a nový pás vložte zarovnaně přes hnací kotouč a vodicí kladku.
- Případně upravte vzdálenost ochranného plechu proti postříku [18] od brusného pásu.
- Napětí pásu a vycentrování je prováděno automaticky, mělo by být však před broušením zkontrolováno a bude-li to nutné, nastaveno ([viz kap. 9.2 Nastavení běhu pásu, strana 178](#)).
- Horní kryt připevněte zpět.

9.1.1 Ztupení brusného pásu

- Stroj zapněte a lehkým tlakem táhněte orovnávací kámen (objednáací číslo 55-240-155) napříč přes brusný pás.


Noste ochranné brýle!

9.2 Nastavení běhu pásu


POZOR
Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte hlavním vypínačem a vytáhněte síťovou zástrčku.

- Odstraňte horní kryt.
- Odstraňte krycí čepičku [19].
- Manuálním otáčením hnacího kotouče [20] (ve směru šipky) zkontrolujte běh pásu. Otáčením ve směru chodu hodinových ručiček se pás posunuje dolů.
- Je-li to třeba, korigujte běh pásu otáčením šroubu pomocí šestihranného klíče [21], dokud není brusný pás zarovnan s hnacím kotoučem.
- Připevněte krycí čepičku [19].
- Horní kryt připevněte zpět.

10 Odstavení a likvidace



Nebezpečí úrazu!

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.

Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.

Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

Spis treści

| | |
|---|------------|
| 1 Przedmowa | 182 |
| 1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie | 182 |
| 2 Informacje ogólne | 183 |
| 2.1 Objaśnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi | 183 |
| 2.1.1 Objaśnienie znaków i symboli | 183 |
| 2.2 Przepisy bezpieczeństwa | 183 |
| 2.2.1 Zasady bezpieczeństwa | 183 |
| 2.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa | 184 |
| 2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu | 184 |
| 2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika (właściciela) | 184 |
| 2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego (operatorzy) | 185 |
| 2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji | 185 |
| 2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń | 186 |
| 2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej | 186 |
| 2.3 Zasady ochrony osobistej | 186 |
| 2.4 Ostrzeżenia | 187 |
| 2.5 Przeznaczenie | 187 |
| 2.6 Funkcje | 188 |
| 3 Opis techniczny | 189 |
| 3.1 Dane techniczne | 189 |
| 3.2 Przegląd maszyny | 190 |
| 4 Przed uruchomieniem | 191 |
| 4.1 Transport | 191 |
| 4.2 Ustawianie | 191 |
| 4.3 Przyłączanie i inne przygotowania | 192 |
| 5 Opis elementów obsługowych | 193 |
| 6 Praca z maszyną | 195 |
| 7 Usuwanie błędów | 196 |
| 8 Konserwacja | 197 |
| 8.1 Czyszczenie wnętrza maszyny | 197 |
| 8.2 Tabela konserwacyjna | 197 |
| 8.3 Ogólne wskazówki prawidłowego postępowania z cieczami chłodząco-smarowniczymi | 198 |
| 9 Serwisowanie | 200 |
| 9.1 Wymiana taśmy | 200 |
| 9.1.1 Docieranie taśmy | 200 |
| 9.2 Ustawianie biegu taśmy | 200 |
| 10 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja | 201 |

1 Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkowania.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy WINTERSTEIGER.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma WINTERSTEIGER.

1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Maszyna może być używana wyłącznie do obróbki krawędzi bocznych i spodnich nart alpejskich i snowboardów (zgodne z przeznaczeniem użytkowanie). Wszelkie inne sposoby użytkowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające stąd szkody. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy też przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Dokładamy ciągle wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek ich stosowania do dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi mają charakter niewiążący.

Instrukcja oryginalna

© Copyright 2009 by

WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor i grafika: Franz Badegruber

2 Informacje ogólne

2.1 Objaśnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi



NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie prowadzi do śmierci albo ciężkiego zranienia.



OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować śmierć albo ciężkie zranienie.



OSTROŻNIE oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować lekkie lub średnie zranienie.



Ten symbol (wykrzyknik) informuje o możliwości uszkodzenia, zakłócenia lub zniszczenia produktu, procesu i/lub otoczenia roboczego.



W tym miejscu znajduje się wskazówka specjalna (dotycząca praktycznych sposobów pracy) wzgl. ogólne zalecenie.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część maszyny. Dostawców nowych i używanych maszyny prosi się w związku z tym o pisemne dokumentowanie faktu przekazania instrukcji obsługi razem z dostarczoną maszyną. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie procesu zapoznawania się z maszyną oraz pracy z maszyną.

W rozdziale Serwisowanie - konserwacja są podane rady, dzięki którym można zapewnić pełną sprawność i funkcjonalność maszyny przez długie lata. Poza tym instrukcja obsługi informuje o (możliwych) zagrożeniach.

2.1.1 Objaśnienie znaków i symboli

W instrukcji obsługi stosuje się następujące skróty:

- SK = krawędź boczna
- UK = krawędź spodnia

2.2 Przepisy bezpieczeństwa

2.2.1 Zasady bezpieczeństwa

- Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi regułami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to przy jej użytkowaniu mogą powstawać zagrożenia ogólnotechniczne dla użytkownika lub osób trzecich wzgl. uszkodzenia maszyny, jeżeli:
 - jest ona obsługiwana przez niewykwalifikowany i nieprzeszkolony personel,
 - nie jest ona użytkowana zgodnie z przeznaczeniem,
 - jest ona nieprawidłowo serwisowana lub konserwowana.

2.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Przed każdą zmianą lokalizacji albo przy ingerencjach w maszynę należy odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego.
- Używaj maszyny wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Ustaw maszynę na równym podłożu i unieruchom ją hamulcami ustalającymi krążków sterujących.
- Ustaw maszynę tak, by w każdej chwili możliwe było użycie przełącznika przy gnieździe elektrycznym.
- Klucz serwisowy musi być przechowywany przez osobę odpowiedzialną za maszynę.
- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe! Wartości przyłącza są podane na tabliczce znamionowej pod wyłącznikiem głównym. Sprawdź, czy dane te są zgodne z napięciem lokalnej sieci elektrycznej.
- Do eksploatacji maszyny wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych firmy WINTERSTEIGER. Stosowanie produktów innych firm odbywa się na własną odpowiedzialność i na ryzyko użytkownika; pociąga ono za sobą utratę gwarancji na maszynę. Dotyczy to szczególnie emulsji szlifierskich i preparatów do czyszczenia maszyn.
- Ze względu na wysoką wilgotność powietrza, będącą skutkiem procesu szlifowania, należy zapewnić skuteczną wentylację nawiewną i wywiewną!

2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu

- Podczas transportu noś kask, obuwie ochronne oraz rękawice ochronne!
- Nigdy nie wchodź pod wiszące ciężary!
- Do transportowania maszyny na miejsce przeznaczenia używaj wyłącznie odpowiednich, normowanych i sprawdzonych podnośników (wózek widłowy, dźwig samochodowy, suwnica) oraz elementów mocujących (pętle, taśmy, liny, łańcuchy).
- Przy doborze podnośników i elementów mocujących zawsze przestrzegaj maksymalnych udźwignięć!
- Wymiary i ciężar urządzenia są podane w danych technicznych.
- Zawsze uważaj, by maszyna była transportowana w sposób zabezpieczony przed uderzeniami i kolizjami.
- Przestrzegaj symboli na opakowaniach.
- Ewentualne szkody transportowe i/lub brakujące części natychmiast zgłoś dostawcy.
- Zaczepiaj skrzynie transportowe i stelaże tylko w odpowiednio oznakowanych punktach zaczepowych!
- Zabezpieczaj transportowane ciężary przed przewróceniem i przechyleniem!
- Wszystkie zabezpieczenia transportowe można usunąć dopiero po zakończeniu montażu!

2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika (właściciela)

- Oprócz obowiązujących w kraju użytkownika oraz w miejscu użytkownika wiążących przepisów bezpieczeństwa pracy należy przestrzegać uznanych reguł bezpiecznej i zgodnej z zasadami fachu pracy.
- Użytkownik maszyny ma obowiązek wyegzekwować od personelu obsługującego noszenie osobistego wyposażenia ochronnego.
- Przechowuj środki pierwszej pomocy (apteczka itp.) w zasięgu rąk! Pracowników należy poinformować o lokalizacji i sposobie obsługi urządzeń gaśniczych. Należy zapewnić możliwości alarmowania o pożarze i zwalczania pożaru.
- Użytkownik/operator maszyny nie może dokonywać żadnych mających wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji zmian i przebudów maszyny bez zgody firmy WINTERSTEIGER!
- Używaj tylko wykwalifikowanego lub przeszkolonego personelu. Zdefiniuj jednoznaczne kompetencje personelu w zakresie obsługi, zbrojenia, konserwacji i napraw maszyny! Wyznacz kierownika maszyny odpowiadającego za maszynę i personel. Personel szkolony, uczący się, przyuczony albo znajdujący się na etapie kształcenia ogólnego może pracować przy maszynie tylko pod ciągłym nadzorem doświadczonego, wykwalifikowanego pracownika!

2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego (operatorzy)

- Instrukcja obsługi musi być ciągle dostępna w miejscu użytkowania maszyny!
- Przestrzegaj obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.
- Maszynę wolno eksploatować wyłącznie w stanie sprawnym technicznie oraz z zgodnie z przeznaczeniem, w sposób świadomy bezpieczeństwa i zagrożeń oraz zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi! Zagrożenia mogące mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji należy natychmiast usuwać!
- Operator maszyny ma obowiązek noszenia osobistego wyposażenia ochronnego!
- Podczas pracy przy maszynie noś tylko odzież ściśle przylegającą do ciała! Długie włosy zakryj siatką na włosy lub podobnym przyborem.
- Przy wszystkich pracach obejmujących obsługę, przezbieranie i konfigurowanie maszyny oraz jej zabezpieczeń należy przestrzegać procedur włączeniowo-wyłączeniowych oraz procedury wyłączenia awaryjnego, które są opisane w instrukcji obsługi!
- Podczas przeglądów, konserwacji i napraw maszyny przestrzegaj obowiązujących w ramach tych czynności zasad bezpieczeństwa!
- Znajdujące się na maszynie tabliczki ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne wskazówki zapewniające bezpieczną eksploatację maszyny. Ich przestrzeganie leży w interesie Twojego bezpieczeństwa.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z prawidłowo zamontowanymi, kompletnymi osłonami i pokrywami.

2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji

- Maszyna może być eksploatowana i obsługiwana tylko przez odpowiednio wyszkolone osoby.
- Maszyna nie może być obsługiwana przez kilka osób jednocześnie.
- Maszynę wolno uruchamiać wyłącznie w zmontowanym i gotowym do pracy stanie.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z zamontowanymi i sprawnymi zabezpieczeniami oraz elementami bezpieczeństwa, takimi jak zdejmowane osłony, pokrywy!
- Co najmniej raz w ciągu zmiany sprawdzaj, czy maszyna nie wykazuje rozpoznawalnych na zewnątrz uszkodzeń i braków! Stwierdzone zmiany (włącznie ze zmianami sposobu działania) natychmiast zgłaszaj właściwej osobie lub właściwemu działowi! Natychmiast zatrzymaj i zabezpiecz maszynę!
- Podczas pracy nigdy nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru!
- Jeżeli maszyna jest pozostawiana bez nadzoru, musi zawsze zostać wyłączona przez operatora i zabezpieczona przed włączeniem przez nieupoważnione osoby.
- Przed każdą zmianą lokalizacji albo przy ingerencjach w maszynę odłączaj wtyczkę od gniazda sieciowego!
- Nigdy nie eksploatuj maszyny w pobliżu palnych materiałów!
- Noś odpowiednią odzież roboczą:
 - odzież wierzchnia z długim rękawem
 - długie spodnie
 - rękawiczki ochronne z odpowiedniego materiału
- Nie dotykaj obracających się części podczas pracy maszyny!
- Nie wkładaj rąk do agregatów, które nie zatrzymują się od razu po wyłączeniu!

2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń

- Zachowuj podane w instrukcji obsługi terminy kontroli i przeglądów okresowych.
- Wykonywanie jakichkolwiek prac serwisowo-konserwacyjnych jest dozwolone tylko przy wyłączonym wyłączniku głównym. Sięganie rękami do pracującej maszyny jest zabronione. Może ono spowodować ciężkie wypadki. Jeżeli w czasie czynności ręcznych konieczne jest włączenie maszyny, to jest ono dozwolone tylko w ramach dozwolonych trybów roboczych z zachowaniem specjalnych środków bezpieczeństwa.
- Materiały robocze i pomocnicze oraz wymienione części należy usuwać bezpiecznie i w sposób niezagrażający środowisku!
- Do wykonywania prac konserwacyjnych i serwisowych konieczne jest odpowiednie wyposażenie warsztatowe. Maszynę, a szczególnie jej przyłącza i połączenia śrubowe, należy przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych/naprawczych oczyścić z oleju, materiałów roboczych i zanieczyszczeń. Nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących. Luzowane podczas prac konserwacyjnych i naprawczych połączenia śrubowe należy zawsze dokręcić wymaganym momentem dokręcającym.

2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej

- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe! Wartości przyłącza są podane na tabliczce znamionowej pod wyłącznikiem głównym. Sprawdź, czy dane te są zgodne z napięciem lokalnej sieci elektrycznej.
- Maszynę wolno podłączać tylko przy użyciu dostarczonego przez firmę WINTERSTEIGER atestowanego przewodu sieciowego do uziemionego gniazdka sieciowego.
- W razie usterek instalacji elektrycznej należy natychmiast wyłączyć maszynę wyłącznikiem głównym!
- Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki! Tylko wykwalifikowani elektrycy mogą mieć dostęp do instalacji elektrycznej maszyny i wykonywać przy niej prace. Trzymaj szafy rozdzielcze zawsze zamknięte, gdy są pozbawione nadzoru.
- Prawidłowe uziemienie instalacji elektrycznej należy zapewnić przez układ przewodów uziemiających.

2.3 Zasady ochrony osobistej



Noś okulary ochronne!

Nr artykułu: 78-150-095



Noś rękawiczki!

Nr artykułu: 78-150-678



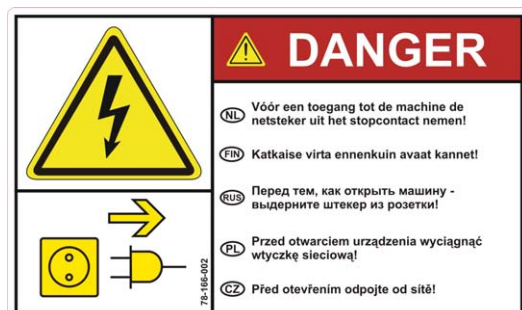
Noszenie wyposażenia ochronnego: ściśle przylegająca odzież ochronna

2.4 Ostrzeżenia



Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zasady bezpieczeństwa!

Nr artykułu: 78-166-001



Przed otwarciem urządzenia odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

Nr artykułu: 78-166-002



Element ochronny otwieraj tylko przy zatrzymanej maszynie!

Nr artykułu: 78-166-008

OSTROŻNIE Niebezpieczeństwo zranienia!

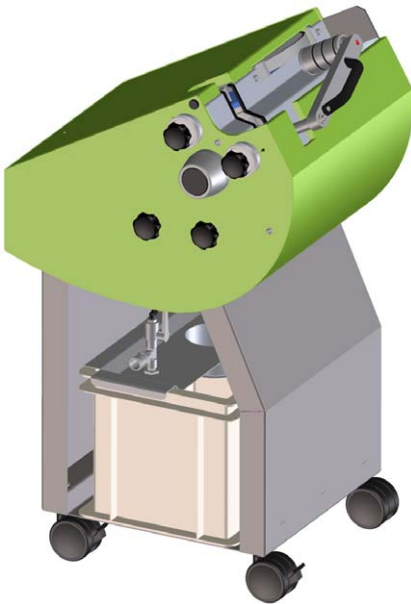
Należy regularnie sprawdzać, czy naklejki z tekstami ostrzeżeń znajdują się na maszynie. Nieczytelne lub brakujące naklejki z tekstami ostrzeżeń należy natychmiast uzupełniać lub wymieniać na nowe. Do zamówienia w firmie WINTERSTEIGER pod odpowiednim numerem artykułu.

2.5 Przeznaczenie

Maszyna może być używana wyłącznie do obróbki krawędzi bocznych i spodnich nart alpejskich i snowboardów.

! Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy WINTERSTEIGER za zaistniałe szkody!

2.6 Funkcje



- Maszyna Trim B umożliwia szybkie i wydajne szlifowanie krawędzi bocznych i spodnich. Jest to szczególnie ważne, gdy konieczne jest szlifowanie krawędzi silnie uszkodzonych i/lub zardzewiałych.
- Wartości kątowe można ustawiać indywidualnie.
- Szlifowanie krawędzi odbywa się przez ręczne prowadzenie narty wzgl. snowboardu po taśmie.

3 Opis techniczny

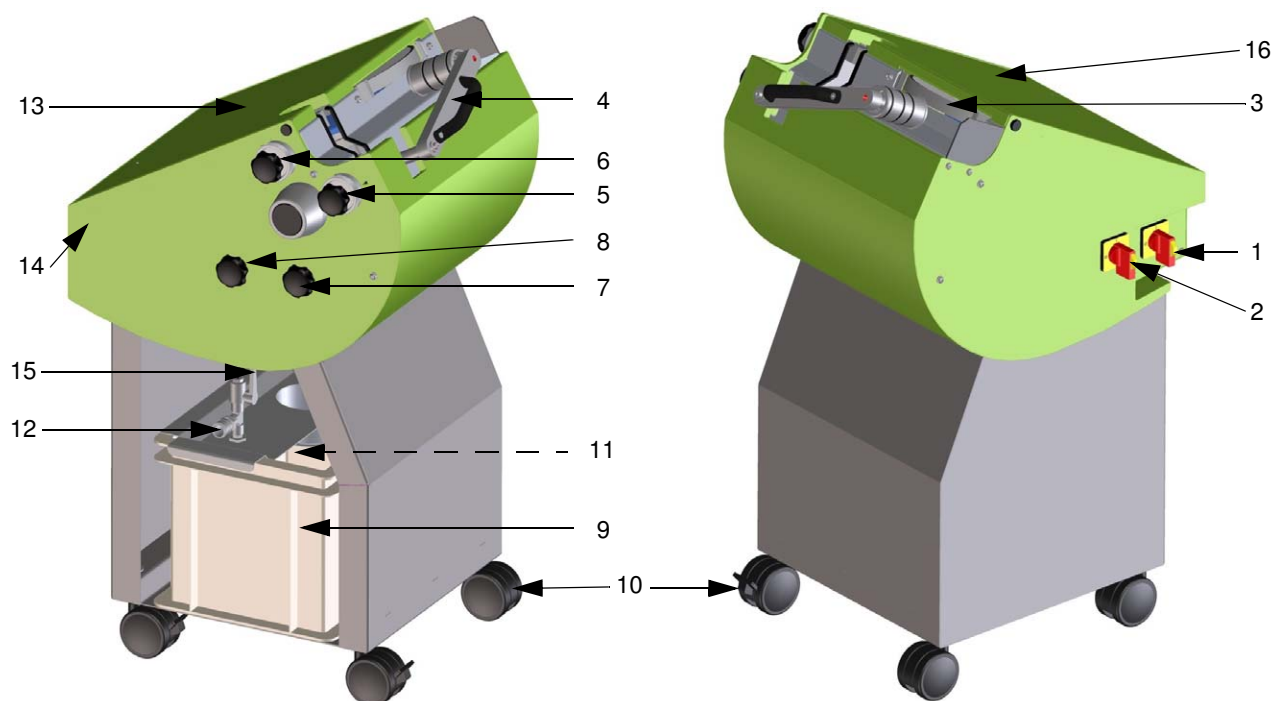
3.1 Dane techniczne

| Typ Trim B | |
|---|--|
| Dane przyłącza 230V | |
| Napięcie znamionowe, częstotliwość | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, zabezpieczenie 10-15 A |
| Moc | 0,45 kW |
| Prąd znamionowy | 2,1 A |
| Zabezpieczenie min. - maks. | 10/15A |
| Typ zabezpieczenia | IP20 |
| Dane przyłącza 115V | |
| Napięcie znamionowe, częstotliwość | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, zabezpieczenie 10-15 A |
| Moc | 0,45 kW |
| Prąd znamionowy | 6,1 A |
| Zabezpieczenie min. - maks. | 10/15A |
| Typ zabezpieczenia | IP20 |
| Wymiary | |
| Długość | 580 mm |
| Szerokość | 480 mm |
| Wysokość | 950 mm |
| Wysokość robocza | 900 mm |
| Ciężar | 64 kg (bez chłodziwa) |
| Pojemność zbiornika chłodziwa | 20 litrów |
| Dopuszczalne warunki otoczenia | |
| Maszyna może być użytkowana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych! | |
| Zakres temperatur | + 10 do 35 °C |
| Wilgotność powietrza | 5 ... 80% (całkowity zakres temperatur) |
| Parametry szlifowania | |
| Kąt krawędzi bocznej | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Kąt krawędzi spodniej | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Prędkość obróbki | ok. 1650 obr/min |

| Typ Trim B | |
|-------------------------------|--|
| Taśma | Dostępne ziarnistości 80, 100, 120 1200 x 20 mm |
| Emisja dźwięku | |
| Poziom ciśnienia akustycznego | < 70 dB (A) |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

3.2 Przegląd maszyny



- | | |
|--|--|
| 1) Wyłącznik główny | 9) Zbiornik chłodziwa |
| 2) Przełącznik Czyszczenie silnika taśmy | 10) Krążki sterujące z hamulcem ustalającym |
| 3) Taśma | 11) Kołnierz filtracyjny |
| 4) Zespół obrotowy z łożyskiem rolkowym | 12) Króciec węża czyszczącego |
| 5) Regulator kąta krawędzi bocznej | 13) Osłona górna |
| 6) Regulator kąta krawędzi spodniej | 14) Regulator biegu taśmy |
| 7) Regulator łożyska rolkowego krawędzi spodniej | 15) Kurek natrysku taśmy / węża czyszczącego |
| 8) Regulator łożyska rolkowego krawędzi bocznej | 16) Rygiel pokrywy |

4 Przed uruchomieniem

4.1 Transport

Sprawdź, czy maszyna nie wykazuje uszkodzeń transportowych. O ewentualnych uszkodzeniach niezwłocznie poinformuj producenta!

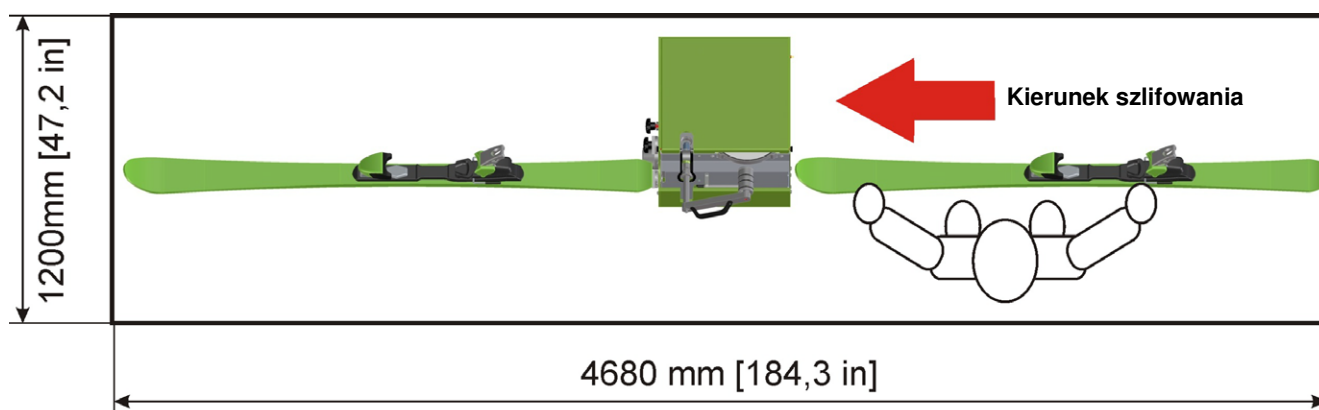
Do celów transportu zamocuj maszynę na palecie (w taki sam sposób jak w chwili dostawy). Ustaw maszynę na równym i stabilnym podłożu.

4.2 Ustawianie

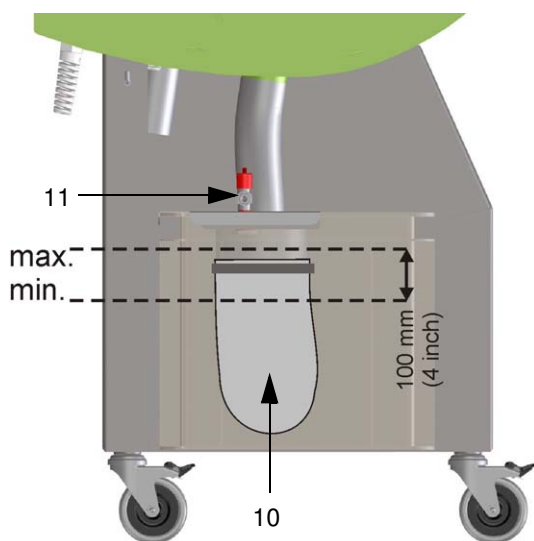


Przed uruchomieniem zdejmij zabezpieczenia transportowe!

Ustaw maszynę na równym podłożu i unieruchom ją hamulcami ustalającymi krążków sterujących.



4.3 Przyłączenie i inne przygotowania



- Podłącz maszynę Trim B do sieci elektrycznej.
- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe!

Napięcie maszyny jest podane na tabliczce znamionowej pod wyłącznikiem głównym.

Znajdujące się w pobliżu ujęcie wody ułatwia wymianę i uzupełnianie chłodziwa.

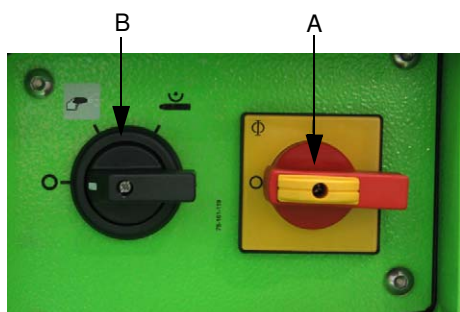
! Niebezpieczeństwo korozji!
Używaj tylko mieszaniny wody z emulsją! Maszyny nie wolno nigdy eksploatować ani czyścić z użyciem samej wody!

Zwracaj uwagę na prawidłowy poziom chłodziwa (patrz grafikę)!

Aby uniknąć ubytku chłodziwa, należy całkowicie wsunąć zbiornik chłodziwa do maszyny!

- Kołnierz filtracyjny [10] zamocuj do króćca wylotowego dostarczonym pasem. Nr artykułu kołnierza filtracyjnego 55-635-180.
- Króciec węża czyszczącego [11]
- Zakładanie taśmy ([patrz rozdz. 9.1 Wymiana taśmy, strona 200](#)).

5 Opis elementów obsługowych



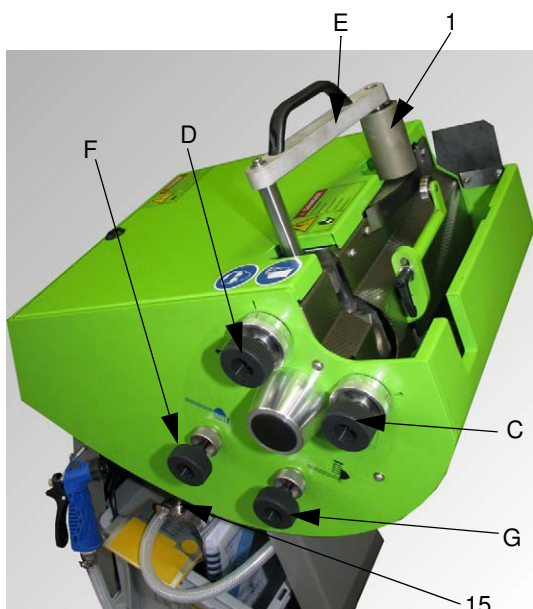
A: Wyłącznik główny

Włącza i wyłącza całe zasilanie agregatu taśmowego i pompy chłodziwa.

i W przypadku przerwy w zasilaniu sieciowym należy ustawić wyłącznik główny w położeniu zero, aby umożliwić ponowne włączenie maszyny.

B: Przełącznik Czyszczenie silnika taśmy

- Położenie 2 -> szlifowanie
- Położenie 1 -> silnik taśmy nieaktywny, pompa wody pracuje ([patrz rozdz. 8.1 Czyszczenie wnętrza maszyny, strona 197](#)).
- Położenie 0 -> silnik taśmy nieaktywny, pompa wody nieaktywny.



C: Regulator kąta krawędzi bocznej

- Obracając pokrętkę można ustawiać kąt krawędzi bocznej płynnie w zakresie od 90° do 86°.
- Położenie „0” = 90° / położenie „4” = 86°

D: Regulator kąta krawędzi spodniej

- Obracając pokrętkę można ustawiać kąt krawędzi spodniej płynnie w zakresie od 0° do 4°.

E: Zespół obrotowy do ustawiania szlifowania krawędzi bocznej i spodniej

- Pociągając za uchwyt zespołu obrotowego, można go przesunąć do góry w położenie szlifowania krawędzi spodniej.

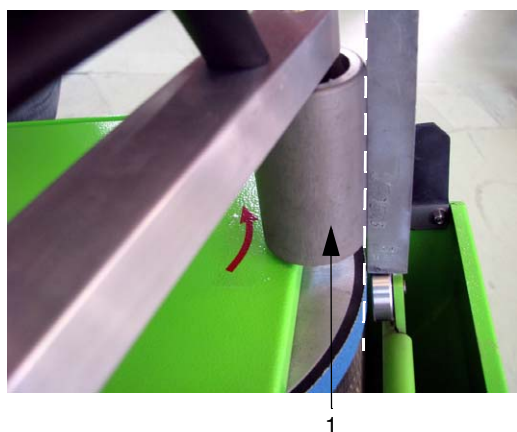
F: Regulacja łożyska rolkowego [1] przy obróbce krawędzi bocznej

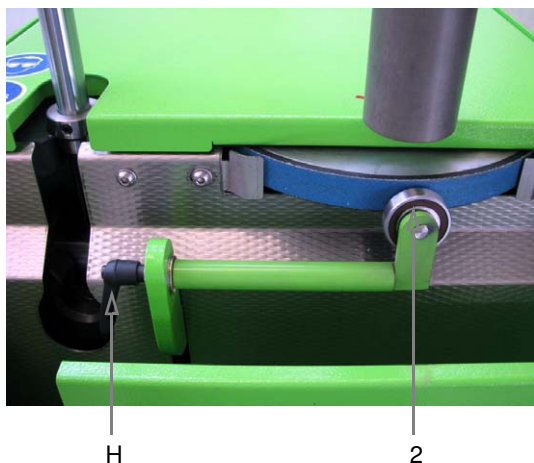
- Aby zapewnić zużywanie taśmy na całej jej szerokości, należy regulować pokrętkę [F] wysokość łożyska rolkowego [1].

i W celu obróbki snowboardów konieczne jest zamontowanie dostarczonego wałka przedłużającego.

G: Regulacja łożyska rolkowego [1] przy obróbce krawędzi dolnej

- Po każdej zmianie kąta krawędzi spodniej łożysko rolkowe [1] należy dopasować pokrętkę [G] do poziomu taśmy.





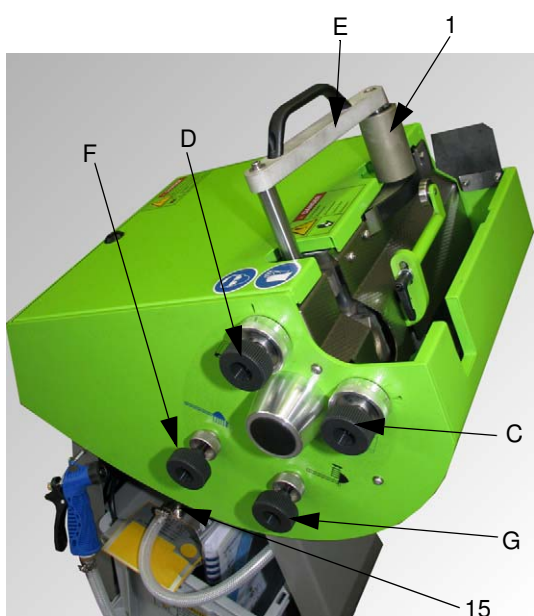
H: Regulacja łożyska rolkowego [2] przy obróbce krawędzi dolnej

Po każdej zmianie kąta krawędzi spodniej konieczne jest dopasowanie pozycji łożyska rolkowego [2].

- Odległość i wysokość łożyska rolkowego [2] należy ustawić przy pomocy dźwigni zaciskowej [H]. Dźwignia zaciskowa [H] musi wskazywać na dół.



Ustawiona odległość między łożyskiem rolkowym [2] i taśmą powinna być jak najmniejsza!



Kurek natrysku taśmy / węża czyszczącego [15]

Intensywność natrysku jest regulowana kurkiem [15]. Jeżeli dopływ chłodziwa jest za mały, nie zostanie zapewnione optymalne oczyszczanie taśmy i wystarczające chłodzenie krawędzi bocznych.

- Przy myciu maszyny wężem czyszczącym dopływ chłodziwa do natrysku taśmy należy odciąć kurkiem.

6 Praca z maszyną

**OSTROŻNIE****Niebezpieczeństwo zranienia!**

Przy szlifowaniu należy nosić okulary ochronne i rękawice. Maszynę wolno uruchamiać tylko z zamkniętą osłoną.

Skontroluj, czy

- zespół obrotowy jest ustawiony w odpowiednie położenie do szlifowania krawędzi bocznej lub spodniej.
- jest ustawiony żądany kąt szlifowania.
- skistopy nart są naciągnięte do góry przez gumę.
- Uważaj, by podstawki pod stopy wiązań snowboardów nie wystawały więcej niż 25 mm poza deskę.
- Włącz maszynę wyłącznikiem głównym.
- Ustaw przełącznik Czyszczenie silnika taśmy w położenie 2, szlifowanie.
- Szlifuj krawędź narty w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu taśmy.
- Szlifuj nartę wzgl. snowboard od początku do końca bez odstawiania i przy jak najmniejszym docisku.



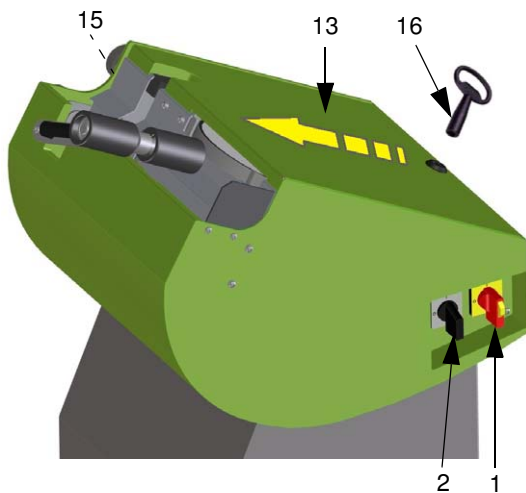
Przy szlifowaniu uważaj, by dociskać nartę wzgl. snowboard do łożyska rolkowego płasko i niezbyt mocno. Poza tym należy uważać, by posuw narty wzgl. snowboardu był równomierny.

7 Usuwanie błędów

| zakłócenie | Przyczyna | Sposób usunięcia |
|--|---|--|
| Maszyna nie uruchamia się | Zadziałał bezpiecznik Uszkodzony kabel zasilający | Sprawdź bezpieczniki i wyłącznik ochronny w skrzynce bezpieczników budynku Sprawdź kabel zasilający |
| Taśma pracuje, ale brak chłodziwa | Za mało chłodziwa Zatkana(y) pompa lub przewód Uszkodzona pompa | Sprawdź poziom chłodziwa Sprawdź pompę, jeżeli pompa się obraca, odkręć i wyczyść przewód prowadzący do pompy Wymień pompę |
| Taśma nie biegnie pośrodku | Rozregulowany bieg taśmy Uszkodzona taśma | Skoryguj bieg taśmy (patrz rozdz. 9.2 Ustawianie biegu taśmy, strona 200). Wymień taśmę |
| Przy szlifowaniu powstają karby lub wibracje | Powlekana gumą tarcza stykowa jest nieokrągła | Wymień tarczę stykową |
| Taśma zbiera za mało materiału | Górna część taśmy zużyta Zużyta taśma | Po obróceniu taśmy można używać jej mniej zużytej spodniej części. Wymień taśmę |
| Szlif krawędzi spodniej niedokładny | Łożyska rolkowe są nieprawidłowo ustawione | Ustaw łożyska rolkowe (patrz rozdz. 5 Opis elementów obsługowych, strona 193) |
| Krawędź rdzewieje | Za mało emulsji | Dodaj emulsję lub zmień chłodziwo |

8 Konserwacja

8.1 Czyszczenie wnętrza maszyny



! Niebezpieczeństwo korozji! Do czyszczenia maszyny zawsze używaj węża czyszczącego i chłodziwa, aby zapobiec korozji!

! **OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę wyłącznikiem głównym i odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

- Otwórz zamek obrotowy kluczem czworokątnym [16] i przesunij osłonę [13] do przodu, aby ją zdjąć.
- Odetnij dopływ chłodziwa do natrysku kurkiem [15].
- Ustaw przełącznik Czyszczenie silnika taśmy [2] w położeniu 1 -> czyszczenie wężem czyszczącym.
- Włącz wyłącznik główny [1].
- Teraz można oczyścić wnętrze maszyny wężem czyszczącym.

8.2 Tabela konserwacyjna

| Nr poz. | Prace konserwacyjne | Codziennie | Co tydzień | Co 14 dni | Co miesiąc | Corocznie | Uwaga |
|------------------------|--|------------|------------|-----------|------------|-----------|---|
| Oczyszczanie | | | | | | | |
| 1) ¹ | Cała maszyna na zewnątrz i przede wszystkim część wewnętrzną | x | - | - | - | - | |
| 2) | Oczyść prowadnicę zespołu obrotowego | x | - | - | - | - | |
| 3) | Oczyść pręt magnetyczny (opcja) | x | - | - | - | - | Wymij pręt magnetyczny zbiornika chłodziwa i wytrzyj go szmatką |
| Smarowanie | | | | | | | |
| 4) | Nasmaruj prowadnicę zespołu obrotowego | | | x | | | Nie używaj smaru , lecz aerozolu smarowego NEOVAL MTO 300 (nr artykułu 55-645-112) Kilka razy obróć zespół obrotowy w położenie szlifowania krawędzi bocznej i spodniej. |
| Układ chłodziwa | | | | | | | |

| Nr poz. | Prace konserwacyjne | Codziennie | Co tydzień | Co 14 dni | Co miesiąc | Corocznie | Uwaga |
|-------------|--|------------|------------|-----------|------------|-----------|---|
| 5) | Skontroluj, w razie potrzeby wymień kołnierz filtracyjny | x | - | - | - | - | W razie potrzeby częściej |
| 6) | Sprawdź poziom płynu | - | x | - | - | - | W razie potrzeby częściej |
| 7) | Skontroluj współczynnik pH i skład mieszaniny | - | x | - | - | - | Odpowiednie instrumenty pomiarowe są dostępne jako akcesoria |
| 8) | Wymiana chłodziwa | - | - | - | x | - | Patrz rozdz. Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja . Skład mieszaniny patrz zbiornik chłodziwa |
| Inne | | | | | | | |
| 9) | Sprawdź, czy taśma nie wykazuje uszkodzeń | x | | | | | W razie uszkodzenia wymień taśmę |
| 10) | Konserwacja przez serwis WINTERSTEIGER | - | - | - | - | x | Zużycie jest zjawiskiem nieuniknionym! Fachowa konserwacja i kontrola zapobiega przestojom i uszkodzeniom! |

1 **Niebezpieczeństwo korozji:** Nie stosuj wody wodociągowej bez emulsji do czyszczenia maszyny! Do czyszczenia zawsze używaj węża czyszczącego i chłodziwa!

Mycie maszyny myjką wysokociśnieniową jest niedozwolone! Nieprzestrzeganie tego zakazu powoduje wykluczenie odpowiedzialności za szkody wtórne i rękojmi.

8.3 Ogólne wskazówki prawidłowego postępowania z cieczami chłodząco-smarowniczymi

Do wypełnienia zadań materiałów chłodząco-smarujących (chłodzenie, smarowanie, odprowadzenie wiórów, ochrona przed korozją) zawierają one dużą ilość różnych substancji chemicznych. Dlatego bardzo ważna jest odpowiednia konserwacja i traktowanie cieczy chłodząco-smarującej.

Środki organizacyjne



Proszę zwracać uwagę szczególnie na utrzymanie w czystości emulsji chłodząco-smarującej, aby zapobiec powstawaniu nitrozoaminów i krystalizacji!

Proszę przestrzegać między innymi następujących kroków:

- Zapobiegać przedostawaniu się nieorganicznych i organicznych środków spożywczych, pozostałości papierosów, czyszczących środków antykorozyjnych itd.
- Zapobiegać przedostawaniu się olejów obcych do systemu cieczy chłodząco-smarującej.
- Unikać przedostawania się materiałów obcych i zanieczyszczeń, które zawierają lub uwalniają w znaczącej ilości (ponad 0,2% w koncentracji cieczy chłodząco-smarującej) drugorzędowe aminy. Są to np. środki czyszczące, określone środki ochrony antykorozyjnej, systemowe środki czyszczące.
- Należy przeprowadzić następujące badania i pomiary. W Austrii i w Niemczech TRGS 611 stanowi podstawę prawną dla podanych wartości granicznych. W innych krajach należy przestrzegać wartości granicznych zgodnie z krajowym lokaniem obowiązującym prawem.

| Kontrola | Okresy pomiarowe | Wartość graniczna |
|--|-------------------|----------------------------|
| Stężenie CCHS | co tydzień | według danych producenta |
| Zawartość nitratów w osadzie wodnym | od czasu do czasu | maks. 20 mg/l |
| Wartość pH | co tydzień | 8,5 - 9,0 |
| Azotyn | co tydzień | max. 20 mg/l |
| Liczba zarodków krystalizacji (zalecane) | co miesiąc | 10 ⁶ kryształów |
| Twardość całkowita | wg potrzeb | ok. 16°d |

WINTERSTEIGER w ramach FLUIDMANAGEMENT oferuje Państwu walizeczkę do analiz w celu kontroli i pomiaru substancji chłodząco-smarującej oraz dokumentację wyników pomiarów. W przypadku przekroczenia wartości granicznych możecie Państwo dzięki temu natychmiast podjąć środki zapobiegawcze i znacznie przedłużyć okresy wymiany chłodziwa na ponad 4 tygodnie. Ponadto WINTERSTEIGER-Fluidmanagement zawiera produkty dodatkowe (wysokowydajny spray smarowniczy, systemowy środek czyszczący, pianka do czyszczenia maszyny, środek konserwujący, zestaw ochrony skóry), które są dobrane do emulsji dzięki temu wydatnie zapobiegają przedostaniu się materiałów obcych.

W przypadku przekroczenia wartości granicznych podjąć stosowne środki zapobiegawcze lub wymienić chłodziwo szlifierskie. **Jeśli nie zostanie zastosowany WINTERSTEIGER-Fluidmanagement, emulsję należy wymienić po ok. 1000 par nart lub najpóźniej po 4 tygodniach.** Po zakończeniu sezonu i przy dłuższym postoju maszyny opróżnić system chłodziwa i oczyścić systemowym środkiem czyszczącym.

Środki ochronne

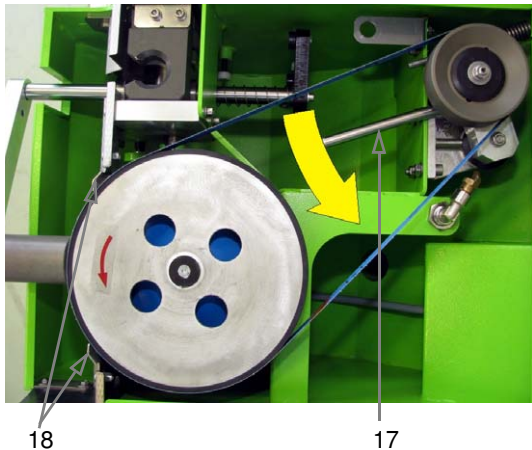
Ponieważ materiały chłodząco-smarujące mają między innymi działanie drażniące skórę, zaleca się noszenie odpowiedniej odzieży ochronnej (np. rękawic ochronnych, okularów ochronnych, odpornej na ciecze odzieży roboczej). Jeśli nie da się uniknąć kontaktu ze skórą, należy zastosować zapobiegawczo ochronę skóry (krem ochronny).

Utylizacja

Nie spuszczać cieczy do kanalizacji. Ciecz wymaga przepisowego i zgodnego ze wskazówkami producenta (zawartymi w dostarczonych kartach bezpieczeństwa substancji chemicznych) oraz obowiązującymi lokalnymi przepisami prawa usunięcia.

9 Serwisowanie

9.1 Wymiana taśmy



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę wyłącznikiem głównym i odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

- Zdejmij górną osłonę.
- Ściągnij starą taśmę.
- Naciśnij dźwignię mocującą [17] do przodu i załóż nową taśmę równo na koło napędowe i krążek zwrotny.
- W razie potrzeby skoryguj odległość blach przeciwbryzgowych [18] od taśmy.
- Naprężanie i centrowanie taśmy odbywa się automatycznie, należy je jednak skontrolować przed rozpoczęciem szlifowania i w razie potrzeby wyregulować ([patrz rozdz. 9.2 Ustawianie biegu taśmy, strona 200](#)).
- Ponownie zamocuj górną pokrywę.

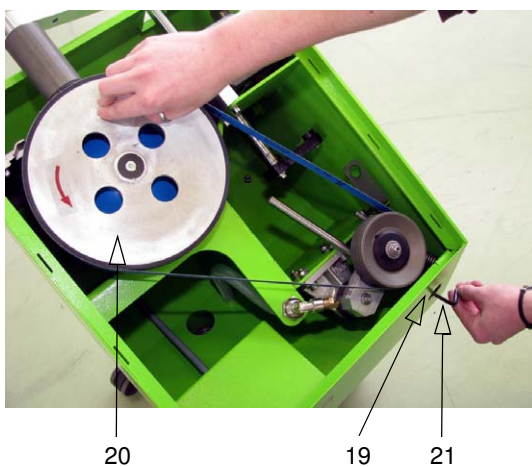
9.1.1 Docieranie taśmy

- Włącz maszynę, lekko dociskając przeciągnij kamień szlifierski (nr artykułu 55-240-155) w poprzek taśmy.



Noś okulary ochronne!

9.2 Ustawianie biegu taśmy



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę wyłącznikiem głównym i odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

- Zdejmij górną osłonę.
- Zdejmij nasadkę [19].
- Ręcznie obracając koło napędowe [20] (w kierunku pokazywanym przez strzałkę) skontroluj bieg taśmy. Przy obrocie w kierunku ruchu wskazówek zegara taśma przesuwana się na dół.
- W razie potrzeby koryguj bieg taśmy kluczem czopowym [21], aż taśma wyrówna się do koła napędowego.
- Zamontuj nasadkę [19].
- Ponownie zamocuj górną pokrywę.

10 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja



Niebezpieczeństwo zranienia!

Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.

Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.

Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyścić części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

Tartalomjegyzék

| | |
|---|------------|
| 1 Előszó | 204 |
| 1.1 Rendeltetésszerű használat | 204 |
| 2 Általános utalások | 205 |
| 2.1 A szimbólumok magyarázata | 205 |
| 2.1.1 Jelmagyarázat | 205 |
| 2.2 Biztonsági előírások | 205 |
| 2.2.1 Biztonsági alapelvek | 205 |
| 2.2.2 Általános biztonsági utasítások | 206 |
| 2.2.3 Biztonsági utasítások a szállításhoz | 206 |
| 2.2.4 Biztonsági utasítások az üzemeltető (tulajdonos) számára | 206 |
| 2.2.5 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet (kezelő) számára | 207 |
| 2.2.6 Biztonság működés közben | 207 |
| 2.2.7 Biztonsági utasítások a gondozással, karbantartással és a hibaelhárítással kapcsolatban | 208 |
| 2.2.8 Biztonság az elektronikán végzett munkáknál | 208 |
| 2.3 Személyekre vonatkozó védelmi utasítások | 208 |
| 2.4 Figyelmeztető utalások | 209 |
| 2.5 A készülék rendeltetése | 209 |
| 2.6 Működés | 210 |
| 3 Műszaki leírás | 211 |
| 3.1 Műszaki adatok | 211 |
| 3.2 A gép részei | 212 |
| 4 Használatbavétel előtt | 213 |
| 4.1 Szállítás | 213 |
| 4.2 Felállítás | 213 |
| 4.3 Csatlakozások és egyéb előkészületek | 214 |
| 5 A kezelőelemek leírása | 215 |
| 6 A géppel történő munka | 217 |
| 7 Hibaelhárítás | 218 |
| 8 Karbantartás | 219 |
| 8.1 A gép belsejének a tisztítása | 219 |
| 8.2 Karbantartási táblázat | 219 |
| 8.3 Általános utalások a hűtő-kenőanyagokkal kapcsolatos helyes bánásmódra | 220 |
| 9 Gondozás | 222 |
| 9.1 A csiszolószalag cseréje | 222 |
| 9.1.1 A csiszolószalag megtörése | 222 |
| 9.2 A szalagmenet beállítása | 223 |
| 10 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás | 223 |

1 Előszó

Ezt a használati utasítást a kezelőszemélyzetnek és a gép fenntartásáért felelős személyeknek az első üzembevetel előtt el kell olvasniuk és kiegészítésként szolgálnak a géppel kapcsolatos oktatási anyagokhoz.

A benne levő utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkezett károkat nem fedezi a garancia. A gép használója törvény szerint köteles az illető ország baleseti előírásait betartani.

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak illetékes személyek számára tegye hozzáférhetővé. A használati utasítás átadása egy harmadik személynek csak a WINTERSTEIGER cég írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

Minden dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. A dokumentumok továbbadása, sokszorosítása, még kivonatossan is, valamint a tartalmának a felhasználása tilos, kivéve, ha nincs írásban kifejezetten engedélyezve.

A tilalom megszegése büntethető és kártérítési kötelezettséggel jár. A WINTERSTEIGER cég az ipari tulajdonjog gyakorlásának minden jogát fenntartja.

1.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag alpesi sí vagy snowboard oldal- és alsóéle élezéséhez szabad használni (rendeltetésszerű használat). Bármilyen egyéb használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a használó viseli.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemelési, karbantartási és gondozási rendelkezések betartása is. Az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat be kell tartani.

A gép önkényes változtatásából keletkezett károkért a gyártó nem vállal szavatosságot.

Állandóan dolgozunk a gyártmányaink korszerűsítésén és ezért fenntartjuk az olyan változtatásoknak és korszerűsítéseknek a jogát, amelyeket célszerűnek tartunk. De ezzel nem jár együtt az a kötelezettségünk, hogy ezeket a korábban szállított gépekre és készülékekre is kiterjesszük.

A használati utasításban található összes ábra, méret és súlyadat nem kötelező erejű.

Eredeti használati utasítás

© Copyright 2009



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Szerző és grafika: Franz Badegruber

2 Általános utalások

2.1 A szimbólumok magyarázata



VESZÉLY azt jelenti, hogy nagyfokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, halált vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS azt jelenti, hogy közepes fokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT azt jelenti, hogy csekély fokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.



Ez a felkiáltójel a termék, a folyamat és/vagy ezek környezete lehetséges sérülésére vagy rombolására utal.



Ez egy külön utalás a gyakorlati munkával kapcsolatban, ill. egy általános ajánlás.

Ez a használati utasítás a készülék része. Az új és a használt gépek szállítóinak írásban kell igazolniuk, hogy a használati utasítást a géppel együtt kiszállították. A használati utasítás megkönnyíti a gép használojának a géppel való megismerkedést és a géppel történő munkát.

A gondozásról és a karbantartásról szóló fejezetben tippekkel szolgálunk, hogyan tudja a gép teljes működőképességét éveken át megőrizni. Ezenkívül a használati utasítás utal a (lehetséges) veszélyekre.

2.1.1 Jelmagyarázat

A használati utasításban a következő rövidítéseket alkalmazzuk.

- OÉ= oldalél
- AÉ = alsóél

2.2 Biztonsági előírások

2.2.1 Biztonsági alapelvek

- Ez a gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére alkalmazása során előfordulhatnak a használot vagy egy harmadik személyt fenyegető, ill. a készülék vagy más dologi javak károsodását okozó veszélyek, ha a gépet
 - nem kiképzett vagy nem betanított személyzet kezeli,
 - nem rendeltetésszerűen használják,
 - szakszerűtlenül gondozzák vagy tartják karban.

2.2.2 Általános biztonsági utasítások

- Mielőtt a gépet más helyre viszi vagy mielőtt belenyúl, húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A gépet csak száraz helyiségekben szabad üzemeltetni.
- A gépet sima, egyenletes talajon kell felállítani és vezető görgők rögzítőfékével rögzíteni.
- A gépet úgy kell felállítani, hogy a főkapcsolót mindig lehessen használni.
- A szervizajtó kulcsát a gépfelelősnek kell őriznie.
- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget! A csatlakozási értékek a típustáblán a főkapcsoló alatt láthatók. Ellenőrizze, hogy ezek az adatok a hálózati feszültséggel megegyeznek-e.
- A gépet csak eredeti WINTERSTEIGER alkatrészekkel, ill. elhasználódó anyagokkal szabad működtetni. Ha idegen anyagok kerülnek felhasználásra, akkor ez az üzemeltető saját felelősségre történik, és ennek következtében megszűnik a gépre a garancia. Ez különösen a csiszoló emulziókra és a géptisztítókra vonatkozik.
- A csiszolás közben keletkező magas páratartalom miatt megfelelő szellőztetésről kell gondoskodni.

2.2.3 Biztonsági utasítások a szállításhoz

- Viseljen a szállítási munkák során védősisakot, biztonsági cipőt és védőkesztyűt!
- Ne lépjen soha lengő teher alá!
- A felállítási helyre történő szállításhoz kizárólag alkalmas, szabványosított és tesztelt emelőszerkezeteket (emelővillás targonca, autódaru, híddaru) és kötőeszközöket (horogakasztó, emelőheveder, ütköző kötél, láncok) használjon.
- Az emelőszerkezetek és kötőeszközök kiválasztásánál mindig vegye figyelembe a maximális teherbírást!
- A méreteket és súlyokat megtalálja a műszaki adatokban.
- Vigyázzon arra, hogy a gép szállítása mindig ütés- és lökésmentesen történjék.
- Vegye figyelembe a csomagoláson levő emblémákat.
- A szállítási sérüléseket és/vagy a hiányzó alkatrészeket azonnal jelentse a szállítónak.
- A szállítóládákat és szállító állványokat csak a megjelölt ütközési pontokon erősítse oda!
- A szállítandó terheket mindig biztosítsa felborulás vagy felbillenés ellen!
- A szállítási rögzítéseket csak az összeszerelés után szabad eltávolítani.

2.2.4 Biztonsági utasítások az üzemeltető (tulajdonos) számára

- Vegye figyelembe a felhasználó országban, valamint a felállítás helyén érvényes kötelező erejű balesetmegelőzési és munkavédelmi előírásokon kívül a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert szaktechnikai szabályait is.
- Az üzemeltetőnek köteleznie kell a kezelőszemélyzetet a személyes védőfelszerelések viselésére.
- Az elsősegély felszereléseket (pl. kötszerdobozt, stb.) elérhető közelségben tárolja! A tűzoltóberendezések helyét és használatát meg kell ismertetni a személyzettel. Tűzjelző és tűzoltási lehetőségeket meg kell tervezni.
- Az a gép üzemeltetőjének/kezelőjének nem szabad a gépen a WINTERSTEIGER cég engedélye nélkül a biztonságot befolyásoló változtatásokat, hozzáépítéseket, átalakításokat végrehajtani!
- Csak kiképzett vagy betanított személyzetet alkalmazzon a gépen. A gép kezelésére, felszerelésére, ápolására és karbantartására vonatkozó hatásköröket világosan meg kell határozni! A felelősséget a gépert és a személyzetért bizza egy vezető gépészre. A kiképzésen, betanításon vagy általános szakmai képzésben résztvevő személyzet csak tapasztalt szakember állandó felügyelete alatt végezhet munkát a gépen!

2.2.5 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet (kezelő) számára

- A használati utasítást mindig a gép üzemeltetési helyén, jól hozzáférhetően kell tárolni!
- Tartsa be az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonsági előírásokat és a veszélyforrásokat ismerve, ezen használati utasítás figyelembevételével szabad üzemeltetni. Szüntesse meg azonnal azokat a zavarokat, amelyek a biztonságot veszélyeztetik.
- A kezelő köteles személyes védőfelszerelést viselni.
- A géppel való munkák közben csak szorosan testhez simuló ruházatot viseljen. A hosszú haját fedje be hajhálóval vagy hasonló védelemmel.
- Vegye figyelembe a gép és biztonsági berendezései működésére, az átszerelésére és beállítására vonatkozó minden munka esetén a be- és kikapcsolás menetét, valamint a vészkipcsolást a használati utasítás szerint!
- Ellenőrzési, karbantartási és javítási munkáknál vegye figyelembe az ezen munkák keretében előírt biztonsági intézkedéseket!
- A gépen látható figyelmeztető és jelzőtáblák fontos utalásokat tartalmaznak a veszélytelen működésre vonatkozólag. Ezek figyelembevétele a biztonságot szolgálja.
- A gépet csak hiánytalanul felszerelt védelemmel és védőburkolattal szabad üzemeltetni.

2.2.6 Biztonság működés közben

- A készülék üzemelését csak kiképzett személyek végezhetik.
- A gépet több személy egyszerre nem kezelheti.
- A gépet csak összeszerelt és üzemkész állapotban szabad üzembe venni.
- A gépet csak akkor szabad üzemeltetni, ha minden biztonsági berendezés és a biztonságra kiható berendezés, pl. a kioldható biztonsági berendezések, védőburkolatok megvannak és működőképeseek!
- Ellenőrizze a gépet műszakonként legalább egyszer, hogy vannak-e rajta felismerhető sérülések és hibák! Jelentse a bekövetkezett változásokat (beleértve a működésben észlelt változásokat) azonnal az illetékes részleg/személy felé! A gépet/berendezést azonnal le kell állítani és biztosítani!
- Soha ne hagyja a gépet működés közben felügyelet nélkül!
- A kezelőszemélyzetnek mindig ki kell kapcsolnia a gépet, miután elhagyta, és illetéktelen személyek általi újra bekapcsolás ellen biztosítani.
- Mielőtt a gépet más helyre viszi vagy mielőtt belenyúl, húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A gépet nem szabad éghető anyagok közelében üzemeltetni.
- Viseljen megfelelő munkaruhát:
 - hosszú ujjú felsőruházatot
 - hosszú nadrágot
 - megfelelő anyagból készült védőkesztyűt
- A forgó részeket a működés közben ne érintse meg!
- Ne nyúljon a még működő aggregátorokba!

2.2.7 Biztonsági utasítások a gondozással, karbantartással és a hibaelhárítással kapcsolatban

- Az előírt vagy a használati utasításban megadott rendszeres ellenőrzés/kötelező szerviz határidőit be kell tartani.
- Minden gondozási és karbantartási munkát csak akkor szabad elvégezni, ha a főkapcsoló ki van kapcsolva. Működő gépbe kézzel belenyúlni tilos! Ez súlyos balesetekhez vezethet. Az ilyen munkák elvégzése közben a gépet csak a megengedett üzemmódokban és a különleges biztonsági intézkedések betartása mellett szabad bekapcsolni.
- Az üzemi, a segédanyagokat és a cserealkatrészeket biztonságosan és környezetkímélő módon kell ártalmatlanítani!
- A gondozási és karbantartási munkák elvégzéséhez feltétlenül szükség van egy megfelelő felszereltségű műhelyre. A gépet, de különösen a csatlakozásokat és csavarozásokat a gondozás/karbantartás előtt meg kell tisztítani az olaj, az üzemi anyagok és a szennyeződések maradványaitól. Nem szabad agresszív tisztítószeret használni. A gondozási és karbantartási munkák esetén a kioldott csavarkötéseket a szükséges forgatónyomatékkal ismét meg kell húzni.

2.2.8 Biztonság az elektronikán végzett munkáknál

- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget! A csatlakozási értékek a típustáblán a főkapcsoló alatt láthatók. Ellenőrizze, hogy ezek az adatok a hálózati feszültséggel megegyeznek-e.
- A készüléket csak a WINTERSTEIGER cég által rendelkezésre bocsátott és engedélyezett hálózati csatlakozókábelrel szabad egy földelt csatlakozó aljzathoz csatlakoztatni.
- Kapcsolja ki a gépet elektromos berendezéseinek zavara esetén azonnal a főkapcsolóval!
- A gép elektromos szerelvényein csak elektrotechnikus szakemberek az elektrotechnikai szabályok betartása mellett végezhetnek munkát! Csak elektrotechnikus szakembereknek szabad a gép elektronikájához hozzányúlni és ezen munkát végezni. Tartsa a kapcsolószekrényeket mindig zárva, ha ezek felügyelet nélkül vannak.
- Az elektromos rendszer kifogástalan földelését egy védővezeték rendszernek kell biztosítania.

2.3 Személyekre vonatkozó védelmi utasítások



Védőszemüveg használata kötelező!

Rendelési szám: 78-150-095



Védőkesztyű használata kötelező!

Rendelési szám: 78-150-678



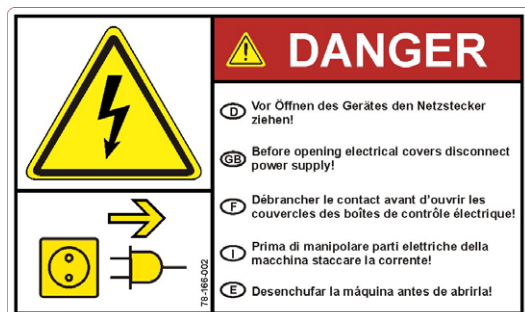
Viseljen személyes védőfelszerelést: szorosan testhez simuló ruházatot.

2.4 Figyelmeztető utalások



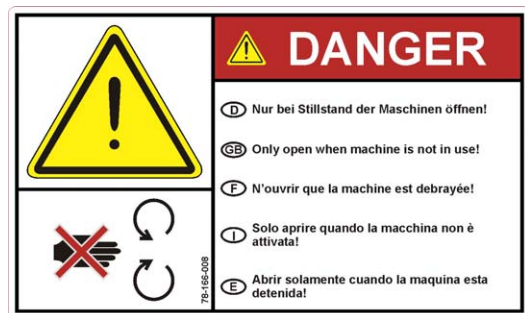
Üzembevétel előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati utasítást és a biztonsági előírásokat!

Rendelési szám: 78-166-001



Mielőtt kinyitja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót!

Rendelési szám: 78-166-002



A védőberendezést csak akkor nyissa ki, ha a gép teljesen leállt!

Rendelési szám: 78-166-008

VIGYÁZAT Sérülésveszély!

Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy ezek a figyelmeztető címkék még a gépen vannak-e. Az olvashatatlan vagy hiányzó címkéket azonnal ki kell cserélni és újból felragasztani. Ezek megrendelhetők a WINTERSTEIGER cégnél megfelelő rendelési számmal.

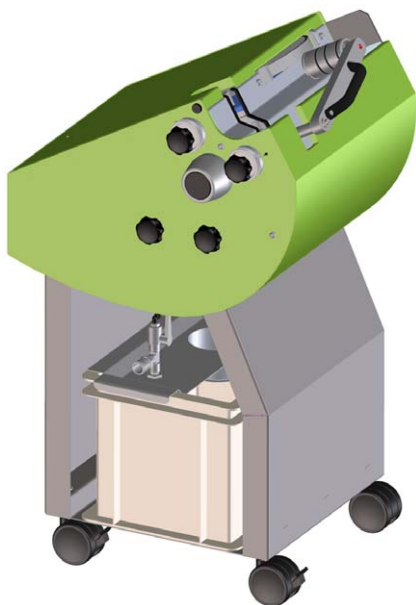
2.5 A készülék rendeltetése

A gépet kizárólag alpesi sí vagy snowboard oldal- és alsóéle élezéséhez szabad használni (rendeltetésszerű használat).



Ezeknek az utalásoknak a figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért a WINTERSTEIGER cég semmiféle szavatosságot nem vállal!

2.6 Működés



- A Trim B-vel az oldal-és alsóélek csiszolása egyszerűen, gyorsan és hatékonyan végezhető. Különösen, ha az erősen károsult és/vagy rozsdásodott éleket elő kell csiszolni.
- A szögek egyénileg beállíthatók.
- Az élek csiszolása úgy történik, hogy a sít, ill. a snowboardot kézzel vezeti a csiszolószalagon.

3 Műszaki leírás

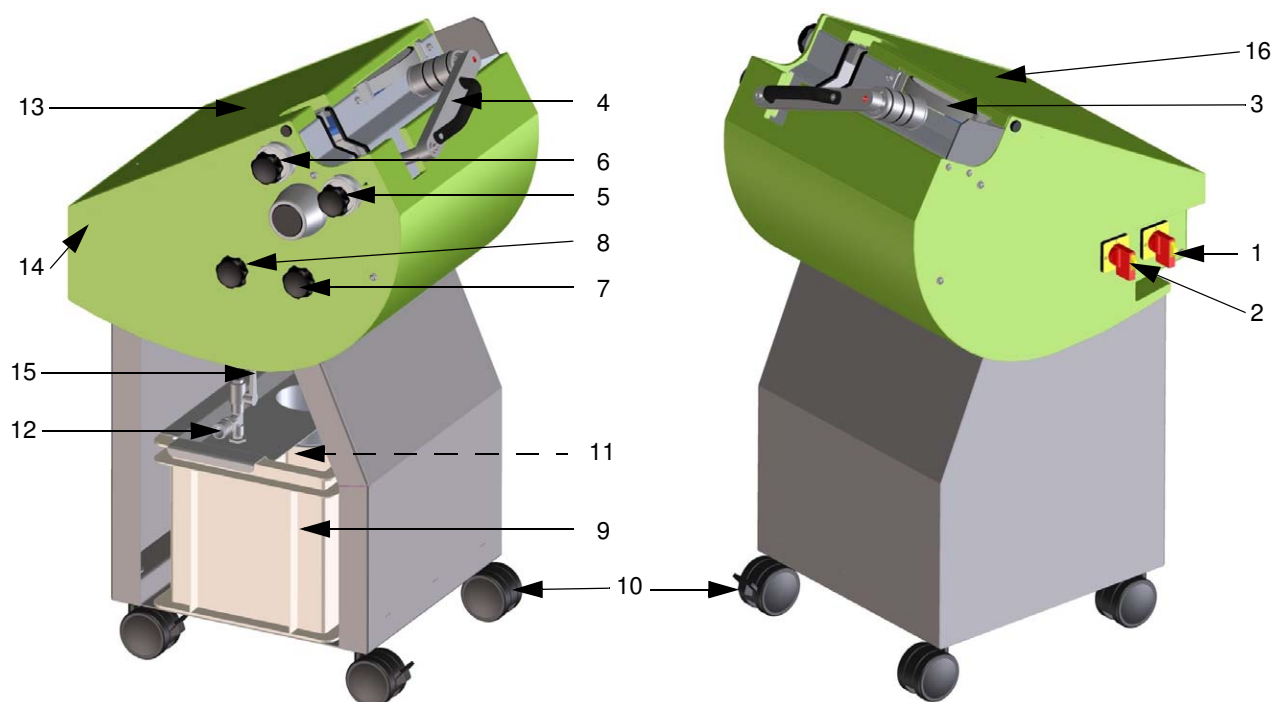
3.1 Műszaki adatok

| Típus Trim B | |
|---|--|
| Csatlakozási adatok 230 V | |
| Névleges feszültség, frekvencia | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, biztosíték 10-15 A |
| Teljesítmény | 0,45 kW |
| Névleges áram | 2,1 A |
| Biztosíték min. - max. | 10/15A |
| Védelmi osztály | IP20 |
| Csatlakozási adatok 115 V | |
| Névleges feszültség, frekvencia | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, biztosíték 10-15 A |
| Teljesítmény | 0,45 kW |
| Névleges áram | 6,1 A |
| Biztosíték min. - max. | 10/15A |
| Védelmi osztály | IP20 |
| Méretek | |
| Mélység | 580 mm |
| Szélesség | 480 mm |
| Magasság | 950 mm |
| Munkamagasság | 900 mm |
| Súly | 64 kg (hűtőanyag nélkül) |
| A hűtőanyag tartály köbtartalma | 20 liter |
| Megengedett környezeti feltételek | |
| A készüléket csak belső helyiségekben szabad használni! | |
| Hőmérséklet tartomány | + 10-től 35 °C-ig |
| Páratartalom | 5 ... 80% (teljes hőmérséklet tartomány) |
| Csiszolási adatok | |
| Oldalél szöge | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Alsóél szöge | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Kőfordulatszám | kb. 1650 rpm |
| Csiszolószalag | Szemcsézet: 80, 100, 120 kapható 1200 x 20 mm |

| Típus Trim B | |
|-------------------|-------------|
| Zajkibocsátás | |
| Hangnyomás szint: | < 70 dB (A) |

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

3.2 A gép részei



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1) Főkapcsoló | 9) Hűtőanyag tartály |
| 2) Csiszolómotor tisztítás kapcsoló | 10) Vezetőgörgők rögzítőfékkel |
| 3) Csiszolószalag | 11) Szűrőharisnya |
| 4) Forgatóegység támasztó görgővel | 12) Tisztító tömlő csatlakozás |
| 5) Oldalél szögbeállítás | 13) Védőburkolat fent |
| 6) Alsóél szögbeállítás | 14) Szalagmenet beállítás |
| 7) AÉ támasztó görgő beigazítás | 15) Hűtőpermetezés, csiszolószalag / tisztítótömlő golyócsapja |
| 8) OÉ támasztó görgő beigazítás | 16) Fedél elzárás |

4 Használatbavétel előtt

4.1 Szállítás

Ellenőrizze a gépet, hogy vannak-e rajta szállítási sérülések. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a gyártónak!

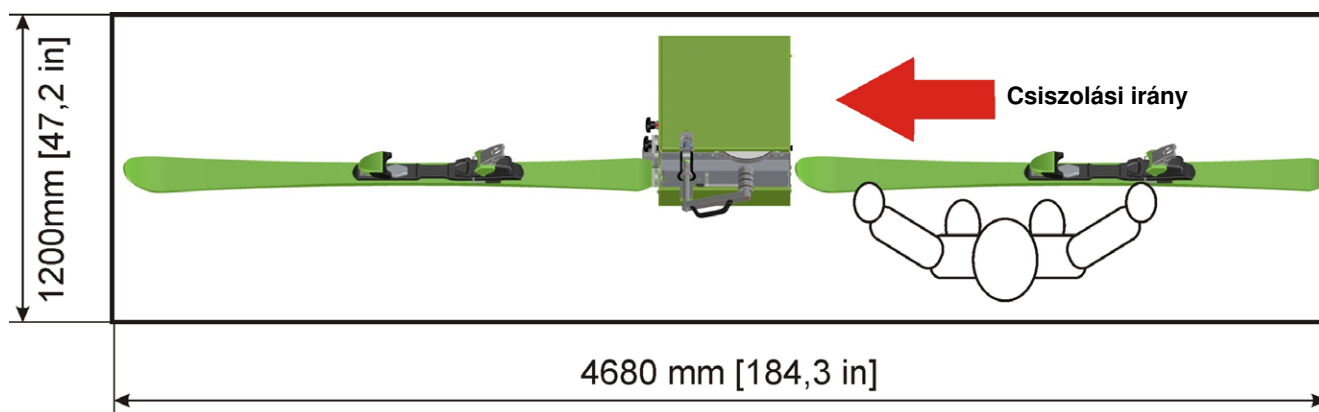
A gépet szállításkor egy raklapon kell rögzíteni (olyan állapotban, mint a kiszállításkor). Helyezze a gépet egyenes és szilárd talajra.

4.2 Felállítás

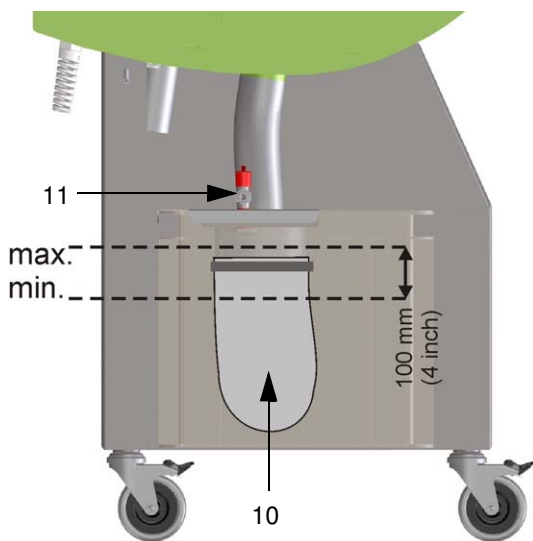


A szállítási biztosításokat az üzembevétele előtt el kell távolítani.

A gépet sima, egyenletes talajon kell felállítani és vezető görgők rögzítőfékével rögzíteni.



4.3 Csatlakozások és egyéb előkészületek



- Trim B-t kapcsolja rá az áramellátásra.
- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget!

A gépészültség a főkapcsoló alatti típusablán látható.

Ha van a közelben vízcsatlakozás, az megkönnyíti a hűtőanyag cserét és utántöltést.



Korrózióveszély!

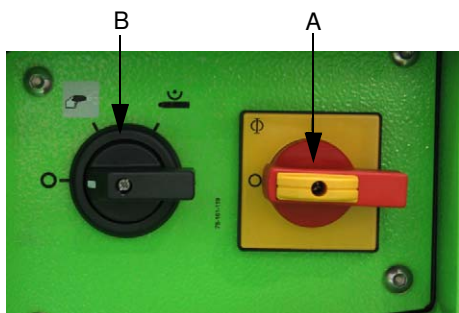
Csak víz/emulzió keveréket használjon! A gépet semmi esetre sem szabad csak vízzel működtetni vagy tisztítani!

Vegye figyelembe a helyes hűtőanyag-töltési szintet (lásd az ábrát)!

A hűtőanyag veszteség elkerülése érdekében a hűtőanyag tartályt teljesen be kell tolni a gépbe!

- A szűrőharisnyát [10] a géppel együtt szállított feszítő hevederrel rögzítse a kifutócsonkon. A szűrőharisnya rendelési száma 55-635-180.
- Tisztító tömlő csatlakozása [11]
- Csiszolószalag behelyezése [\(lásd 9.1 A csiszolószalag cseréje fejezet, 222. oldal\).](#)

5 A kezelőelemek leírása



A: Főkapcsoló

Be- és kikapcsolja a szalagegyég és a hűtőanyag szivattyú teljes áramellátását.

i Feszültségkimaradás esetén a főkapcsolót nulla állásba kell visszaállítani, hogy a gépet újból be lehessen kapcsolni.

B: Csiszolómotor tisztítás kapcsoló

- 2 állás -> csiszolás
- 1 állás -> a csiszolómotor deaktivált, a vízszivattyú működik ([lásd 8.1 A gép belsejének a tisztítása fejezet, 219. oldal](#)).
- 0 állás -> a csiszolómotor deaktivált, a vízszivattyú deaktivált.

C: Oldalél szögbeállítás

- A kézikerék elforgatásával az oldalél szöge fokozatmentesen 90° és 86° között beállítható.
„0” állás= 90° / „4” állás = 86°

D: Alsóél szögbeállítás

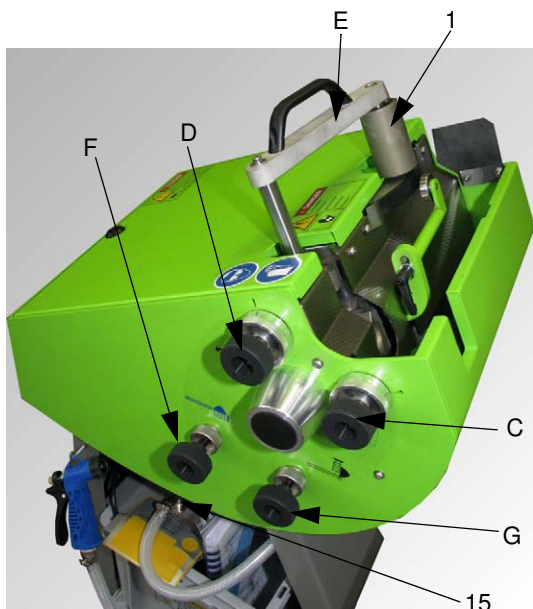
- A kézikerék elforgatásával az alsóél szöge fokozatmentesen 0° és 4° között beállítható.

E: Forgatóegység az oldal-és alsóél élezés beállításához

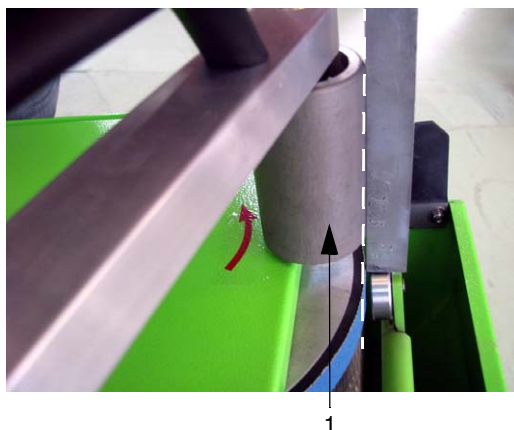
- A forgatóegységet a fogójának a meghúzásával fel lehet helyezni az alsóél élezés pozícióba.

F: A támasztó görgő [1] beigazítása az oldalél megmunkálásánál

- Hogy a csiszolószalag ne kopjon egész szélességében, a támasztó görgő magasságát [1] a kézikerékkel [F] be kell állítani.



i Snowboard megmunkálásához a géppel együtt szállított hosszabbító tekercset fel kell szerelni.



1

G: A támasztó görgő [1] beigazítása az alsóél megmunkálásánál

- A támasztó görgőt [1] minden alsóél szögbeállítás után a kézikerekekkel [G] a csiszolószalag szintjéhez kell igazítani.



H

2

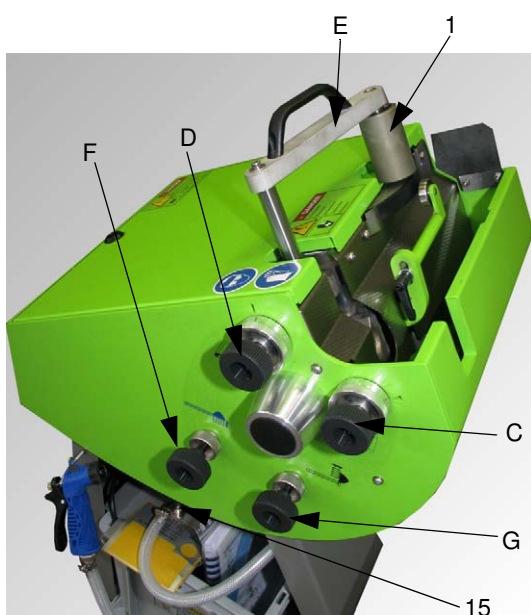
H: A támasztó görgő [2] beigazítása az alsóél megmunkálásánál

A támasztógörgőt [2] minden alsóél szögbeállítás után be kell igazítani.

- A támasztó görgő [2] távolságát és magasságát a rögzítőkarral [H] kell beállítani. A rögzítőkarnak [H] lefele kell mutatnia.



A támasztó görgőnek [2] a csiszolószalaghoz való távolságát a lehető legkisebbre kell beállítani!



Hűtőpermetezés, csiszolószalag /tisztítótömlő golyócsapja [15]

A permetezés erősségét a golyócsappal [15] lehet szabályozni. Ha túl kevés a hűtőanyag, akkor a csiszolószalag tisztítása nem optimális és az oldalél hűtése nem kielégítő.

- A gépnek a tisztítótömlővel történő tisztításakor a csiszolószalag hűtőpermetezését a golyócsappal el kell zárni.

6 A géppel történő munka



VIGYÁZAT Sérülésveszély!

Csiszolásnál védőszemüveget és védőkesztyűt kell viselni. A gépet csak zárt védőberendezésekkel szabad üzembe venni.

Ellenőrizze, hogy

- a forgató egység a megfelelő helyzetben - alsó-, vagy oldalél csiszolás - van-e,
- a megfelelő csiszolási szög be van-e állítva,
- a sí sífékei egy gumival felfelé vannak-e feszítve.
- Vigyázzon arra, hogy a snowboardkötések lábtámaszai ne álljanak jobban ki, mint 25 mm a boarddal szemben.
- Kapcsolja be a főkapcsolót.
- Állítsa a Csiszolómotor tisztítás kapcsolót a 2-es, "Csiszolóüzem" állásba.
- A sí élét a csiszolószalag mozgási irányával ellentétesen csiszolja.
- A sít, ill. a snowboardot az elejétől a végéig letevés nélkül és lehetőleg egyenletes szorítónyomással csiszolja.



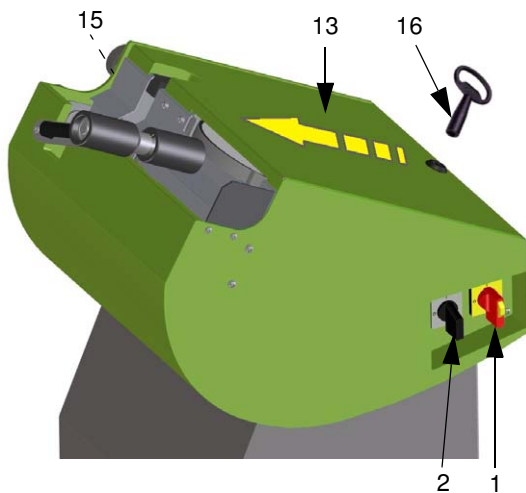
Az élezésnél a sít, ill. a snowboardot nem szabad túl erősen a támasztó görgőre nyomni. Továbbá figyeljen a sí, ill. snowboard egyenletes elótolására.

7 Hibaelhárítás

| Zavar | Ok | Elhárítás |
|---|--|---|
| Nem indul be a gép | Biztosíték kioldott Az ellátóvezeték hibás | Ellenőrizze a biztosítékokat és a hibaáramvédő kapcsolókat a házi fogyasztásmérő szekrényben Ellenőrizze az ellátóvezetékét |
| A csiszolószalag működik, de nincs hűtőanyag | Túl kevés a hűtőanyag Szivattyú, ill. a vezeték el van dugulva Szivattyú hibás | Ellenőrizze a hűtőanyag szintet Ellenőrizze a szivattyút, ha a szivattyú forog, a vezetékét a szivattyúig csavarja le és tisztítsa meg Cserélje ki a szivattyút |
| A szalag nem fut központosan | A szalagmenet el van állítva A csiszolószalag hibás | Korrigálja a szalagmenetet (lásd 9.2 A szalagmenet beállítása fejezet, 223. oldal). Cserélje ki a csiszolószalagot |
| Csiszolásnál rezgési nyom vagy vibráció jön létre | A gumírozott érintkező korong nem fut egyenletesen | Cserélje ki a korongot |
| Túl kevés levitel | A csiszolószalag felső oldala elkopott Elhasználódott a csiszolószalag. | Ha a csiszolószalagot elforgatja, akkor a kevésbé elhasznált alsó részét tudja használni Cserélje ki a csiszolószalagot. |
| Alsóél élezés nem tiszta | A támasztó görgők nincsenek helyesen beállítva | Állítsa be a támasztó görgőket (lásd 5 A kezelőelemek leírása fejezet, 215. oldal) |
| Az él rozsdásodik | Túl kevés az emulzió | Adjon hozzá emulziót, ill. cserélje ki a hűtőanyagot. |

8 Karbantartás

8.1 A gép belsejének a tisztítása



Korrózióveszély! A korrózió elkerülése érdekében a gépet mindig a tisztító tömlővel és hűtőanyaggal tisztítsa.



Sérülésveszély!

A gépet kapcsolja ki a főkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

- A forgózárát nyissa ki a franciakulccsal [16] és a tolja előre a védőburkolatot [13], hogy le tudja venni.
- A csiszolószalag hűtő permetezésének hűtőanyag ellátását a golyócsappal [15] el kell zárni.
- Állítsa a Csiszolómotor tisztítás kapcsolót [2] az 1-es állásba -> Tisztítás tisztító tömlővel.
- Kapcsolja be a főkapcsolót [1].
- Most a gép belseje a tisztító tömlővel tisztítható.

8.2 Karbantartási táblázat

| Poz. szám | Karbantartási munkák | naponta | hetente | 14 naponta | havonta | évente | Megjegyzés |
|---------------------------|---|---------|---------|------------|---------|--------|--|
| Tisztítás | | | | | | | |
| 1) ¹ | Az egész gép külseje és különösen a belseje | X | - | - | - | - | |
| 2) | A forgató egység vezetésének a tisztítása | X | - | - | - | - | |
| 3) | A mágnesrúd (opció) tisztítása | X | - | - | - | - | A hűtőanyag tartályon levő mágnesrudat vegye le és egy kendővel tisztítsa meg |
| Kenés | | | | | | | |
| 4) | A forgató egység vezetésének a kenése | | | X | | | Ne zsírt , hanem NEOVAL MTO 300 kenősprayt használjon (rendelési szám: 55-645-112) A forgató egységet forgassa többször alsó-, ill. oldalél élező pozícióba. |
| Hűtőanyag rendszer | | | | | | | |

| Poz. szám | Karbantartási munkák | naponta | hetente | 14 naponta | havonta | évente | Megjegyzés |
|--------------|---|---------|---------|------------|---------|--------|--|
| 5) | A szűrőharisnya ellenőrzése, ill. cseréje | X | - | - | - | - | Szükség esetén többször is |
| 6) | Töltési szint ellenőrzése | - | X | - | - | - | Szükség esetén többször is |
| 7) | A PH-érték és a keverési arány ellenőrzése | - | X | - | - | - | Megfelelő mérőműszerek tartozékként kaphatók |
| 8) | Hűtőanyag csere | - | - | - | X | - | Lásd Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás fejezet . A keverési arányt lásd az emulziós tartályon |
| Egyéb | | | | | | | |
| 9) | A csiszolószalag ellenőrzése sérülésekre való tekintettel | X | | | | | Sérülések esetén a csiszolószalagot ki kell cserélni |
| 10) | Karbantartás a WINTER-STEIGER vevőszolgálatával | - | - | - | - | X | A kopás elkerülhetetlen! A szakszerű karbantartás és ellenőrzés azonban megelőzi a gép kiesését és az ebből eredő károkat. |

1 **Korrózióveszély:** Ne használjon csapvizet a gép tisztításához! A gép tisztításához használja mindig a tisztító tömlőt és hűtőanyagot.

A gépet nem szabad magasnyomású tisztítógéppel tisztítani! Ezek figyelmen kívül hagyásából eredő következményes károkért nem vállalunk felelősséget és szavatosságot.

8.3 Általános utalások a hűtő-kenőanyagokkal kapcsolatos helyes bánásmódra

Ahhoz, hogy a hűtő-kenőanyagok a feladataikat (hűtés, kenés, forgácsok elszállítása, korrózióvédelem) el tudják látni, nagy számban tartalmaznak különböző vegyi anyagokat. Ezért nagyon fontos a hűtő-kenőanyagok megfelelő gondozása és ápolása.

Szervezési intézkedések

 **Különösen ügyeljen a hűtő-kenőanyagok tisztán tartására, hogy a nitrózaminok keletkezését és a csiraképződést megakadályozza.**

Vegye figyelembe többek között a következő tennivalókat:

- Meg kell akadályozni a szervetlen vagy szerves tápanyagok, cigarettacsikkek, korrózióvédő és tisztítószer, stb. behurcolását.
- El kell kerülni, hogy idegen olajok hatoljanak be a hűtő-kenőrendszerbe.
- El kell kerülni az olyan idegen anyagok és szennyeződések behurcolását, amelyek aminokat tartalmaznak vagy jelentős mennyiségben (több, mint 0,2 % a hűtő-kenőanyag koncentrációjában) szabadítanak fel. Ezek pl. tisztítószer, bizonyos korrózióvédő szerek, rendszertisztítók.
- A következő vizsgálatokat és méréseket kell elvégezni. Ausztriában és Németországban a TRG 611 képezi a megadott határértékek jogi alapját. Más országokban az illető ország törvényei által előírt határértékeket kell figyelembe venni.

| Vizsgálat | Mérési időközök | Határérték |
|--------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Hűtő-kenőanyag koncentráció | hetente | a gyártó adatai szerint |
| A kiinduló víz nitrát tartalma | időről időre | max. 50 mg/l |
| pH-érték | hetente | 8,5 - 9,0 |
| Nitrit | hetente | max. 20 mg/l |
| Csíraszám (ajánlatos) | havonta | 10 ⁶ csíra |
| Összkeménység | szükség szerint | kb. 16°d |

WINTERSTEIGER a FLUIDMANAGEMENT keretében kínál Önnek egy vizsgálati csomagot, amely tartalmazza a hűtő-kenőanyagok felügyeletét és mérését, valamint a mérési eredmények dokumentációját. Így a határértékek túllépése esetén azonnal ellenintézkedéseket tud tenni és a hűtőanyagcsere időközzeit a 4 héten túl lényegesen meghosszabbítani. A WINTERSTEIGER-fluidmanagement további kiegészítő termékeket tartalmaz (nagy teljesítményű kenőspray, rendszertisztító, gép habtisztító, tartósítószer, bőrvédő készlet), amelyek az emulzióval össze vannak hangolva és ezáltal messzemenően megakadályozzák az idegen anyagok behurcolását .

A határértékek túllépése esetén tegyen megfelelő ellenintézkedéseket vagy cserélje ki a csiszolás hűtőanyagát. **Ha nem veszi igénybe a WINTERSTEIGER fluidmanagement szolgáltatásait, akkor az emulzió kb. 1000 pár sí vagy legkésőbb 4 hét után cserélendő.** A szezon végen vagy a gép hosszabb üzemszünete esetén a hűtőanyag rendszert ki kell üríteni és egy rendszertisztítóval megtisztítani.

Védőintézkedések

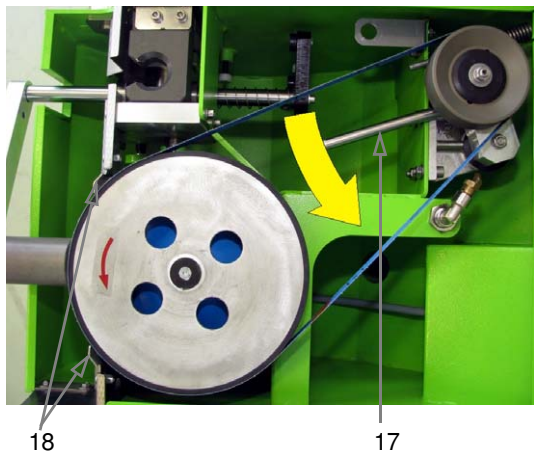
Mivel a hűtő-kenőanyagok bőrizgató hatásúak, ajánlatos megfelelő védőruházatot viselni (pl. védőkesztyű, védőszemüveg, folyadéktaszító védőruházat). Ha a bőrrel való érintkezés nem kerülhető el, akkor ajánlatos megelőző bőrvédőt (védőkrém) használni.

Ártalmatlanítás

Ne hagyja, hogy az anyagok a csatornába jussanak. Az ártalmatlanítást szabályszerűen, a gyártónak a biztonsági adatlapokban található adatai, ill. az illető országban érvényes törvények alapján kell végrehajtani.

9 Gondozás

9.1 A csiszolószalag cseréje



VIGYÁZAT Sérülésveszély!

A gépet kapcsolja ki a főkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

- A felső védőburkolatot távolítsa el.
- Az elhasznált csiszolószalagot húzza le.
- A feszítőkart [17] nyomja előre és az új csiszolószalagot tegye rá egyvonalban a hajtótárcsára és a fordítótekercsre.
- A szórólemezek [18] távolságát a csiszolószalaghoz esetleg ellenőrizni kell.
- A szalagfeszítés és a centírozás automatikusan történik, de az élezés előtt azért ellenőrizze és szükség esetén állítsa be [\(lásd 9.2 A szalagmenet beállítása fejezet, 223. oldal\)](#).
- A felső védőburkolatot szerelje fel ismét.

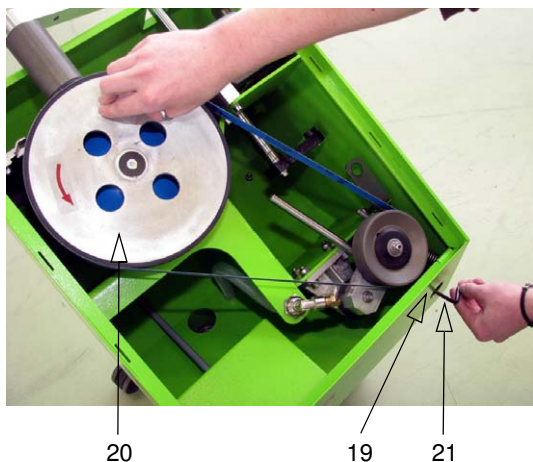
9.1.1 A csiszolószalag megtörése

- Kapcsolja be a gépet, enyhe nyomással húzza a lehúzókövet (rendelési szám: 55-240-155) keresztül a csiszolószalagon.



Védőszemüveg használata kötelező!

9.2 A szalagmenet beállítása



VIGYÁZAT Sérülésveszély!

A gépet kapcsolja ki a főkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

- A felső védőburkolatot távolítsa el.
- Vegye le a védőfedelelet [19].
- A hajtótárcsa [20] kézzel nyílirányba történő elfordításával ellenőrizze a szalagmenetet.
Ha az óramutató járásával egy irányba fordítja, akkor a szalag lefele fut.
- Ha szükséges, akkor a szalagmenetet korigálni kell a csavaroknak az imbuszkulccsal [21] való elforgatásával, amíg a csiszolószalag pontosan illeszkedik a hajtótárcsával.
- A védőfedelelet [19] szerelje fel.
- A felső védőburkolatot szerelje fel ismét.

10 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás

FIGYELMEZTETÉS Sérülésveszély!

Mielőtt a gépet leállítja és szétszereli, válassza le az áramszolgáltatásról és minden külső hajtásról. A szétszerelést csak megfelelő szerszámmal végezze.



A gép üzemen kívül való helyezésekor a gép minden alkatrészét szakszerűen kell szétszedni és ártalmatlanítani. Minden olajos és zsíros alkatrészt meg kell tisztítani az ártalmatlanítás előtt. Olajnak és zsírnak semmiképpen sem szabad a környezetbe jutni. Az alkatrészek ártalmatlanításánál tartsa be az illető országban érvényes előírásokat!

- A gépet szakszerűen kell szétszerelni és az egyes alkatrészeire szétszedni.
- Az olaj- és zsírtartalmú alkatrészeket meg kell tisztítani.
- A gép komponenseit a megfelelő anyagcsoportok szerint (acél, műanyag, elektromos vagy elektronikus alkatrészek, stb.) kell ártalmatlanítani.
- Az olajat és a zsírt környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, a biológiailag leépíthető olajokat és zsírokat is.

Оглавление

| | |
|---|------------|
| 1 Предисловие | 226 |
| 1.1 Применение по назначению | 226 |
| 2 Общая информация | 227 |
| 2.1 Пояснение символов в руководстве | 227 |
| 2.1.1 Условные обозначения | 227 |
| 2.2 Инструкции по технике безопасности | 227 |
| 2.2.1 Принципы безопасности | 227 |
| 2.2.2 Общие указания по технике безопасности | 228 |
| 2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке | 228 |
| 2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя (собственника) | 229 |
| 2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала (операторов) | 229 |
| 2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации | 230 |
| 2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей | 230 |
| 2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием | 231 |
| 2.3 Указания по индивидуальной защите | 231 |
| 2.4 Предупреждения | 232 |
| 2.5 Назначение | 232 |
| 2.6 Функционирование | 233 |
| 3 Техническое описание | 234 |
| 3.1 Технические характеристики | 234 |
| 3.2 Общий вид машины | 235 |
| 4 Перед вводом в эксплуатацию | 236 |
| 4.1 Транспортировка | 236 |
| 4.2 Установка | 236 |
| 4.3 Соединения и подготовка к подключению | 237 |
| 5 Описание элементов управления | 238 |
| 6 Работы на машине | 240 |
| 7 Устранение неисправностей | 241 |
| 8 Техническое обслуживание | 242 |
| 8.1 Чистка внутренней полости машины | 242 |
| 8.2 Таблица проведения техобслуживания | 242 |
| 8.3 Общие указания по надлежащему обращению со смазочно-охлаждающими жидкостями | 243 |
| 9 Регламентные работы | 245 |
| 9.1 Замена шлифовальной ленты | 245 |
| 9.1.1 Притупление шлифовальной ленты | 245 |
| 9.2 Регулировка хода ленты | 246 |
| 10 Прекращение эксплуатации и утилизация | 246 |

1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочитать операторы и другие сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и тиражирование всей документации или ее частей, а также использование и распространение ее содержания без специального письменного разрешения правообладателя запрещены.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой WINTERSTEIGER.

1.1 Применение по назначению

Данная машина может применяться только для шлифовки боковых и нижних кромок горных лыж и сноубордов (применение по назначению). Любое иное применение машины рассматривается как нецелевое. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникающий в результате такого применения. Ответственность за это несет только сам пользователь.

В понятие применения по назначению входит также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта. Выполнению подлежат соответствующие указания по технике безопасности, а также прочие общепринятые правила по безопасности и медицине труда.

Несанкционированное внесение изменений в узлы машины исключает ответственность завода-изготовителя за возможный ущерб, вызванный такими изменениями.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, и поэтому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Обязательства, которые распространяются на ранее поставленные машины и приборы, в данном случае не имеют силы.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

© Авторское право 2009

WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/1 Dimmelstrasse 9

Тел. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Содержание и графика: Франц Бадегрубер

2 Общая информация

2.1 Пояснение символов в руководстве



ОПАСНО обозначает угрозу с высокой степенью риска, которая, если ее не избежать, приведет в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ОСТОРОЖНО обозначает угрозу со средней степенью риска, которая, если ее не избежать, может привести в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ВНИМАНИЕ обозначает угрозу с низкой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к незначительным повреждениям или к травме средней тяжести.



Данный восклицательный знак указывает на возможное повреждение или разрушение продукта, процесса и/или их окружения.



Этот знак указывает на практическую работу и общие рекомендации.

Данное руководство по эксплуатации является частью машины. В связи с этим, поставщики новых и подержанных машин должны письменно заверить, что данное руководство было поставлено в комплекте с машиной. Данное руководство по эксплуатации облегчает пользователю процесс ознакомления и работы с машиной.

В главе "Профилактика и техобслуживание" представлены советы, как можно на протяжении многих лет содержать машину в функциональной пригодности. Кроме того, данное руководство указывает на (возможные) опасные последствия.

2.1.1 Условные обозначения

В руководстве по эксплуатации использованы следующие сокращения:

- БК = боковая кромка
- НК = нижняя кромка

2.2 Инструкции по технике безопасности

2.2.1 Принципы безопасности

- Настоящая машина изготовлена в соответствии с достижениями техники и с учетом общепринятых правил техники безопасности. Тем не менее, в процессе эксплуатации могут возникать опасности для пользователя или третьих лиц, а также возможны повреждения машины или иной материальный ущерб, если она
 - обслуживается необученным или неподготовленным персоналом,
 - используется не по назначению,
 - ремонтируется или обслуживается ненадлежащим образом.

2.2.2 Общие указания по технике безопасности

- Перед тем как поменять местоположение машины или произвести манипуляции внутри нее, отключите машину от сети.
- Эксплуатируйте машину только в сухих помещениях.
- Установите машину на ровное основание и зафиксируйте поворотные ролики с помощью стояночного тормоза.
- Положение машины должно быть таким, чтобы в любой момент можно было произвести отключение с помощью главного выключателя.
- Ключ от сервисной дверцы должен храниться у ответственного за эксплуатацию машины.
- Следите за правильностью подключаемого напряжения! Параметры потребляемой мощности указаны на фирменной табличке под главным выключателем. Проверьте, совпадают ли эти данные с напряжением сети.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными запчастями или расходными материалами фирмы WINTERSTEIGER. ей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск; при этом гарантия производителя машины теряет свою силу. В первую очередь, это касается шлифовальных эмульсий и средств машинной чистки.
- Так как процесс шлифовки вызывает повышенную влажность воздуха, позаботьтесь о достаточной вентиляции помещения!

2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке

- Для выполнения работ по транспортировке надевайте защитные каску, обувь и перчатки!
- Никогда не находитесь под подвешенным грузом!
- Для транспортировки машины к месту установки используйте исключительно пригодные, стандартные и сертифицированные подъемные устройства (вилочный погрузчик, автокран, цеховой мостовой кран) и грузозахватные средства (петли, тали, чалочные тросы, цепи).
- При выборе подъемных устройств и грузозахватных средств всегда учитывайте их максимальную грузоподъемность!
- Размеры и массы указаны в Технических характеристиках.
- Обязательно следите за тем, чтобы при транспортировке машина не подвергалась ударам, толчкам и вибрациям.
- Следуйте требованиям пиктограмм на упаковках.
- При обнаружении повреждений при транспортировке и/или некомплектности поставки следует незамедлительно сообщить об этом поставщику.
- Транспортные ящики и поддоны зачаливать только в специально обозначенных точках крепления!
- Всегда предохраняйте транспортируемые грузы от падения или опрокидывания!
- Все транспортные фиксаторы снимайте только после завершения монтажа!

2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя (собственника)

- Наряду с действующими в стране использования и на месте эксплуатации обязательными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и охране труда, также соблюдайте общепринятые профессиональные нормы безопасной и технически правильной работы.
- Пользователь должен обязать обслуживающий персонал использовать средства индивидуальной защиты.
- Средства для оказания первой помощи (аптечка и т.п.) должны храниться в непосредственной близости! Сообщите работникам местоположение средств пожаротушения и проинструктируйте их о способах обращения с ними. Необходимо предусмотреть средства оповещения о возникновении пожара и борьбы с ним.
- Пользователю/оператору машины запрещается без разрешения компании WINTERSTEIGER вносить изменения и производить дооборудование или переоборудование устройства, которые могут негативно сказаться на безопасности!
- Используйте только обученный или подготовленный персонал. Проверить четкое знание персоналом средств и методов управления, настройки, техобслуживания и проведения ремонтных работ! Возложите ответственность за машину и персонал на оператора машины. Обучаемый, инструктируемый персонал или персонал, проходящий общую подготовку, может обслуживать машину только под постоянным присмотром опытного специалиста!

2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала (операторов)

- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться там, где эксплуатируется машина, в доступном для персонала месте!
- Соблюдению подлежат соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепринятые правила техники безопасности и производственной медицины.
- Машина должна использоваться только в технически исправном состоянии, в соответствии с ее назначением, с учетом возможных опасностей и мер по их предотвращению, а также с соблюдением указаний данного руководства по эксплуатации! Незамедлительно устраните неисправности, которые могут отрицательно сказаться на безопасности!
- Оператор обязан носить индивидуальные средства защиты.
- Во время работы с машиной носите только плотно прилегающую одежду. Длинные волосы фиксируйте сеткой или уберите под подходящий головной убор.
- Во время проведения любых работ, касающихся эксплуатации, переоборудования и наладки машины и ее предохранительных устройств, в точности соблюдайте процедуры включения, выключения и аварийного отключения согласно руководству по эксплуатации!
- При проведении контроля, техобслуживания и ремонта машины обеспечьте требуемые для этого меры по безопасности!
- На машине расположены предупредительные таблички и указатели, содержащие важные указания по безопасной эксплуатации машины. Их соблюдение - основа Вашей безопасности.
- Машину разрешается эксплуатировать только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов.

2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации

- Машина должна обслуживаться только обученным персоналом.
- Недопустимо одновременное обслуживание машины несколькими работниками.
- Машину можно вводить в эксплуатацию только в собранном и готовом к работе состоянии.
- Машина должна эксплуатироваться только при условии, что все защитные приспособления и устройства для обеспечения безопасности, например, съемные защитные устройства или крышки, установлены и находятся в рабочем состоянии!
- Следует проверять машину на предмет внешних неисправностей и дефектов не реже чем один раз в смену! О любых появившихся изменениях (включая изменения рабочих характеристик) немедленно сообщайте в соответствующий отдел/ответственному сотруднику! Машину следует сразу остановить и заблокировать!
- Никогда не оставлять работающую машину без надзора!
- Обслуживающий персонал при уходе с работы должен всегда выключать машину и предохранять от включения посторонними лицами.
- Перед тем как поменять местоположение машины или произвести манипуляции внутри нее, отключите машину от сети.
- Машина не должна работать рядом с возгораемыми материалами!
- Носите соответствующую рабочую одежду:
 - верхнюю одежду с длинными рукавами
 - длинные брюки
 - защитные перчатки из подходящего материала
- Не касаться вращающихся частей во время работы!
- Не брать за движущиеся по инерции узлы машины!

2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей

- Соблюдайте предписанные или приведенные в руководстве по эксплуатации сроки проведения регулярных проверок/профилактических работ.
- Все работы по техобслуживанию или ремонту должны выполняться только при отключенном главном выключателе. Доступ в рабочую зону машины во время ее эксплуатации запрещен. Это может привести к тяжелым травмам. Включение машины во время выполнения подобных действий может быть разрешено только в определенных допустимых режимах и с соблюдением особых мер безопасности.
- Эксплуатационные и вспомогательные материалы, а также запасные части утилизировать с соблюдением правил безопасности и защиты окружающей среды!
- Для проведения работ по техобслуживанию и ремонту обязательно необходимо соответствующее техническое оборудование. Перед началом техобслуживания или ремонтных работ очистите машину, в особенности разъемы и винтовые соединения, от масла, эксплуатационных материалов, загрязнений. При этом не использовать никаких агрессивных средств для чистки. При проведении работ по техобслуживанию и ремонту ослабленные резьбовые соединения должны быть вновь затянуты предписанными моментами затяжки.

2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

- Следите за правильностью подключаемого напряжения! Параметры потребляемой мощности указаны на фирменной табличке под главным выключателем. Проверьте, совпадают ли эти данные с напряжением сети.
- Подключение машины к электросети разрешается только с помощью предоставленного WINTERSTEIGER и имеющего технический допуск сетевого кабеля и только к заземленной розетке.
- При неполадках в электрической системе незамедлительно отключите машину посредством главного выключателя!
- Все работы с электрооборудованием машины должны выполняться исключительно специалистами-электриками в соответствии с электротехническими правилами. Только специалисты-электрики должны иметь доступ к электрооборудованию машины и к выполнению работ с ним. Распределительные шкафы при отсутствии контроля за ними должны постоянно находиться в запорном состоянии.
- Безупречное заземление электрической системы должно быть обеспечено с помощью системы защитного соединения.

2.3 Указания по индивидуальной защите



Носить защитные очки!

Код заказа: 78-150-095



Носить защитные перчатки!

Код заказа: 78-150-678



Носить защитное снаряжение: плотно прилегающую спецодежду

2.4 Предупреждения



Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочтите указания по технике безопасности и соблюдайте их.

Код заказа: 78-166-001



Перед вскрытием устройства извлечь сетевой штекер!

Код заказа: 78-166-002



Защитное устройство вскрывать только при отключенной машине!

Код заказа: 78-166-008



Опасность травмирования!

Следует регулярно проверять сохранность предупреждающих наклеек на машине. Нечитаемые или отсутствующие предупреждающие наклейки следует восстановить. Заказать их можно на фирме WINTERSTEIGER, указав соответствующий код заказа.

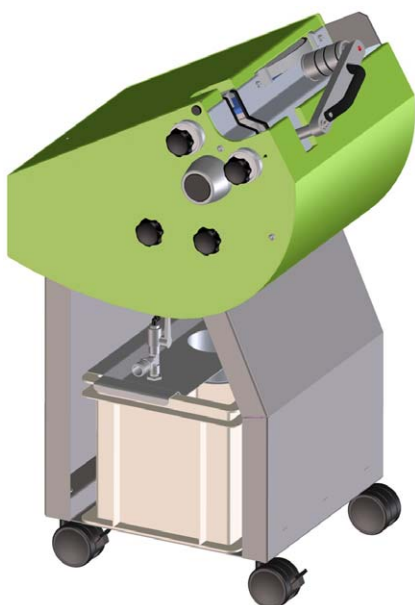
2.5 Назначение

Данная машина может применяться только для шлифовки боковых и нижних кромок горных лыж и сноубордов.



При несоблюдении этого указания исключается любая ответственность со стороны компании WINTERSTEIGER!

2.6 Функционирование



- С помощью Trim B Вы получаете возможность простой, быстрой и эффективной шлифовки боковых и нижних кромок лыж. Особенно хорошо машина подходит для случаев, когда требуется предварительная шлифовка сильно поврежденных или пораженных ржавчиной кантов.
- Углы кантов можно задавать индивидуально.
- Шлифовка кантов происходит посредством ручного проведения лыжи / сноуборда по шлифовальной ленте.

3 Техническое описание

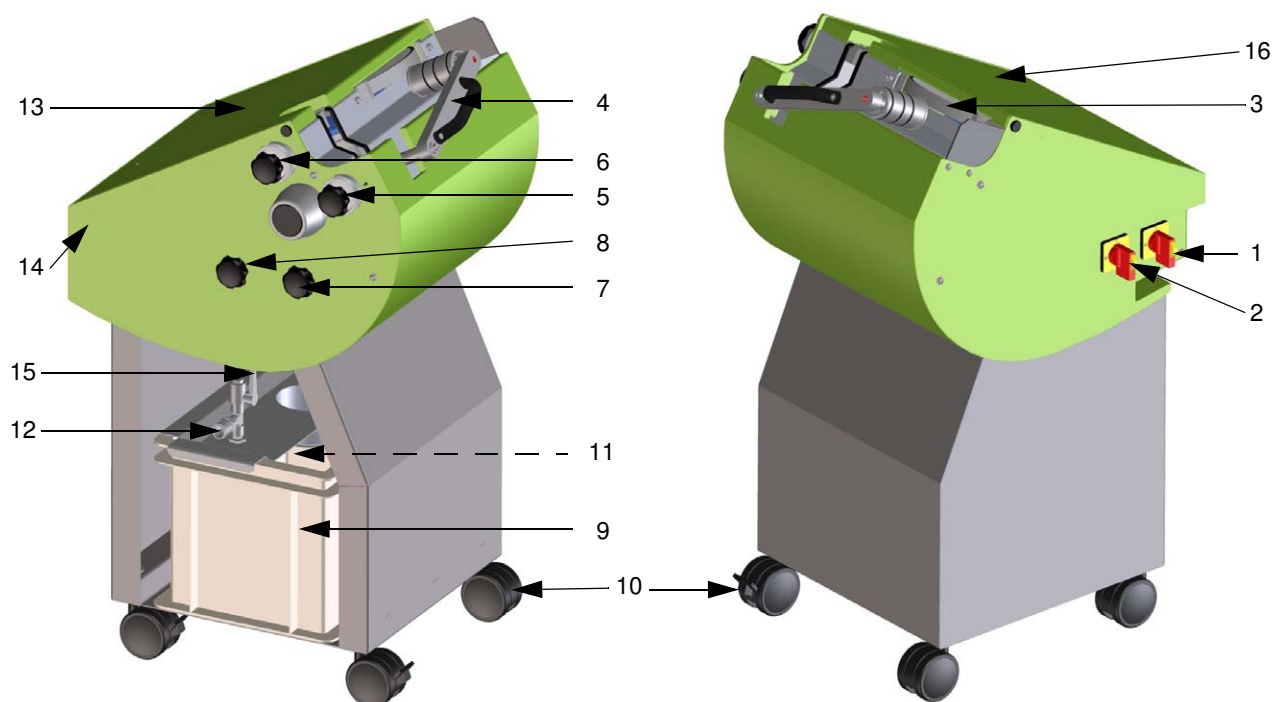
3.1 Технические характеристики

| Модель Trim B | |
|--|--|
| Параметры подключения 230 В | |
| Номинальное напряжение, частота | 1x230 В 1АС, 50 Гц, 0,45 кВт, 2,1 А, защ. предохран. 10-15 А |
| Мощность | 0,45 кВт |
| Номинальный ток | 2,1 А |
| Защита предохранителями, мин. - макс. | 10/15А |
| Степень защиты | IP20 |
| Параметры подключения 115 В | |
| Номинальное напряжение, частота | 1x115 В 1АС, 60 Гц, 0,45 кВт, 6,1 А, защ. предохран. 10-15 А |
| Мощность | 0,45 кВт |
| Номинальный ток | 6,1 А |
| Защита предохранителями, мин. - макс. | 10/15А |
| Степень защиты | IP20 |
| Габариты | |
| Длина | 580 мм |
| Ширина | 480 мм |
| Высота | 950 мм |
| Рабочая высота | 900 мм |
| Вес | 64 кг (без охлаждающей жидкости) |
| Емкость бачка для охлаждающей жидкости | 20 литров |
| Допустимые окружающие условия | |
| Эксплуатация машины допускается только во внутренних помещениях! | |
| Температурный диапазон | от + 10 до 35 °С |
| Влажность воздуха | 5 ... 80% (весь темп. диапазон) |
| Параметры шлифования | |
| Угол бокового канта | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Угол нижнего канта | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Частота вращения шлиф. узла | ок. 1650 об/мин |
| Шлифовальная лента | Доступные варианты зернистости: 80, 100, 120 1200 x 20 мм |

| Модель Trim B | |
|----------------------------|-------------|
| Шумовая эмиссия | |
| Уровень звукового давления | < 70 дБ (А) |

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

3.2 Общий вид машины



- | | |
|---|--|
| 1) Главный выключатель | 9) Бачок для охлаждающей жидкости |
| 2) Выключатель Очистка двигателя шлифовального узла | 10) Поворотные ролики со стояночным тормозом |
| 3) Шлифовальная лента | 11) Фильтр-мешок |
| 4) Поворотный узел с опорным роликом | 12) Соединение для промывочного шланга |
| 5) Мех-м регулировки угла боковой кромки | 13) Кожух верхний |
| 6) Мех-м регулировки угла нижней кромки | 14) Мех-м регулировки хода ленты |
| 7) Регулировка опорного ролика для НК | 15) Шаровой кран системы разбрызгивания на шлиф. ленту / промывочный шланг |
| 8) Регулировка опорного ролика для БК | 16) Блокировка крышки |

4 Перед вводом в эксплуатацию

4.1 Транспортировка

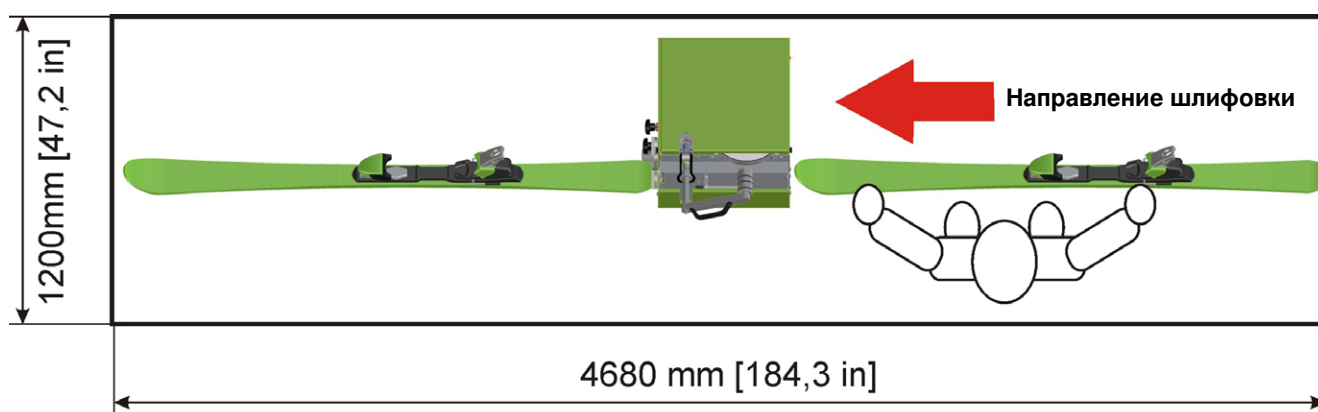
Проверьте машину на предмет повреждений при транспортировке. При обнаружении повреждений незамедлительно сообщите о них изготовителю!

При транспортировке закрепите машину на поддоне (как в состоянии поставки). Установите машину на ровное и прочное основание.

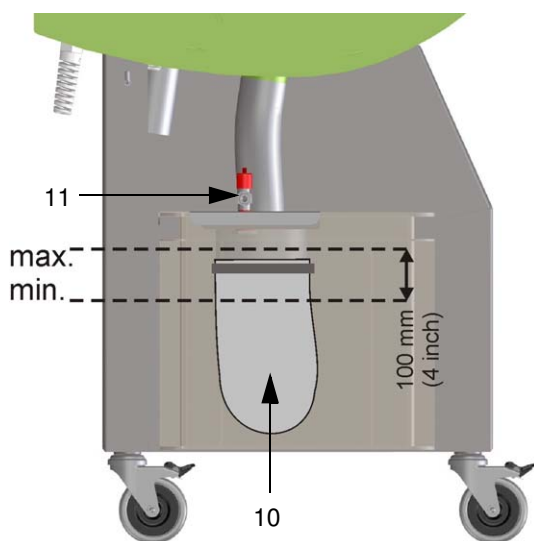
4.2 Установка



Перед вводом в эксплуатацию убрать все транспортные фиксаторы!
Установите машину на ровное основание и зафиксируйте поворотные ролики с помощью стояночного тормоза.



4.3 Соединения и подготовка к подключению



- Подключите Trim B к системе электропитания.
- Следите за правильностью подключаемого напряжения!

Параметры напряжения указаны на фирменной табличке под главным выключателем.

Находящаяся недалеко точка подключения к сети водоснабжения облегчит замену и добавление охлаждающей жидкости.



Опасность коррозии!

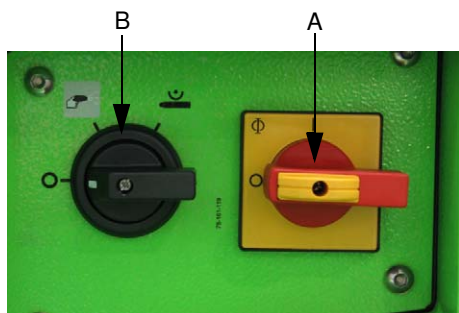
**Использовать только водоэмульсионную смесь!
Машина ни в коем случае не должна работать или
чиститься с использованием только воды!**

Соблюдайте предписанный уровень охлаждающей жидкости (см. рисунок)!

Для предотвращения потери охлаждающей жидкости, бачок для охлаждающей жидкости нужно полностью задвинуть в корпус машины!

- Закрепить фильтр-мешок [10] на выпускном патрубке с помощью прилагаемого крепежного ремня. Код заказа фильтр-мешка: 55-635-180.
- Присоединить промывочный шланг [11]
- Установить шлифовальную ленту ([см. гл. 9.1 Замена шлифовальной ленты, стр. 245](#)).

5 Описание элементов управления



A: Главный выключатель

Включение и выключение всего электропитания агрегата шлифовальной ленты и насоса охлаждающей жидкости.

i Если в системе электроснабжения произошел сбой, то для повторного включения машины главный выключатель сначала необходимо вернуть в нулевое положение.

B: Выключатель Очистка двигателя шлифовального узла

- Положение 2 -> Режим шлифования
- Положение 1 -> Двигатель шлифовального узла деактивируется, водяной насос работает ([см. гл. 8.1 Чистка внутренней полости машины, стр. 242](#)).
- Положение 0 -> Двигатель шлифовального узла деактивируется, водяной насос деактивируется.

C: Мех-м регулировки угла боковой кромки

- При повороте маховика угол бокового канта бесступенчато регулируется в диапазоне от 90° до 86°.
Положение „0“ = 90° / Положение „4“ = 86°

D: Мех-м регулировки угла нижней кромки

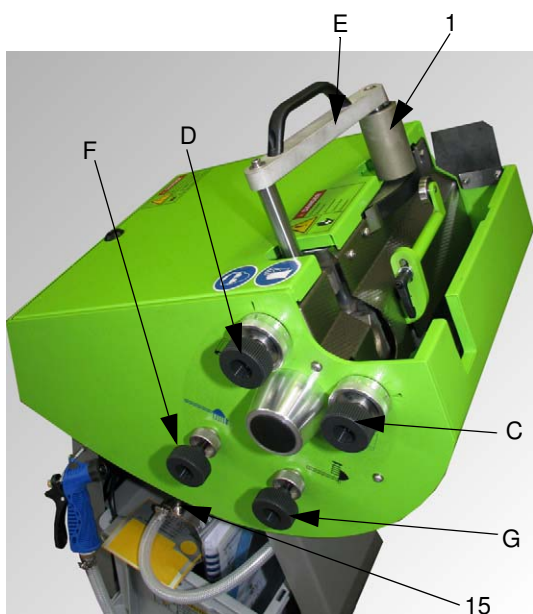
- При повороте маховика угол нижнего канта бесступенчато регулируется в диапазоне от 0° до 4°.

E: Поворотный узел для переустановки на шлифовку нижнего/бокового канта

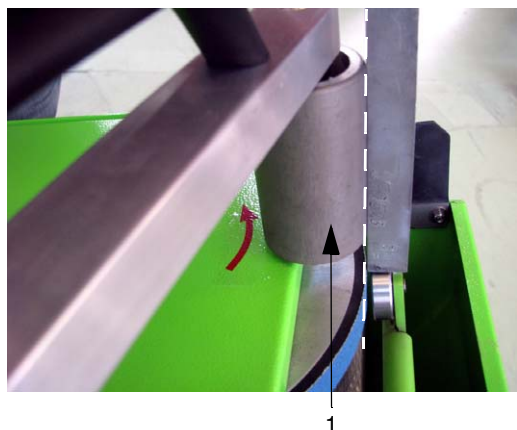
- Если потянуть за ручку поворотного узла вверх, он перемещается в положение для шлифовки нижнего канта.

F: Регулировка опорного ролика [1] для обработки бокового канта

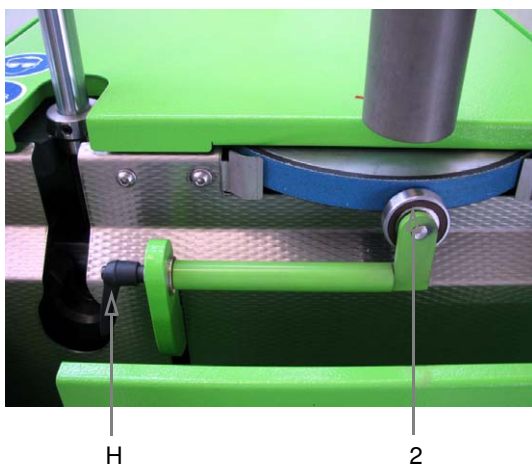
- Чтобы добиться равномерного изнашивания шлифовальной ленты по всей ее ширине, можно регулировать опорный ролик [1] с помощью маховика [F] по высоте.



i Для обработки сноубордов необходимо установить прилагаемый удлинительный ролик.

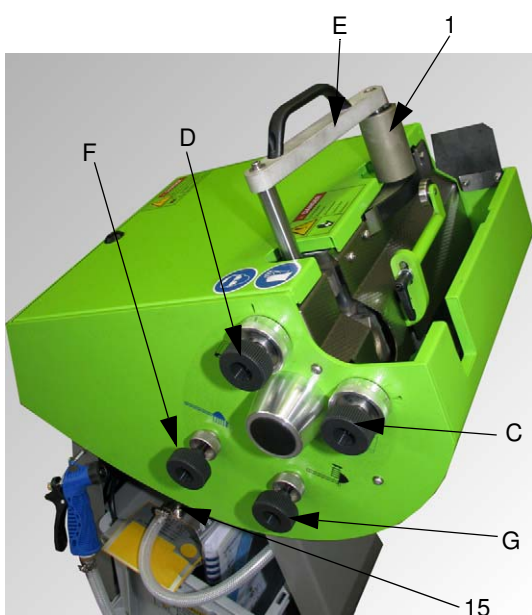


- G: Регулировка опорного ролика [1] для обработки нижнего канта
- После каждого изменения угла нижнего канта, опорный ролик [1] необходимо подогнать под уровень шлифовальной ленты с помощью маховика [G].



- H: Регулировка опорного ролика [2] для обработки нижнего канта
- После каждого изменения угла нижнего канта необходимо подрегулировать опорный ролик [2].
- Зазор и высота опорного ролика [2] регулируется с помощью зажимной рукоятки [H]. Зажимная рукоятка [H] должна смотреть вниз.

i Зазор между опорным роликом [2] и шлифовальной лентой должен быть как можно меньше!



Шаровой кран системы разбрызгивания на шлифовальную ленту / Промывочный шланг [15]

Интенсивность разбрызгивания регулируется с помощью шарового крана [15]. При слишком малой подаче охлаждающей жидкости не будет обеспечиваться оптимальная очистка шлифовальной ленты, а также будет недостаточным охлаждение боковых кромок.

- Для чистки машины с помощью промывочного шланга, подача охлаждающей жидкости для разбрызгивания на шлифовальную ленту должна быть перекрыта шаровым краном.

6 Работы на машине



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

При шлифовке использовать защитные очки и перчатки. Ввод в эксплуатацию должен осуществляться только при закрытом защитном щитке.

Проверьте:

- установлен ли поворотный узел в требуемое положение для шлифовки бокового / нижнего канта;
- установлен ли желаемый угол шлифовки;
- при обработке лыж - зажат ли ски-стопер в верхнем положении с помощью резинки.
- Следите за тем, чтобы упоры для ног в креплениях сноуборда выступали над поверхностью доски не более чем на 25 мм.
- Включить главный выключатель.
- Выключатель Очистка двигателя шлифовального узла установить в положение 2, режим шлифования.
- Произвести шлифовку канта лыжи в направлении против хода шлифовальной ленты.
- Произвести шлифовку лыжи / сноуборда от начала до конца без отрывов и с максимально равномерным давлением прижима.



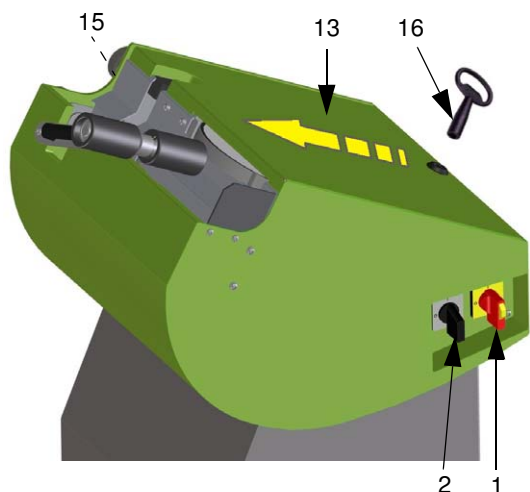
При шлифовке необходимо следить за тем, чтобы прижатие лыжи / сноуборда к опорному ролику было равномерным и не слишком сильным. Кроме того, требуется равномерная подача лыжи / сноуборда вдоль шлифовального узла.

7 Устранение неисправностей

| Неисправность | Причина | Способ устранения |
|--|---|---|
| Машина не запускается | Сработал предохранитель Питающий кабель поврежден | Проверить предохранители и авт. выключатель дифференциальной защиты на распределительном щите здания Проверить питающий кабель |
| Шлифовальная лента движется, но нет охлаждающей жидкости | Недостаточно охл. жидкости Засорение насоса или трубопровода Неисправность насоса | Проверить уровень охлаждающей жидкости Проверить насос - если насос работает, открутить трубопровод до насоса и прочистить Заменить насос |
| Вращение ленты отклоняется от осевой линии | Неправильная регулировка хода ленты Шлифовальная лента повреждена | Подрегулировать ход ленты (см. гл. 9.2 Регулировка хода ленты, стр. 246). Заменить шлифовальную ленту |
| При шлифовке появляются следы дробления или вибрация | Прорезиненная контактная шайба деформировалась | Заменить контактную шайбу |
| Недостаточный съём | Изношена верхняя сторона шлифовальной ленты Шлифовальная лента износилась | Повернуть шлифовальную ленту так, чтобы использовалась менее изношенная внутренняя сторона Заменить шлифовальную ленту |
| Неудовлетворительная шлифовка нижнего канта | Неправильная регулировка опорных роликов | Настроить положение опорных роликов (см. гл. 5 Описание элементов управления, стр. 238) |
| Кант ржавеет | Слишком мало эмульсии | Добавить эмульсии / заменить охлаждающую жидкость |

8 Техническое обслуживание

8.1 Чистка внутренней полости машины



! Опасность коррозии! Для чистки машины всегда используйте промывочный шланг и охлаждающее средство, чтобы не допустить образования коррозии!

⚠ ВНИМАНИЕ Опасность травмирования!

Отключить машину с помощью главного выключателя и извлечь сетевой штекер!

- Открыть поворотный затвор четырехгранным ключом [16], сдвинуть кожух [13] вперед и снять его.
- С помощью шарового крана [15] перекрыть подачу охлаждающей жидкости для разбрызгивания на шлифовальную ленту.
- Выключатель Очистка двигателя шлифовального узла [2] установить в положение 1-> Очистка промывочным шлангом.
- Включить главный выключатель [1].
- Теперь можно произвести очистку внутренней полости машины с помощью промывочного шланга.

8.2 Таблица проведения техобслуживания

| № поз. | Работы по техническому обслуживанию | Ежедневно | Еженедельно | Каждые 14 дней | Ежемесячно | Ежегодно | Примечание |
|-----------------|--|-----------|-------------|----------------|------------|----------|--|
| Чистка | | | | | | | |
| 1) ¹ | Вся машина снаружи и, в первую очередь, внутри | x | - | - | - | - | |
| 2) | Чистка направляющей поворотного узла | x | - | - | - | - | |
| 3) | Чистка магнитного стержня (опция) | x | - | - | - | - | Извлечь магнитный стержень из бачка для охлаждающей жидкости и почистить его салфеткой |
| Смазка | | | | | | | |


| № поз. | Работы по техническому обслуживанию | | | | | | Примечание |
|---------------------------|--|-----------|-------------|----------------|------------|----------|--|
| | | Ежедневно | Еженедельно | Каждые 14 дней | Ежемесячно | Ежегодно | |
| 4) | Смазка направляющей поворотного узла | | | x | | | Использовать не консистентную смазку , а смазочный спрей NEOVAL MTO 300 (код заказа 55-645-112) Несколько раз перевести поворотный узел в положение для шлифовки бокового / нижнего канта. |
| Система охлаждения | | | | | | | |
| 5) | Проверка состояния фильтро-мешка, при необходимости замена | x | - | - | - | - | При необходимости, чаще |
| 6) | Проверка уровня жидкости | - | x | - | - | - | При необходимости, чаще |
| 7) | Проверка коэффициента PH и соотношения компонентов смеси | - | x | - | - | - | Подходящие измерительные приборы можно заказать в качестве принадлежностей |
| 8) | Замена охлаждающей жидкости | - | - | - | x | - | См. гл. Прекращение эксплуатации и утилизация . Соотношение компонентов смеси см. на бачке для эмульсии |
| Прочие | | | | | | | |
| 9) | Контроль шлифовальной ленты на предмет повреждений | x | | | | | При обнаружении повреждений заменить шлифовальную ленту |
| 10) | Обслуживание службой тех-сервиса WINTERSTEIGER | - | - | - | - | x | Износ является неизбежным явлением! Профессиональное техобслуживание и контроль предупреждает выход машины из строя и связанный с этим ущерб! |

- 1 **Опасность коррозии:** Не использовать для очистки машины водопроводную воду! Для чистки всегда используйте промывочный шланг и охлаждающее средство!
Чистка машины с применением устройства мойки под высоким давлением недопустима! В случае несоблюдения этого условия не несетя никакая ответственность за ущерб и теряется любое право на гарантию.

8.3 Общие указания по надлежащему обращению со смазочно-охлаждающими жидкостями

Для решения задач, возлагаемых на смазочно-охлаждающие жидкости (охлаждение, смазка., удаление опилок, защита от коррозии), они содержат большое число различных химических веществ. Поэтому соответствующий уход и обслуживание смазочно-охлаждающей жидкости имеют очень важное значение.

Меры организационного характера

 **Обращайте особое внимание на чистоту эмульсии смазочно-охлаждающей жидкости, чтобы предотвратить появление нитрозоаминов и рост микроорганизмов!**

Соблюдайте следующие меры:

- Предотвращать попадание неорганических и органических пищевых продуктов, окурков, чистящих средств для защиты от коррозии и т.д.
- Не допускать проникновения посторонних масел в системы смазочно-охлаждающей жидкости.
- Не допускать попадания посторонних веществ и загрязнений, которые содержат вторичные амины или выделяют в значительном количестве (более 0,2% в концентрате смазочно-охлаждающей жидкости). Это, например, чистящие средства, определенные антикоррозионные средства, системные очистители.
- Необходимо выполнить указанные ниже исследования и замеры. В Австрии и Германии TRGS 611 является правовой основой для указанных предельных значений. В других странах следует придерживаться предельных значений в соответствии с принятыми в данной стране законами.

| Испытания | Интервалы замеров | Предельное значение |
|--|-----------------------|---------------------------------|
| концентрация СОЖ | еженедельно | по данным изготовителя |
| содержание нитратов в воде | время от времени | макс. 50 мг/л |
| величина pH | еженедельно | 8,5 - 9,0 |
| нитрит | еженедельно | макс. 20 мг/л |
| количество микроорганизмов (рекомендуется) | ежемесячно | 10 ⁶ микроорганизмов |
| общая жесткость | по мере необходимости | ок. 16°d |

Фирма WINTERSTEIGER предлагает вам в рамках FLUIDMANAGEMENT комплект для анализов, предназначенный для контроля и измерения смазочно-охлаждающих материалов, а также документирования результатов замеров. В случае превышения предельной концентрации благодаря этому вы можете сразу принять контрмеры и в значительной степени увеличить интервалы замены охлаждающей жидкости более 4 недель. Кроме того, система FLUIDMANAGEMENT фирмы WINTERSTEIGER содержит дополнительные изделия (высокопроизводительный смазочный спрей, системные очистители, пенные средства для чистки станка, средства для консервации, набор для защиты кожи), которые адаптированы для эмульсии и благодаря этому предотвращают попадание посторонних веществ.

В случае превышения предельных значений принять соответствующие контрмеры или заменить охлаждающую жидкость для шлифования. **Если система FLUIDMANAGEMENT фирмы WINTERSTEIGER не применяется, эмульсию необходимо заменить примерно через 1000 пар лыж или не позднее 4 недель.** После окончания сезона и в случае длительного простоя станка слить смазочно-охлаждающую жидкость и почистить систему.

Меры защиты

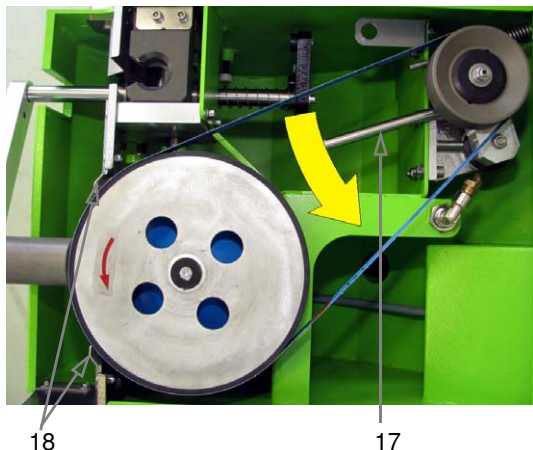
Так как смазочно-охлаждающие материалы оказывают раздражающее действие на кожу, следует рекомендовать ношение соответствующей защитной одежды (например, защитные перчатки, защитные очки, отталкивающая жидкость защитная одежда). Если нельзя избежать контакта с кожей, необходимо пользоваться в целях профилактики средством защиты кожи (защитный крем).

Утилизация

Не сливать в канализацию! Необходимо проводить надлежащую утилизацию в соответствии с данными изготовителя, помещенными в паспортах безопасности, и положениями законов данной страны.

9 Регламентные работы

9.1 Замена шлифовальной ленты



ВНИМАНИЕ Опасность травмирования!

Отключить машину с помощью главного выключателя и извлечь сетевой штекер!

- Снять верхний кожух.
- Снять старую шлифовальную ленту.
- Зажимную рукоятку [17] подать вперед и плотно уложить новую ленту на приводной и направляющий шкивы.
- При необходимости отрегулировать зазор между отбойными щитками [18] и шлифовальной лентой.
- Натяжение ленты и центровка происходят автоматически, но перед началом работы следует все же проверить их и, при необходимости, подрегулировать ([см. гл. 9.2 Регулировка хода ленты, стр. 246](#)).
- Установить верхний кожух на место.

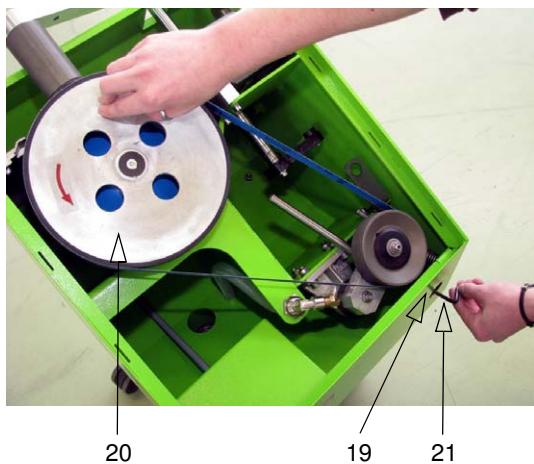
9.1.1 Притупление шлифовальной ленты

- Включить машину, с легким нажимом провести правочным корундовым бруском (код заказа 55-240-155) поперек шлифовальной ленты.



Требуются защитные очки!

9.2 Регулировка хода ленты



ВНИМАНИЕ Опасность травмирования!

Отключить машину с помощью главного выключателя и извлечь сетевой штекер!

- Снять верхний кожух.
- Снять колпачок [19].
- Вручную проворачивая приводной шкив [20] (в направлении стрелки), проконтролировать ход ленты. При вращении по часовой стрелке лента движется вниз.
- Если необходимо, подрегулировать траекторию ленты посредством проворачивания винта ключом с внутренним шестигранником [21], пока шлифовальная лента не будет плотно прилегать к приводному шкиву.
- Установить колпачок [19] на место.
- Установить верхний кожух на место.

10 Прекращение эксплуатации и утилизация



ОСТОРОЖНО Опасность травмирования!

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

Innehållsförteckning

| | |
|---|------------|
| 1 Förord | 248 |
| 1.1 Ändamålsenlig användning | 248 |
| 2 Allmänna anvisningar | 249 |
| 2.1 Förklaring av symboler i handboken | 249 |
| 2.1.1 Teckenförklaring | 249 |
| 2.2 Säkerhetsföreskrifter | 249 |
| 2.2.1 Grundläggande säkerhet | 249 |
| 2.2.2 Allmänna säkerhetsanvisningar | 250 |
| 2.2.3 Säkerhetsanvisningar för transport | 250 |
| 2.2.4 Säkerhetsanvisningar för driftsansvarig (ägare) | 250 |
| 2.2.5 Säkerhetsanvisningar för den operativa personalen (operatörer) | 251 |
| 2.2.6 Säkerhet vid drift | 251 |
| 2.2.7 Säkerhetsinformation underhåll, service och störningsåtgärdande | 252 |
| 2.2.8 Säkerhet vid elektriska arbeten | 252 |
| 2.3 Personlig skyddsinformation | 252 |
| 2.4 Varningar | 253 |
| 2.5 Användningsändamål | 253 |
| 2.6 Funktion | 254 |
| 3 Teknisk beskrivning | 255 |
| 3.1 Tekniska data | 255 |
| 3.2 Maskinöversikt | 256 |
| 4 Före idrifttagning | 257 |
| 4.1 Transport | 257 |
| 4.2 Uppställning | 257 |
| 4.3 Anslutningar och övriga förberedelser | 258 |
| 5 Beskrivning av manöverelementen | 259 |
| 6 Arbeta med maskinen | 261 |
| 7 Felåtgärdande | 262 |
| 8 Underhåll | 263 |
| 8.1 Rengöring av maskinen invändigt | 263 |
| 8.2 Underhållstabell | 263 |
| 8.3 Allmän information om hantering av kylsmörjmedel | 264 |
| 9 Service | 266 |
| 9.1 Slipbandsbyte | 266 |
| 9.1.1 Nerdressning av slipbandet | 266 |
| 9.2 Ställa in bandgången | 266 |
| 10 Avveckling och kassering | 267 |

1 Förord

Denna bruksanvisning måste läsas av operatörspersonalen och av den maskinansvarige före den första idrifttagningen. Bruksanvisningen är ett supplement till utbildningsmaterialet.

Skador, som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas, täcks inte av garantin. Användaren av maskinen är förpliktad enligt lag, att beakta olycksfallsföreskrifterna för det beträffande landet.

Denna bruksanvisning är konfidentiell. Den får endast användas av behöriga personer. Bruksanvisningen får endast överlämnas till tredje part med skriftligt tillstånd från WINTERSTEIGER.

Alla dokument är skyddade av upphovsrätten. Dokumentationen får inte spridas eller kopieras, inte ens delar av den, utan skriftligt tillstånd. Detta gäller även sammanställning och vidarebefordran av dess innehåll.

Den som bryter mot upphovsrättslagen kan bli skadeståndspliktig. Alla rättigheter avseende industriell äganderätt förbehålls WINTERSTEIGER.

1.1 Ändamålsenlig användning

Maskinen får uteslutande användas för slipning av sido- och belagskanter på alpinskidor eller snowboards (ändamålsenlig användning). Varje annan användning utöver detta gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av detta. Detta sker på användarens egen risk.

Till ändamålsenlig användning hör även att följa de av tillverkaren föreskrivna drifts-, underhålls- och tillsynsbestämmelserna. De hithörande olycksfallsskydds-föreskrifterna liksom övriga godkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler ska följas.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstår till följd av ändringar på maskinen som utförts utan tillverkarens tillstånd.

Vi bemödar oss hela tiden om att förbättra våra produkter och förbehåller oss därför rätten att komplettera med alla ändringar och förbättringar som vi finner lämpliga. Detta innebär dock inte någon förpliktelse att retroaktivt omfatta tidigare levererade maskiner och apparater.

Bilder, mått och viktangivelser i bruksanvisningen är inte bindande.

Bruksanvisning i original

© Copyright 2009 by


WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/ I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-post: office@wintersteiger.at

Författare och grafisk framställning: Franz Badegruber

2 Allmänna anvisningar

2.1 Förklaring av symboler i handboken



FARA betecknar en mycket stor fara som leder till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



VARNING betecknar en stor fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



OBSERVERA betecknar en liten fara som kan leda till små eller mindre personskador.



Detta utropstecken hänvisar till möjlig skada på, eller förstörelse av, produkten, processen och/eller området däromkring.



Här står en speciell hänvisning (för praktiskt arbete) eller en allmän rekommendation.

Den här bruksanvisningen är en del av maskinen. Därför ombeds leverantörer av nya och begagnade maskiner att skriftligt dokumentera att denna bruksanvisning levererades med maskinen. Bruksanvisningen underlättar för operatören att sätta sig in i maskinen och arbeta med den.

I kapitlet Service kan man läsa tips om hur maskinen hålls i funktionsdugligt skick under många år. Dessutom pekar bruksanvisningen på (tänkbara) risker.

2.1.1 Teckenförklaring

Följande förkortningar används i denna bruksanvisning:

- SK = sidokant
- BK = belagskant

2.2 Säkerhetsföreskrifter

2.2.1 Grundläggande säkerhet

- Maskinen har byggts enligt senaste teknisk standard och erkända, säkerhetstekniska regler. Trots detta kan faror för användare eller tredje person, eller skador på maskinen eller på andra sakvärden, uppstå om maskinen
 - manövreras av utbildad eller oinstruerad personal,
 - används på ett icke ändamålsenligt sätt,
 - repareras eller underhålls på ett icke fackmässigt sätt.

2.2.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Drag alltid ur kontakten före varje platsbyte eller vid ingrepp i maskinen!
- Maskinen får endast användas i torra utrymmen.
- Ställ maskinen på ett jämnt underlag och fixera den med hjulbromsarna på länkhjulen.
- Placera maskinen så att det alltid går att aktivera huvudströmbrytaren.
- Servicedörrnyckeln skall förvaras hos den maskinansvarige.
- Var noga med att anslutningsspänningen är korrekt! Anslutningsvärdena anges på typskylten under huvudströmbrytaren. Kontrollera om dessa uppgifter överensstämmer med nätspänningen.
- Maskinen får endast brukas med original WINTERSTEIGER reservdelar eller förbrukningsmaterial. Används annat material sker detta på den driftsansvariges egen risk och eget ansvar. Maskingarantin upphör då att gälla. Detta gäller speciellt för slipemulsioner och maskinrengöringsmedel.
- Under slipningen uppstår hög luftfuktighet. Det är därför viktigt att ordentlig till- och frånluft finns!

2.2.3 Säkerhetsanvisningar för transport

- Bär skyddshjälm, säkerhetsskor och skyddshandskar vid transportarbeten!
- Gå aldrig under hängande laster!
- Använd enbart lämpliga, standardiserade och testade lyftdon (gaffeltruck, mobilkran, traverskran) och fästutrustning (rundsling, lyftband, fästvagnar, kedjor) vid transporten till uppställningsplatsen.
- Tag alltid hänsyn till maximal bärlast vid val av lyftdon och fästutrustning!
- Mått och vikter kan läsas i Tekniska data.
- Se alltid till att maskinen transporteras utan slag och stötar.
- Beakta bildmarkeringarna på förpackningarna.
- Anmäl omgående transportskador och/eller saknade delar till leverantören.
- Fästutrustning får endast anslås på för ändamålet markerade anslagspunkter på transportlådor och transportramar!
- Säkra alltid laster som ska transporteras så att de inte faller eller välter!
- Ta bort samtliga transportsäkringar först efter monteringen!

2.2.4 Säkerhetsanvisningar för driftsansvarig (ägare)

- Förutom de gällande tvingande riktlinjerna som gäller för olycksfalls- och arbetsskydd i repektive användarland och på repektive uppställningsplats ska även godkända facktekniska regler för säkert och fackmässigt arbete beaktas.
- Det åligger den driftsansvarige att tillse att operatörspersonalen bär personlig skyddsutrustning.
- Förvara första hjälpen-utrustning (förbandslåda etc.) inom räckhåll! Alla måste känna till var brandsläckningsutrustning finns och hur den används. Det ska finnas brandvarnare och brandbekämpningsanordningar till hands.
- Den driftsansvarige/användaren får inte utföra förändringar samt på- eller ombyggnad på maskinen som kan påverka säkerheten utan tillåtelse från WINTERSTEIGER!
- Använd endast utbildad eller instruerad personal. Personalens ansvarsområden beträffande manövrering, iordningsställande, underhåll och tillsyn skall vara tydligt fastlagda! En maskinförare skall ges ansvaret för maskinen och personalen. Personal som utbildas, lärs upp, får instruktioner eller går en allmän utbildning får endast arbeta med maskinen under ständig uppsikt av en erfaren fackman!

2.2.5 Säkerhetsanvisningar för den operativa personalen (operatörer)

- Brkusanvisningen måste alltid finnas tillgänglig på den plats där maskinen används!
- Följ de relevanta olycksfallsskyddsföreskrifterna liksom övriga allmänt erkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler.
- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt skick och på ett ändamålsenligt samt säkerhets- och riskmedvetet sätt under beaktande av denna bruksanvisning! Åtgärda omgående störningar som kan påverka säkerheten!
- Det åligger operatören att bära personlig skyddsutrustning!
- Bär endast åtsittande kläder vid arbeten med maskinen. Täck över långt hår med hårnät eller liknande skydd.
- Vid alla arbeten som rör drift, ändring och inställning av maskinen och dess säkerhetsanordningar skall till- och frånkoppling samt nödstopp beaktas enligt bruksanvisningen!
- Beakta de föreskrivna säkerhetsåtgärderna inom ramen för inspektion, underhåll och reparation av maskinen.
- De varnings- och hänvisningsskyltar som finns på maskinen förmedlar viktiga hänvisningar för riskfri drift. För den egna säkerheten är det viktigt att beakta detta.
- Maskinen får endast drivas med fullständigt monterade täckkåpor och skydd.

2.2.6 Säkerhet vid drift

- Maskinen får endast manövreras av utbildad personal.
- Maskinen får inte manövreras av flera personer samtidigt.
- Maskinen får endast tas ibruk när den byggts ihop och är driftsklar.
- Maskinen får endast tas i drift när alla skyddsanordningar och säkerhetsrelaterade anordningar, t.ex. löstagbara skydd och täckkåpor, finns på plats och är driftsdugliga!
- Okulärbesikta maskinen utvändigt minst en gång per skift för att se om det finns synliga skador och brister! Anmäl inträffade förändringar (inklusive förändringar i driftsuppträdandet) omgående till ansvarig instans/person! Stanna och säkra maskinen omgående!
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt under driften!
- Operatörspersonalen måste alltid koppla från maskinen när den lämnas och säkra den mot återinkoppling av oberhöriga.
- Drag alltid ur kontakten före varje platsbyte eller vid ingrepp i maskinen!
- Använd inte maskinen i närheten av brännbart material!
- Använd lämpliga arbetskläder:
 - kläder med lång arm
 - långbyxor
 - skyddshandskar av lämpligt material
- Berör inte roterande delar under drift!
- Ta inte in i aggregat som ännu inte har stannat helt!

2.2.7 Säkerhetsinformation underhåll, service och störningsåtgärdande

- Följ de föreskrivna eller i bruksanvisningen angivna fristerna för återkommande kontroller/inspektioner.
- Underhålls- och tillsynsarbeten får endast utföras när huvudströmbrytaren är avstängd. Manuella ingrepp när maskinen går är förbjudna! De kan leda till allvarliga olyckor. Vid sådant arbete får maskinen endast startas inom de tillåtna driftstyperna och under beaktande av speciella säkerhetsåtgärder.
- Avfallshantera drifts- och hjälpmedel samt utbytesdelar säkert och miljövänligt!
- För att kunna utföra underhålls- och tillsynsarbeten krävs en lämplig verkstadsutrustning. Maskinen, och då speciellt anslutningar och förskruvningar, skall göras rena från olja, drivmedel och smuts innan underhåll/repairation. Inga aggressiva rengöringsmedel får användas. Vid underhålls- och tillsynsarbeten måste lossade skruvförbindelser alltid dras åt igen med nödvändiga vridmoment.

2.2.8 Säkerhet vid elektriska arbeten

- Var noga med att anslutningsspänningen är korrekt! Anslutningsvärdena anges på typskylten under huvudströmbrytaren. Kontrollera om dessa uppgifter överensstämmer med nätspänningen.
- Maskinen får endast anslutas till ett jordat uttag med en godkänd nätanslutningskabel som tillhandahållits av WINTERSTEIGER.
- Koppla från maskinen direkt med huvudströmbrytaren om det inträffar störningar i maskinens elsystem!
- Arbeten på maskinens elektriska utrustning får endast utföras av elektriker och i enlighet med gällande elektrotekniska bestämmelser! Endast elektriker får ha tillgång till maskinens elsystem samt utföra arbeten på systemet. Håll alltid kopplingslådorna låsta, så snart dessa inte är under uppsikt.
- En felfri jordning av elsystemet måste garanteras med ett skyddsledarsystem.

2.3 Personlig skyddsinformation



Använd skyddsglasögon!

Beställningsnummer: 78-150-095



Använd handskar!

Beställningsnummer: 78-150-678



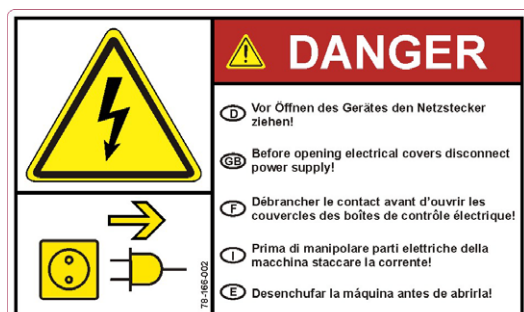
Använd skyddskutrustning: skyddskläder som sitter åt

2.4 Varningar



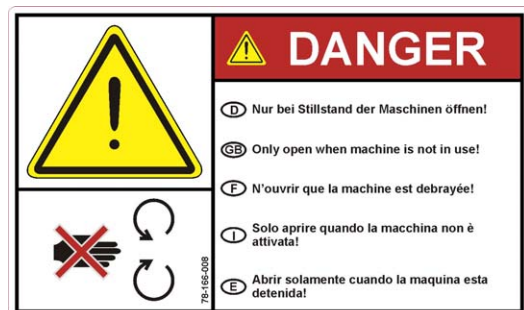
Läs igenom och beakta säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen före idrifttagningen.

Beställningsnummer: 78-166-001



Dra loss nätkontakten innan apparaten öppnas!

Beställningsnummer: 78-166-002



Öppna endast skyddsanordningen när maskinen står still!

Beställningsnummer: 78-166-008

OBSERVERA Skaderisk!

Kontrollera regelbundet att dessa varningsdekaleringar sitter kvar på maskinen. Varningsdekaleringar som är oläsliga eller som saknas måste bytas ut direkt. Beställs hos WINTERSTEIGER med respektive beställningsnummer.

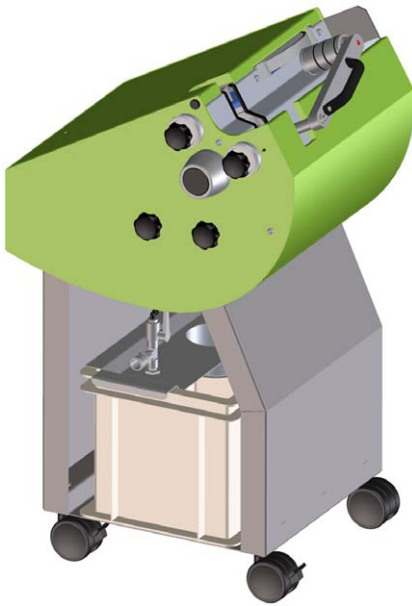
2.5 Användningsändamål

Maskinen får endast användas för slipning av sido- och belagskanter på alpinskiidor eller snowboards.



WINTERSTEIGER ansvarar inte för skador som uppstår om dessa anvisningar inte beaktas!

2.6 Funktion



- Med Trim B slipas sido- och belagskanterna enkelt, snabbt och effektivt. Speciellt när kanter med stora skador och/eller rostangrepp måste grovslipas.
- Vinkeln kan ställas in separat.
- Slipningen av kanterna görs med manuell styrning av skidan eller snowboarden över slipbandet.

3 Teknisk beskrivning

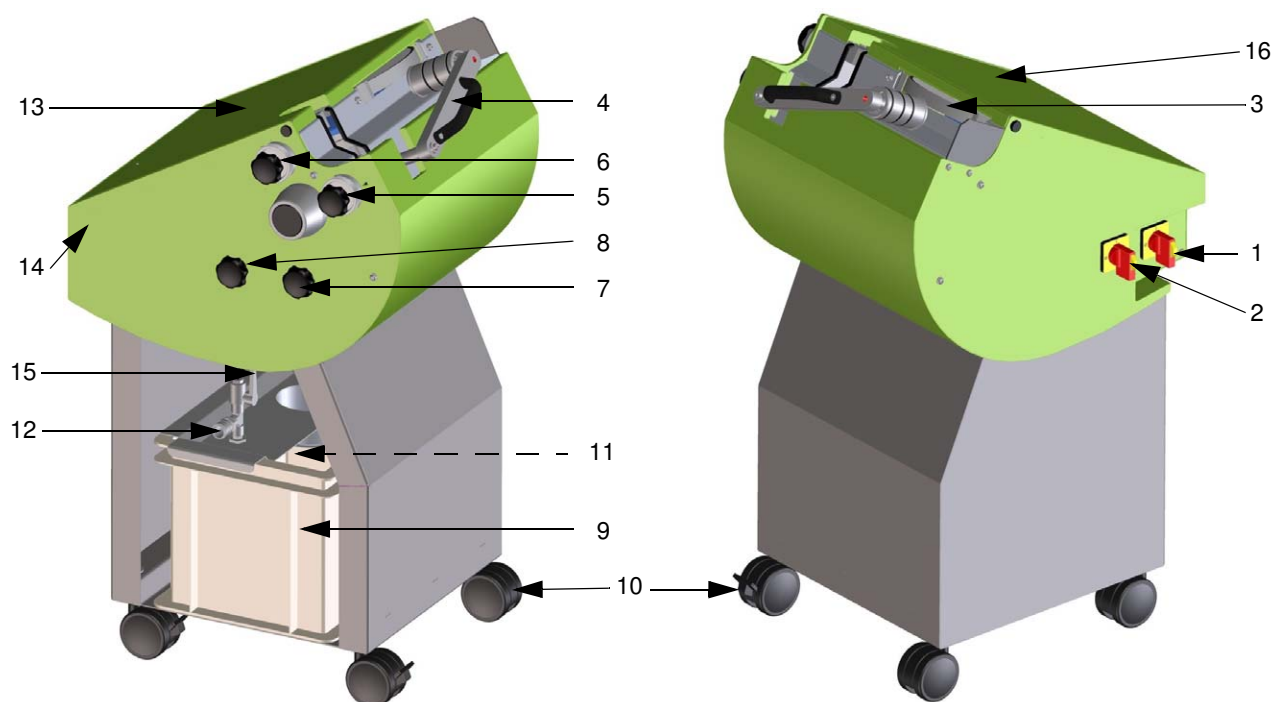
3.1 Tekniska data

| Typ Trim B | |
|--|---|
| Anslutningsuppgifter 230 V | |
| Märkspänning, frekvens | 1x230 V 1AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, avsäkring 10-15 A |
| Effekt | 0,45 kW |
| Märkström | 2,1 A |
| Avsäkring min. - max. | 10/15A |
| Kapslingsklass | IP20 |
| Anslutningsuppgifter 115 V | |
| Märkspänning, frekvens | 1x115V 1AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, avsäkring 10-15 A |
| Effekt | 0,45 kW |
| Märkström | 6,1 A |
| Avsäkring min. - max. | 10/15A |
| Kapslingsklass | IP20 |
| Mått | |
| Djup | 580 mm |
| Bredd | 480 mm |
| Höjd | 950 mm |
| Arbets höjd | 900 mm |
| Vikt | 64 kg (utan kylmedel) |
| Kylmedelsbehållarens volym | 20 liter |
| Tillåtna omgivningsvillkor | |
| Det är endast tillåtet att använda maskinen inomhus! | |
| Temperaturintervall | + 10 till 35 °C |
| Luffuktighet | 5 ... 80% (hela temperaturintervallet) |
| Slipdata | |
| Sidokantsvinkel | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Belagskantvinkel | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Slipvarvtal | ca. 1650 rpm |
| Slipband | Finns i kornigheterna 80, 100, 120 1200 x 20 mm |

| Typ Trim B | |
|----------------|-------------|
| Ljudemission | |
| Ljudtrycksnivå | < 70 dB (A) |

Med reservation för tekniska ändringar!

3.2 Maskinöversikt



- | | |
|--------------------------------|---|
| 1) Huvudströmbrytare | 9) Kylmedelsbehållare |
| 2) Brytare Rengöring slipmotor | 10) Länkhjul med hjulbroms |
| 3) Slipband | 11) Filterstrumpa |
| 4) Svängenhet med stödrulle | 12) Anslutning rengörings slang |
| 5) Vinkeljustering sidokant | 13) Täckåpa uppe |
| 6) Vinkeljustering belagskant | 14) Bandgångsinställning |
| 7) Justering stödrulle BK | 15) Kulventil sprejning slipband/rengörings slang |
| 8) Justering stödrulle SK | 16) Låsning lock |

4 Före idrifttagning

4.1 Transport

Kontrollera om maskinen har några transportskador. Meddela tillverkaren eventuella skador utan dröjsmål!

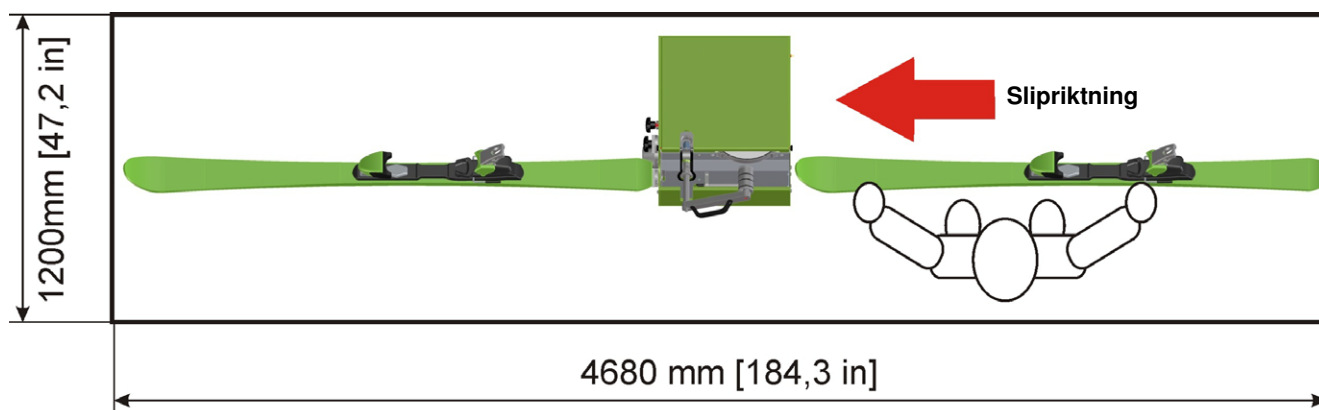
Fäst maskinen på en lastpall (som vid leveransen) när den transporteras. Placera maskinen på ett jämnt och fast underlag.

4.2 Uppställning

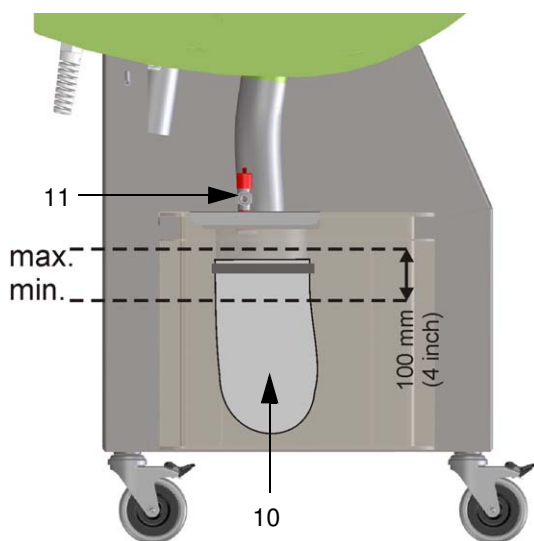


Tag bort transportsäkringar före idrifttagningen!

Ställ maskinen på ett jämnt underlag och fixera med hjulbromsarna på länkhjulen.



4.3 Anslutningar och övriga förberedelser



- Anslut Trim B till strömförsörjningen.
- Var noga med att anslutningsspänningen är korrekt!

Maskinens spänning finns angiven på typskylten under huvudströmbrytaren.

En vattenanslutning i närheten underlättar byte av kylmedel och påfyllning.



Korrosionsfara!

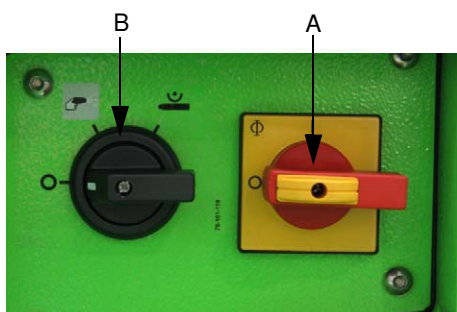
Använd endast en blandning av vatten/emulsion! Maskinen får aldrig köras eller rengöras med enbart vatten!

Se till att kylmedelsnivån är korrekt (se bilden)!

Skjut in kylmedelsbehållaren helt i maskinen för att undvika förlust av kylmedel!

- Fäst filterstrumpan [10] på utloppsroret med det medföljande spännbandet. Beställningsnummer filterstrumpa 55-635-180.
- Anslutning rengörings slang [11]
- Lägga i slipband ([se kap. 9.1 Slipbandsbyte, sida 266](#)).

5 Beskrivning av manöverelementen



A: Huvudströmbrytare

På- och frånkoppling av den totala strömförsörjningen för bandaggregatet och kylmedelspumpen.



Vid spänningsbortfall skall huvudströmbrytaren ställas tillbaka till nollläget för att det skall gå att koppla på maskinen igen.

B: Brytare Rengöring slipmotor

- Position 2 -> slipningsdrift
- Position 1 -> slipmotor avaktiverad, vattenpump igång ([se kap. 8.1 Rengöring av maskinen invändigt, sida 263](#)).
- Position 0 -> slipmotor avaktiverad, vattenpump avaktiverad.

C: Vinkeljustering sidokant

- Genom att man vrider på den manuella ratten justeras sidokantsvinkeln steglöst mellan 90° och 86°. Position "0" = 90° / Position "4" = 86°

D: Vinkeljustering belagskant

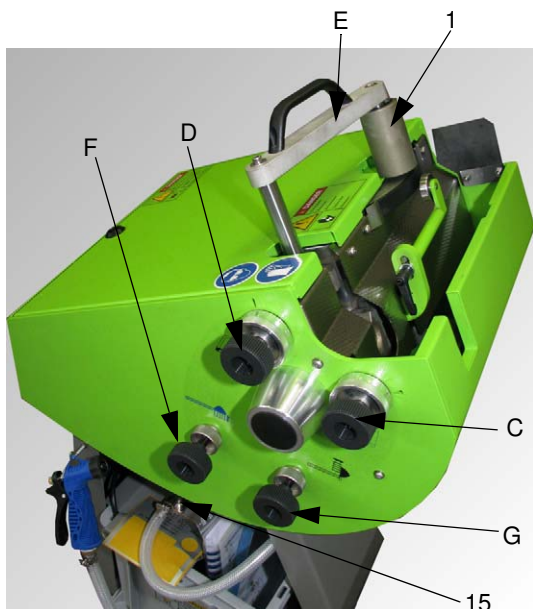
- Genom att man vrider på den manuella ratten justeras belagskantsvinkeln steglöst mellan 0° och 4°.

E: Svängenhet för position slipning av sidokanter och belagskanter

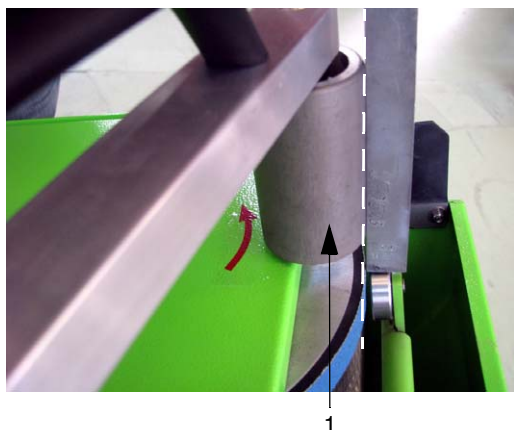
- Genom att dra i handtaget på svängenheten går det att placera den uppåt i positionen slipning av belagskanter.

F: Justering stödrulle [1] vid slipning av sidokanter

- För att slipbandet skall slitas över hela bredden, justeras stödrullen [1] på höjden med den manuella ratten [F].



För att bearbeta snowboards måste den medföljande snowboardadaptorn monteras.



G: Justering stödrulle [1] vid bearbetningen av belagskanter

- Efter alla vinkeländringar av belagskanten måste stödrullen [1] anpassas med den manuella ratten [G] till nivån på slipbandet.



H: Justering stödrulle [2] vid bearbetningen av belagskanter

Efter alla vinkeljusteringar av belagskanten måste stödrullen [2] anpassas.

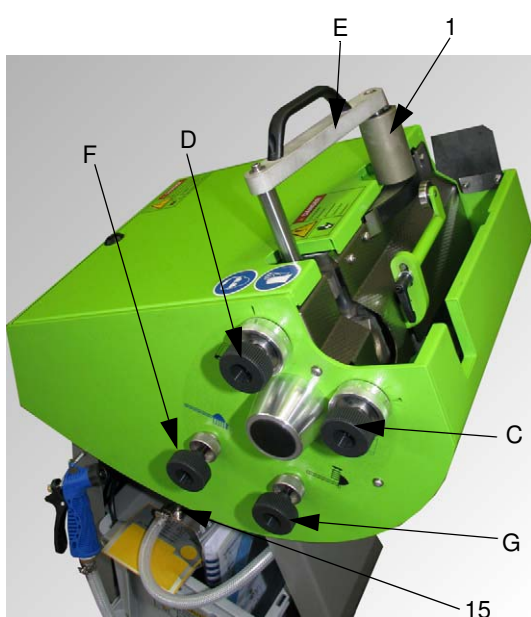
- Avståndet och höjden för stödrullen [2] ställs in med fastsättningshandtaget [H]. Fastsättningshandtaget [H] måste peka nedåt.



Avståndet för stödrullen [2] till slipbandet skall ställas in så litet som möjligt!

H

2



Kulventil sprejning slipband/rengöringsslang [15]

Styrkan för sprejningen regleras med kulventilen [15]. Vid för låg kylmedelstillförsel blir inte rengöringen av slipbandet optimal och kylningen av sidkanterna blir otillräcklig.

- För att rengöra maskinen med rengöringsslangen måste kylmedelstillförseln för sprejningen av slipbandet spärras med kulventilen.

6 Arbeta med maskinen



 **OBSERVERA** Skaderisk!

Vid slipningen skall skyddsglasögon och handskar användas. Idrifttagningen får endast göras med stängt skydd.

Kontrollera om:

- svängenheten är placerad i den önskade positionen slipning av sidokanter eller av belagskantar;
- den önskade slipvinkeln är inställd;
- för skidor skidstopporna är spända med ett gummi uppåt.
- Se till att fotstöden för snowboardbindingarna inte sticker ut mer än 25 mm i förhållande till brädan.
- Koppla på huvudströmbrytaren.
- Ställ brytaren Rengöring slipmotor i position 2, slipningsdrift.
- Slipa skidkanten mot slipbandets gångriktning.
- Slipa skidan eller snowboarden från början till slutet utan att sätta ner och med så jämnt anliggningsstryck som möjligt.



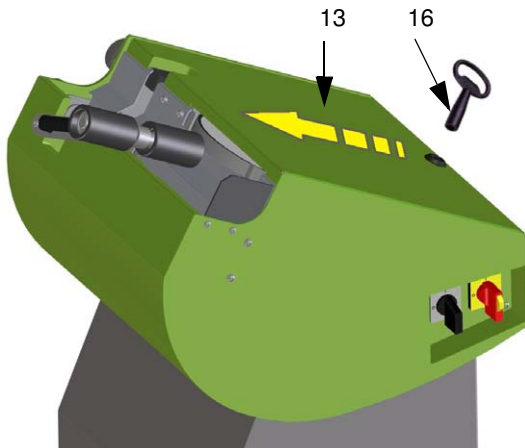
När man slipar måste man se till att skidan eller snowboarden trycks plant och inte för hårt mot stödrullen. Man måste även se till att skidan eller snowboarden matas jämnt.

7 Felåtgärdande

| Störning | Orsak | Åtgärd |
|--|---|--|
| Maskinen startar inte | Säkring har gått Försörjningskabel defekt | Kontrollera säkringar och jordfelsbrytare i elskåpet. Kontrollera försörjningskabeln. |
| Slipbandet går men inget kylmedel | För lite kylmedel Pumpen eller ledningen igensatt Pumpen defekt | Kontrollera kylmedelsnivån. Kontrollera pumpen, om pumpen roterar, skruva bort ledningen fram till pumpen och rengör den. Byt ut pumpen. |
| Bandet går inte i mitten | Bandgång ändrad Slipband defekt | Korrigera bandgång (se kap. 9.2 Ställa in bandgången, sida 266). Byt slipband. |
| Vid slipningen bildas slitspår eller vibrationer | Gummerad kontaktskiva är ojämn | Byt ut kontaktskivan. |
| För lite avslipning | Övre sidan av slipbandet utslitet Slipbandet utslitet | Genom att man vänder slipbandet används den mindre använda undersidan. Byt ut slipbandet. |
| Slipningen av belagskanterna ej ren | Stödrullarna ej rätt inställda | Ställa in stödrullarna (se kap. 5 Beskrivning av manöverelementen, sida 259). |
| Kant rostar | För lite emulsion | Tillför emulsion eller byt kylmedel. |

8 Underhåll

8.1 Rengöring av maskinen invändigt



Korrosionsfara! När maskinen rengörs, använd alltid rengöringsslangen och kylmedel för att undvika korrosion!



OBSERVERA Skaderisk!

Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren och dra ut nätkontakten!

- Öppna vridlåset med fyrkantsnyckel [16] och skjut täckkåpan [13] framåt för att ta bort den.
- Spärra kylmedelstillförseln för sprejningen av slipbandet med kulventilen [15].
- Ställ brytaren Rengöring slipmotor [2] i position 1-> rengöring med rengörings slang.
- Koppla på huvudströmbrytaren [1].
- Nu går det att rengöra maskinen invändigt med rengörings slangen.

8.2 Underhållstabell

| Pos.nr: | Underhållsarbeten | Dagligen | Varje vecka | Varannan vecka | Varje månad | Årligen | Kommentar |
|------------------|---|----------|-------------|----------------|-------------|---------|--|
| Rengöring | | | | | | | |
| 1) ¹ | Hela maskinens utsida och framför allt på insidan | x | - | - | - | - | |
| 2) | Rengör styrningen till sväng-enheten | x | - | - | - | - | |
| 3) | Rengör magnetstaven (tillval) | x | - | - | - | - | Ta bort magnetstaven från kylmedelsbehållaren och rengör med en trasa. |
| Smörjning | | | | | | | |
| 4) | Smörj styrningen till sväng-enheten | | | x | | | Använd inte fett utan smörjsprejen NEOVAL MTO 300 (beställningsnummer 55-645-112). Vrid svängenheten flera gånger till positionen slipning av sido- och belagskanter. |

| Pos.nr: | Underhållsarbeten | Dagligen | Varje vecka | Varannan vecka | Varje månad | Årligen | Kommentar |
|------------------------|--|----------|-------------|----------------|-------------|---------|--|
| Kylmedelssystem | | | | | | | |
| 5) | Kontrollera och byt ev. ut filterstrumpan | x | - | - | - | - | Oftare vid behov |
| 6) | Kontrollera nivån | - | x | - | - | - | Oftare vid behov |
| 7) | Kontrollera pH-värdet och blandningsförhållandet | - | x | - | - | - | Lämpliga mätinstrument kan fås som tillbehör |
| 8) | Byte av kylmedel | - | - | - | x | - | Se kap. 10 Avveckling och kassering, sida 267 . Blandningsförhållande, se behållaren med emulsion |
| Övrigt | | | | | | | |
| 9) | Kontrollera om slipbandet har skador | x | | | | | Byt ut slipbandet om det finns skador |
| 10) | Underhåll utförs av WINTERSTEIGER kundtjänst | - | - | - | - | x | Slitage kan inte undvikas! Ett fackmässigt utfört underhåll samt en fackmässigt utförd kontroll förebygger maskinfel och efterföljande skador! |

- 1 **Risk för korrosion:** Rengör inte maskinen med kranvatten! Använd alltid rengörings slang och kylmedel för rengöringen!
Maskinen får inte rengöras med en högtryckstvätt! Wintersteiger ansvarar inte för skador som uppstår om dessa anvisningar inte beaktas. Garantin upphör också att gälla.

8.3 Allmän information om hantering av kylsmörjmedel

För att kunna klara av alla uppgifter (kylning, smörjning, borttransport av spån, korrosionsskydd) innehåller kylsmörjmedel många olika kemiska ämnen. Därför är det mycket viktigt att kylsmörjmedlet sköts och hanteras korrekt.

Organisatoriska åtgärder



Se till att kylsmörjmedelsemulsionen hålls ren så att nitrosaminer inte kan bildas/bakterietillväxt kan undvikas!

Observera bland annat följande åtgärder:

- Se till att inte organiska eller ej organiska livsmedel, fimpar eller korrosionsskydd hamnar i kylsmörjmedlet.
- Extern olja får inte hamna i kylsmörjmedlet.
- Undvik främmande ämnen och smuts som innehåller sekundära aminer eller smuts som frisätter sekundära aminer i större mängder (över 0,2% i kylsmörjmedelskoncentratet). Detta är t.ex. rengöringsmedel, vissa korrosionsskyddsmedel, systemrengörare.

Följande undersökningar och mätningar skall utföras. I Österrike och Tyskland baseras angivna gränsvärden på TRGS 611. I andra länder skall gällande bestämmelser följas avseende gränsvärdena.

| Kontroller | Mätintervaller | Gränsvärden |
|-------------------------------|-------------------|------------------------------------|
| Kylsmörjmedel, koncentration | En gång i veckan | Enligt tillverkarens specifikation |
| Blandningsvattnets nitrathalt | Ibland | max. 50 mg/l |
| pH-värde | En gång i veckan | 8,5 - 9,0 |
| Nitrit | En gång i veckan | max. 20 mg/l |
| Mikrobvärde (rekommenderat) | En gång i månaden | 10 ⁶ mikrober |
| Total hårdhet | Vid behov | ca 16°d |

I samband med FLUIDMANAGEMENT erbjuder WINTERSTEIGER en analysväska för övervakning och mätning av kylsmörjmedel samt dokumentation av mätresultaten. När gränsvärden överskrids kan motåtgärder vidtas. På så sätt kan intervallet för kylmedelsbytet (4 veckor) förlängas. Dessutom innehåller WINTERSTEIGER-Fluidmanagement extra produkter (mycket effektiv smörjspray, systemrengörare, skumrengörare för maskinen, konserveringsmedel, hudskydd) som är anpassade till emulsionen. På så sätt förhindras införing av främmande ämnen.

När gränsvärdena överskrids skall lämpliga motåtgärder vidtas/kylmedlet (för slipningen) bytas ut. **Om WINTERSTEIGER-Fluidmanagement inte används skall emulsionen bytas ut efter ca 1000 par skidor eller senast efter 4 veckor.** Efter säsongens slut och om maskinen stått stilla en längre tid skall kylmedelssystemet tömmas och rengöras med en systemrengörare.

Skyddsåtgärder

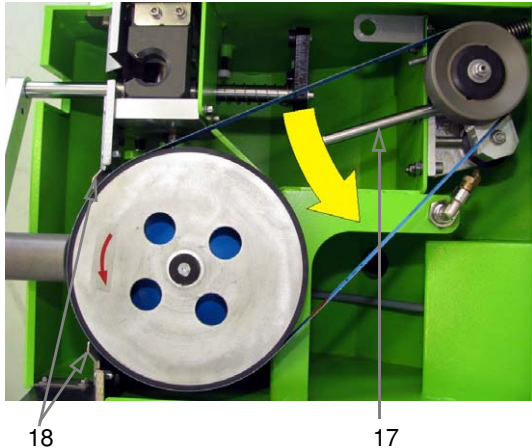
Kylsmörjmedel kan ge upphov till hudirritationer. Därför bör lämpliga skyddskläder användas (t.ex. skyddshandskar, ögonskydd, vätskeavvisande skyddskläder). Om hudkontakt inte kan undvikas: använd en skyddskräm.

Avfallshantering

Se till att kylsmörjmedlet inte hamnar i avloppssystemet! Utför avfallshanteringen enligt tillverkarens specifikation i säkerhetsdatabladet och enligt gällande bestämmelser.

9 Service

9.1 Slipbandsbyte



⚠ OBSERVERA Skaderisk!

Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren och dra ut nätkontakten!

- Ta bort den övre täckkåpan.
- Dra bort det gamla slipbandet.
- Tryck spännspaken [17] framåt och lägg på det nya slipbandet passande över remskivan och anläggningsrullen.
- Eventuellt måste avståndet från stänkskydden [18] till slipbandet korrigeras.
- Bandspänningen och centreringen görs automatiskt men bör alltid kontrolleras innan man slipar och om det behövs ställas in ([se kap. 9.2 Ställa in bandgången, sida 266](#)).
- Sätt fast den övre täckkåpan igen.

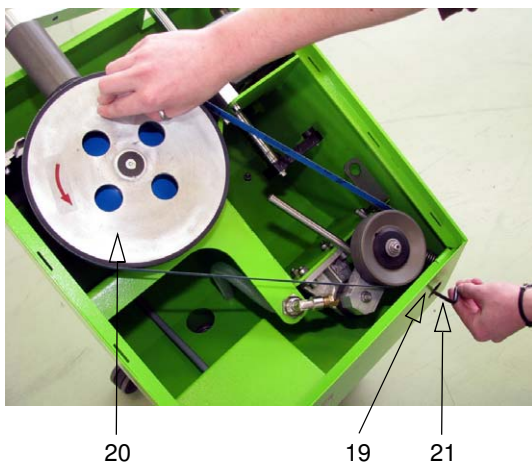
9.1.1 Nerdressning av slipbandet

- Koppla på maskinen, dra med lätt tryck brynet (beställningsnummer 55-240-155) på tvären över slipbandet.



Använd skyddsglasögon!

9.2 Ställa in bandgången



⚠ OBSERVERA Skaderisk!

Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren och dra ut nätkontakten!

- Ta bort den övre täckkåpan.
- Ta bort skyddet [19].
- Kontrollera bandgången genom att vrida manuellt på remskivan [20] (i pilriktningen).
Vrider man medurs rör sig bandet nedåt.
- Om det behövs, korrigeras bandgången genom att vrida på skruven med insexnyckel [21] tills slipbandet passar på remskivan.
- Montera skyddet [19].
- Sätt fast den övre täckkåpan igen.

10 Avveckling och kassering



Skaderisk!

Koppla bort maskinen från strömförsörjningen eller från andra externa drivenheter innan den avvecklas och demonteras. Använd endast lämpliga verktyg för demonteringen.



Demontera och kassera alla maskinens komponenter fackmannamässigt. Rengör alla delar som innehåller olja eller fett före kasseringen.

Olja och fett får aldrig läcka ut och skada miljön.

Följ gällande bestämmelser avseende kassering och återvinning av maskinens komponenter!

- Demontera maskinen fackmannamässigt och ta isär den i dess beståndsdelar.
- Rengör komponenter som innehåller olja och fett.
- Sortera komponenterna beroende på materialgrupp och lämna in dem (stål, plast, elektroniska komponenter osv).
- Lämna in olja och fett till en miljöstation, även biologiskt nedbrytbara oljor och fett.

Innholdsfortegnelse

| | |
|---|------------|
| 1 Forord | 270 |
| 1.1 Tiltentkt bruk | 270 |
| 2 Generelle anvisninger | 271 |
| 2.1 Forklaring til symbolene i bruksanvisningen | 271 |
| 2.1.1 Tegnforklaring | 271 |
| 2.2 Sikkerhetsbestemmelser | 271 |
| 2.2.1 Grunnleggende sikkerhet | 271 |
| 2.2.2 Generelle sikkerhetsanvisninger | 272 |
| 2.2.3 Sikkerhetsanvisninger for transport | 272 |
| 2.2.4 Sikkerhetsanvisninger for eier/driftsansvarlig | 272 |
| 2.2.5 Sikkerhetsanvisninger for brukerne | 273 |
| 2.2.6 Sikkerhet ved drift | 273 |
| 2.2.7 Sikkerhetsanvisninger pleie, vedlikehold og feilutbedring | 274 |
| 2.2.8 Sikkerhet ved arbeid på det elektriske systemet | 274 |
| 2.3 Personlige verneanvisninger | 274 |
| 2.4 Advarsel | 275 |
| 2.5 Bruksformål | 275 |
| 2.6 Funksjon | 276 |
| 3 Teknisk beskrivelse | 277 |
| 3.1 Tekniske data | 277 |
| 3.2 Maskinoversikt | 278 |
| 4 Før idriftsetting | 279 |
| 4.1 Transport | 279 |
| 4.2 Oppstilling | 279 |
| 4.3 Tilkoblinger og andre forberedelser | 280 |
| 5 Beskrivelse av betjeningselementene | 281 |
| 6 Arbeide med maskinen | 283 |
| 7 Rettelse av feil | 284 |
| 8 Vedlikehold | 285 |
| 8.1 Innvending rengjøring av maskinen | 285 |
| 8.2 Vedlikeholdstabell | 285 |
| 8.3 Genrelle anvisninger for omgang med kjølesmørestoffer | 286 |
| 9 Vedlikehold | 288 |
| 9.1 Utskifting av slipebånd | 288 |
| 9.1.1 Sløve slipebånd | 288 |
| 9.2 Stille inn båndløp | 288 |
| 10 Inaktivitet og deponering | 289 |

1 Forord

Før maskinen tas i bruk, må betjeningspersonalet og de som er ansvarlig for maskinen lese igjennom denne bruksanvisningen. Den er en del av opplæringsmaterialet.

Skader som måtte oppstå som følge av at disse anvisningene ikke overholdes, dekkes ikke av garantien. Brukeren av maskinen er pålagt ved lov å følge sikkerhetsbestemmelsene som gjelder i det aktuelle landet.

Denne bruksanvisningen skal behandles fortrolig. Den skal bare være tilgjengelig for berettigede personer. Den skal kun overlates til tredjepart etter skriftlig tillatelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle dokumentene er beskyttet i henhold til opphavsretten. Distribusjon og kopiering av dokumentene, også i utdrag, samt videreformidling av deres innhold er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

Overtredelse er straffbart og medfører skadeerstatning. WINTERSTEIGER forbeholder seg all rett til industriell eiendomsrett.

1.1 Tiltent bruk

Maskinen skal utelukkende brukes til sliping av side- og beleggskant på alpinski eller snowboard (tiltent bruk). Alle andre typer bruk gjelder som ikke-tiltent bruk. Produsenten hefter ikke for skader som måtte oppstå av ikke-tiltent bruk. Brukeren alene bærer denne risikoen.

Tiltent bruk omfatter også at produsentens bestemmelser for drift, stell og vedlikehold overholdes. De relevante bestemmelsene til forebygging av ulykker, så vel som de generelt anerkjente sikkerhetsmessige og arbeidsmedisinske reglene skal overholdes.

Egne endringer som utføres på maskinen fritar produsenten for erstatningsansvar for skader som måtte oppstå av dette.

Vi anstrenger oss kontinuerlig for å forbedre produktene våre, og forbeholder oss retten til å utføre alle endringer og forbedringer som vi finner formålstjenlige. Vi er imidlertid ikke forpliktet til å utføre disse på tidligere leverte maskiner og apparater.

Alle bilder, mål og vektangivelser i bruksanvisningen er ikke bindende.

Originale bruksanvisningen

© Copyright 2009 by


WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-post: office@wintersteiger.at

Tekst og grafikk: Franz Badegruber

2 Generelle anvisninger

2.1 Forklaring til symbolene i bruksanvisningen



FARE betegner en fare med høy risikograd, som medfører død eller alvorlige skader dersom den ikke unngås.



ADVERSEL betegner en fare med middels risikograd som kan medføre død eller alvorlige skader dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG betegner en fare med lav risikograd som kan medføre små til middels skader dersom den ikke unngås.



Dette utropstegnet viser til en mulig skade eller ødeleggelse av produktet, prosessen og/eller området rundt.



Her står tilleggsinformasjon for praktisk arbeid eller en generell anbefaling.

Denne bruksanvisningen er en del av maskinen. Derfor skal leverandører av nye og brukte maskiner dokumentere skriftlig at denne bruksanvisningen ble utlevert sammen med maskinen. Denne bruksanvisningen gjør det enklere for brukeren å bli kjent og arbeide med maskinen.

I kapitlet Pleie - vedlikehold finner du tips til hvordan du kan holde maskinen funksjonsdyktig i mange år. I tillegg henviser denne bruksanvisningen til (mulige) farer.

2.1.1 Tegnforklaring

Følgende forkortelser benyttes i denne brukerveiledningen.

- SK = sidekant
- BK = belegskant

2.2 Sikkerhetsbestemmelser

2.2.1 Grunnleggende sikkerhet

- Denne maskinen er konstruert i henhold til den nyeste utviklingen på det tekniske området, og anerkjente sikkerhetsregler. Likevel kan bruk av maskinen medføre fare for helseskader på brukeren eller tredjepart, eller skader på maskinen og andre gjenstander, hvis den:
 - betjenes av personell som ikke har fått opplæring eller innføring,
 - brukes til et ikke-tiltenkt formål,
 - ikke repareres eller vedlikeholdes på forskriftsmessig måte.

2.2.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Trekk ut strømkontakten før du flytter på maskinen eller utfører inngrep i den.
- Bruk maskinen kun i tørre rom.
- Sett maskinen på jevnt underlag og fest den med hjullåsene på hjulene.
- Sett maskinen slik at det alltid er mulig å betjene hovedbryteren.
- Servicenøkkelen skal oppbevares av den ansvarlige for maskinen.
- Maskinen skal kobles til korrekt elektrisk spenning! Du finner tilkoblingsverdiene på typeskiltet under hovedbryteren. Kontroller at disse angivelsene stemmer overens med nettspenningen.
- Bruk kun maskinen med originale reservedeler og forbruksmateriale fra WINTERSTEIGER. Materialer fra andre produsenter brukes på eget ansvar og for egen risiko, og garantien for maskinen bortfaller. Dette gjelder spesielt for slipeolje og rengjøringsmidler for maskinen.
- På grunn av den høye luftfuktigheten som oppstår under slipeprosessen, må du sørge for god lufting og ventilering.

2.2.3 Sikkerhetsanvisninger for transport

- Bruk hjelm, vernesko og vernehansker under transportarbeidet!
- Gå aldri inn under svevende last!
- Bruk utelukkende egnet, standardisert og testet løfteutstyr (gaffeltruck, bilkran, traverskran) og anslagsmidler (rundslynger, løftebånd, anslagstau, kjetting).
- Ta alltid hensyn til maksimal bæreevne ved valg av løfteutstyr og anslagsmidler!
- Du finner mål og vektorer under Tekniske data.
- Unngå alltid slag og støt mot maskinen under transport.
- Ta hensyn til symbolene på emballasjen.
- Meld umiddelbart fra til leverandøren ved transportskader og/eller manglende deler.
- Bruk kun de markerte anslagspunktene på transportkister og transportstativer!
- Sikre alltid lasten som skal transporteres mot velting eller kanting.
- Fjern transportsikringen først etter montering!

2.2.4 Sikkerhetsanvisninger for eier/driftsansvarlig

- I tillegg til det lokale ulykkesforebyggende regelverket og arbeidsmiljølovgivningen, skal også de anerkjente fagtekniske reglene for sikkerhet og fagmessig arbeid overholdes.
- Eieren skal pålegge betjeningspersonalet å bruke personlig verneutstyr.
- Oppbevar førstehjelpsutstyr (førstehjelpsskrin etc.) i umiddelbar nærhet av maskinen. Informer om plassering og betjening av brannslukningsapparater. Sørg for at det er mulig å melde fra om og slukke en eventuell brann.
- Eieren/brukeren av maskinen skal ikke endre maskinen, foreta påbygninger på den eller bygge den om på en slik måte at det kan påvirke sikkerheten, uten godkjenning fra firmaet WINTERSTEIGER!
- Bruk kun personell som har fått relevant opplæring og innføring i apparatet! Fastsett klare ansvarsområder for personalet for betjening, klargjøring, verdlikehold og pleie av maskinen. Gi ansvaret for maskinen og personalet til en maskinfører. Personale som skolerer, læres opp eller er under generell utdanning, må kun arbeide på maskinen under kontinuerlig oppsyn av en erfaren, opplært bruker!

2.2.5 Sikkerhetsanvisninger for brukerne

- Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig på arbeidsstedet.
- Overhold de relevante bestemmelsene til forebygging av ulykker, så vel som de generelt anerkjente sikkerhetsmessige og arbeidsmedisinske reglene.
- Maskinen skal kun benyttes i teknisk feilfri tilstand, i overensstemmelse med tiltenkt bruk, og i henhold til denne bruksanvisningen, på en fare- og sikkerhetsbevisst måte. Feil som kan påvirke sikkerheten, skal utbedres umiddelbart.
- Brukeren er pålagt å bruke personlig verneutstyr.
- Bare bruk tettsittende klær når du arbeider med maskinen. Dekk til langt hår med et hårnett eller lignende beskyttelse.
- Ta hensyn til forløpene når maskinen slås på og av samt nødutkobling i henhold til bruksanvisningen ved alt arbeide som omfatter drift, klargjøring og innstilling av maskinen og dens sikkerhetsinnretninger.
- Ta hensyn til de foreskrevne sikkerhetstiltakene ved inspeksjon, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Varsels- og anvisningsskiltene på maskinen gir viktige anvisninger for farefri drift. Forholdsreglene tjener din sikkerhet.
- Maskinen skal bare drives med fullstendig monterte beskyttelsesanordninger og deksler.

2.2.6 Sikkerhet ved drift

- Maskinen skal kun brukes av personer som har fått opplæring.
- Maskinen skal ikke brukes av flere personer samtidig.
- Maskinen skal kun tas i bruk når den er ferdig montert og i driftsklar tilstand.
- Maskinen skal kun tas i bruk når alle beskyttelsesanordninger og sikkerhetsrelaterte anordninger, f.eks. avtakbare beskyttelsesanordninger og deksler, er på plass og fungerer!
- Kontroller maskinen for synlige skader og mangler minst en gang per skift. Meld straks fra til ansvarlig person/sted om oppståtte endringer (også operative endringer)! Maskinen må omgående stanses og sikres!
- La aldri maskinen være uten oppsyn under drift!
- Betjeningspersonalet må alltid slå av maskinen når de forlater den og sikre den mot at uvedkomne kan starte den igjen.
- Trekk alltid ut strømkontakten før du flytter på maskinen eller skal utføre inngrep i maskinen.
- Bruk ikke maskinen i nærheten av brennbare materialer.
- Bruk egnet arbeidstøy:
 - langermet overdel
 - langbukser
 - vernehansker i egnet materiale
- Ta ikke på roterende deler under driften.
- Ikke grip inn i et aggregat som fortsatt går!

2.2.7 Sikkerhetsanvisninger pleie, vedlikehold og feilutbedring

- Overhold fristene som er angitt i bruksanvisningen for de foreskrevne kontrollene/inspeksjonene.
- Det er bare tillatt å utføre vedlikehold og pleie på maskinen når hovedbryteren er slått av. Det er forbudt å foreta manuelle inngrep mens maskinen går. Det kan føre til alvorlige ulykker. Maskinen må kun slås på under slike inngrep innenfor tillatt driftstype, og spesielle sikkerhetstiltak må overholdes.
- Sørg for at drifts- og hjelpemidler samt byttede reservedeler avfallbehandles på en sikker og miljøvennlig måte.
- For å gjennomføre vedlikeholds- og reparasjonsarbeider er det helt påkrevd med riktig verkstedsutrustning. Før vedlikehold/reparasjon skal du rengjøre maskinen, spesielt koblinger og skruer, for olje, drivstoff og smuss. Bruk aldri aggressivt rengjøringsmiddel. Ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeider skal løse skruer igjen festes med riktige dreiemomenter.

2.2.8 Sikkerhet ved arbeid på det elektriske systemet

- Maskinen skal kobles til korrekt elektrisk spenning! Du finner tilkoblingsverdiene på typeskiltet under hovedbryteren. Kontroller at disse angivelsene stemmer overens med nettspenningen.
- Maskinen skal bare tilkobles en jordet stikkontakt med en tillatt strømkabel levert av WINTERSTEIGER.
- Slå omgående av maskinen med hovedbryteren dersom det oppstår feil på det elektriske anlegget under drift!
- Arbeid på maskinens elektriske anlegg skal kun utføres av elektriker i henhold til elektrotekniske regler! Kun elektriker skal ha tilgang til maskinens elektriske anlegg og utføre arbeid på dette. Hold alltid koblingsskapene låst når du ikke har maskinen under oppsyn.
- Sørg for at det elektriske systemet er jordet med en beskyttelsesledning.

2.3 Personlige verneanvisninger



Bruk vernebriller!

Bestillingsnummer: 78-150-095



Bruk hansker!

Bestillingsnummer: 78-150-678



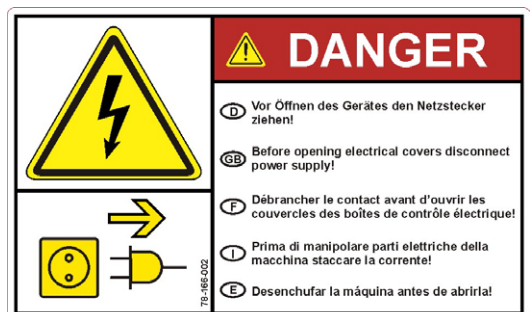
Bruk verneutstyr: tettsittende verneklær

2.4 Advarsel



Les og ta hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene før maskinen tas i bruk!

Bestillingsnummer: 78-166-001



Trekk ut strømkontakten før maskinen åpnes.

Bestillingsnummer: 78-166-002



Bare åpne beskyttelsesanordninger når maskinen ikke er i drift!

Bestillingsnummer: 78-166-008

FORSIKTIG Fare for helseskader!

Kontroller regelmessig at disse klistremerkene med sikkerhetsanvisninger befinner seg på maskinen. Bytt umiddelbart ut klistremerker som ikke er leselige eller mangler.

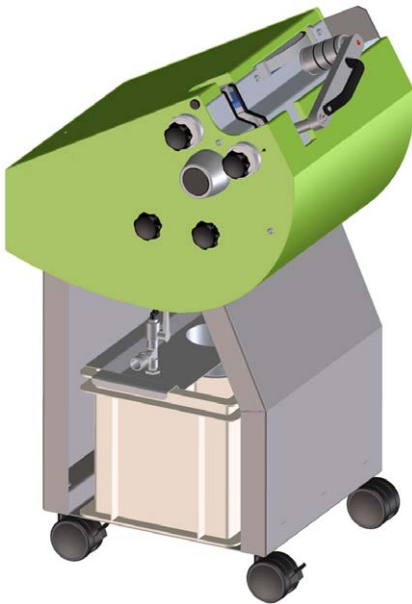
2.5 Bruksformål

Maskinen skal kun brukes til sliping av side- og beleggskanter på alpinski eller snowboard.



Dersom disse anvisningene ikke følges, bortfaller alt ansvar fra WINTERSTEIGERs side, for skader som måtte oppstå herav!

2.6 Funksjon



- Med Trim B sliper du side- og beleggskantene enkelt, raskt og effektivt. Særlig når du må grovslipe kanter med sterke skader og/eller rustbelegg.
- Vinklene kan stilles inn individuelt.
- Slippingen av kantene skjer ved å føre skiene/snowboardet manuelt over slipebåndet.

3 Teknisk beskrivelse

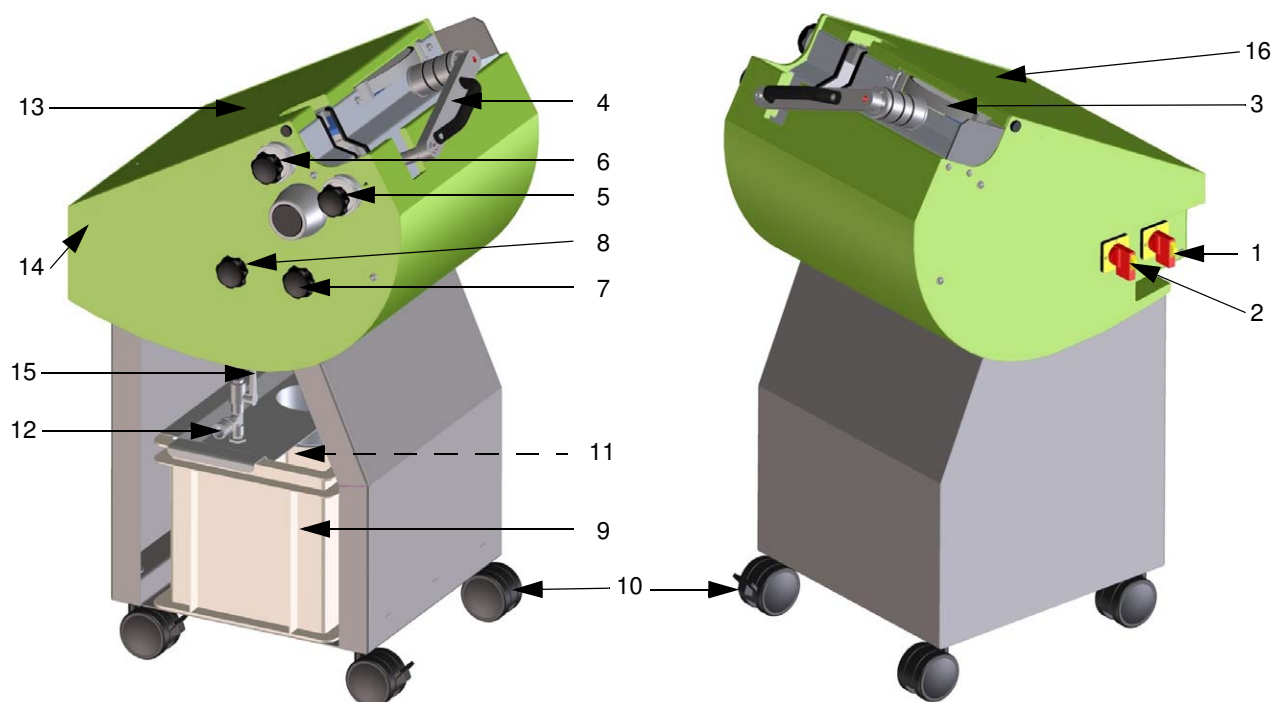
3.1 Tekniske data

| Type Trim B | |
|---|--|
| Tilkoblingsdata 230 V | |
| Nom. spenning, frekvens | 1x230 V 1 AC, 50 Hz, 0,45 kW, 2,1 A, sikring 10-15 A |
| Ytelse | 0,45 kW |
| Nom. strøm | 2,1 A |
| Sikring min. - maks. | 10/15 A |
| Beskyttelsestype | IP20 |
| Tilkoblingsdata 115 V | |
| Nom. spenning, frekvens | 1x115 V 1 AC, 60 Hz, 0,45 kW, 6,1 A, sikring 10-15 A |
| Ytelse | 0,45 kW |
| Nom. strøm | 6,1 A |
| Sikring min. - maks. | 10/15 A |
| Beskyttelsestype | IP20 |
| Mål | |
| Dybde | 580 mm |
| Bredde | 480 mm |
| Høyde | 950 mm |
| Arbeidshøyde | 900 mm |
| Vekt | 64 kg (uten kjølemiddel) |
| Volum på kjølemiddelbeholderen | 20 liter |
| Tillatte forhold i omgivelsene | |
| Det er bare tillatt å bruke maskinen innendørs! | |
| Temperaturområde | + 10 til 35 °C |
| Luffuktighet | 5 ... 80 % (hele temperaturområdet) |
| Slipedata | |
| Sidekantvinkel | 90° / 89° / 88° / 87° / 86° |
| Beleggskantvinkel | 0° / 1° / 2° / 3° / 4° |
| Slipeturttall | ca. 1650 rpm |
| Slipebånd | Korning 80, 100, 120 tilgjengelig 1200 x 20 mm |

| Type Trim B | |
|-------------|-------------|
| Støyutslipp | |
| Lydstyrke | < 70 dB (A) |

Med forbehold om tekniske endringer!

3.2 Maskinoversikt



- | | |
|---------------------------------|--|
| 1) Hovedbryter | 9) Kjølemiddelbeholder |
| 2) Bryter Rengjøring slipemotor | 10) Hjulene med hjullåsene |
| 3) Slipebånd | 11) Filterstrømpe |
| 4) Anleggsenhet med anleggsrull | 12) Tilkobling spyleslange |
| 5) Vinkeljustering sidekant | 13) Øvre deksel |
| 6) Vinkeljustering beleggskant | 14) Innstilling av båndløp |
| 7) Justering anleggsrull BK | 15) Kuleventil spyling slipebånd / spyleslange |
| 8) Justering anleggsrull SK | 16) Låsing av deksel |

4 Før idriftsetting

4.1 Transport

Kontroller maskinen for transportskader. Meld ifra om eventuelle skader til produsenten umiddelbart!

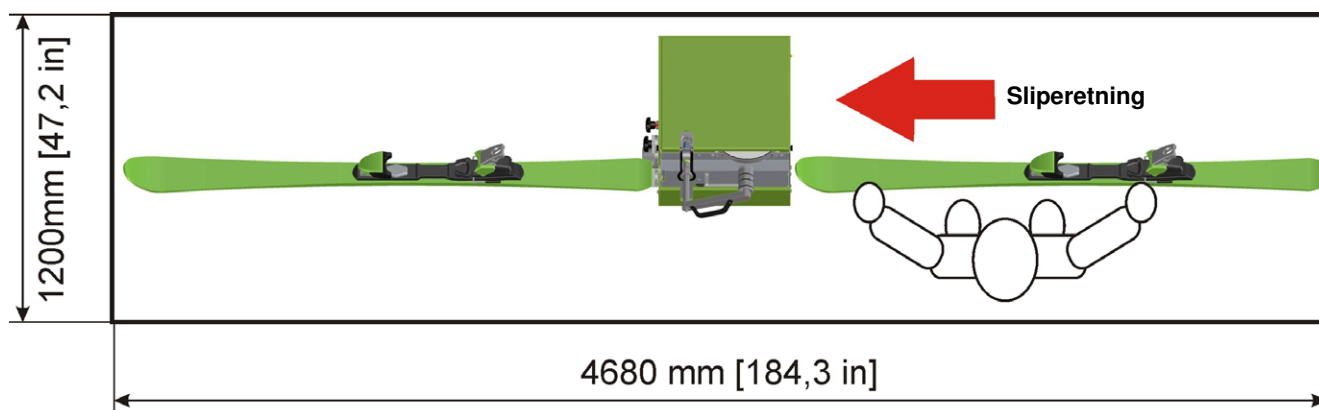
Ved transport skal du feste maskinen på en palle (slik som da den ble levert). Plasser maskinen på jevnt og fast underlag.

4.2 Oppstilling

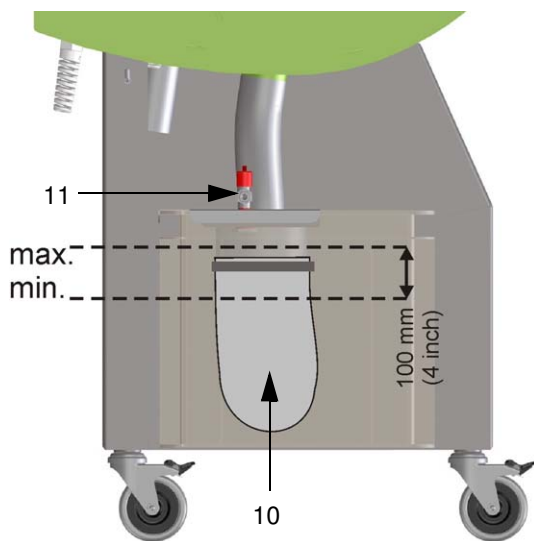


Fjern transportsikringene før idriftsetting!

Sett maskinen på jevnt underlag og fest den med hjullåsene på hjulene.



4.3 Tilkoblinger og andre forberedelser



- Trim B skal kobles til strømmettet.
- Maskinen skal kobles til korrekt elektrisk spenning!

Du finner maskinspenningen på typeskiltet under hovedbryteren.

Det er enklere å skifte kjølemiddel og fylle på nytt hvis det er en vanntilkobling i nærheten.



Korrosjonsfare!

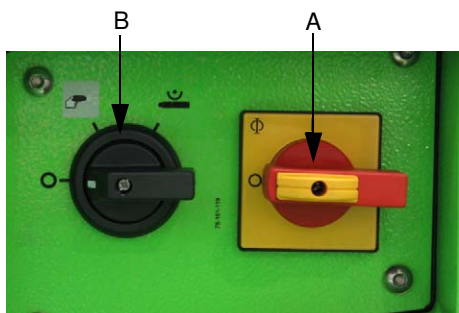
Bruk kun en blanding av vann/emulsjon. Maskinen må under ingen omstendigheter brukes eller rengjøres med kun vann.

Se til at kjølemiddelstanden er riktig (se bilde)!

For å hindre tap av kjølemiddel skal kjølemiddelbeholderen skyves helt inn i maskinen!

- Fest filterstrømpen [10] på utløpsstussen med den medleverte stroppen. Bestillingsnummer filterstrømpe 55 - 635 - 180.
- Tilkobling spyleslange [11]
- Legg inn slipebånd [\(se kap. 9.1 Utskifting av slipebånd, side 288\)](#).

5 Beskrivelse av betjeningselementene



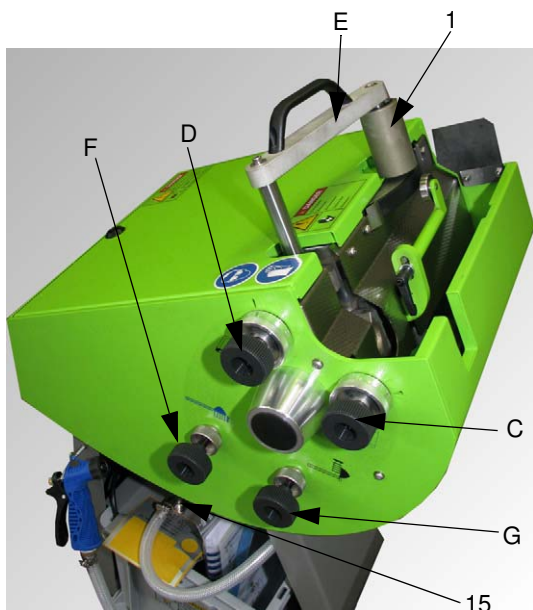
A: Hovedbryter

Slår på og av hele strømforsyningen til båndaggregatet og kjølemiddel-pumpen.

i Ved strømutkobling skal hovedbryteren stilles tilbake til nullposisjon slik at du kan slå maskinen på på nytt.

B: Bryter Rengjøring slipemotor

- Stilling 2 -> Sliping
- Stilling 1 -> Slipemotor slått av, vannpumpen går ([se kap. 8.1 Innvending rengjøring av maskinen, side 285](#)).
- Stilling 0 -> Slipemotor slått av, vannpumpen slått av.



C: Vinkeljustering sidekant

- Ved å dreie på håndhjulet justeres sidekantvinkelen trinnløst mellom 90° og 86°.
- Stilling „0“ = 90° / Stilling „4“ = 86°

D: Vinkeljustering beleggskant

- Ved å dreie håndhjulet justeres beleggskantvinkelen trinnløst mellom 0° og 4°.

E: Anleggsenhet for justering av sliping av side- og beleggskant

- Ved å trekke i håndtaket på anleggsenheten kan denne plasseres oppover i stillingen for sliping av beleggskant.

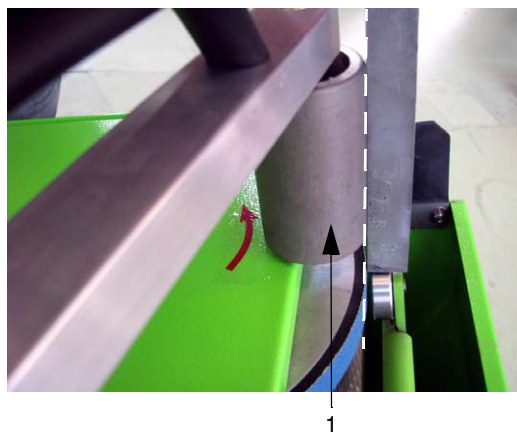
F: Justering av anleggsrull [1] ved bearbeiding av sidekant

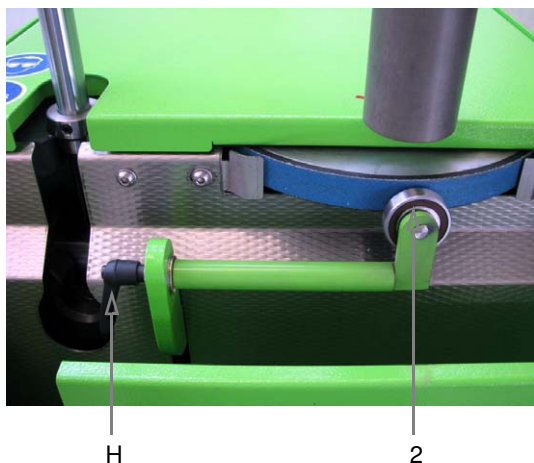
- For å kunne bruke slipebåndet over hele bredden, skal du justere høyden på anleggsrullen [1] med håndhjulet [F].

i For å kunne bearbeide snowboards må den vedlagte forlengeren for snowboard monteres på.

G: Justering anleggsrull [1] ved bearbeiding av beleggskant

- Etter hver justering av beleggskantens vinkel må anleggsrullen [1] tilpasses nivået til slipebåndet med håndhjulet [G].



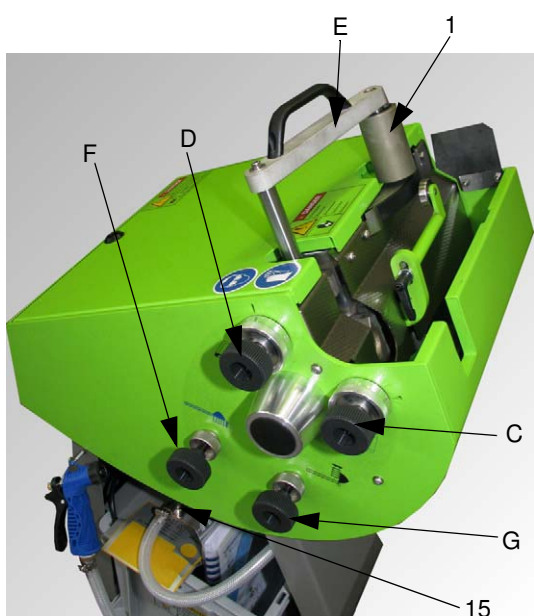


H: Justering av anleggsrull [2] ved bearbeiding av beleggskant
Etter hver justering av beleggskantens vinkel må anleggsrullen [2] tilpasses.

- Avstanden og høyden på anleggsrullen [2] skal stilles med festehåndtaket [H]. Festehåndtaket [H] må peke nedover.



Anleggsrullens [2] avstand til slipebåndet skal stilles slik at den blir så liten som mulig!



Kuleventil spyling slipebånd / spyleslange [15]

Spylingens styrke reguleres med kuleventilen [15]. Ved for liten tilførsel av kjølemiddel får du ingen optimal rengjøring av slipebåndet og utilstrekkelig avkjøling av sidekanten.

- Ved rengjøring av maskinen med spyleslangen må du sperre kjølemiddeltilførselen for spyling av slipebåndet med kuleventilen.

6 Arbeide med maskinen



 **FORSIKTIG** Fare for helseskader!

Bruk hansker og vernebriller under sliping. Sett bare maskinen i drift med lukket beskyttelsesanordning.

Kontroller om:

- anleggsenheten er plassert i ønsket stilling for sliping av sidekant eller beleggskant;
- den ønskede slipevinkelen er stilt inn;
- skistopperen er strammet oppover med gummi på skiene.
- Pass på at fotstøttene på snowboardbindingene ikke stikker ut mer enn 25 mm over boardet.
- Slå på hovedbryteren.
- Still bryteren Rengjøring slipemotor på stilling 2, sliping.
- Slip skikantene mot slipebåndets løperetning.
- Slip ski/snowboard fra begynnelse til slutt uten avbrudd og om mulig ved å presse med likt trykk.



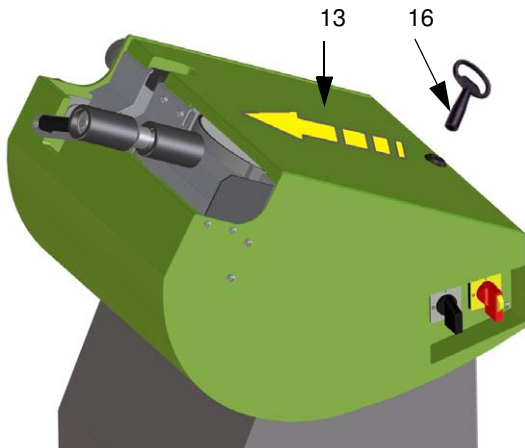
Ved sliping skal du passe på å trykke skien/snowboardet plant og ikke for sterkt mot anleggsrullen. Videre skal du passe på å mate ski/snowboard jevnt.

7 Rettelse av feil

| Feil | Årsak | Oppheving |
|--|---|---|
| Maskinen går ikke | Sikringen har gått Defekt strømkabel | Sjekk sikringer og beskyttelsesbryteren mot feilstrom i sikringsskapet. Sjekk strømkabel. |
| Slipebåndet går selv om det ikke er noe kjølemiddel | For lite kjølemiddel Pumpe eller ledning er tett Pumpe defekt | Sjekk kjølemiddelstand. Sjekk pumpen, når pumpen dreier, skal du skru av og rengjøre ledningen som går til pumpen. Skift ut pumpen. |
| Båndet går ikke konsentrisk | Båndløpet er feilinnstilt Slipebåndet er defekt | Korriger båndløp (se kap. 9.2 Stille inn båndløp, side 288). Skift ut slipebånd. |
| Ved sliping oppstår det bearbeidingsmerker eller vibrasjoner | Den gummibelagte kontaktskiven er ikke helt rund | Skift ut kontaktskiven. |
| For liten materialfjerning | Oversiden av slipebåndet er utbrukt Slipebånd slitt av | Ved å dreie slipebåndet kan du benytte den lite brukte undersiden. Skift ut slipebånd. |
| Slipingen av beleggs kant ikke ren | Anleggssrull ikke riktig innstilt | Still inn anleggssruller (se kap. 5 Beskrivelse av betjeningselementene, side 281). |
| Kanten er rusten | For lite slipeolje | Tilfør slipeolje eller skift ut kjølemiddel. |

8 Vedlikehold

8.1 Innvending rengjøring av maskinen



Korrosjonsfare! Bruk alltid spyleslangen og kjølemiddel for å unngå korrosjon når du rengjør maskinen.



Fare for helseskader!

Slå av maskinen via hovedbryteren og trekk ut kontakten!

- Åpne dreietilkoblingen med firkantnøkkel [16] og skyv dekelet [13] framover for å fjerne den.
- Sperr av kjølemiddeltilførselen til spylingen av slipebåndet med kuleventilen [15].
- Still bryteren Rengjøring slipemotor [2] på stilling 1 - > gjør rent med spyleslange.
- Slå på hovedbryteren [1].
- Nå kan maskinen rengjøres innvendig med spyleslangen.

8.2 Vedlikeholdstabell

| Pos.nr. | Vedlikeholdsarbeid | Daglig | Ukentlig | En gang hver 14. dag | Månedlig | Årlig | Merknad |
|-------------------|--|--------|----------|----------------------|----------|-------|---|
| | | | | | | | |
| Rengjøring | | | | | | | |
| 1) ¹ | Hele maskinen utvendig og særlig innvendig | x | - | - | - | - | |
| 2) | Rengjøre tilførselen til anleggsenheten | x | - | - | - | - | |
| 3) | Rengjøre magnetstav (alternativ) | x | - | - | - | - | Fjern magnetstaven på kjølemiddelbeholderen og rengjør med en klut. |
| Smøring | | | | | | | |

| Pos.nr. | Vedlikeholdsarbeid | Daglig | Ukentlig | En gang hver 14. dag | Månedlig | Årlig | Merknad |
|--------------------------|---|--------|----------|----------------------|----------|-------|---|
| 4) | Smøre tilførselen til anleggs-enheten | | | x | | | Ikke bruk noe fett men heller smøresprayen NEOVAL MTO 300 (Bestillingsnummer 55-645-112). Sving anleggsenheten flere ganger til stillingen for sliping av side- eller beleggs kant. |
| Kjølemiddelsystem | | | | | | | |
| 5) | Kontroller/skift ut filterstrømpe | x | - | - | - | - | Oftere om nødvendig |
| 6) | Kontrollere mengde | - | x | - | - | - | Oftere om nødvendig |
| 7) | Kontrollere PH-verdier og blandingsforhold | - | x | - | - | - | Egnede måleinstrumenter fås som tilbehør |
| 8) | Kjølemiddelskifte | - | - | - | x | - | Se Kap. 10 Inaktivitet og deponering, side 289 . Blandingsforhold, se emulsjonsbeholder. |
| Annet | | | | | | | |
| 9) | Sjekk om det er skader på slipebånd | x | | | | | Skift ut slipebånd om det er skadd |
| 10) | Vedlikehold utført av WINTER-STEIGER kundeservice | - | - | - | - | x | Slitasje er uunngåelig! Fagmessig vedlikehold og kontrollere forebygger og beskytter mot driftsbrudd og følgeskader. |

- 1 **Korrosjonsfare:** Ikke bruk springvann til rengjøring av maskinen! Bruk alltid spyleslangen og kjølemiddel til rengjøringen!
Det er ikke tillatt å rengjøre maskinen med en høytrykksspyler! Dersom anvisningene ikke følges, tar produsenten intet ansvar for følgeskader og garanti bortfaller.

8.3 Genrelle anvisninger for omgang med kjølesmørestoffer

Kjølesmørestoffer inneholder et stort antall forskjellige kjemiske stoffer for oppfylle oppgavene for kjølesmørestoffer (kjøling, smøring, borttransportering av spon, korrosjonsbeskyttelse). Derfor er det svært viktig å behandle og vedlikeholde kjølesmørestoffene riktig.

Organisatoriske tiltak



Vær spesielt nøye med å holde kjølesmørestoffemulsjonen ren for å hindre at det dannes nitrosaminer og ansamling av mikroorganismer.

Ta blant annet hensyn til følgende tiltak:

- Unngå tilførsel av uorganiske og organiske næringsmidler, sigarettrester, korrosjonsbeskyttelsesrensere osv.
- Unngå fremmede oljer i kjølesmørestoffsystemet.
- Unngå tilførsel av fremmede stoffer og forurensning som inneholder sekundære aminer eller frigjøres i større mengder (over 0,2 % i kjølesmørestoffkonsentrat). Dette er f.eks. rengjøringsmidler, bestemte korrosjonsbeskyttelsesmidler, systemrengjørere.
- Gjennomfør følgende undersøkelser og målinger. I Østerrike og Tyskland danner TRGS 611 rettsgrunnlaget for angitte grenseverdier. I øvrige land skal grenseverdiene i henhold til nasjonale forskrifter overholdes.

| Kontroller | Måleintervaller | Grenseverdier |
|-----------------------------------|-------------------|---------------------------------------|
| Kjølesmørestoff-konsentrasjon | ukentlig | i henhold til produsentens angivelser |
| Nitratinnhold i det brukte vannet | fra tid til annen | maks. 50 mg/l |
| pH-verdi | ukentlig | 8,5 - 9,0 |
| Nitrit | ukentlig | maks. 20 mg/l |
| Mikroorg. (anbef.) | månedlig | 10 ⁶ organismer |
| Totalhardhet | etter behov | ca. 16°d |

WINTERSTEIGER tilbyr i FLUIDMANAGEMENT en analysekoffert for overvåkning og måling av kjølesmørestoffer, samt dokumentasjon av måleresultatene. Dersom grenseverdiene overskrides kan du dermed iverksette tiltak umiddelbart, og øke intervallene for skifte av kjølemiddel utover 4 uker betraktelig. I tillegg inneholder WINTERSTEIGER-Fluidmanagement tilleggsprodukter (høyeffektssmørespray, systemrengjøring, maskinskumrens, konserveringsmiddel, hovedbeskyttelsessett) som er avstemt med emulsjonen og derfor i stor grad forhindrer tilførselen av fremmede stoffer.

Dersom grenseverdiene overskrides, må du iverksette tilsvarende tiltak eller skifte slipekjølemiddelet. **Dersom du ikke bruker WINTERSTEIGER-Fluidmanagement skal emulsjonen byttes etter ca. 1000 par ski eller senest etter 4 uker.** Etter endt sesong og hvis maskinen ikke er i bruk over lengre tid skal kjølemiddelsystemet tømmes og rengjøres med et systemrengjøringsmiddel.

Beskyttelsestiltak

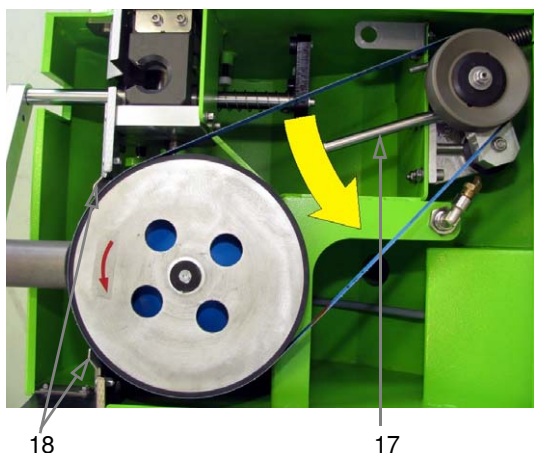
Vi anbefaler bruk av vernetøy (f.eks. vernehansker, vernebriller, væskeavvisende vernetøy) ved omgang med kjølesmøremidler, fordi disse blant annet irriterer huden. Dersom det ikke er mulig å unngå hudkontakt, må du bruke et forebyggende hudvern (beskyttelseskrem).

Avfallshåndtering

Stoffene må ikke tømmes i det offentlige avløpsnett. Sørg for en forskriftsmessig avfallshåndtering i henhold til produsentens anvisninger i sikkerhetsbladene og de nasjonale lovene.

9 Vedlikehold

9.1 Utskifting av slipebånd



⚠ FORSIKTIG Fare for helseskader!

Slå av maskinen via hovedbryteren og trekk ut kontakten!

- Fjern øvre deksel.
- Ta av gammelt slipebånd.
- Press strammehendelen [17] framover og legg et nytt slipebånd over reimskiven og frihjulet i samme plan.
- Korriger eventuelt avstanden fra sprutstopperen [18] til slipebåndet.
- Båndstrammingen og sentreringen skjer automatisk, men den skal likevel kontrolleres før sliping og justeres om nødvendig ([se kap. 9.2 Stille inn båndløp, side 288](#)).
- Fest øvre deksel på nytt.

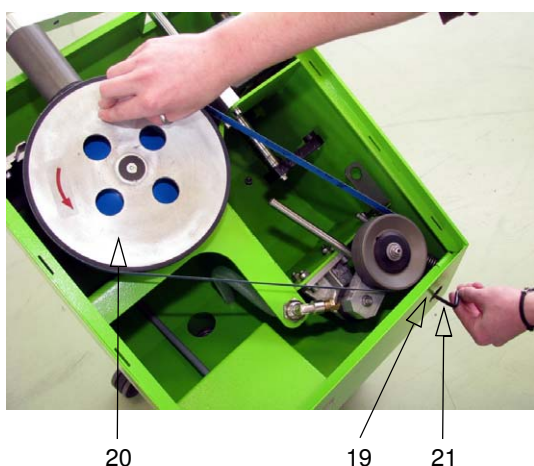
9.1.1 Sløve slipebånd

- Slå på maskinen, trekk sløvesteinen (bestillingsnummer 55 - 240 - 155) med et lett trykk over slipebåndet.



Bruk vernebriller!

9.2 Stille inn båndløp



⚠ FORSIKTIG Fare for helseskader!

Slå av maskinen via hovedbryteren og trekk ut kontakten!

- Fjern øvre deksel.
- Ta av hetten [19].
- Ved manuell dreining av reimskiven [20] (i pilretningen) skal du kontrollere båndløpet. Ved dreining med klokken beveger båndet seg nedover.
- Om det er nødvendig, skal du korrigere båndets gang ved å dreie skruen med umbraconøkkel [21] til slipebåndet ligger plant med reimskiven.
- Sett på hetten [19].
- Fest øvre deksel på nytt.

10 Inaktivitet og deponering



Før inaktivitet og demontering - koble maskinen fra strømnettet eller enhver ytre energikilde. Bruk bare egnet verktøy til demontering.



Ved inaktivitet skal du demontere og deponere alle deler på riktig måte. Rengjør alle olje- og fettholdige deler før deponering.

Olje og fett skal ikke slippes ut i miljøet.

Ved deponering av delene skal du følge nasjonale forskrifter!

- Demonter maskinen på riktig måte og oppbevar den i enkeltdeler.
- Rengjør olje- og fettholdige deler.
- Deponer delene etter materialgrupper (stål, kunststoff, elektriske og elektroniske komponenter osv.).
- Deponer olje og fett etter miljøforskrifter, også biologisk nedbrytbar olje og fett.

CE **Konformitätserklärung**
Declaration of Conformity
Certificat de conformité
Declaración de conformidad
Dichiarazione di conformità



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
We hereby declare that this product
Par la présente nous certifions que le dit produit
Por la presente declaramos que el producto
Con la presente dichiariamo che il prodotto

Trim B

No.:

Bandschleifmaschine

Belt grinder

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
conforms to the following regulations:
correspond à la (aux) spécification(s) suivante(s):
corresponde a la(s) siguiente(s) directiva(s) competente(s):
è conforme alla(e) seguente(i) disposizione(i):

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Person authorised to compile the technical file:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 24.06.2011



Ing. Walter Aumayr
Vorstand



Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung Atitikties deklaracija Atbilstības deklarācija Vastavusdeklaratsioon Samsvarserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Pareiškiamo, kad gaminys
Ar šo mēs deklarējam, ka izstrādājums
Kāesolevaga deklareerime meie, et masin
Hermed erklærer vi, at produktet tilsvare

Trim B

No.:

Bandschleifmaschine

Belt grinder

folgunder(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
atitinka visas šias jam taikytinas nuostatas:
atbilst šādam(-iem) attiecīgajam(-iem) noteikumam(-iem):
vastab järgmis(t)ele harmoneeritud standardi(te)le:
de følgende gjældende bestemmelser:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:
asmuo, įgaliotas sudaryti techninę bylą:
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko lietu:
Isik, kes on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni
En person, som har fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen

Mag. Gottfried Aschauer
WINTERSTEIGER AG
A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 24.06.2011


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Declarația de conformitate
декларацията за съответствие
Uygunluk Beyanı
Сертификат соответствия



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Prin prezenta declarăm că produsul
С настоящото декларираме, че продуктът
Aşağıda adı geçen ürünün
Данным подтверждаем, что нижеуказанный продукт

Trim B

No.:

Bandschleifmaschine

Belt grinder

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
corespunde următoarei (următoarelor) prevederi relevante:
е в съответствие със следната (ите) разпоредба (и):
geçerli hükümlere uygun olduğunu beyan ediyoruz:
соответствует следующим стандартам:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Persoana autorizată pentru întocmirea cărții tehnice:

Лице, оторизирано да съставя техническите досие документи:

Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan kişi

Лицо, уполномоченное для составления технической документации:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 24.06.2011


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

**CE Konformitätserklärung
Prohlášení o shodě
Izjava o sukladnosti
Megfelelőségi nyilatkozat
Deklaracja zgodności**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Tímto prohlašujeme, že produkt
Ovime izjavljujemo da proizvod
Kijelentjük, hogy a termék
Niniejszym oświadczamy, że produkt

Trim B

No.:

Bandschleifmaschine

Belt grinder

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
odgovara sljedećim relevantnim odredbama:
megfelel a következõ vonatkozó rendelkezéseknek:
spełnia poniższe, obowiązujące przepisy:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:

Osoba ovlaštena za sastaviti tehničku dokumentaciju:

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 24.06.2011


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Conformiteitsverklaring
Konformitetsförklaring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Overensstemmelseserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Hierbij verklaren wij, dat het product
Härmed förklarar vi att produkten
Tällä lomakkeella ilmoitamme, että tuote
Herved erklærer vi, at produktet

Trim B

No.:

Bandschleifmaschine

Belt grinder

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:

voldoet aan de volgende richtlijnen:

uppfyller följande entydiga krav:

vastaa seuraavia asianmukaisia säädöksiä:

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Degene die gemachtig is het technische documenten samen te stellen: Mag. Gottfried Aschauer

Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen: WINTERSTEIGER AG

Henkilö, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän:

Dimmelstraße 9

Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:

A-4910 Ried / I.

Ried /I.,am 24.06.2011



Ing. Walter Aumayr
Vorstand



Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter